
بسم الله

УДК 821.51
ББК 84.4 Ту
К 58

Кожо Ахмат Ясавий

К 58 **Дивани Хикмат.** Которгон: Молдо Сабыр Досбол уулу.
- Б.: 2019. - 344 б.

ISBN 978-9967-9114-6-8

Жооптуу редактор: доцент Абдулмежит Исламоглу

Китепти басып чыгаруунун координатору: Халил Улусой

Ясавий тууралуу бөлүмдү которуп, сөздүк түзгөн жана тех.
редактор доцент Арипов Ниязали

Чагатай түркчөсүнүн редактору: профессор Фунда Топрак
Диваны Хикматты арап ариби менен чагатайча
жазган: Али Рыза Мукаддем
Миниатюра: Жихангир Ашуров

Бишкек, 2019. - 344 б.

Түркия Диянет Фондунун, Кожо Ахмат Ясавий атындагы эл аралык
түрк - казак университетинин жана Ош мамлекеттик университетинин
теология факультетинин басылмалары – 72

К 4703020200-19 УДК 821.51

ISBN 978-9967-9114-6-8 ББК 84.4 Ту

© Кожо Ахмат Ясавий, 2019

Нускасы: 2000 даана

Из-Басма басмаканасында басылды, Бишкек ш., Интергельпо көч., 1а
Ош мамлекеттик университетинин теология факультети
Дареги: Ош ш., Исанов к., 77
Тел: (03222) 4 35 61
Факс: (03222) 4 36 04
ilahiyatosh@gmail.com

Түркия Диянет Фонду ОшМУнун теология факультети Ахмат Ясавий Университети

Кожо Ахмат Ясавий

ДИВАНИ ХИКМАТ



Бишкек - 2019

Мазмуну

Бабалардан калган улуу мурас жөнүндө 7

Баш сөз ордуна 9

Баш сөз 11

Кожо Ахмат Ясавий 15

Өмүр таржымалы 18

Эмгектери 22

Манкыбалары 24

Күмбөзү 30

Ясавийлик 32

Ясавийликте тасаввуф таалими 38

Колдонулган адабияттар 44

Хикматтар 47

Мунаажаат 325

Түшүндүрмө сөздүк 332



БАБАЛАРДАН КАЛГАН УЛУУ МУРАС ЖӨНҮНДӨ

Ахмат Ясавий XII к. Түркстанда жашаган, түрк элдеринин диний маданиятында абдан маанилүү орунда турган, улуу адеп-ахлакка эгедер, урпактарына таберик нуска калтырган Алла Тааланын сүйүктүү пендеси болгон. Ал, Юсуф Хамаданий азиреттеринин исламга болгон сүйүктүү жана мээримдүү таасирлерин өзүнөн кийинки шакирттерге жеткирүү менен эле чектелбестен, шакирттерин Азиянын бир учунан Европанын ички аймагына чейин жөнөтүп, адилеттүүлүк, кичи пейилдүүлүк, биримдик жана сергектик түшүнүктөрүн диний алкактын негизинде жайган.

Ясавий азиреттери ошол мезгилдин дин жана маданияттын тили болуп эсептелген араб жана фарс тилдеринин ордуна эне тили болгон түрк тилин колдонуп, аны илимдин жана Жаратканга болгон таазимдин, мээримдин кереметтерин алып жүрүүчү таберикке айландырган. Ал сухбаттары жана кайрылуулары катары эсептелген хикматтарында эне тили болгон түркчөнү колдонуу аркылуу алыскы аймактарга таасир көрсөткөн алгачкы түрк мутасаввыфы болуп саналат. Учурда кеңири географиялык аймактарды багындырган сүйлөө, жазуу багытындагы адабий түрк тили жөнүндө кеп болсо албетте, анын баштоочусу улуу пирибиз Ахмат Ясавий десек жаңылышпайбыз.

Экинчи тараптан Ахмат Ясавий азиреттери өз учурунда исламдын чегинен чыгып кеткен рафизийлик, зындыктык жана мулхиттик катары сыпатталган гайры сунний агым жана кыймылдарга Куран жана сүннөт менен каршы чыккан адам. Ал Куранды терең түшүнүп, кереметтерин чечмелөө менен Аз. Пайгамбар алейхис саламдын жолун жолдоп, исламды калкка маанисин бузбай жеткирген улуу ойчул.

Биз, Ахмат Ясавий дегенде Аз.Пайгамбар (с.а.в.) мурастаган исламды, баары түшүнө ала турган түркчө аркылуу жеткирген алгачкы түрк мутасаввыфты жана таалим-тарбия берип өстүргөн дин жайуучу аалымдарды, ислам динин тавхид жана адилеттүүлүк нурун ааламга жайууга эмгек кылган тайманбас чоң жамаатты эстейбиз.

Түркистан калаасы түрк элдери үчүн эле эмес, өзүнүн жетишкендиктери, олуянын, Алланы даңазалоонун мекени болгон тереңдеги тарыхы менен дүйнөлүк баалуулукка айланган. Анын атын эстетип турган Ясавийлик негизинен ислам динин түрк тилиндеги чечмелөөсү. Ахмат Ясавий Алла Таалага жана пайгамбарга болгон адамзаттын таазимин, сүйүүсүн, сый-урматын жан дүйнөсүнө топтой алган өзгөчө зат, ыкластуулуктун үлгүсү, сабырдуулуктун, урмат-сыйдын символу.

Азыркы учурда Ясавий жаккан чыракты кайрадан дүйнөгө жеткирүүгө милдеттүүбүз. Колуңуздардагы Док. Хайатий Бижже тарабынан «Диваны хикмат Кожо Ахмат Ясавий» аттуу бул эмгектин түрк тилинде басмадан чыгып жатышы мунун бир далили болуп саналат.

850 жылдыгына байланыштуу 2016-жыл UNESCO тарабынан «Кожо Ахмат Ясавий жылы»-деп, жарыялануусу улуу көсөмүбүздүн мурастары эл аралык деңгээлде кайрадан изилдеп-иликтөө бутасына илинүүсүнө өзүнүн салымын кошот. Биз бул багыттагы иш-аракеттердин алкагында эмгекти дүйнөгө таанытуу мүмкүнчүлүгүнө ээ болгонубузга сыймыктанабыз.

Ахмат Ясавий университетинин башкаруу кеңешинин жетекчиси катары иш-аракеттерибиз мындан кийин тереңдетилип, жаңы эмгектер аркылуу Азирети Түркистандын көз-караштары, пикирлери дүйнө адамзатына жеткириле берерине ишенич артабыз.

Бул эмгектин уландысы катары башка иш-аракеттерибиз да болот. Университетибизге караштуу Ахмат Ясавий комплексин курууну максат кылабыз. Артынан хикматтарды жана Ясавий жолунда хикмат жазган адамдардын эмгектерин элге жеткирүү аракеттерин көрөбүз.

Өзүнүн маанилүү салымы үчүн док. Хайати Бижеге, док. Мустафа Татчыга, проф. док. Неждет Тосунга, проф.док. Фунда Топракка, миниатюралык жасалагалоо ишин аткарган Жихангир Ашуровго, хикматтардын чагатай-түрк тилиндеги жазуусун даярдаган Али Рыза Мукаддемге жана эмгектин пайда болуусуна салым кошкон Халил Улусойго терең ыраазычылыгымды билдирем.

Проф.док. Муса Йылдыз
Башкаруу кеңешинин төрагасы

Баш сөз ордуна

Түркистандын пири катары таанымал болгон Ахмат Ясавий XII кылымда азыркы Казахстандын Чымкент деген шаарына жакын Сайрам шаарчасында туулган. Ислам дининин негиздерин, акыйкат (хакикат) жолунун адаб жана шарттарын үйрөтүү максатында жазган акылман сөздөрү (хикматтары) кылымдардан бери жан дүйнөбүздү жарык кылып, жашообузга маани берип келет. Ахмат Ясавийдин бөлүнүп жарылуудан оолак болууну, биримдик менен ынтымакты негиз алууну үгүттөө менен туура жолдун туткучтарын (аяттарды) бекем кармап, Аз. Мухаммеддин (с.а.в.) сүннөтүн туу тутууну сунуштоосу, азыркы күнгө чейин инсандардын жүрөктөрүнүн түпкүрүнө ташка тамга баскандай ачык-даана байкалып турат.

Ал айтып калтырган акылман сөздөрдөн башка аны улуулаган дагы бир негизги өзгөчөлүк, анын туш тарапка жөнөткөн дербиштери болуп эсептелет. Акылман Ясавийдин тарбиясына суугарылган бул дербиштер ислам дининин баалуулуктарын, тар мааниде Ясавийлик окуусун көчмөн элдин көңүлдөрүнө бекем жайгаштырышкан.

Калайык калкты түшүнүүгө жана ой жүгүртүүгө чакырган, муну аткарып жатып эң алгач өзүнүн напсисин электен өткөргөн Ахмат Ясавий, жалпы түркий ааламда ыкластуулуктун, жоомарттыктын жана кичи пейилдиктин символуна айланды. Сөздү эмес, анын маанисин; кабыгын эмес, анын маңызын; денени эмес, рухту негиз алган Ясавий жалган дүйнөнү эмес, кемчиликсиз түбөлүккө жетүүнү туура деп билген. Дуба кылган пендесинин дубасын кабыл кылган Жараткан Алла, бул улуу заттын дубаларын да кабылдап, анын акылман сөздөрүн акыйкатты издегендердин жан дүйнөлөрүнө жайгаштырып, түбөлүктөштүргөн.

Колуңуздагы бул эмгек – даанышман ойлорду камтыган жана кылымдардан бери улуулугун унуттурбай колдон-колго, муундан-муунга өтүп келген Ахмат Ясавийдин «Дивани Хикмат» чыгармасынын кыргызча котормосу. Чыгарманы кыргызча которуп, басмадан чыгаруу жараянында Мустафа Татжынын редакторлугунда Хаяти Биже тарабынан даярдалып, Ахмат Ясавий университети тарабынан 2016-жылы бастырылып чыгарылган «Дивани Хикмат» негиз алынды. Хикматтарды кыргызчага которуп бастырууда чагатай түркчөсү менен чогуу берилген ырлардын иретин так сактаган. Ал эми кийинки бөлүмдө Дайрабай Серикбай уулу басмага даярдаган чагатай тилиндеги «Дивани Хикмат» китебинен да берилди. Ошондуктан бул бөлүмдө берилген ырларда жана алардын иретинде айрым айырмачылыктар болушу мүмкүн.

Учурдан пайдаланып Жазылык Кожо Ахмат Ясавийдин өмүр баяны жана чыгармачылыгы жөнүндө маалымат берген киришүү бөлүмүн кыргызчага которгон Ош мамлекеттик университетинин теология факультетинин доценти, Кыргызстан Мусулмандарынын Аалымдар Кеңешинин төрагасынын орун басары Ниязали Ариповго, Аалымдар Кеңешинин мүчөсү Молдо Сабыр устазыбызга, ошондой эле улуу эмгектин кыргыз тилинде басылып чыгышына салымын кошушкан Түркия Дин Иштери Башкармалыгын башчысы Али Эрбаш мырзага, Түркия Диянет Фондунун жетекчилигине жана Муса Йылдыз мырза жетектеген Ахмат Ясавий университетинин Башкаруу Кеңешинин мүчөлөрүнө ыраазычылыгымды билдиремин.

Кылымдар бою кадырын жоготпой эл оозунда айтылып, жашоого багыт берип келген бул эмгек окугандарга, ой жүгүртөндөргө, түшүнүүгө жана туура жашоого аракет кылгандарга пайдалуу, көптөгөн эмгектерге булак болуп берет деген ишеничтемин.

Акылман сөздөр Акты (Алланы) таанууга аралжы болсун деген тилек менен...

Абдулмажит Исламоглу
Ош мамлекеттик университетинин
теология факультетинн
деканынын орун басары

БАШ СӨЗ

Түркстандык Кожо Ахмат Ясавий мусулман түрк дүйнөсүнүн руханий жашоосунда кылымдар бою таасирин улантып келген даанышман зат. Ал, түрк дүйнөсүндө биринчи жолу ыйык Курандан жана Азирети Пайгамбардан алган негиздерди сүйүү жана маалымат менен жуурулуштуруп өзүнүн аты менен аталган Ясавийя багытынын эрежелерин түптөгөн инсан болуп саналат. Шарыят жана акыйкатты көңүлүндө бириктирген бул улуу зат, оболу Яссы жана анын айланасында жайылган бардык бузуку гайры диндерге каршы Аз. Пайгамбар мурастаган ислам жолун жеткирип, бул географиялык аймакта он экинчи кылымдан баштап эч өчпөй турган диний шам чырактай инсандардын жан дүйнөсүн нурданткан.

Ахмат Ясавийдин манкыбави жашоосу Түркстандан Балканга чейин бардык түрк дүйнөсүн кучагына алып, Яссыда жайгашкан күмбөзү учурубузда жалпы түрк дүйнөсүнүн руханий борбору катарында каралат.

Азирети Түркистан Чымкенттин жанындагы Сайрамда жарык дүйнөгө келип, балалыгы да ушул чөлкөмдө өткөн. Атасы Сайрамдын такыба жана аалым адамдарынын бири болгон Ибрахим шейх, апасы Карачач аттуу лакап ысымы бар Айша эне. Ата-энеси анын бала кезинде каза болуп, сөөгү Сайрамга коюлган. Теги Аз. Пайгамбарыбыздын (САВ) сахабасы жана күйөө баласы Азирети Алиге барып такалат.

Ахмат Ясавий алгачкы билимин жети жашка чыккканда каза болгон атасы Ибрахим шейхтен алган. Хикматтарында жана манкыбаларында айтылгандай атасынын өлүмүнөн кийин биринчи муршиди Арслан Бабанын иршад мектебине кирген. Арслан Бабанын Отрар шаарында жайгашкан күмбөзү анын тарыхый инсан экендигине далил болот.

Ясавий азиреттери Арслан Бабанын таалиминен кийин илахий ишаарат менен Бухарага, андан кийин Самаркандга барат. Самаркандда Юсуф Хамаданиге байланышып анын алдында сайру сүлүк чыгарат. Марв, Бухара, Герат, Самарканд сыяктуу борборлорду кыдырып иршадын толуктайт. Шейхи Юсуф Хамаданинин өлүмүнөн кийин белгилүү бир убакыт дергахта[1] калктын иршады менен алектенет. Акырында Юсуф Хамадани шайыктын үчүнчү калпасы катары Яссыга кайтат.

Ясавий азиреттери арапча жана фарсча таалим алуу менен бирге өмүрүнүн аягына чейин эне тилинде калкка кайрылат. Ал тарабынан жазылган «Хикматтары» аркылуу мыкты адеп ахлак, мээрим жана тынчтык дини исламды түшүндүрөт.

[1] Орто азия элинде *Ханака* деп айтылган

Анын тарбиясын көргөн 99000 шакирттери Индия материгинен Эдил чектерине, Кытай сепилинен Дунай кырларына чейинки кеңири географиялык аймакка сапар алышкан.

Тирүүсүндө эл арасына тарап кеткен айрым сөздөрү жана тизмектелген ырлары «Дивани Хикмат» аты менен ал каза болгондон кийин дербиштери тарабынан топтолуп, баалуу мурас катары бүгүнкүгө чейин жетти. Булардан башка ага таандык кылынган «Фаркнаама», «Адабы тарикат», «Макааматы арбаин» сыяктуу эмгектери бар. Манаакыбынын маанилүү бир бөлүгү 16-кылымда жашаган Хазини аттуу Ясавий дербиши тарабынан китеп катары ирээттелген.

Ясавий азиреттеринин ислам тасаввуфу жана түрк маданияты тарыхы тарабынан эң маанилүү өзгөчөлүгү исламды ар тараптуу азгырык түшүнүктөрдөн тазалоо үмүтү менен «Төрт эшик, кырк макам»-деп атаган Куран жана сүннөткө төп келген принциптердин негизиндеги чыгармасы болуп саналат. Ал сухбат жана хикматтарында бул негиздерди биринчи жолу чөйрөсү түшүнө ала турган түрк тилинде жазган. Ушунусу менен Ясавий түрк адабиятынын тарыхында «Алгачкы түрк мутасаввыфы» катары таанылган. Күмөнсүз бул атак Ясавий азиреттеринен мурда түрк суфилеринин чыкпагандыгынан эмес, Ясавийдин кереметтүү таланты менен түрк тили Аллага болгон сүйүү, мээрим, таазимдин маанисин ачып берген тил катары калыптангандыгында турат. Ал эне тилин вахийден алган таасирлер менен кооздоп, «руханият тили» деңгээлине алып чыккан биринчи мутасаввыф болот.

Башка жаатган Түркистандын пири өзүнүн атына байланыштырылып айтылган Ясавийликтин алкагында тарбиялаган тавхид ээлери болгон акыйкат жолундагы досторунун жан дүйнөсүнө Аллага таалага ашык болууну, Анын кудуретине чулганган Мухаммед алейхиссаламдын мээрим жана сүйүүсүн жеткирген. Пири Түркистанды вахдат (Алланы жалгыз деп билүү) жана адилет түшүнүгүн жаюу, адамзатты түбөлүктүү бакыт менен тааныштыруу үчүн илахий бир күч менен Хорасандан Анадолуга жөнөткөн жана исламды кенен географиялык аймакка жайылтууга ийгиликтүү жетишкен.

Жибек курту желесин өз ичинен баштаары бардыгыбызга белгилүү болгондой, ал азирети Пайгамбардын сүннөтүнө моюн сунуп, 63 жашынан кийин өмүрүн жер төлөдө халватта өткөрүүсү, анын пассивдүүлүгүнөн эмес өзү тарбиялап өстүргөн руханий азык менен куралданган ислам жоокерлеринин көңүлүндөгү Мухаммед (САВ) пайгамбарыбызга болгон чексиз урмат, таазимдин үлгүсүн көрсөткөн.

Тарыхый чындыктар аркылуу маалым болгондой Ясавий азиреттеринин жер төлөдөгү халват жашоосун руханий жетишкендердин халваты, материалдык азыктын үзүлүүсү, пенденин руханий азык менен азыктануусу жана муну инсанияттын пайдасына айлантуусу катары түшүнүү керек.

Миладий 1166-жылы акырет сапарына кеткен Азирети Пир бүгүнкү Түркистанда Амир Темир тарабынан курдурулган күмбөздө жатат. 1993-жылы Түркия жана Казакстан өлкөлөрүнүн жетекчиликтеринин чечимдери менен күмбөздү кайра калыбына келтирүү иштери башталып, мезгил-мезгили менен жаңылануусу уланган.

Ахмат Ясавий университетинин башкаруу кеңеши Ясавийдин 850-жылдыгында «UNESCO 2016 Кожо Ахмат Ясавий жылы»- аттуу эскерүүсүнө карата чыгарылган колуңуздагы «Дивани хикматта» Азирети Пирдин жашоосун эмгектерин, тарыйкатын түшүндүргөн проф. доктор Неждет Тосун тарабынан жазылган киришүүдөн кийин 252 хикматка орун берилген.

Хикматтардын чагатай түркчөсүндөгү түпкү жазууларын Али Рыза Мукаддам даярдаган жана проф. доктор Фунда Топрак тарабынан текшерилген. Бул хикматтардын айрымдарында араб тамгаларындагы тексти айрым себептерден улам коюлган эмес. Бул эмгекте жазмалардан бүгүнкү күнгө чейин аныкталып 252 хикматтын Түркия түркчөсүнө оодарылуусу доктор Хайати Биженин аракети менен ишке ашкан. Бул жерде Түркия түркчөсүндөгү тексттерде окурман кээде маани, кээде ырааттуулук жагында көйгөйлөргө жолугушу мүмкүн. Хикматтардын көпчүлүгү белгилүү убак өткөндөн кийин алмашууга дуушар болгондугун унутпашыбыз керек. Кийинки келген Ясавийдербиштеринин хикматтары менен аралашып, айрым учурларда окулбай турган абалга келген. Бул маселелерде хикматтарды дагы тактай турган дүйнөдөгү китепканалардын баарындагы «Дивани Хикмат» жазмаларын карап чыгып, тексттик ирээттөөнү жүргүзө турган адамды үмүт кылабыз.

Колдо болгон мүмкүнчүлүктөрдү пайдаланып, урматтуу Биже тарабынан Түркия түркчөсүнө оодарылган текстти башкаларга салыштырмалуу эң жакшысы деп айтсак болот. Хикматтарды элге жеткирүүгө чоң салым кошкон урматтуу Тосунга, Топракка жана Бижеге чың көңүлдөн ыраазычылыгыбызды билдиребиз.

Киришүү бөлүмүндө жана хикматтардын араларында Ясавий манкыбаларынан илхам алып чийилген миниатюралар Жахангир Ашуров мырзага таандык. Ахмат Ясавий университетинин башкаруу кеңешинин төрагасы проф. доктор Муса Йылдыз жана Халил Улусой мырзалардын көмөгү болбогондо бул мыкты эмгек жарык көрмөк эмес. Ага салым кошкон баарына Ахмат Ясавийдин урпактары катары өз ырахматыбызды айтабыз.

Ахмат Ясавий азиреттери жана аны таанытkан «Хикмат» ырлары тууралуу дагы көп аткарыла турган иштер бар. Бул багытта Түркистанда хикматтарды түпкү нускаларда окуган аалымдардын аныкталышы, илимий изилдөөлөр Ясавий түшүнүгүн иштеп чыккан тематикалык романдар, икая жана сценарийлер, кино жана документалдуу фильмдер, Ясавий түшүнүгүн чагылдырган сүрөттөр, чиймелер түрк дүйнөсүнүн шаарларында аны эскерүү иретинде кылына турган эстеликтер жана башкалар башкаруу кеңеши жетекчилигинин долбоорлору катары орун алат. Булар жаңы муундун тарбиялануусунда абдан маанилүү орунга ээ.

Бул мүмкүнчүлүк менен улуу пирибиз Кожо Ахмат Ясавийдин рухуна бардык мусулман түрк дүйнөсү атынан салам айтуу менен аруу дуба тилектерди билдиребиз.

Док. Мустафа Татжы

سحر وقتی تو عاشق زار جانین فدا قیلغانلار

عشق اوستیده کویکا نالار سحر وقتی بولغانده



КОЖО АХМАТ ЯСАВИЙ

Орто Азияда ислам динининтаралуусу менен бирге хижрий II (М.VIII.) кылымдан тартып ушул аймакта захид жана суфилер өз иш-аракеттерин жүргүзө баштаган. Бүгүнкү Түркмөнстандын аймагында жайгашкан Марв шаарында төрөлгөн Абдуллах ибн Мубарак (м.181/797) хадис аалымы жана захид суфилерден болгон. Марв шаарында 2 такке (дербишкана) кургандыгы жана бул аймакта элди туура жолго бургандыгы айтылат. Азыркы Өзбекстандын аймагында жайгашкан Нахшаб (бүгүнкү Карши) жана Термез шаарларында көптөгөн аалым жана суфилер чыккан. «Суфини эч нерсе кирдете албайт, тескерисинче бардык нерсе аны менен таза жана тунук болот», -деген Абу Тураб Нахшаби (ө.245/859-860) жана аны менен бирге олуялык багыттагы көз караштары менен көптөгөн арабча тасаввуфи чыгармаларын жараткан Хаким Тирмизи (м.320/932-933) эң таанымал суфилерден болушкан. Хаким Тирмизинин кабыры Тирмиз шаарында азыркы убакта маанилүү зыярат жайы болуп саналат.

Ошол мезгилде Бухара жана Самарканд аалымдардын жана суфилердин Орто Азиядагы эң маанилүү маданий борбору болуп турган. Бухаранын Калаабааз (Калаабаад) айылында жашаган Абу Бакр Мухаммед ибн Исхак Калаабаази (ө.380/990) тасаввуф илимин *«ат-Таарруф ли мазхаби ахлит-тасаввуф»* аттуу арабча эмгегинде топтогон, айрыкча *«Бахрул-фавааид»* аттуу чыгармасында кээ бир хадистерди тасаввуф илиминин негизинде чечмелеген.

Таккенин (дербишкананын) эрежелерин ирээтке келтирип, жыйындарда окуган ырлары менен таанылган Абу Саиди Абул-Хайр (ө.440/1049), бүгүнкү Түркмөнстанда жайгашкан Майханада жашап, ошол жерде каза болгон. Ал түркмөн элинин ичинде «Мана Баба» лакабы менен эскерилет. Анын

өмүр таржымалы, даңазалуу сөздөрү Мухаммед ибн Абу Равх Лютфуллахтын (ө.541/1147) *«Хаалаат у Сухнааны* Шайх Абу *Саид»* жана Мухаммед ибн Мунаввардын *«Асраарут-тавхид фи макаамаатиш*-Шайх Абу *Саид»* аттуу фарс тилиндеги эмгектери аркылуу бүгүнкүгө чейин жеткен. Мавлаанаа Жалаалуддин Румиге таандык болуп көрсөтүлгөн: «Дагы кел, дагы кел, ким болсоң дагы кел»-деп башталган белгилүү рубаи да Мавлаанадан эки кылым мурда жашаган Абу Саиди Абул Хайрдын ырларынын арасында бар.

«Кашфул-махжууб» аттуу эмгектин автору Хужвири (ө.465/1072) Фергана өрөөнүндөгү айрым мутассавыфтар менен жолуккандыгын, бул жактагы элдин ичинде шейхтер «Бааб» деп айтылгандыгын билдирет. Мындай абал Орто Азиянын башка аймактарына дагы таандык. Ахмат Ясавий таалим алган Отырарлык Арстан Бааб менен Арслан Бааб күмбөзү ичинде кабырлары жайгашкан Карга Бааб жана Лачин Бааб дагы «Бааб» даражасын алышкан. Насаб наамаларда Ахмат Ясавийдин атасы, чоң атасы жана башка туугандарынын «Шейх» деп айтылуусу, бул аймакта Ясавийден мурда да тасаввуф кыймылынын маанилүү таасирге ээ болгондугун көрсөтөт. Шейх жана дербиштер айрыкча Сыр-Дарыя жээктеринде жана талаа-түзөңдөрдө жашаган көчмөн жана отурукташкан элдердин арасында жеткиликтүү деңгээлде түрк тилинде элге кайрылып, ислам жана тасаввуф ахлагын жайылткандыгы белгилүү.

Орто Азия негизинен футувват жана малаамат сыпаты менен таанылган Хорасан тасаввуф маданиятынын таасири астында болгон. Муну менен биргеликте Самарканд жана Бухара сыяктуу шаарлардагы күчтүү медреселери жана аалымдары болгон чөйрөдө да Хорасандын машрап суфилеринин календерлик адеп-ахлагынын жайылуусуна ыңгайлуу шарт түзүлбөй, диний эрежелерди бекем карманган тасаввуфи түшүнүгү жайылган. Багдад Низамия медресесинде таалим алып устат болгон, кийин Хорасан тасаввуф маданиятында билимин өркүндөткөн суфи Юсуф Хамадаани, Маавараауннахрдагы бир канча муриттерине (шакирттерине) агартуу иштерине руксат берген. Аларды өзүнүн жолун улаган калыйпа (орун басар) кылып дайындоо менен Орто Азиядагы эң маанилүү эки тасаввуф мектебинин пайдубалын түптөгөн.

Юсуф Хамадаанинин (ө.535/1140) эң белгилүү мурити Кожо Ахмат Ясавий жана Абдулхалык Гүждүваани кийинки мезгилдерде Орто Азиянын эң көп жайылган тарикаттары болгон Ясавийя жана Хаажагаан (кийинки ысмы Нахшибандия) аттуу тасаввуф мектептеринин түптөөчүлөрү болушкан. Юсуф Хамадаанинин айрым тасаввуфи эмгектери бүгүнкү күндө да пайдаланылат. Булардын ичинен эң белгилүүсү фарс тилиндеги «Руббатул-хайаат» аттуу китеби болуп эсептелет. Юсуф Хамадааниден диний жана тасаввуфи билим алгандан кийин өзүнүн жери болгон Яссыга кайтып ал жерде элди иршад кылган (туура жолго үндөгөн) Кожо Ахмат Ясавиий, Орто Азиянын руханий дүйнөсүндө терең из таштаган белгилүү мутасаввуф болуп саналат.



ӨМҮР ТАРЖЫМАЛЫ

Ахмат Ясавий бүгүнкү Казакстандын Чимкент шаарына жакын болгон Сайрам районунда жарык дүйнөгө келген. Диний тасаввуфий билим алгандан кийин ошол аймактагы Яссы (бүгүнкү Түркистан) шаарына жайгашкан. Көп жылдар бою элди руханият жолунда иршат кылгандан кийин ушул жерде каза болгон. Атасы Ибрахим шейх, Сайрам жана ошол айланада муриттери арбын таасирдүү суфи болгон. Ахмат Ясавийата-энесинен эрте айрылып, Отырардагы Арсланбап аттуу шейхтен бир убакытка чейин диний тасаввуфий таалим-тарбия алган. Бул шейх каза болгондон кийин башка шаарларда билимин уланткан.

Ахмат Ясавий ошол замандын негизги илим борборлорунан болуп эсептелген Бухарада Юсуф Хамадааниге байланышып анын мурити болгон. Айрым маалымат булактары боюнча Ясавий Шихаабеддин Сухраварди (ө.632/1234) же Абуннажииб Сухравардиге (ө.563/1168-69) да мурит болуп таалим алгандыгы айтылат. Анын туугандарынын арасында башка шейхтер дагы болгон жана атасынын Яссыдагы калийпа Муса Хожа менен жакындыгы болгон. Андыктан Ахмат Ясавий өз туугандарынан да белгилүү деңгээлде тасаввуфи билимин алган болушу мүмкүн.

Тасаввуфи билим алгандан кийин Яссыда дербиштерди тарбиялоочу окуу жай куруп, инсандарды диний жана адеп ахлак жаатында тарбиялаган Кожо Ахмат Ясавий өзүнүн тасаввуфи көз-караштарын элге ыр түрүндө түшүндүргөн. «Хикмат» деп аталган анын ырлары топтолуп, «Дивани Хикмат» жыйнагы келип чыккан. Айрым айтымдарда жыгачтан кашык жасап, аны сатып жашагандыгы айтылса да түпкүлүгүндө бардар үй-бүлөдөн чыккандыгы билинет. Ахмат Ясавий тууралуу айтылып келген айтымдардан маалым болгондой

анын дербиштик зикир кылуу усулу ошол мезгилдеги айрым аалымдар тарабынан сынга алынган. Ал дагы айрым ырларында ыкластуулуктан узак болгон аалымдар жана чала суфилерди сындаган. Сухбаттарында жана ырларында Алла жана Пайгамбарга болгон сый урмат, кедей-кембагалдарды жана жетимдерди коргоо, диний эрежелерге баш ийүү, мыкты адеп-ахлак, зикир, нафси менен күрөшүү, өзүн сындоо, өлүмдү ойлоо, руханий даражалар жана бул даражаларды басып өтпөстөн туруп шейхтикке талапкер болуунун туура эместиги сыяктуу темалар көп айтылган.

Биз кабардар болгон маалыматтар боюнча Ахмат Ясавий алтымыш үч жашка келгенде даргахында жер астында кичинекей чилдекана курдурган. Өмүрүнүн калган бөлүгүн көбүнчө ошол жерде ибадат жана ой-толгоо менен өткөргөн. Учурубузга чейинки айрым маалымат булактарында Ахмат Ясавий хижрий 562(м.1166-67) жылы каза болгондугу айтылса да, айрым изилдөөчүлөр бул жылдардан дагы кечирээк акыретке сапар тарткандыгын болжошот.

Ахмат Ясавийдин Ибрахим аттуу жалгыз уулу көзүнүн тирүүсүндө каза болгон. Ясавийдин тукуму Каухар аттуу кызы менен уланган. Түркистан, Мааварауннахр жана Орто Азиядагыдай эле Анадолуда да өздөрүн Ахмат Ясавийдин тукумунан деп эсептеген көптөгөн таанымал инсандар чыккан. Самарканддык Шейх Закария, Үскүптүк Шайыр ата жана Олуя Чалаби бул ысымдардын айрымдары болуп саналат.

XIV-кылымдын аягында Амир Темир Түркистан аймагында абдан таанымал жана таасирдүү болгон Ахмат Ясавийдин мазарын зыярат кылып, кабырынын үстүнө күмбөз куруусун буюрган. Бир канча жыл ичинде ал жерде күмбөз, мечит жана даргахы менен кошо комплекс түптөлгөн. Учурубузда бул күмбөз Орто Азиянын эң белгилүү зыярат кылчу жайларынын бирөөсү. Ахмат Ясавийдин чилдеканасы менен күмбөзүнүн аралыгы жүз метрдей болгондуктан анын биринчи жана негизги даргахы чилдекана аймагында болушу мүмкүндүгүнөн кабар берет. Каза болгондон кийин көмүлгөн жерге убакыт өткөн сайын комплекс курулуп китепкана, аш үйү, мечит жана дербиш бөлмөлөрүнөн турган жаңы жана чоң бир даргах пайда болушу ыктымал.

Ахмат Ясавий Яссыда иршатты баштаган мезгилде Орто Азияда исламдашуу башталуу менен тасаввуф аракеттери да бар эле. Бул мезгилдерде Ясавий Ташкент жана Сыр-Дарыя аймактарындагы көчмөн түрк элдери арасында бараандуу таасирге ээ болгон. Ислам негиздерин, адеп-ахлактуулукту тасаввуфтун адептерин жана шарттарын жөнөкөй тилде үйрөткөн. Бул багытта элдик адабияттан алынган түшүндүрүү усулдары менен биргеликте муундук ыр саптарын айткан. «Хикмат» деген ат берилген бул саптар дербиштер аркылуу узактагы түрк жамааттарына чейин жетип, Ясавийдин таалимдери кыска убакыт ичинде Орто Азиянын түрк элдерине жайылган.

Анын мурриттеринен болгон Суфи Мухаммед даанышмандын калем сабына таандык «Мираатул-кулуб» аттуу эмгегинде Ахмат Ясавийден алынган: «Акыр заманда бизден кийин ушундай шейхтер чыгат, шайтан алардан сабак алат жана алар шайтандын ишин жасашат. Ахли сүннөт вал-жамаатты душман көрүп, Ахли-бидъат жана залаалатты жакшы көрүшөт»-деген сөздөрү менен айрым Дивани Хикмат нускаларында орун алган:

«Муршитликни дааваа кылур шартын билмез

«Халаал харам, сүннөт, бидъат фаркын билмез

«Бу Ханифа мазхабында харгиз йүрмаз

«Дигер бидъат мазхабдардын йүрүрлара»

сыяктуу айтуулары, башка Орто Азиядагы түрк элдери сыяктуу Ахмат Ясавийдин да сунни жана ханафи экендигин көрсөтөт.

Ахмат Ясавийдин сөздөрүн камтыган эң эски эмгектердин бири Суфи Мухаммед даанышмандын «Мираатул-кулуб» аттуу чагатай тилинде жазылган эмгеги. Ясавийнин манкыбаларын ичине камтыган эң эски эмгек Хусамуддин Сыгнаакиге (ө.711/1311-1312) таандык болгон «Рисаала дар таржумаи Ахмад Ясавий» аттуу фарсча манаакыптери (даңазалоолор) болуп саналат. Бул эмгектердин ар бири өзүнчө китеп катары басмадан чыгарылып, элге жеткирилген. Ахмат Ясавий хикматтардагы философиялык ой чабыттары жана даңазалуу жашоосу менен Орто Азиядагы тасаввуфтун эң улуу ысымдарынын бири болгон.



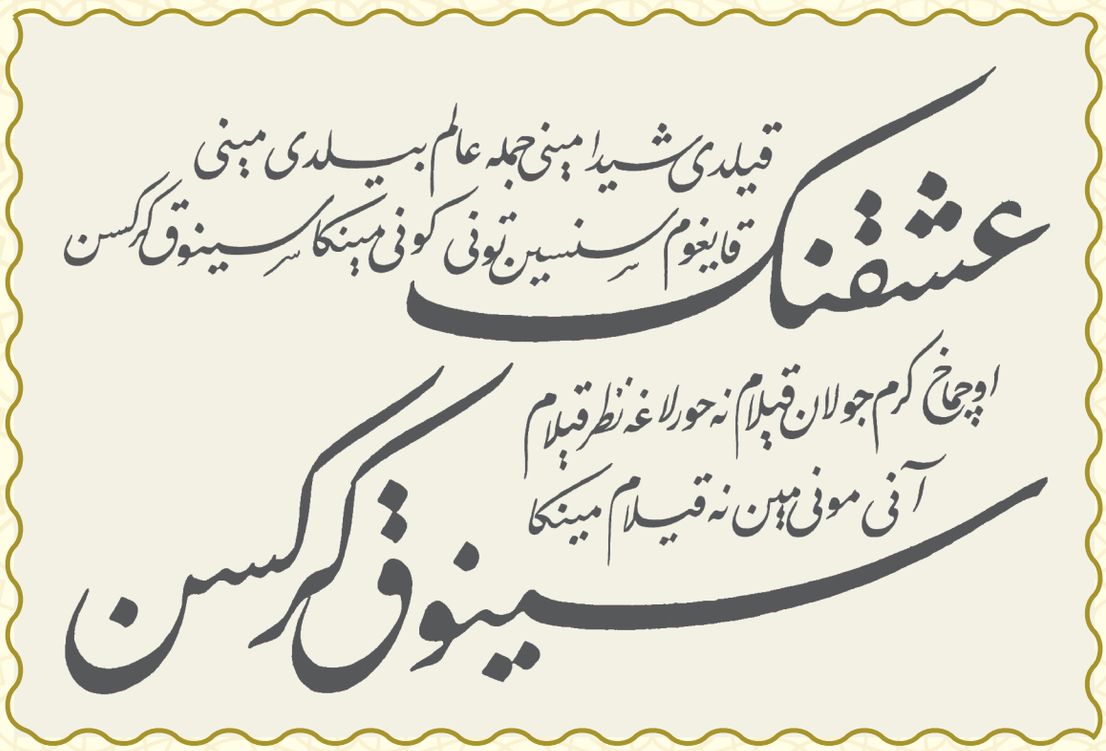
ЭМГЕКТЕРИ

1. ДИВАНИ ХИКМАТ

Ясавийдин түрк тилиндеги ырларын камтыган жыйнактын аты. «Дивани хикмат» нускалары, мазмуну жагынан айырма болгондой эле тил жагынан да маанилүү өзгөчөлүктөрү бар. Бул жагдай хикматтардын ар кайсы адамдар тарабынан жазылгандыгын, же топтолгондугун көрсөтөт. Бир бөлүгү жоголгон, же убакыттын өтүшү менен өзгөрүүгө учураган. Ошондой эле эл эсинде калган хикматтар кийин топтолгондо жаңы ойдон чыгарылган саптар да кошулуп, ырлардын айрым бир бөлүгү түпкү нускасынан алыстап кеткен. А бирок, бардык хикматтардын өзөгүндө Ясавийдин өзү Куран жана сүннөткө таянган ишеним жана түшүнүктөрү менен айткан тарыйкатынын негизи сакталган. Хикматтар түрк элдери арасында көз караш биримдигин камсыздоодо маанилүү орунга ээ. «Дивани хикмат» эски жана жаңы тамгалар менен бир канча жолу басмадан чыгарылган.

2. ФАРКНААМА

Ясавийге таандык делинген жана чагатай түркчөсү менен жазылган Фаркнаама Дивани хикматтын Ташкент жана айрым Казань нускаларында орун алат. Өз алдынча рисала болбостон



Дивааны хикматтын киришүүсү катары болгон Фаркнаама Камал Эр Арслан тарабынан басмадан чыгарылган.

3. РИСААЛА ДАР АДАБЫ ТАРИКАТ

Ташкентте кол жазма нускалары болгон бул кичинекей фарсча эмгек, тарыйкат адептери жана мурит менен муршиттин өз ара мамилелери, Алланы дербиштик таанып билүү жана сый урмат кылуу сыяктуу маалыматтарды камтыйт. Бул эмгек С. Молдо Канагатули тарабынан казакчага которулуп жарыяланган (Алма-Ата 2012).

4. РИСААЛА ДАР МАКААМАТЫ АРБАИН

Ясавийге таандык болуп эсептелген фарсча жазылган жана кичинекей эмгек шарыят, тарыйкат, марифат жана акыйкаттан ар бири тууралуу ондон макамды ичине камтып жалпысы кырк макам жана эрежелерди ичине алат. Азырынча билинген жалгыз нускасы Кутахя Тавшанлы Зайтин оглу райондук калк китепканасында турат (нр1056, вр112а-113а).

МАНКЫБАЛАРЫ

Ахмат Ясавийдин өмүр-баяны туурасында эски булактардагы маалыматтар абдан чектелүү. Ал түрк дүйнөсүндө чыныгы жашоосуна караганда көбүрөөк манкыбалары менен таанылган. Бул манкыбалардан бир бөлүгү анын жашоосу жана түшүнүктөрү тууралуу айтылса айрымдары калктын даңазаларынын натыйжасы. Өзүнө таандык бир топ манкыбаларынын ичинен айрымдары төмөнкүлөр:

Арсланбап манкыбалардагы айтуулар боюнча асхабтын эң алдыңкыларынан болгон. (Бааб, шейх дегенди билдирет. Бул сөз кийинчерээк айрым эмгектерде баба деп айтылган). Азирети Пайгамбардын газаваттарынын биринде асхаабыкирам ачка калып Пайгамбардын алдына келишет жана бир аз жей турган тамак сурашат. Азирети Пайгамбардын дубасы менен Жабраил (а.с.) бейиштен бир табак курма алып келет. Жабраил (а.с.) мындай дейт: «Бул курма сиздин үммөтүңүздөн Ахмат Ясавий аттуу адамдын насиби». Ар бир аманат өзүнүн ээсине берилүүсү табигый болгондуктан азирети Пайгамбар асхабындан бирөөнү бул иш менен милдеттендирүүнү каалады. Натыйжада курманы Арсланбаптын оозуна ыргытты жана кийинки убактарда жашай турган Ахмат Ясавийдин тарбиясы менен алек болууну айтты. Төрт жүз жыл жашаган Арсланбап Сайрамга же Яссыга келип өзүнө коюлган вазийпаны орундатты.

Айрым уруу санжыраларында Арсланбап, Ахмат Ясавийдин атасы Ибрахим шайыхтын тууганы катары көрсөтүлөт. Арсланбаптын ааламы маанада (түшүндө) көргөн бул курма окуясы оозеки айтууларда өзгөргөн жана манкыба келип чыгышы ыктымал.

Ахмат Ясавий азиреттери убактысын үчкө бөлчү эле. Күндүн басымдуу бөлүгүндө ибадат жана зикир менен алектенген. Экинчи бөлүгүндө шакирттерине заахири жана баатыни илимдерди үйрөткөн. Үчүнчү бөлүмүндө болсо бешене тери менен жашоосун камсыздоо үчүн такта кашык жана капкир жасап саткан. Бир айтуу боюнча анын акылдуу өгүзү болгон. Бул өгүзгө куржунду артып, анын ичине өзү жасаган такта кашык жана капкирлерди салып, Яссы базарына жөнөткөн. Ким кашык жана капкир алууну кааласа акысын куржундун чөнтөгүнө салып койгон. Эгерде бирөө акысын бербей алса өгүз анын артынан түшүп каякка барса ээрчип алган. Ал адам акысын куржундун чөнтөгүнө салмайынча анын жанынан башка жерге кетпей койгон. Кечинде Ахмат Ясавийдин үйүнө кайткан.

Хорезмдин Үргөнч шаарында Имам Марвази (айрым булактарда Маргази же Марааги) аттуу бир аалым болгон. Ахмат Ясавийтууралуу айтылган орунсуз сөздөр ага чейин жетип, ал айтылган сөздөргө ишенип, Ясавийди сыноо үчүн жана күмөнүн жок кылуу максатында айрым досторун жанына алып жолго чыкты. Ясавийдин бардык жерде шакирттери бардыгын, анын сухбатында дайыма миңдей адам катышаарын уккан. Ал «Мен үч миң суроо даярдадым. Ар биринин жандырмагын сурап сынаймын»-деп ойлоду. Бул мезгилде Ахмат Ясавийазиреттери өзүнүн таккесинде олтурган. Шакирти Суфи Мухаммед даанышманга: «Карачы бизге ким келатат?». Даанышман жанындагылар менен бирге үч миң суроо даярдап, Марвази келгендигинен кабар берет. Ясавийдин буйругу менен Мухаммед даанышман үч миң суроонун миңин Марвазиинин эс тутумунан чыгарды. Кийин Ясавийазиреттери шакирттеринен Сулайман Хаким атага ушундай эле буйрукту берди. Ал да аны аткарды. Марвази эс тутумунда калган миң маселе менен Ясавийге келди. Кожо Ахмад Ясавийнин жанына келип: «Алланын кулдарын туура жолдон чыгарган сенсиңби?». Ясавийачууга алдырбады. Жооп да кайтарбады. «Азырынча үч күн мейманыбыз болуңуз. Андан кийин сүйлөшөбүз»-деп айтты. Үч күндөн кийин атайын секи курулду. Марвази сүйлөш үчүн секиге чыкты. Ахмат Ясавий Хаким атага Марвазинин эс тутумунда сакталган миң суроону да өчүрүүсүн айтты. Хаким ата Алла Таалага дуба кылды. Анын акылындагы миң суроо өчүрүлдү. Марвази секиге чыгып бир нерселерди айтууга аракет

кылды. Бирок, эс тутумунда эч бир суроо калбагандыгын түшүндү. Китеп жана дептерлерин алып андан окууга аракет кылды. Бирок, дептериндеги жазуулардын да өчүрүлгөндүгүн көрдү. Дептердин баракчары бош эле. Бул абалды көргөн Марвази кемчилигин түшүндү, тообо кылды жана Ахмат Ясавийге мурит болду. Анын жанында калып жогору даражаларга жетишти.

Дагы бир айтымдар боюнча Яссы шаарына жакын бир жерде Савран деген айыл болгон. Бул айыл калкынын көпчүлүгү гайрыдиндер болгондуктан мусулман Яссы элине жана айрыкча Ахмат Ясавийазиреттерине катуу душман болушкан. Ахмад Ясавийнин улуулугу, кереметтери айланага жайылган сайын аны ээрчигендердин саны күн сайын өсө берген. Бул абал Саврандыктарды өтө кыжалат кылат жана Ясавий азиреттерине болгон душмандыктары да арта берген.

Бир күнү алар Ахмат Ясавийге жалаа жабууну көздөп, бир жерге топтолушат. Ичинен бирөөсүнүн өгүзүн алып келишип, касапканада союшуп, касапканада өгүздүн шыйрактарын гана калтырышат. Эртеси күнү казыга барып, өгүзү уурдалып, касапканада союлуп, анын канын агызып шашылыш алып кеткендигин, кандын изи Ахмат Ясавийдин таккесине баргандыгын айтып, даттанышат. Казы күнөөлүнү такташ үчүн Ахмат Ясавийдин таккесине барып, өгүзүн издегенге өкүм чыгарат. Алар таккеге келишип, түз эле өгүздүн этинин жанына барышып, көздөгөн максаттарына жеткендигин ойлошкондо, Ясавийдин кереметі менен жалаачылардын баары бир учурда итке айланып, өздөрү кечинде жашырып таштап кетишкен өгүздүн этин талашып, заматта тытмалап жеп коюшат. Мына ушинтип, жалаакорлор шерменде болот. Бул кереметке күбө болгондор абдан таң калышып, коркуу сезими менен Ахмат Ясавийдин этегине тооп кылып, кечирим сурап жалбарышат. Ал мээрим төгүп, дуа кылганда жалаакорлор кайра өз абалдарына кайтышты.

Башка дагы бир айтуу боюнча: Саврандыктар Кожо Ахмат Ясавийдин уулу Ибрахимди өлтүрүшүп, башын кесип, кездемеге ороп, Ясавийге «бул коон»-деп алып келишкен...

Дагы бир айтуу боюнча: Ахмат Ясавий даргахынын алдында олтуруп, жолдон өтүп бараткан бир топ балдарды



көрдү. Бул илимканага Куран үйрөнүү үчүн баратышкан балдардын көпчүлүгү Мусхафтарын (Куран) кутуга салып, моюндарына илип эңкейип баратышса, бирөөсү Куранга болгон урматын көргөзүп, мусхафын төбөсүнө көтөрүп алган. Ошол эле бала сабактан үйүнө кайтканда устазына артын салбаш үчүн медереседен кетенчиктеп чыгат. Бул абалды көргөн Ахмат Ясавий ал балага: «Уулум! Устазыңдан жана ата-энеңден уруксат ал. Сага мен диний билим берейин»-деди. Бала керектүү уруксаттарды алып Ясавийдин даргахына келип, далай жылдар бою диний китептерди окуп, илим алды. Астейдил аракетинин артынан мурид болуп, кадыр барк тапты. Бул баланын аты Сулайман болгон. Бир күнү Ахмат Ясавий Сулайман менен анын бир топ досторун отун топтоп келүү үчүн талаага жөнөтөт. Алып келген отундарга тамак бышырып, дербиштерге, окуучуларга жана меймандарга сый көрсөтүлмөкчү эле. Кайра кайтканда себелей баштаган жамгырды тийгизбей Сулайман тонун чечип, отундарды ороп, курбуларынын оюна келбеген ишти жасайт. Шериктери өздөрү жамгырда калбай эртерээк жетишке шашылып чуркап жөнөшөт. Дергахка келишкенде башка балдардын алып келген отундары суу болуп калгандыктан күйбөй, Сулаймандын кургак отундары күйдү. Муну көргөн Ясавиий: «Сен зээндүү даанышмандык иш аткарыпсын. Мындан кийин сенин атың аким Сулайман болсун»-деди. Кийинки жылдарда устаты Ахмат Ясавийден ижазат (диплом) алып, Бакырган деген аймакта жашагандыгы үчүн Сулайман Бакыргани деген ат менен да эскерилген бул зат көбүнчө «Аким Ата» деген каймана ысым менен даңаза болгон.

Ахмат Ясавий өтө урматтаган азирети пайгамбардын алтымыш үч жашында каза болгондугун ойлоп, өзү да бул жашка жеткенден кийин жер бетинде андан узак жүрүүнү каалабай, убактысынын көбүн дергахында жер астында курулган чилдеканасында өткөргөн. Эң жакын шакирттеринен болуп саналган Саид Мансур Ата бул чилдеканага биринчи жолу киргенде көргөн көрүнүшкө абдан кейип, «Шейхим бул тар жерде кыйынчылыкта калды» -деп ойлоп, ыйлай баштаганда көзүндөгү пардалар ачылып, тар деген чилдекананын капшыттары чыгыштан, батышка созулуп турганын көрүп, ичиндеги ойлорунун ката экендигин түшүндү.



Бир күнү Ахмат Ясавийдин даргахында бир канча муриттер жыйылышкан болчу. Бирок, бул жер өтө тар болгондуктан муриттер абдан тердешип жана тер айланага жайылды. Даргахтын төмөн тарабына капкагын ачып бир кумура коюп коюшту. Аккан терлер ал кумурага топтолуп, даамдуу шербетке айланып, устазынын жанынан жылгысы келбеген суфилер бул шербеттен ичишет эле. Бул икаядан кабары барлар кумураны «Ашыктык кумурасы» (Хуми ашык) деп атап коюшкан.

АХМАТ ЯСАВИЙДИН КҮМБӨЗҮ

Кожо Ахмат Ясавий 1166-жылы каза болгондо ичинде чилдеканасы да жайгашкан даргахынан 100 метрдей алыстыкта көмүлүп, жөнөкөй күмбөз курулган. Бул биринчи күмбөз ошол аймакта жашаган мусулмандар үчүн тез эле зыярат жайына айланган. Бирок, көп өтпөстөн (XIII-кылымдын башында) моңголдордун баскынчылыгы жана ээлик кылуусу аймакка тескери таасирин берди. XIV-кылымдын аягында Алтын Ордону талкалап, бул аймакты колго алган Амир Темир моңгол ханынын кызы Тукель айымга үйлөнүп, той өткөрүү үчүн сапарга чыккан. Жолдо Яссы шаарына Кожо Ахмат Ясавийдин кабырын зыярат кылып, ошол учурда Амир Тимур түш көрүп, түшүндө Ахмат Ясавий жолугуп, аны жеңиши менен сүйүнчүлөгөндүгүн айтып, Ясавийге ыраазычылык билдирүү катарында анын кичинекей күмбөзүнүн ордуна чоң комплекс курууну буюргандыгы айтылат. Комплексти курууну Түркистан аймагынын ошол мезгилдеги эң белгилүү устасы болгон Кожо Хусейин Ширазиге тапшырат.

Эки түндүктүү, төрт кырдуу имараттан турган комплекстин борбордук бөлүгүнүн ортосунда чоң казан жайгашкан. Жети түрдүү темирдин аралашмасынан жасалган бул казандын сырткы кырына айрым дубалар жана казандын устасы тууралуу маалыматтар тегерете жазылган. Илгертен бул казанга бир аз шекер татыган суу куюлуп, жума намаздарынан кийин зыяратчыларга сый катары берилгендиги жана ал суунун шыпаалуу экендигине ишеним артылгандыгы айтылат. Бул казан 1934-жылы Сталиндин буйругу менен көргөзмөгө алып барылып, кайра ордуна кайтарылбастан Санкт-Петербургдагы Эрмитаж музейине коюлган. 1989-жылы Казак ССРинин жетекчилигинин аракети менен кайрадан күмбөздөгү ордуна коюлган. Бул

борбордук чоң бөлмөнүн айланасына туташ жайгашкан ашкана, мечит, китепкана, дербишкана (халваткана), суукудук каанасы (кудуккана) сыяктуу түрдүү максаттарга багытталган бир канча бөлмөлөр бар.

Борбордук бөлмөнүн төрүндө Орто Азия маданиятындагы олуяларга арналган күмбөздөргө коюлчу эскерткич катары эсептелген учуна энбелги, бир тутам жылкынын жалы байланган, андан ылдыйлап туу тагылган узун асаба таяк (бунжук) жана каалга бар. Бул эшик Ахмат Ясавийдин мүрзөсүнө (гөрканага) алып барат. Эшиктин ички тарабына түшүрүлгөн оймо кооздуктардын арасында анын жасалган мезгили, (х. 797-м. 1395-жылы) жазылган. Бул кабырдын үстүндө чакан түндүк көтөрүлүп, ачык жашыл түстөгү мүрзө табыты жасалган. Борбордук бөлмөнүн айланасындагы канаалардын айрымдарына XVI-кылымдан тартып, казак, түрк элдеринин айрым даражалуу кишилери жана башкаруучулары көмүлгөн.

Комплекстин айланасы жана төбөсү ар кандай оюм-чийимдер түшүрүлүп, бышырылып жасалгаланган чопо тактайчалары менен кооздолгон. Кире турган эшиги жайгашкан тарабы бүтпөгөн,чопо чыны тактайлар менен кооздоолор чапталбагандыгы Аксак Темир каза болгондон кийин комплекстин курулушу аягына чыгарылбай калгандыгына далил. Комплекстин кире беришиндеги тосмолор да Темир каза болоору менен токтоп, (х. 1000-м.1591-1592) жылында Бухара амири Абдуллах хандын буйругу жана колдоосу менен тосмолору бүтүрүлгөндүгү маалымдалат. Абдуллах хан заманында курулган тосмодон калган такталардын бир бөлүгү бүгүнкүгө чейин жеткен.

Күмбөздүн сыртын орогон үч тарабынын жогору жагында чопо чыны тактайчалар менен кооздолгон Куран аяттары бар. Булар Аньаам сүрөсүнүн 59-63-аяттары болуп саналат. Айрыкча тышкы тарабы чынылар менен жана куфи жазуусунда Алла, Мухаммед, Алхамдулиллах, Аллаху Акбар, Ла иллахи иллаллах сыяктуу жазуулар түшүрүлгөн. Күмбөздүн тышында кирүү эшигин караган бакчадагы кичинекей күмбөз Улукбектин кызы жана Абулхайр хандын колуктусу болгон Рабиа султандын күмбөзү орун алган.

ЯСАВИЙЛИК

Ахмат Ясавийдин артынан анын мүриттери аркылуу тасаввуф жолу жана көз-караштары узак мезгилдер бою Орто Азиянын түрдүү аймактарына тараган. Бул жолго түшкөндөргө таандык болгон тарикатка «Ясавийя» аты берилгендей эле жарыя зикр кылгандыктары үчүн «Жахрия» жана ээрчүүчүлөрдүн көбү түрк тектүүлөр болгондуктан «Силсилаи машаихи түрк» аты берилген. Ахмат Ясавийдин эң белгилүү калыйпалары (орун басарлары) Мансур Ата, Саид Ата, Суфи Мухаммед даанышман жана Хаким Аталар болгон. Ясавийлик көбүнчө Аким Ата жана анын шакирттери аркылуу уланган.

Өз аты Сулайман Бакыргани болгон Аким Ата (ө.582/1186) тасаввуфи таалим тарбиясын толуктагандан кийин Яссыдан чыгып Хорезм аймагына барган жана ал жактагы элди иршад кылуу менен алектенген. Кожо Ахмат Ясавий сыяктуу анын үлгүсүндөгү хикматтарды жайылтып, зикир чалган. Хаким Атанын айрым ырлары «Бакырган китабы» аттуу жыйнагына жыйналып, азыркыга чейин жеткен. «Акыр заман китабы», «Хазрети Мариям китабы» жана «Миражнама» сыяктуу жана башка жазылган чыгармалары да болгон Аким Атанын жашоосу, манкыбалары автору белгилүү болбогон түрк тилиндеги «Аким Ата» китебинде топтолгон. «Бардыгы жакшы биз жаман, баардыгы буудай биз саман», мындайча айтканда «бардыгы жакшы биз жаманбыз, баары буудай (сыяктуу кымбаттуу), биз саманбыз». «Ар бир көргөнүндү кызыр деп бил, ар түндү кадыр деп бил» деген сыяктуу философиялык сөздөрү эл арасында аңызга айланган Аким Атанын сөөгү бүгүнкү Өзбекстандын Каракалпак автономдук республикасынын аймагындагы Коңурат шаарында коюлган.

Аким Атанын эң көрүнүктүү калыйпасы Зеңги Ата (ө.656/1258) болуп саналат. Зеңги Атанын Ташкентте кой багып жашагандыгы, Аким Ата өлгөндөн кийин анын тул калган зайыбы Анбар энеге үйлөнгөндүгү айтылат. Зеңги Атанын белгилүү төрт калыйпасы Узун Хасан Ата, Сайид Ата, Садыр Ата жана Бадыр Аталар. Булардын ичинен Саид Ата жана Садыр Атанын Дашти кыпчактагы сарайга баргандыгы ал жерде болгон Алтын Ордо өкүмдары Өзбек ханды исламга чакыргандыгы жана Садыр Атанын керемет көргөзгөндүгүнүн натыйжасында Өзбек хан менен кошо жетимиш миң кишинин мусулман болгондугу айтылат.

Ахмат Ясавийдин дагы бир ижазаты бар мурити (калыйпасы) Суфи Мухаммад данышман Отрарда дергах куруп калкты иршад кылган. Данышмандын эң таанымал окуучусу Сүзүк Ата (айрым булактарда лакабы Сүкчүк же Сүксүк деп айтылат) деген лакаб аты менен таанымал Мустафа шейх болот. Шейх Мустафанын калыйпасы Ибрахим Ата, Ибрахим Атанын уулу Исмаил Ата болот. Атасынан он жашында жетим калган Исмаил Ата диний жана тасаввуфий билимди Хорезм, Бухара жана Самаркандда алгандан кийин Хожентке барып Шейх Маслахат Хожендиден өкүлчүлүктү алып, өзүнүн туулуп өскөн мекени болгон Казыгуртта иршатты баштаган. Уулу жана калыйпасы Хожа Исхак XIV-кылымдын ортолорунда жазган «Хадикатул-арифин» аттуу түркчө эмгегинде атасы Исмаил Ата жана башка айрым суфилердин пикирлери менен кошо Ясавийлик адептерине орун берген. Исмаил Ата жана уулу Хожа Исхактын кабырлары Казыгуртка жакын Турбатта жайгашкан. Жогоруда аты аталган Сүзүк Атанын Таразда башкаруучулук кылган « Маликуз-зухаат» лакап аты бар кишиге таалим бергендиги бул силсиланын Абун-нур Сулайман Ашык бин Давуд жана Жамаалуд-дин Мухаммад Кашкари менен улантканды маалымдалат.

Зеңги Атанын мурид жана жолун улоочусу Садыр Атадан кийин катары менен Ааламиин Баба шейх (айрым булактарда Айман же Алмиин), Али шейх жана Мавдут шейх калкка иршад кылууну улантышкан. Мавдуут шейхтен кийин Ясавийя силсиласы эки багытка бөлүнүп уланат: Булардан бири Камал шейх Икани, экинчиси Хадим шейх менен башталат. Камал шейхтен кийин силсиланын бул багыты мындайча уланат: Али

Абади шейх (Саид Ахмад), Шамсуддин Озгенди, Абдал шейх (Увайз шейх), Абдулваси шейх жана Абдулмухаймин шейх. Бул акыркы заттын он төртүнчү кылымда Ташкентте жашагандыгы белгилүү. Бул силсиладагы Шамсуддин Өзгенди «Шамси Асий» аталышында хикмат усулунда ырларды айткан.

Хадим шейх менен башталган экинчи Ясавийлик багыты да өз ичинен экиге бөлүнүп улантылган: Биринчи тарабы Хадим шейхтин жолун улоочу Жамалуддин шейх Кашкари Бухари, Сулайман Газнави, Саид Мансур Балхи (ө.965/1557) менен уланып Осмон падышачылыгы мезгилинде Стамбулду зыярат кылган Нахшибанди жана Ясавий шейхи Ахмад бин Махмуд Хазиниге чейин жетет. Хазинининин чыгармалары төмөнкүлөр: «Жевахилул-Абраар мин Амважил-Бихаар», «Манбаул-Абхаар фи Риязил-Абраар», «Хужжатул-Абраар», «Тасаллааул-Кулууб», «Жаамиул-Муршидиин» жана «Диваан». Бул тараптагы Жамалуддин Кашгари Бухариден кийин башка бир төмөнкү багыт Худайбаат Бухаари Газиреги шейх (ө.939/1532), Мавлаана Вали Кухи Зари, Каасым шейх Азизан Карминеги (ө.986/1578-79) жана Пирим шейх жолу менен уланып Алим шейх лакап аты бар Мухаммад Алим Сыддыкиге (ө.1043/1633) чейин жетет. Бул акыркы зат «Ламахат Мин Нафахатил-Кудус» (х.1033 м.1624) аттуу фарсча эмгегинде Ахмат Ясавийден баштап, өзүнүн мезгилине чейин жашаган бир канча Ясавий шейхтер тууралуу маанилүү маалыматтарды берген. Алим шейхтин калыйпасы болгон Мавлаана Осмонго байланышып, хилаафат алган Бухаралы Мавлаана Мухаммади Имла (ө.1162/1749-1750) Ясавийликтин жанында Нахшибандиядан да ижазат алган.

Алим шейхтин калыйпаларында Мухаммед Шариф Бухари (ө.1109/1697) «Хужжатуз-Заакириин лираддул-Мункириин» аттуу фарсча жазылган чыгармасында жарыя зикир кылуунун мүмкүнэкендигиндалилдөөүчүнмисалдардыкелтирген.Ошондой эле мурдагы Ясавий шейхтери тууралуу маалымат берген. Бул зат Ясавийлик менен кошо Нахшибандийликтен да ижазат алган. Хикмат усулунда түркчө ырларды жазган Кул Шариф да ушул киши экендиги божомолдонот. Өзүнөн кийин силсила катары менен Фатхуллах Азизаан жана Лутфуллах Азизаан менен уланып Худайбаат шейх бин Ташмухаммед Бухаариге (ө.1216/1801) жетет. Тасаввуфка байланыштуу бир канча эмгектерди жазган Худайдааттын Бустаанул-Мухиббиин

шейх аттуу түркчө эмгеги Ясавийя тарыйкатынын адеби тууралуу маанилүү маалыматты ичине камтып, жарыя зикирдин маанилүүлүгүн түшүндүргөн булак болуп саналат. Анын калыйпасы Умар Эшен Ясавийлик менен кошо Накшибандийликтин Мужаддидия бутагына таандык болгон. XIX-кылымдын баштарына чейин изи улантылган жана алсыраса да Накшибандийликтин ичине сиңип кетсе да силсиласы билинген Ясавийлик XIX-кылымдын акырларында орустардын Орто Азияда башкаруучулугу орногон тарыхый учурдан кийин жазма булактарда көзгө учурабай калган.

Жогоруда аты аталган Ясавий шейхтеринен башка булактарда да алардын жашоосу жана силсиласы тууралуу жетиштүү кабар болбогон Ясавийяга таандык маалыматтар болгон. Ахмат Ясавийдин жолун жолдоочулардан Баба Мачин жана Яшлы Юнус Ата, Исмаил Атанын мурити Отлук Юнус Ата, Бахауддин Нахшибанди менен көрүшкөн Кусам шейх, Халил Ата жана Пехливан Ата, Амир Кулалдын уулу менен жолугушкан Көк Ата, Түркистандык Тонгус шейх, бир гана түркчө сүйлөгөндүгү үчүн Түркчү Ата деп эсептелген Ташкенттик Ясавийшейхи булардын айрым шакирттеринен болуп саналат.

Бир да шейхтен таалим тарбия албастан түшүндө Ахмат Ясавийден же кийинки Ясавий шейхтерден увайси жолу менен хилафат алгандыгын айткан шейхтерден да болгон. XV-кылымда Шахри Сабстын жанында жашаган Хазрат Башиир деп эскерилген Саид Ахмад Башири (ө.868/1463) менен он алтынчы кылымда Чыгыш Түркстанда жашаган жана Жаркендде каза болгон Мухаммад Шариф Бузургвар (ө.963/1556-57) ушул топтон болуп саналат. Саид Ахмад Баширдин жашоосу жана манкыбалары Насырдин Касым Түркстаанинин «Хашт-хадика же Хадааикул-Жинаан» аттуу фарсча эмгегинде топтолгон. Мухаммад Шариф Бузургвардын манкыбалары болсо Мухаммад Сыддык Залилдин түркчө жазылган «Тазкираи Мухаммед Шариф Бузугвар» аттуу эмгеги менен окшош аталышты алып жүргөн автору белгисиз түркчө эмгекте топтолгон.

Айрым булактарда татар жана болгар аймагында жашаган Бираж бин Абраж Суфи, Уфага жакын жерде сөөгү жашырылган Хусайнбек Азербайджандын, кабыры Нияабад шаарында жайгашкан Авшар Баба жана Түркмөнстанда жашаган Көздүү Ата сыяктуу адамдардын Ясавий шейхи же дербиши болгондугу айтылат.

XV-кылымдын аяктарында жазылгандыгы божомолдонгон «Вилаятнамада» Анадолу суфилеринен Хажы Бекташи Вали түздөн-түз же кыйыр түрдө Ахмат Ясавийдин калыйпасы катары көрсөтүлсө да бул эмгектен мурда XIV-кылымда жазылган «Афлакинин Манаакибул-Аарининде» жана XV-кылымда кагазга түшүрүлгөн «Ашык Пашазада» тарыхында Хажы Бекташи Валинин Вафаия тарыйкаты шейх Баба Расул лакаптуу Баба Илияс Хорасанинин калыйпасы экендиги ачык белгиленген.

Айрыкча, XVII-кылымда жазылган Авлия Чалабини «Саякатнамасында» Ясавий дербиши катарында айтылган Гейикли Баба жана Амиржи Султандын (Амиричи Оман) дагы эски жана ишенимдүү булактары болгон Алван Чалабинин «Манакибул-кудсиясы» менен «Ашык Пашазада» тарыхында Вафаия шейхи Баба Илиястын алдыңкы калыйпаларынан экендиги маалымдалат. Кийинки мезгилдерге таандык, ишенимдүүлүгү талаштуу болгон «Вилаятнама» жана «Саякатнама» сыяктуу айрым булактарда Анадолудагы айрым Вафаия мүчөлөрүнүн Ясавийя тарыйкатынан сыяктуу көрсөтүлүүсү XIII-кылымда Вафаия шейхтеринен Баба Илияс Хорасанини Анадолу Селчук мамлекетине каршы баштаган баш көтөрүүдөн келип чыккан коомдук психология менен түздөн-түз байланышы болушу мүмкүн.

Бабаилердин баш көтөрүүсү деп аталган бул аракет мамлекет тарабынан бастырылгандан кийин Вафаия тарыйкаттын таандык айрыкча Бабаилер менен байланышы болгон бир топ суфи баш көтөрүү дооматынан алыс болуу үчүн тарикаттын атын жашырышкан, же Ахмат Ясавий жолунда экендигин айтуусу ыктымал. Кийинки кылымдарда бул айтылгандар «Вилаятнама» жана «Саякатнама» сыяктуу китептерде да орун алган. Ушул себептен улам ишенимдүү булактар жана оригиналдуу силсиланаамалар болмоюнча Анадолу жана Балкандарда Ясавийликтин бар экендигинен сөз кылуу абдан кыйын. XIX-кылымдын аяктарында Орто Азиянын Фергана өрөөнүндө жана кыргыз аймактарында аренага чыккан Лачилер менен Чачтуу эшендердин да Ясавийлик менен байланышы далилденген эмес. Булар Орто Азия календерлеринин акыркы калдыктары болушу мүмкүн.


جهانگیر بخاری

ЯСАВИЙЛИКТЕ ТАСАВВУФ ТААЛИМИ

ИНТИСАП

Интисап, тасаввуф жолуна кирүү жана дит коюу дегенди билдирет. Ясавийликте тасаввуфи таалим интисап менен башталат. Хожа Исхак бин Исмаил Атанын XIV-кылымда чагатай тилинде жазган «Хадикатул-Арифин» аттуу эмгегинде айтылганы боюнча Ясавийликте интисап жөрөлгөсү мындайча кылынган: шейх мурит болууну каалаган кишинин колун кармайт. Тообо кылуусун жана Аллага бурулуусун насаат кылып төмөнкү тообо сөзүн үч жолу окуйт: «Астагфируллахаллази ла илааха иллааху алхайюл каййуум ва асхалухуттавба». Кийин колуна бир кайчы алып: «Йаа айюхаллазиина ааману туубуу илаллахи тавбатан насуухаа» (Ат-тахрим, 66/8) аятын окуп муриттин чачынан алгач оң кийин сол андан кийин орто тарабынан эки-үч тал чачын кыркат. Бул чач кыркуу окуясы символикалык түрдө муриттин дүйнө жана дүйнөлүк иштерге сүйүүсүн дилинден кыркып таштоосу жана руханиятка багытталуусу керектигин билдирген. Мунун артынан шейх муритке нафил намаз окууну, дайыма зикир кылууну, шейхинен уруксатсыз эч бир иш кылбоосун эскерткен.

ЗИКИР

Ясавийликте жамаат менен жарыя добуш чыгарып айтылган зикирди «Зикриарра» деп коюшкан. «Зикриарра» фарс тилинде «Тастара зикри» дегенди билдирет. Зикир чалууда кийинчерээк сөздөр айтылбай эле бир гана кекиртектен арааның үнүнө окшогон «гырылдаган» добуш чыккандыгы үчүн ушундай аталган.

XIII-кылымдын аягы XIV-кылымдын башында жашаган Ясавий шейхи Исмаил Ата зикир тууралуу мындай деген:

«Темир уста темирди отко ысытып барскан менен урган сыяктуу мурит да өз дилин зикирдин барсканы менен чаап тазалашы керек». Исмаил Ата бир муридине зикир айтууну үйрөткөндөн кийин мындай деген: «Эй дербиш! Тарыйкат аркылуу бир тууган болдук. Сага айтаар насаатым: Бул дүйнөнү жашыл түндүк сыяктуу ойлоп, кыялдан. Ааламда бир гана сен барсың жана жалгыз Алла Таала бардыгын элестетип зикир кыл. Тавхиддин басымдуулугу менен Ак Таала гана калсын. Сен ортодон чык!».

Кожо Исхак бин Исмаил Ата, ар бир шейхтин жана муршиддин зикир кылуусу үчүн Алланын ысымдарынан бирин тандоосу керектиги, Кожо Ахмат Ясавийдин «Алла» жана «Ху»деп айтылган эки ысмын муриддерге айткандыгын, Исмаил Атанын болсо « Ху» зикирин тандагандыгын айтат.

Автору белгисиз чагатай тилинде жазылган «Рисалеи Зикри хазирети Султанул-Аарифин» аттуу эмгекте Ясавийлердин зикиринин алты түрү белгиленет.

1. **Исми заат зикри:** «Алла» деп зикир кылуу. Бул зикир, «Алла ху, Алла ху, Йаа ху, Алла ху» деп айтылат.

2. **Исми сыфат зикири:** « Хай ах, Хай ах» деп зикир кылуу. Бул зикир бешим намазындан кийин тике туруп айтылат, «Хай» жана «Ах» дегенде беш бармак жумулат.

3. **Дусара зикри:** « Хай, ах, Алла, Хай, Ху» жана «Хай, Хаййан, Ху Алла; Хай, Хаййан, Ху Алла» деп айтылат.

4. **Ху зикри:** « Ху, Ху, Ху Алла; Ху, Ху, Ху Алла» деп зикир кылынат.

5. **Чайкун зикри:** Зикир убагында ритм, баланс жана музыканын бир мезгилде үндөштүк ичинде уланууcу үчүн зикир кылуучу колунда шырылдак сыяктуу бир аспапты силкүүсү, чак чак деп үн чыгаруусу. «Ху (Чак), дагы Ху (Чак)» деп зикир кылынат.

6. **Чахаар дарб:** « Хай, Ах Ах Ах, Хай, Ху; Хай, Ах Ах Ах, Ах, Хай, Ху» деп зикир кылынат. Бул алты түрдүү зикир усулуна кошумча «кабутар Зикири» (кептер зикири) бар. «Ху, Ху» деп аткарылат.

ХАЛВАТ

Дербиштердин ибадат жана тафаккур (Алла тууралуу сүкүттөгү ой жүгүртүүсү) үчүн бир топ убакыт жалгыз калуусу халват делинет.

Ясавийликте тасаввуфи таалим-тарбиянын маанилүү каражаттарынын бири халват болуп саналат. Ясавийлик тарыйкатында халваттын салттуу бир адеп жана жол-жобосу бар. Хазинининн «Жаваахирул-Абрарда» айткан маалыматы боюнча жалпы адаттан айырмалуулугу катары Ясавийликте халват жамаат менен кылынат.

Халватка кире турган мурид муршиддин уруксаты менен бир күн мурда орозо кармоону башташат. Халваттан бир күн мурда багымдат намазынан кийин мурид зикир жана такбирлерин көбөйтүшөт.

Ошол эле күнү Асир намазынан кийин халватхананын эшиги түтүн чыгаруучу кернейлер, бардык тешиктери жабылат жана мурит күн батканга чейин тообо жана зикир менен алек болушат. Шам намазынан кийин ифтар үчүн жылуу суу алып келинет. Мурит муну менен орозосун ачышат жана мындан кийин суу берилбейт. Артынан кара таруудан халват шорпосу берилет. Бардык халват ээлери бул шорпону ичкенден кийин суусундук үчүн кичинекей дарбыз же айран берилет.

Тамактан кийин Куран-и Каримдан бир сүрөө же бир канча аят окулат. Тике турушуп үч жолу такбир айтылат. Кийин олтурушуп түн жарымына чейин зикируллах менен алек болушат. Бул учурда диний философиялык «Хикмат» ырлары окулат. Артынан чачтары алынат жана халватхананын төрт тарабын карап такбир айтылат. Мындан кийин зикир менен алек болушат. Чырак өчкөндө бир канча саат эс алышат жана көргөн түштөрүн шейхке айтышып, түш жорулат.

Халват күндүз жана түнү кырк күн бою уланат. Кырк күн аяктагандан кийин ашкана кызматкерлери халватханадан башкалардан эртерээк чыгышып, курбандык союшат.

Бул курбандыктардын канын жана сөөктөрүн көмүү адаты бар. Союлган курбандыктардын кекиртектеринен кабаб кылынып муздак суу, же айран менен халват ээлерине берилет. Ал түнү сопулар үйлөрүндө эс алышат жана эртеси күнү багымдат намазында дуба жана зикирлер менен халваттын толугу менен бүткөндүгү жарыяланат.

СУХБАТ

Айрым Ясавий шейхтери тасаввуфи жана ахлактык сухбаттын маанилүүлүгүн баса белгилөө максатында: «намаздын казасы

болот, бирок сухбаттын казасы болбойт» деп айтышкан. Гафыл (Алланы таанып билбеген) инсандардын, алардын буюмдарынын да суфилердин руханий тынчын буза тургандыгына ишенишкен. Манкыба боюнча Кожо Ахмат Ясавий сухбатында күтүлгөн берекет жана тынчтык абалы келбесе мурриддерине таккени издөөлөрүн айткан. Гафыл (Алланы таанып билбеген) бир кишинин таягы таккеде унутулуп калгандыгын көрүшөт. Бул таяк сыртка чыгарылгандан кийин берекелүү бир сухбат болгондугу айтылат.

ХИЛААФАТ

Тасаввуфи таалим тарбия бүткөндөн кийин дарбиш калкты иршад кылуу укугун мындайча айтканда хилаафат (ижаазат) алат жана калыйпа болгон. Ясавийликте ижаазат жана хилаафаттын символу катарында бул кишиге шейх тарабынан бир асаа таяк белек кылынган. Койчунун койлорун асаа таяк менен карагандай жана карышкырлардан коруган сыяктуу калыйпа болгон кишинин да руханий тарбиясы менен алек болушкан кишилерди тарбиялоосу жана напсинин тузактарынан коргоосу күтүлгөн. Тасаввуфи таалим тарбия тепкичтерин толук бүтпөгөн муритке хилаафат макамы берилүүсү туура көрүлбөгөн. Бул макамдарды басып өткөндөн кийин да анын ичинде текеберчилик сезимдеринин калып калбагандыгын билүү үчүн кээде моюнуна себет асылып белгилүү бир убакыт тилемчилик кылуу буюрулган. Хилаафат асаасын алган кишинин жогору адеп ахлакка ээ болуусу жана Ясавийликтин пири Кожо Ахмат Ясавийди дубасында унутпоосу зарыл болгон.

КЫЗМАТ

Кожо Исхак бин Исмаил Атанын калемине таандык болгон «Хадикатул-Арифиндин» үчүнчү бөлүмүндө Шейх жана шейхтик тууралуу айтылат. Бул бөлүмдө «шейхтик, калкты Акка даават кылуу», «бардык инсандарга мээримдүү болуу» сыяктуу сөздөр орун алган. Исмаил Атадан: «Калкты Ак Таалага жеткирген канча жол бар?»-деп сурашканда ал: «Бардык ааламдагы кыпындай нерсенин (зарралар) санынча жол бар. Бирок, бир мусулманга мээрим төгүү жана ага жардам берүүдөн, жакын болуудан жакын жана андан да жакшы эч бир жол жок» - деп жооп берген.

Натыйжада, Кожо Ахмат Ясавий, ырлары, пикирлери жана эмгектери менен Орто Азияда исламий адеп-ахлак жана руханияттын жайылуусунда бараандуу салымы бар өзгөчө инсан болуп саналат. Хикмат ыкмасындагы ырлары аз убакыттын ичинде Анадолуга чейин жетип, Юнус Эмренин «Мага сен керексиң сен» деген ыр саптары Ясавийдин «Менге сен ок керексен» (мага бир гана сен керексиң) деген ырынын маниси жана формасы жагынан окшошуп, үндөшүп турган сыяктанат. Осмон падышачылыгында, айрыкча Накшибандийлерге таандык өзбек таккелеринде «Дивани хикматтан» кээ бир ырларды илахий ыкмада окугандыгы билинет. Осмон падышалыгынын акыркы мезгилинде Нахшибанди-Хаалиди шейхтеринен Хажы Хасан Шүкрү Эфенди (ө.132/1909) тарабынан айрым хикматтар чагатай тилинен Осмон түркчөсүнө которулуп «Таржумаи Дивааны Ахмади Ясави» деген ат менен жарыяланган (Стамбул 1327/1909). Мунун өзү Ахмат Ясавийдин Орто Азиядан миңдеген чакырым алыстарда да кылымдар бою унутулбагандыгын жана анын асыл пикирлеринен пайдаланылгандыгын көрсөтөт.

Ясавийдин хикмат усулундагы ырлары кылымдардан бери казак талаа-түздүктөрүндө жаңыргандай, кыргыз тоо койнунда, боз үйлөрүндө жана өзбек айыл-кыштактарында кайталанып турган. Өзбектөр чайканаларда Ясавий хикматтарын айткандарга (Ясавихан) ысмын беришкен. Бул хикматтар айрыкча Фергана өрөөнүндө аялдар арасында да окулган.

Кыргыздардын «Дивани хикматты» жана Аким Атанын ырларын камтыган «Бакырган китебин» балдарына таалим-тарбия катары окуп беришкендиги айтылып жүрөт. Башкасын айтпаганда эле акыретте Сырат көпүрөсүндө Ахмат Ясавийдин кыргыздарга жардам кыла тургандыгы тууралуу калк ичинде унутулбай келе жаткан элдик ишеними Ясавийликтин кыргыздар арасында да таасирдүүлүгүн көрсөтөт.

Бүгүнкү Казакстандын Түркистан (эски аты Яссы) шаарында жаңы никелешкен күйөө бала менен келиндин эң алгач Ахмат Ясавийдин күмбөзүнө барып тилек тилеп, дуба кылыш салтын улуу инсандын кылымдарды карыткан таасирдүүлүгүнүн айкын далили катары кароого болот.



جهانگیر بخاری

КОЛДОНУЛГАН АДАБИЯТТАР

Бабажанов, Бактияр, «Une Nouvelle Source sur les Rituels de la Tariqa Yasawiyya: Le Risala-yi Dhikr-I Sultan al-Arifin», Journal of the History of Sufism, 3(2001), 223-228-бб.

Bice, Hayati, Günümüzün Aşk Yolcusuna Divan-ı Hikmet, H.yay., Стамбул 2015. Hoca Ahmed Yesevi, Стамбул 2011.

Бухари, Сайид Зинде Али, Semeratül-meşayih, Ташкент, Өзбекистан Фанлар Академиси Бируни Шаркият Энститүсү Ктр., нр. 1336, вр.1а-291б.

Бухари, Шейх Худайдаад б. Таш Мухаммед, Bustanul-muhibbiin (nşr. Б.М. Бабажанов-М.Т. Кадырова), Туркистан 2006, 222-224-бб.

Жандарбек, Зикирия, Насабнаама нускалары Жане Турки Тарыхы, Алмата 2002.

DeWeese, Devin, Islamization and Native Religion in the Golden Horde. Bab Tükles and Conversion to Islam in Historical and Epic Tradition, Pennsylvania 1994, 567-573-бб.

Аты аталган автор, «The Masha'ikh-I Turk and the Khojagan: Rethinking the Links Bitween the Ysavi and Naqshbandi Sufi Traditions», Journal of Islamic Studies, VII/2 (1996), 180-207-бб.

Аты аталган автор, «the Yasavi Order and Persian Hagiography in Seventeenth-Century Central Asia», The Heritage of Sufism III: Late Classical Persianate Sufism, Oxford 2000, 389-414-бб.

Аты аталган автор, «Ясавия»,Ислам на Территории бывшей Российской Империи, Москва 2003, fasikül: 4, 35-38-бб.

Эраслан, Кемал, «Ahmed Yesevi», TDV İslam Ansiklopedisi, Стамбул 1989, II, 159-161-бб.

Хаким Ата, Бакырган Китабы, Казан 1884.

Хожа Исхак б. Исмаил Ата, Хадикаатул-аарифиин, Ташкент, Өзбекистан Фанлар Академиси Бируни Шаркият Енститүсү Ктп., нр. 11838-, вр. 1б-131а.

Хазини, Ахмед б. Махмуд, Cevahirul-ebrar min emvaacil-bihaar,Стамбул университети Ктп., TY, нр.3893, вр. 15а-17б, 25б-26а.

Хусейин, Мухаммед Шариф, Huccatüz-zaakiriin li-reddil-münkiriin, Сулаймания Ктп., Решид Ефенди, нр.372, вр.1б-203б.

Кая, Өнал, Tezkire-i Hakiim Ata: Bir Yesevi Dervişinin Menkabevi Hayatı, Анкара 2007.

Кенжетай, Досай, Hoca Ahmet Yesevinin Düşünce Sistemi, Анкара 2003.

Көпрүлү, Фуад, Türk Edebiyatında İlk Mutasavvıftar, Анкара 1981.

Мавлана Сафиюуддин, Nesebname Tercümesi (даярд.Кемал Эраслан), Стамбул 1996.

Муминов, Аширбек ж.б, Исламизация и Сакралные Родословные в Центральной Азии, Алмата 2008,II, 188-193-бб.

Рафиуддин, Сайфуддин-надирхан Хсан, «Hazininin Camiul-Murşidiin Adlı Eseri Hakkında», Tasavvuf: İlmi ve Akademik Araştırma Dergisi, V-12(2004), 159-166-бб.

Сафи, Али б. Хусейин, Reşehat-ı Aynül-hayat (thk.Али Асгар Муиняан), Тегеран 2536/1977, I, 17-34,97, II, 370-372-бб.

Сыддыки, Мухаммед Алим, Lemehaat min nefehaatil-kuds (nşr. M.Незир Ранча), Исламабад 1986.

Тексан, Мүнаввар, Hakim Ata ve Bakırgan Kitabı, Селчук университети Социалдык илимдер институту, Коня 1997 (жарыяланбаган доктордук диссертациясы).

Тосун, Неждет, «Yeseviligin İlk Dönemine Aid Bir Risale: Miratül-kulüb», İslam Araştırma Dergisi, II/2 (1997), 41-85-бб.

Аты аталган автор, «Ahmed Yesevinin Menakıbı», İslam Araştırma Dergisi, III/1 (1998), 73-81-бб.

Аты аталган автор, «Yeseviye», TDV İslam Ansiklopedisi, Стамбул 2013, XXXXIII, 487-490-бб.

Ясавий, Ахмет, Диваны Хикмат, (nşr.Р. Исмаилзаде, К.Каари, Г.Камбарбекова), Тегеран 2000.

Зарнуки, Суфи Мухаммед Данышман, Miratul –kulüb, Швеция, Uppsala университети Ктп., нр.472, вр.158б-177а.



حکمت لر

Бисмиллахир рахмаанир рахиим.

ХИКМАТ

Хикмат حکمت

بسم الله دیب بیان ایلای حکمت ایتیب
طالبلارکا در و گوهر ساچتیم منا
ریاضتنی قاتیع تارتیب قانلار یوتوب
مین دفتری ثانی سوزین آچتیم منا

Бисмилла, деп баяндадым хикмат айтып,
Бермет, каухар, талиптерге чачтым мына.
Батып түйшүк кайгы муңга, кан да жутуп,
Бул экинчи, дептер сөзүн ачтым мына.

سوزنی ایدیم هر کیم بولسه دیدار طلب
جاننی جانغه پیوند قیلیب رکنی آولاب
غریب یتیم فقیرلارنی کونکلین آولاب
کونکلی بوتون خلایقدین قاچتیم منا

Кепти айттым, ар ким болсо дидар талап,
Коштум анан жанды жанга бекем улап,
Кедей, карып жетимдердин башын сылап,
Көңүлү катуу калайыктан качтым мына.

قایده کورسنک کونکلی سنوق مرهم بولغیل
انداغ مظلوم یولده قالسه همدم بولغیل
روز محشر درکاهیکا محرم بولغیل
ما و منلیک خلایقدین قاچتیم منا

Кайдан көрсөң ак көңүлдү, жөлөк болгун,
Кокус мазлум жолдо калса, көмөк болгун,
Кыяматта наадандардан бөлөк болгун,
Көкүрөгүн көтөргөндөн качтым мына.

غریب فقیر یتیملارنی رسول سوردی
اوشال تونی معراج چیقیب دیدار کوردی
قایتیب توشوب غریب فقیر حالین سوردی
غریبلارنی ایزین ایزلاب توشتوم منا

Карып, пакыр, жетимдерди расул сурап,
Көккө чыгып дидарыңды көрүп турап,
Кайра түшүп, карыптарга көңүл бурап,
Карыптардын изин издеп түштүм мына.

امت بولسنک غریبلارغه تابع بولغیل
آیت حدیث هرکیم ایتسه سامع بولغیل
رزق روزی هر نه بیرسه قانع بولغیل
قاتع بولوب شوق شرابین ایچتیم منا

Карыптарга, үммөт болсоң жакын болгун,
Куран, хадис айткандарды угуп койгун,
Каныет кылып ырыскыңа, ичип тойгун,
Каныет кылып, мүрөк сууну ичтим мына.

مدینهکا رسول باریب بولدی غریب
غریب لیغ ده محبت تارتیب بولدی حبیب
جفا تارتیب یراتقانغه بولدی قریب
غریب بولوب عقبه لاردین آشتیم منا

Мадинага расул барып, карып болду,
Карыптыкта мээнет тартып, хабип[1] болду,
Көп кыйналып Жараткан кариб[2] болду,
Карып болуп, ашулардан аштым мына.

[1] Сүйүктүү
[2] Жакын

عاقل ایرسنک غریب لارني کونکلین آوله
مصطفی دیک ایل ني کیزیب یتیم کاوله
دنیاپرست ناجنس لاردین بویون تاوله
بوِون تاولاب دریا بولوب تاشتیم منا

Акылың болсо, карыптардан көңүл алгын,
Мустафадай жетимдерге издөө салгын,
Ачкөз менен дүйнөкордон алыс калгын,
Алыс болуп, алп дайрадай таштым мына.

عشق بابی نی مولیم آچقاچ منکا تیکدی
تفراق قیلیب حاضر بول دیب بوینوم ایکدی
باران صفت ملامت نی اوقی تیکدی
پیکان آلیب یوراک بغرم تیشتیم منا

Алла ачты ышкы бабын,[3] мага тийди,
Азыр бол деп топрак кылып, мойнум ийди,
Ашыктарың малааматтын тонун кийди,
Алып найза, жүрөк боорум тештим мына.

کونکلوم قاتیغ تیلیم اچیغ اوزوم ظالم
قرآن اوقوب عمل قیلمای یالغان عالم
غریب جانیم صرف ایلایین یوقتور مالیم
حقدین قورقوب اوتقه توشمای پشتیم منا

Катуу дилим, ачуу тилим, өзүм залым,
Куран окуп, амал кылбай, жалган аалым,
Кайрымдуулук кылгым келет,жоктур малым,
Коркуп Актан, отко күйбөй пыштым мына.

آلتمیش اوچکا یاشیم ییتی اوتُّوم غافل
حق امرینی محکم توتمای اوزوم جاهل
روزه نماز قضا قیلیب بولدوم کاهل
یمان ایزلاب یخشی لاردین کیچتیم منا

Алтымыш үч жашка жеттим, өттүм билбей,
Ак буйругун билип туруп, көзгө илбей,
Амал кылып, намаз окуп, жолго кирбей,
Акмак издеп, жакшылардан качтым мына.

واه دریغا محبت نی جامین ایچمای
اهل عیال خانماندین توکال کیچمای
جرم و عصیان گره لارین مونده چیچمای
شیطان غالب جان برارده شاشتیم منا

Күйүттөмүн махабаттын суусун ичпей,
Көр дүйнөнүн кызыгынан түгөл кечпей.
Күнөөлөрдү үстүмдөгү толук чечпей,
Кас душмандан жан берээрде шаштым мына.

ایمانیمه چنکال اوروب قیلدی غمناک
پیر مغان حاضر بول دیب ساچتی تریاک
شیطان لعین میندین قاچیب کیتی بی پاک
بحمد الله نور ایمان آچتیم منا

Шайтан деген ыймаңыма колун урду,
Шашпай келип пири муган башта турду,
Шайтан бетбак жүзүн анан артка бурду,
Шүгүр Алла ыйман нуру жетти мына.

[3] Эшигин

پیر مغان خذمتیده یوکوروب یوردوم
خذمت قیلیب کوزوم یومای حاضر توردوم
مدد قیلدی عزازیل نی قَولاب سوردوم
آندین سونکره قنات قاقیب اوچتیم منا

Кызмат кылып пир муганга көңүл бурдум,
Күнү-түнү көзүм жумбай дайын турдум,
Көмөктөштү азезилди куудум, урдум,
Канат кагып андан кийин учтум мына.

غریب فقیر یتیم لارنی قیلکیل شادمان
حلقه قیلیب عزیز جانینک ایلا قربان
طعم تابسنک جانینک بیله قیلکیل مهمان
حقدین ایشتیب بو سوزلارنی اَیْدیم منا

Алсыз карып, жетимдерге көңүл бургун,
Айтып ага жакшы сөздү, алка кургун,
Аз да болсо тамак-аштан берип тургун,
Актан угуп бул сөздөрдү айттым мына.

غریب فقیر یتیم لارنی هر کیم سورار
راضی بولور اول بنده دین پروردکار
ای بیخبر سین بیر سبب اوزی اسرار
حق مصطفی پندین ایشتیب ایدیم منا

Алсыз, пакыр, жетимдерди ар ким сурап,
Ал кишиге ыраазы болот парбардигар,
Ай бейкапар, Жараткан көрүп турар,
Ак Мустафа насааттарын айттым мына.

ییتی یاشده ارسلان بابغه قیلدیم سلام
حق مصطفی امانتین قیلینک انعام
اوشال وقتده مینک بیر ذکرین قیلدیم تمام
نفسیم اولوب لامکانغه آشتیم منا

Арслан бапка жети жашта бердим салам,
Ак Мустафа аманатын берсе алам,
Анда туруп миң бир зикирин айттым тамам,
Алкым тыйып лаа маканга[4] кайттым мына.

خرما بیریب باشیم سلاب نظر قیلدی
بیر فرصتده عقبی سری سفر قیلدی
الوداع دیب بو عالمدین گذر قیلدی
مکتب باریب قیناب جوشوب تاشتیم منا

Берип курма башым сылап назар кылды,
Бир замatта, акыретке сапар кылды.
Бул ааламдан кайыр–кош деп, кетип тынды,
Билим алып кайнап толуп таштым мына.

سنت ایرمیش کافر بولسه بیرمه آزار
کونکلی قاتیغ دل آزاردین خدا بیزار
الله حقی انداغ قول غه سجّین طیّار
دانالاردین ایشتیب بو سوز ایدیم منا

Каапыр болсо сүннөт экен, бербе азар,
Көңүлү катуу, дил азардан кудай безар,
Кудай акы андай кулга тозок дайар,
Карт аалымдан угуп сөздү айттым мына.

[4] Аллага

سنت لارين محكم توتوب امّت بولدوم
يير آستيغه يالغوز كيريب نورغه تولدوم
حق پرست لار مقامى غه محرم بولدوم
تيغ باطن بيرله نفس نى يانچتيم منا

Сүннөтүн мен бекем тутуп үммөт болдум,
Сүйүнгөндөн жерге кирип нурга толдум.
Сүйгөндөрдүн макаамыга барып кондум,
Сүйүү менен мен напсини тептим мына.

نفسيم ميني يولدين اوروب خوار ايلادى
تيلمور توروب خلايق غه زار ايلادى
ذكر ايتورماى شيطان بيرله يار ايلادى
حاضرسين ديب نفس باشنى سانچتيم منا

Жаман напсим жолдон уруп кордоп салды,
Журт алдында жер каратып шорго малды,
Жок зикирим шайтан мени бийлеп алды,
Жек көргөндөн напстин башын кестим мына.

قول خواجه احمد غفلت بيله عمرونک اوتى
وا حسرتا كوزدين تيزدين قوّت كيتى
وا ويلتا ندامت نى وقتى ييتى
عمل قيلماى كاروان بولوب كوچتيم منا

Кул Кожо Ахмат каплет менен өмүр өттү,
Көз тунарып армандасың күчүң кетти.
Күйүттөсүң, өкүнүчтүн кези жетти,
Кербен болуп кылбай амал көчтүм мына.

Хикмат حكمت

آيا دوستلار قولاق سالينک آيدوغوم غه
نه سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا
معراج اوزره حق مصطفى روحوم كوردى
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Ай, досторум кулак салың айтканыма,
Алтымыш үчтө не себептен кирдим жерге?
Ак Мустафа мээраж[5] чыгып рухум көрдү,
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

حق مصطفى جبرئيلدين قيلدى سؤال
بو نيچوك روح تن غه كيرماى تابتى كمال
كوزى ياشليغ حلقه باشليغ قدى هلال
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Кул Мухаммет жабраилге минтип айткан,
Кандай рух денеге кирбей макам тапкан,
Көздөрү жаш, элдерге баш, бою чапчаң,
Кудайым деп алтымыш үчтө кирдим жерге.

[5] Көккө көтөрүлүү

جبریل ایدی امت ایشی سزکا بر حق
کوککا چیقیب ملائکدین آلور سبق
نالشی کا ناله قیلور هفتم طبق
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Жабраил дейт, үммөт иши сизде калган,
Көккө чыгып периштеден сабак алган,
Күйүтүнө таакат кылбайт жети асман,
Кулак салып алтымыш үчтө кирдим жерге.

فرزندیم دیب حق مصطفی قیلدی کلام
آندین سونکره برچه ارواح قیلدی سلام
رحمت دریا تولوب تاش دیب یتّی پیام
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Ак Мустафа перзентим деп жакын келди,
Андан кийин бүт периште салам берди,
Ашыктыгым толуп ташып басты жерди,
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

رحم ایچره پیدا بولدوم ندا کیلدی
ذکر ایت دیدی بدنلاریم جنبش قیلدی
فرزندیم دیب حق مصطفی اولوش بردی
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Апакемден төрөлбөстөн кабар келди,
Айт деп зикир денелерим кысты белди,
Ак Мустафа перзентим деп үлүш берди,
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

تورت یوز یلدین کیین چیقیب امّت بولغای
نیچه ییل لار یوروب خلقه یول کورکوزکای
اون تورت مینك مجتهدلار خذمت قیلکای
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Ошол үммөт төрт жүз жылдан кийин келет,
Олуялык кылып элге сабак берет,
Он төрт миңдей эр азамат кызмат этет,
Ошондуктан алтымыш үчтө кирдим жерге.

توقوز آی توقوز کونده ییرکا توشتوم
توقوز ساعت تور المادیم کوککا اوچتوم
عرش کرسی پایه سینی باریب قوچتوم
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Тогуз ай, тогуз күндө жерге түштүм,
Тогуз саат туралбадым көккө учтум,
Туткасынан Аршты,[6] күрстү[7] кармап турдум,
Тобокел деп алтымыш үчтө кирдим жерге.

انا فتحنانی اوقوب معنی سوردوم
پرتو سالدی بیخود بولوب دیدار کوردوم
ملام اوروب اُسکت دیدی باقیب توردوم
یاشیم ساچیب مضطر بولوب توردیم منا

Инна фатахнаны[8] окуп алка күрдүм,
Илхам келди, дидарына көңүл бурдум,
Ийма кылып олтур – деди карап турдум,
Ийдим башты адеп сактап турдум мына.

[6] Ислам ишеними боюнча бүткүл ааламдарды курчап турган улуу жай
[7] Түз мааниде такты. Өтмө мааниде Алланын өкүмдарлыгы
[8] Фатх сүрөсү

ایا نادان معنی بول دیب ایدی بیلدیم
آندین سونکره چول لار کیزیب حقنی سوردوم
روزی قیلدی عزازیل نی توتوب مندیم
لنکر توکوب بیلین باسیب یانچتیم منا

Ая наадан, маани бул деп айтты, билдим,
Андан кийин чөлдү кезип Акка келдим,
Ак буйурду Азээзилди[9] тутуп миндим,
А дегенде, минип алып тептим мына.

ذکرین تمام قیلیب اوتوم دیوانه کا
حقدین اوزکا هیچ سوزلامای بیکانه کا
شمعین ایزلاب شاکرد کیردیم پروانه کا
اخکر بولوب کویوب یانیب اوچتیم منا

Айтып зикрин анан өттүм дубанага,
Актан өзгө, эч сүйлөбөй беганага,[10]
Акты издеп шакирт болдум парванага,[11]
Акыр түбү күйүп жанып өчтүм мына.

نام نشان هیچ قالمدی لالا بولدوم
الله یادین اَیْته اَیْته الاّ بولدوم
خالص بولوب مُخلص بولوب لله بولدوم
فنا في الله مقامی غه آشتیم منا

Кадыр баркым эч калбады, мен жоголдум,
Кудай зикрин айтып, айтып ашык болдум,
Калыс болуп, мухлис болуп жатык болдум,
Фанаафилла[12] макаамыга аштым мына.

عرش اوستیده نماز اوقوب تیزیم بوکتوم
رازیم ایتیب حقّه باقیب یاشیم توکتوم
یالغان عاشق یالغان صوفی کوردوم سوکتوم
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Арш үстүндө намаз окуп тизе бүктүм,
Акка карап зикир айтып жашым төктүм,
Ашыкмын деп жалган айтса аны сөктүм,
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

جاندین کیجمای هو هو دیکان باری یالغان
بو قلتاقدین سورمنك سؤال یولده قالغان
حقنی تابقان اوزی پنهان سوزی پنهان
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Азып тозбой ху,ху, деген баары жалган,
Андайларга суроо бербең жолдо калган,
Акты тапкан айтпастыкка сөздү алган,
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

بیر یاشیمده ارواح منکا اولوش بیردی
ایکی یاشده پیغمبرلار کیلیب کوردی
اوچ یاشیمده چلتن کیلیب حالیم سوردی
اول سببدین آلتمیش اوچده کیردیم ییرکا

Жашым бирде, арбак мага үлүш берди,
Жаш экиде, пайгамбарлар көрүп келди,
Жашым үчтө, чилтен деген көрдүм элди,
Жан дилимден алтымыш үчтө кирдим жерге.

[9] Шайтанды
[10] Бейтааныш
[11] Кичинекей көпөлөк
[12] Өлгөн сымал Алланын барлыгында жок болуу

تورت ياشيمده حق مصطفى بيردى خرما
يول كورساتيم يولغه كيردى نيچه گمراه
قايده بارسم خضر بابام منكا همراه
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Жашым төрттө ак Мустафа курма берди,
Жолго салдым наадан жүргөн канча элди,
Жатсам турсам Кызыр бабам бирге келди,
Жардам сурап алтымыш үчтө кирдим жерге.

بيش ياشيمده بيليم باغلاب طاعت قيلديم
تطوع روزه توتوب عادت قيلديم
كيچه كوندز ذكرين ايتيب عادت قيلديم
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Беш жашымда белди байлап таа-ат кылдым,
Беш маал намаз орозону аадат кылдым,
Билгенимче зикир айтып раахат кылдым,
Бисмилла деп алтымыш үчтө кирдим жерге.

آلتى ياشده تورماى قاچديم خلايقدين
كوككا چيقيب درس اوركانديم ملايك دين
دامين كيسيب همه اهل علايق دين
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Алты жашта турбай качтым кишилерден,
Асман чыгып дарс үйрөндүм периштеден,
Адамдар бүт үмүт үзүп келишпеген,
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

ييتى ياشده آرسلان بابام ايزلاب تابتى
هر سر كوروب پرده برله بوكوب يابتى
بحمد الله كوردوم ديدى ايزيم اوبتى
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Арслан бабам жети жашта издеп тапты,
Ар сыр көрүп, парда менен чулгап жапты,
Алкыш айтып көрдүм деди ачты бапты,[13]
Алтымыш үчтө ошондуктан кирдим жерге.

قابض كيليب آرسلان بابام جانين آلدى
حورلار كيليب حرير توندين كفن قيلدى
ييتمش منك فرشته لار يغيليب كيلدى
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Жан алгычтар Арслан бабам жанын алды,
Жибектерди бычып үрлөр кепин салды,
Жетимиш миң периштелер келип калды,
Жандан кечип алтымыш үчтө кирдим жерге.

جنازه سين اوقوب ييردن كوتاردىلار
بير فرصتده اوچماخ ايچره ييتكورديلار
روحين آلوب عليين كا كيركوزديلار
اول سببدين آلتميش اوچده كيرديم ييركا

Окуп намаз күнөөлөрүн кетиришти,
Оңой эле бейишине жеткиришти,
Омиин дешип илиййинге[14] *киргизишти,*
Ошондуктан алтымыш үчтө кирдим жерге.

[13] Эшикти
[14] Бейиштеги эң сыйлуу макам

الله الله یير آستيده وطن قيلدی	*Мүрзө болуп байкуш бабам жерде калды,*
منكر نكير من ربّک ديب سوروغ سوردی	*Мүнкар накир раббиң ким деп суроо салды.*
آرسلان بابام اسلامی دين بيان قيلدی	*Мээрим менен раббим деди жообун алды,*
اول سببدين آلتميش اوچده كيردیم يیركا	*Мен да барып алтымыш үчтө кирдим жерге.*
عاقل ايرسنك ايرانلاركا خذمت قيلغيل	*Акыл болсо улууларга кызмат кылгын,*
امر معروف قيلغانلارنی عزت قيلغيل	*Амри маарүп[15] кылгандарды иззат кылгын,*
نهی منكر قيلغانلارنی حرمت قيلغيل	*Айтса киши нахи мункар[16] урмат кылгын,*
اول سببدين آلتميش اوچده كيردیم يیركا	*Алла берди алтымыш үчтө кирдим жерге.*
سيكزيمده سيكز ياندين يول آچيلدی	*Сегизимде сегиз жактан жолду ачты,*
حكمت ايت ديب باشلاريمغه نور ساچيلدی	*Сен айтасың хикматты деп нурду чачты,*
بحمد الله يير مُغان می ايچوردی	*Сабыр кылдым жакындабай шайтан качты,*
اول سببدين آلتميش اوچده كيردیم يیركا	*Саар менен алтымыш үчтө кирдим жерге.*
يير مُغان حق مصطفی بيشك بيلينك	*Пири муган ак Мустафа шексиз билиң,*
قيده بارسنك وصفين ايتيب تعظيم قيلنك	*Пайгамбарды даңкта дайым болсо тилиң,*
درود ايتيب مصطفی غه امت بولنك	*Пайдасы көп тынбай дурут[17] айтсын дилиң,*
اول سببدين آلتميش اوچده كيردیم يیركا	*Пайда көздөп алтымыш үчтө кирдим жерге.*
توقوزوم ده تولغانديم توغری يولغه	*Тогузумда толгонбодум туура жолго,*
تبرّك ديب آليب يوردی قولدين قولغه	*Таберик деп алып жүрдү колдон колго,*
قوانماديم بو سوزلاركا قاچتيم چول كا	*Тооба кылдым тооба кылдым качтым тоого,*
اول سببدين آلتميش اوچده كيردیم يیركا	*Тооба дедим алтымыш үчтө кирдим жерге.*
اون ياشينكده اوغلان بولدونک قل خواجه احمد	*Кулмун дединң он жашыңда Кул Кожо Ахмат*
خواجه ليك كا بنا قويوب قيلمای طاعت	*Кожолукка таяндыңбы кылбай таа-ат,*
خواجه من ديب يولده قالسنك وای نه حسرت	*Кожомун деп жолдо калсаң миң малаамат,*
اول سببدين آلتميش اوچده كيردیم يیركا	*Кайыр кош деп алтымыш үчтө кирдим жерге*

[15] Шариятта буйрулган нерселер
[16] Шариятта тыйылган нерселер
[17] Салават айтуу

هر صبحدم ندا کیلدی قولاقیم غه
ذکر ایت دیدی ذکرین ایتیب یوردوم منا
عشق سزلارنی کوردوم ایرسه یولده قالدی
اول سببدین عشق دوکانین قوردیم منا

Ар бир таңда кабар келди кулагыма,
«Зикир айт!» - деп, зикир айтып жүрдүм мына,
Адам болсо ышксыз алар жолдо калды,
Ашыктарга ышк дүкөнүн курдум мына.

اون بیریمده رحمت دریا تولوب تاشتی
الله دیدیم شیطان مندین یراق قاچتی
های و هوس ما و من لیک تورمای کوچتی
اون ایکیمده بو سرلارنی کوردوم منا

Он биримде рахмат дайра толуп ташты,
«Алла!» дедим, шайтан менден алыс качты,
Ой кыяалдар, мен менчилик баштан ашты,
Он экимде бул сырларды көрдүм мына.

اون اوچومده نفس هوانی قولغه آلدیم
نفس باشیغه یوز مینک بلا قارماب سالدیم
تکبرنی آیاغ آستیده باسیب آلدیم
اون تورتومده تفراق صفت بولدیم منا

Он үчүмдө напсимди мен колго алдым,
Ошол напсиге жүз миң балээ жаап салдым,
Ой жайына койбой аны басып калдым,
Он төртүмдө топурак сыпат болдум мына,

اون بیشیمده حور و غلمان قرشو کیلدی
باشین اوروب قول قاوشوروب تعظیم قیلدی
فردوس آتلیغ جنتی دین محضر کیلدی
دیدار اوچون بارچه سینی قویدیم منا

Он бешимде үр-перилер баары келди,
Ошолордун бири калбай салам берди,
Бейиш жактан алып келди далилдерди,
Ошондуктан дидар үчүн күйдүм мына.

اون آلتیمده بارچه ارواح اولوش بیردی
هی هی سزکا مبارك دیب آدم کیلدی
فرزندیم دیب بوینوم قوچوب کونکلوم آلدی
اون یتیمده ترکستانده توردیم منا

Он алтымда арбах келип үлүш сунду,
О, мубарак сизге деди, адам турду,
Ошол учур кучак жайып көңүл бурду,
Он жетимде туркистанда турдум мына.

اون سیکزده چلتن بیله شراب ایچتیم
ذکرین ایتیب حاضر توروب کوکسوم تیشتیم
روزی قیلدی جنت کیزیب حورلار قوچتیم
حق مصطفی جمال لارین کوردیم منا

Он сегизде чилтен менен шарап иштим,
О, Кудай деп зикир айтып көксүм тештим,
Оомат экен бейиш кирип үрдөн кечтим,
Ошол жерде Мустафаны көрдүм мына.

اون توقوزده يتميش مقام ظاهر بولدی
ذكرين ايتيب ايچ و تاشيم طاهر بولدی
قايده بارسام خضر بابام حاضر بولدی
غوث الغياث می ايچوردی تويديم منا

Он тогузда жетимиш макам анык болду,
Ой пикирим зикир айтып жарык болду,
Ошондуктан Кызыр бабам карыб болду,
Олуялар май ичирди тойдум мына.

ياشيم ييتی يكرمی كا اوتديم مقام
بحمد الله پير خذمتين قيلديم تمام
دنياده كی قورت قوشلار قيلدی سلام
اول سببدين حقه ياوق بولديم منا

Жашым жетти жыйырмага өттүм макам,
Жок дебестен пир кызматын кылдым тамам,
Жашоодогу курт-кумурска, берди салам,
Жакын болдум ошондуктан Акка мына.

مؤمن ايرماس حكمت ايشتيب ييغلامای دور
ايرانلارنی ايتغان سوزين تينكلامای دور
آيت حديث گويا قرآن آنكلامای دور
بول روايت عرش اوستيده كورديم منا

Адам эмес хикмат угуп ыйлабаса,
Алкымыны тыйып салып кыйнабаса,
Аят, хадис мазмундарын сыйлабаса,
Арш үстүндө бул жазууну көрдүм мына.

روايت نی كوروب حقه سوزلاشتيم مين
يوز مينك تورلوك ملايك كا يوزلاشتيم مين
اول سببدين حقنی سوزلاب ايزلاشتيم مين
جان و دليم انكا فدا قيلديم منا

Жазылганды көрүп Акка сөздөштүм мен,
Жүз миң түрлү перштеге жүздөштүм мен,
Жан дилимден акты сүйлөп кездештим мен,
Жан-дилими ага курман кылдым мына.

قول خواجه احمد ياشينك ييتی يكرمی بير
نه قيلغای سين گناه لارينك تاغدين آغر
قيامت كون غضب قيلسه ربّم قادر
ايا دوستلار نيچوك جواب ايتغوم منا

Кул Кожо Ахмат жашың жетти жыйырма бир,
Күнөөлөрүң тоодон да оор, мечитке кир,
Кыямат күн казап кылса раббим каадир,
Кантип берем о,досторум жообун мына.

خوش غايب دين قولاغيم غه الهام كيلدي
اول سببدين حقّه سيغنيب كيلديم منا
بارچه بزرگ ييغليب كيليب انعام بيردي
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Кайыбынан илхам келди кулагыма,
Калыс болуп Акка сыйынып келдим мына,
Кадырлуунун баары келип жардам берди,
Кабыл алып Акка сыйынып келдим мына.

من ييكرمه ايكي ياشده فنا بولدوم
مرهم بولوب چين دردليك كا دوا بولدوم
يالغان عاشق چين عاشق غه كواه بولدوم
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Жыйырма экиге чыктым фанаа[18] болдум,
Жол көрсөтүп чын ашыкка даваа[19] болдум,
Жалган ашык,чын ашыкка санаа[20] болдум,
Жүрөгүмдөн Акка сыйынып келдим мына.

ايا دوستلار ياشيم ييتّي ييكرمه اوچ
يالغان دعوي طاعت لاريم بارچه سي پوچ
قيامت كون نه قيلغايمن برهنه لوچ
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Жашым жетти, оо досторум - жыйырма үч,
Жалган даават таа-аттарым бардыгы пүч,
Жаратканым кандай кылам жылаңач лүч,
Жалбарып мен Акка сыйынып келдим мына.

من ييكرمي تورتقه كيرديم حق دين يراق
آخرتقه بارور بولسم قاني يراق
اولكانيمده ييغليب اورونك يوز مينك تياق
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Келдим жыйырма төрт жашка, Актан ыраак,
Кыяматка бараар болсом барбы жарак,
Келип уруң өлгөнүмдө жүз миң таяк,
Коркконумдан Акка сыйынып келдим мына.

جنازمني آرقاسيندين تاشلار آتينك
اياقيمدين توتوب سودراب گوركا ايلتينك
حقه قوللوق قيلمدينك ديب يانچيب تيفينك
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Жаназамдан кийин туруп таштар ургун,
Жулкуп жулкуп сүйрөп мага көңүл бургун,
Жаратканга жакпайсың деп сөгүп тургун,
Жаратканга эми сыйынып келдим мына.

يازوق بيلان ياشيم ييتي ييكرمه بيش
سبحان ايكام ذكر اوركاتيب كوكسوم ني تيش
كوكسومده كي گره لاريم سين اوزونك ييش
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Күнөө менен бирге келди жыйырма беш,
Кудайым сен зикир менен көкүрөк теш,
Көңүлдөгү тилектерге сен өзүң эш,
Кудуретиңе чын сыйынып келдим мына.

[18] Алланын түбөлүктүүлүгүн кабыл алуу менен өзүн жок деп билүү
[19] Себеп болуу
[20] Күбө болуу

مين ييكرمي آلتي ياشده سودا قيلديم
منصور صفت ديدار اوچون غوغا قيلديم
پيرسيز يوروب درد و حالت پيدا قيلديم
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Мен жыйырма алты жашта соода кылдым,
Мансур сыпат дидар үчүн гоога кылдым,
Маани берип пирге барып тооба кылдым,
Менменчилик кетти сыйынып келдим мына.

مين ييكرمي ييتي ياشده پيرني تابتيم
هر نه كوردوم پرده بيرله سرني يافتيم
آستانه سين ياستانبان ايزين اوبتيم
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Мен жыйырма жети жашта пирди таптым,
Миң сыр көрдүм парда менен бекем жаптым,
Маңдайында отурдум да ыйлап жаттым,
Максатыма жетемби деп келдим мына.

مين ييكرمي سكيز ياشده عاشق بولدوم
كيچه ياتماي محبت تارتيب صادق بولدوم
آندين سونكره دركاهي كا لايق بولدوم
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Мен жыйырма сегиз жашта ашык болдум,
Мээнет тартып, жандан кечип садык болдум,
Мына ошентип даргөйүнө ылайык болдум,
Маани берип Акка сыйынып келдим мына.

ييكرمي توقوز ياشقه كيرديم حاليم خراب
عشق اوتيده بولالماديم مثل تراب
حاليم خراب بغريم كباب كوزوم پر آب
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Бир кем отуз жашка кирдим, оңолсомчу,
Биротоло ышк жолунда жоголсомчу,
Билдирбестен ыйлап жүргөн мен болсомчу,
Бир Кудайга чын сыйынып келдим мына.

اوتوز ياشده اوتون قيليب كويدورديلار
جمله بزرك ييغليب دنيا قويدورديلار
اوروب سوگوب دنيي عقبين قويدورديلار
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Отузумда отун болуп күйүп жандым,
Олуяны менда ээрчип дүйнө таанылдым
Ошондуктан напсим акыр таштап салдым,
Оо Жараткан, кулдук уруп келдим мына.

قول خواجه احمد دنيا قويسنك ايشينك بتار
كوكسونداكي چيقان آهينك عرشقه ييتار
جان بيراردە حق مصطفي قولونك توتار
اول سببدين حقه سيغنيب كيلديم منا

Кул Кожо Ахмат дүйнө ташта жардам этет,
Көксүңдөгү чыккан үнүң аршка жетет,
Күн бүтөөрдө ак Мустафа колдоп кетет,
Кулдук уруп Акка сыйынып келдим мына.

ناكهان توروريمده قموغ بزرك
حق عشقی نی كونكلوم ايچره سالدی دوستلار
خضر بابام حاضر توروب لطف ايلابان
مدد قيليب ايلكيم توتوب آلدی دوستلار

Кокусунан тураарымда баары бүзрүк,[21]
Кудай ышкын көңүлүмө салды достор.
Кызыр бабам азыр болуп коңүл коюп,
Кел бери деп колдон кармап алды достор.

اوتوز بيرده خضر بابام می ايچوردی
وجوديمدين عزازيل نی حق قاچور ديدي
سودا قيلديم يازوقلاريم حق كيچوردی
آندين سونكره حق يوليغه سالدی دوستلار

Кызыр бабам отуз бирде май ичирди,
Кызмат кылдым бир заматта иш чечилди,
Кемчилигим соода жактан Ак кечирди,
Кудай таала ак жолуна салды достор.

اوتوز ايكی ياشده يتی حق دين فرمان
بنده ليك كا قبول قيلديم قيلمه ارمان
جان بيرورده بيرگوم سينكا نور ايمان
غريب جانيم شادمان بولوب كولدی دوستلار

Кирди жашым отуз эки буйрук Актан,
Кулчулукту кабыл кылдым болбо арман,
Күн бүтөөрдө берем сага нуру ыйман,
Карып жаным сүйүнгөндөн күлдү достор.

خالقيم دين خبر يتی شاكر بولدوم
هر كيم سوكتی بلكه تبتی صابر بولدوم
بو عالمده هيچ اوخلامای حاضر بولدوم
های هوس ما و من ليك كيتی دوستلار

Бир кудайдан кабар келди шакир болдум,
Баары сөктү балким тепти сабыр болдум,
Бул ааламда уктабастан азыр болдум,
Бой көтөргөн менменсинүү кетти достор.

اوتوز اوچده ساقی بولوب می اولاشتيم
جام شراب قولغه آليب تويا ايچتيم
لشكر توزاب شيطان بيرله مين اوروشتيم
بحمد لله ايكی نفسيم اولدی دوستلار

Отуз үчтө саакы болуп майды түйдум,
Ойлонбостон чөйчөгүмө толо куйдум,
Оомат келип шайтандарды кармап урдум,
Ошондуктан эки напсим өлдү достор.

اوتوز تورتده عالم بولوب دانا بولدوم
حكمت ايت ديب سبحان ايدی گويا بولدوم
چلتن بيرلان شراب ايچتيم همراه بولدوم
ايچ و تاشيم حق نوريغه تولدی دوستلار

Илим алып отуз төрттө эчен[22] болдум,
Икмет айт деп Субхан[23] айтты чечен болдум,
Ичип шарап чилтен менен нечен болдум,
Ичи тышым Ак нуруна толду достор.

[21] Улуу
[22] Көп жолу
[23] Алла таала

اوتوز بیشده مسجد کیریب دوران سوردوم
طالب لارکا عشق دوکانین تولا قوردوم
ایگری یولغه هرکیم کیردی سوکتوم اوردوم
عاشق لارکا حق دین مژده یتی دوستلار

Отуз беште мечит кирип намаз турдум,
Окуганга ышк дүкөнүн толо курдум,
Ою бузук адашканды сөктүм, урдум,
Олуяга Актан сыйлык жетти достор.

اوتوز آلتي ىاشده بولدوم صاحب كمال
حق مصطفي كورساتي لار مينكا جمال
اول سببدين كوزوم ياشليق قامتيم دال
عشق خنجري يوراك بغريم تيلدي دوستلار

Отуз алты жашта болдум камал ээси,
Ак Мустафа көрсөтүштү мага жамаал,
Ошондуктан көзүм жаштуу, денем бүкүк,
Ашык канжары жүрөгүмдү тилди достор.

اوتوز ییتی یاشقه کیردیم اویغانمادیم
انصاف قیلیب الله سری تولغانمادیم
سحر وقت ده زاری قیلیب اینکرانمادیم
توبه قیلدیم خواجم قبول قیلدی دوستلار

Отуз жети жашка чыгып ойгонбодум,
О Кудай деп Алла жакка толгонбодум,
Ойнобостон ыйлап жүрүп кул болбодум,
Ой тообамды кожом кабыл кылды достор.

اوتوز سیکز یاشقه کیردیم عمروم اوتی
ییغلامایمو اولار وقتیم یاوق یتی
اجل کیلیب پیمانه سین منکا توتی
بیلمای قالدوم عمروم آخر بولدی دوستلار

Отуз сегиз жашка кирдим өмүр өттү,
Оо калайык, өлөөр убак жакын жетти,
Ошол ажал келип уусун төгүп кетти,
Ойлонбостон өмүр акыр болду достор.

اوتوز توقوز یاشقه کیردیم قیلدیم حسرت
وا دریغا اوتی عمروم قانی طاعت
طاعت لیك لار حق قاشیده خوش سعادت
قزیل یوزیم طاعت قیلمای سولدی دوستلار

Тооба кылбай отуз тогуз жашка кирдим,
Таа-атым аз өмүр өттү эми билдим,
Таа-атым жок жүрөгүмдү өзүм тилдим,
Таа-ат кылбай кызыл жүзүм солду достор.

ساچ و سقال خوب آقاردی کونکلوم قارا
روز محشر رحم ایتماسنك حالم تباه
سنکا عیان عمل سیز مین کوبتور کناه
جمله ملك یازوقلاروم بیلدی دوستلار

Бүт агарды сакал чачым көңүлүм кара,
Берээриңе махшар күнү барбы пара,
Билбей калдым амалсызмын, жүрөк жара,
Бүт күнөөмдү перишителер билди достор.

پیر مغان جرعه سیدین قطره تاتیم
یول تاپاي دیب باشیم بیرله تونلار قاتیم
بحمد الله لطف ایلادی نورکا باتیم
کونکل قوشی لامکانغه یتی دوستلار

Пири муган кешигинен тамчы таттым,
Пир тутам деп башым менен түндөр каттым,
Парбардигар жардам берди нурга баттым,
Пейил кушу лаа маканга[24] жетти достор.

قیامت نی شدتی دیب عقلیم حیران
کونکلوم قورقغان جانیم هورکان خانه ویران
صراط آتلیغ کوفروکی دین دلیم لرزان
عقلیم کیتیب بیهوش بولوب قالدیم دوستلار

Кыяматтын кыйноосунан акыл ойгон,
Көңүл коркот жаным үркөт оюм ойрон,
Кыл көпүрө асты тозок илип койгон,
Кетти акылым эсим оop калды достор.

قول خواجه احمد قرقغه کیردینك نفسینکنی قرق
مونده ییغلاب آخرتده بولکیل اریق
پوست ایمان شریعت دور مغزی طریق
طریق کیرکان حقدین اولوش آلدی دوستلار

Тур, Кожо Ахмат напсиңди кырк сен өнөсүң,
Тынбай ыйла, акыретте сый көрөсүң,
Тарыйкатка шариятка ой бөлөсүң,
Тарыйкатка кирген үлүш алды достор.

Хикмат حکمت

یا الهیم حمدینك بیرله حکمت ایتیب
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا
توبه قیلیب گناهیمدین قورقوب قـــایتّم
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

О Жараткан мактап сени хикмет айтып,
Заты улук кожом сыйынып келдим сага.
Ой тообо деп күнөөлөрдөн коркуп кайттым,
Заты улук кожом сыйынып келдим сага.

قرق بیریمده اخلاص قیلدیم یول تاپای دیب
ایرانلاردین هر سر کورسم مین یاپای دیب
پیر مُغان ایزین آلیب مین اوپای دیب
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк биримде ыклас кылдым жол табам деп,
Кыраандардан ар сыр көрсөм мен жабам деп,
Кызмат кылып пирден бата мен алам деп,
Кудуреттүү кожом сыйынып келдим сага.

[24] Жаратканга

قرق ایکیمده طـــالب بولوب یولغه کیردیم
اخلاص قیلیب یـــالغوز حقه کونکل بیردیم
عرشی کرسی لوحدین اوتوب قلم کیزدیم
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк экимде ашык болуп жанды эздим,
Калыс болуп жаратканды жалгыз сездим,
Күрси аршы, лавхдан[25] өтүп калам[26] кездим,
Колдоочум деп кожом сыйынып келдим сага.

قرق اوچومده حقني ایزلاب ناله قیلدیم
کوز یاشیمني آقوزوبان ژاله قیلدیم
بیابانلار کیزیب اوزوم واله قیلدیم
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк үчүмдө Акты издеп сыйлап жүрдүм,
Көз жашымды төгүп дайым ыйлап жүрдүм,
Кыр тоолорду кезип өзүм кыйнап жүрдүм,
Кыйын болду кожом сыйынып келдим сага.

قـــرق تورتومده محبت نی بازارینده
یقام توتوب یغلاب یوردوم گلزارینده
منصور صفت باشیم بیریب عشق دارینده
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк төртүмдө махабаттын базарында,
Кудайым деп ыйлап жүрдүм гүлзарында,
Кан Мансурдай башым берип ышк дарына,
Кулдук уруп кожом сыйынып келдим сага.

قرق بیشیمده سندین حاجت تیلاب کیلدیم
توبه قیلدیم هر ایش قیلدیم خطا قیلدیم
یا الهیم رحمتینکنی اولوغ بیلدیم
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк бешимде сенден тилек тилеп келдим,
Кылдым тооба буйругуңа жаным бердим,
Кудай таала рахматынды улук сездим,
Көңүл күсөп кожом сыйынып келдим сага.

قرق آلتیمده ذوق و شوقیم تولوب تاشتی
رحمتینکدین قطره تامدی شیطان قاچتی
حقدین الهام رفیق بـــولوب بـــابین آچتی
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк алтымда махабатым толуп ташты,
Катра тамды рахматындан шайтан качты,
Келип Акдан илхам мага эшик ачты,
Көрөмбү деп кожом сыйынып келдим сага.

قرق یتیمده یتی یاقدین الهام بیتی
ساقی بولوب جام شراب خواجم توتی
شیطان کیلیب نفس هوانی اوزی یوتّی
ذاتی اولوغ خواجم سیغنیب کیلدیم سنکا

Кырк жетимде жети жактан кабар жетти,
Кожом куйду, чөйчөктөрүм толуп кетти,
Келип шайтан напс кумарды өзү тепти,
Көңүл толуп кожом сыйынып келдим сага.

[25] Илахий илим
[26] Илахий илимди жазган каражат

قرق سكزده عزيـــز جـــاندين بيزار بولدوم
گـــنه دردى كسل قيلدى بيمار بولدوم
اول سببدين حقدين قورقوب بيدار بولدوم
ذاتى اولوغ خواجم سيغنيب كيلديم سنكا

Кырк сегизде азиз жандан безер болдум,
Күнөөм күчөп илдет чалып кесел болдум,
Коркуп Актан ошондуктан эсер болдум,
Кечээрби деп кожом сыйынып келдим сага.

قرق توقزده عشقينك توشدى كويوب ياندىم
مجنون صفت خيل خويشدين قـــاچيب تاندىم
تورلوك تورلوك جفا تيكدى بويون سوندوم
ذاتى اولوغ خواجم سيغنيب كيلديم سنكا

Кырк тогузда ышкың түштү күйүп- жандым,
Кудум мажнун дос-тугандан качып тандым,
Кыйла кыйын кыйынчылык көрүп калдым,
Кул болгон соң кожом сыйынып келдим сага.

ايـــليكيم ده ايرمين ديديـــم فعليـــم ضعيف
قان توكمادىم كوزلاريمدين بغريم ايزيب
نفسيم اوچون يورار ايردىم ايتدك گيزيب
ذاتى اولوغ خواجم سيغنيب كيلديم سنكا

Элүү жашта эрмин дедим жүрдүм безип,
Эч болбосо ыйлабадым, жүрөк эзип,
Ээн баш жүрдүм напсим үчүн иттей кезип,
Эң бир улук кожом сыйынып келдим сага.

قول خواجه احمد ايز بولمسنك اولكان يخشى
قزيـــل يـــوزونك قرا ييـــرده سولغـــان يخشى
توفراق صفت ييـــر آستيده بولغـــان يخشى
ذاتى اولوغ خواجم سيغنيب كيلديم سنكا

Кул Кожо Ахмат эр болбосоң өлгөн жакшы,
Кызыл жүзүң кара жерде солгон жакшы,
Кайып болуп жер астында болгон жакшы,
Кудретиңден кожом сыйынып келдим сага.

Хикмат حكمت

قل هو الله سبحان الله ورد ايلاسام
بير و باريم ديدارينكي كورارمن مو
باشدين آياغ حسرتينكده درد ايلاسام
بير و باريم ديدارينكي كورارمن مو

Кул хувалло, субханалла вазипа алсам,
Кудай таалам дидаарыңды көрөмбү мен?
Кайра-кайра асиретиңде ооруп калсам,
Кудай таалам, дидарыңды көрөмбү мен?

ايليك بيرده چول لار كيزيب كياه يديم
تاغ لار چيقيب طاعت قيليب كوزوم اويديم
ديداريڭكي كورالماديم جاندين تويديم
بير و باريم ديداريڭكي كورارمن مو

Элү бирде ээн баштыкты такыр койдум,
Ээн талаада таа-ат кылып көзүм ойдум,
Эч дидаарың көрө албадым жандан тойдум,
Эгемсиң сен дидаарыңды көрөмбү мен?

ايليك ايكي ياشده كيچتيم خانماندين
خانمانيم نه كورونكاي بلكه جان دين
باش دين كيچتيم جان دين كيچتيم هم ايمان دين
بير و باريم ديداريڭكي كورارمن مو

Элүү эки жашта кечтим башкалардан,
Эң жакыным ары турсун, кечтим жандан,
Эки көздөн, жандан дагы ыймандан,
Эгемсиң сен дидаарыңды көрөмбү мен?

ايليك اوچده وحدت مي دين روزي قيلدي
يولدين آزكان گمراه ايديم يولغه سالدي
الله ديديم لبَّيك ديبان قولوم آلدي
بير و باريم ديداريڭكي كورارمن مو

Элүү үчтө вахдат[27] майын буйруп калды,
Эл ичинде азгын элем, жолго салды,
Эгем дедим лаббайка[28] деп колум алды,
Эгемсиң сен дидаарыңды көрөмбү мен?

ايليك تورتده وجودلاريم نالان قيلدي
معرفت يي ميدانيده جولان قيلدي
اسماعيل ديك عزيز جانين قربان قيلدي
بير و باريم ديداريڭكي كورارمن مو

Элүү төрттө тулку бойум ыйлап калды,
Эс-акылдын майданында туйлап калды,
Эр Ысмайыл сымал жанды курман чалды,
Эгемсиң сен дидаарыңды көрөмбү мен?

ايليك بيش ده ديدار اوچون گدا بولدوم
كويدوم ياندوم كل ديك تقي فنا بولدوم
بحمد الله ديدار ايزلاب ادا بولدوم
بير و باريم ديداريڭكي كورارمن مو

Элүү беште дидар үчүн кулу болдум,
Эми күйүп, махабаттын күлү болдум,
Эгем Алла дидар издеп үнү болдум,
Эгемсиң сен дидарыңды көрөмбү мен?

ايليك آلتي ياشقه ييتي مونكلوغ باشيم
توبه قيلديم آقارموكين كوزده ياشيم
ايرانلاردين بهره آلماي كونكلي تاشيم
بير و باريم ديداريڭكي كورارمن مو

Элүү алты жашка чыкты муңдуу башым,
Эми тооба, агаар бекен көздөн жашым,
Эрендерден пайдаланбай өттү жашым,
Эгемсиң сен дидаарыңды көрөмбү мен?

[27] Сөздүк «бир» маанисинде болуп тасаввуфта бардык нерселерди Алла менен көрүү
[28] Кызматыңа келдим

ايليك ييتي ياشده عمروم ييلديك اوتي
ايا دوستلار عمل سيز مين باشيم قاتي
بحمد الله پير مغان قولوم توتي
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Элүү жети жашта өмүрүм желдей өттү,
Эй, досторум амалсызмын өмүр бүттү,
Эң жакшы иш пайгамбарым өзү күттү,
Эгемсиң сен дидаарыңды көрөмбү мен?

ايليك سيكيز ياشقه كيردىم مين بيخبر
قهار ايكان نفسيمني قيل زير و زبر
همت بيرسنك شوم نفسيمكا اورسام تبر
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Элүү сегиз жашка чыктым мен бейкабар,
Эгем өзүң напсимди кыл зери забар,[29]
Эрендердей ит напсиме урсам табар,[30]
Эгемсиң сен дидарыңды көрөмбү мен?

ايليك توقوز ياشقه يتيم داد و فرياد
جان بيراردە جانانيمني قيلماديم ياد
نه يوز بيرله سينكا ايتاي قيلكيل آزاد
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Элүү тогуз жашка чыктым өттү замат,
Эске келип сүйгөнүмдү кылбадым жат,
Эми кантип айта алам кылгын азат,
Эгемсиң сен дидарыңды көрөмбү мен?

كوزوم يوموب تا آچقونچه يتي آلتميش
بيليم باغلاب مين قيلماديم بير يخشي ايش
كيچه كوندوز بي غم يوردوم مين ياز و قيش
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Көз ачып, жумганымча келди алтымыш,
Кылалбадым бекем туруп бир жакшы иш,
Кече күндүз кайгырбадым түк жазы, кыш,
Кудай таалам дидаарыңды көрөмбү мен?

آلتميش بيرده شرمنده مين كناهيم دين
ايا دوستلار كوب قورقه مين الهيم دين
جاندين كيچيب پناه تيلاي خدايم دين
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Алтымыш бир шермендемин бул айылдан ,
Ай, досторум көп коркомун кудайымдан,
Амалым жок паана тилейим илайымдан,
Алла Таалам дидарыңды көрөмбү мен?

آلتميش ايكي ياشده الله پرتو سالدي
باشدين آياغ غفلت لاريم رها قيلدي
جانيم دليم عقليم هوشيم الله ديدي
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Алтымыш эки жашымда ышкы салды,
Акмактыгым наадандыгым артта калды,
Акыл-эсим бир Алланы эске алды,
Алла Таалам дидарыңды көрөмбү мен.

[29] «Напсимди тый» дегенди түшүндүрөт
[30] Напсини балталоо

آلتميش اوچده ندا كيلدي قول بيركا كير
هم جانينك مين جانانينك مين جانينكني بير
هو شمشيرين قولغه آليب نفسينكني قير
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Алтмыш үчтө үн угулду: Жерге кирдим,
Ай,мен өзүм сүйгөнүңмүн деди билдим,
Алла зикрин айтып айтып напсти тилдим,
Алла Таалам дидарыңды көрөмбү мен?

قول خواجه احمد نفس ني تيفتيم نفس ني تيفتيم
آندين كيين جانانيمني ايزلاب تابتيم
اولماس بورون جان بيرماك ني دردين تارتّيم
بير و باريم ديدارينكني كورارمن مو

Кул Кожо Ахмат напсин тепти, жүзүн жапты,
Кийин анан сүйгөнүнү издеп тапты,
Күн бүтпөстөн,жан берүүнүн даамын татты,
Кудай таалам дидарыңды көрөмбү мен?

Хикмат حكمت

صبح صادق دوشنبه كون بيركا كيرديم
مصطفى كا ماتم توتوب كيرديم منا
آلتميش اوچده سنت ديدى ايشتيب بيلديم
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Субху садык[31] дүйшөнбү күн жерге кирдим,
Мустафага аза тутуп кирдим мына,
Алтымыш үч сүннөт деди угуп билдим,
Мустафага[32] аза тутуп, кирдим мына.

بير اوستيده يارانلاريم ماتم توتى
عالم همه سلطانيم ديب نعره تارتى
حقنى تابقان چين صوفى لار قانلار يوتى
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Адамдардан жакындарым аза күттү,
Акты тапкан сопу канды жутуп бүттү,
Аламдагы султаным деп боздоп өттү,
Мустафага аза тутуп кирдим мына,

الوداع ديب بير آستيغه قدم قويدوم
ياروق دنيا حرام قيليب حقنى سويدوم
ذكرين ايتيب يالغوز اولوب يالغوز كويدوم
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Кайыр кош деп жер астына кадам койдум,
Көр дүйнөнү арам кылып Акты сүйдүм,
Кайра-кайра зикир айтып жалгыз күйдүм,
Мустафаага аза тутуп кирдим мына.

[31] Багымдатта
[32] Пайгамбарга

طه اوقوب تون كيچه لار قايم بولدوم
كيجه نماز كوندوزلارى صايم بولدوم
بو حال برله يير آستيده دايم بولدوم
مصطفى غه ماتم توتوب كيردىم منا

Куран окуп түнү менен кайым[33] болдум,
Күн-түн намаз күндүздөрү сайым[34] болдум,
Күлдүк уруп жер астында дайым болдум,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

آلتميش كيچه آلتميش كوندوز بير يول طعام
تانك آتقونچه نماز اوقوب بير يول سلام
آلتميش اوچده بولدى عمريم آخر تمام
مصطفى غه ماتم توتوب كيردىم منا

Алтымыш түн алтымыш күн бир жол та-аъм,
Таң атканча намаз окуп бир жол салам,
Алтымыш үчтө болду өмүрүм акыр тамам,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

حق مصطفى روحى كيليب بولدى امام
جمله ملك يير آستيده بولدى غلام
كوب يغلادىم حق مصطفى بيردى انعام
مصطفى غه ماتم توتوب كيردىم منا

Периштелер жер астында болду гылам,[35]
Перзентим деп ак Мустафа берди ин-аам,[36]
Пайгамбарым руху келип болду имам,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

معراج تونى نور ديدم فرزند ديدى
قولوم توتب امتيم سن امت ديدى
سنتيم نى محكم توتقيل دلبند ديدى
مصطفى غه ماتم توتوب كيردىم منا

Мээраж түнү көзүм нуру перзент деди,
Мени кармап үммөтүмсүң үммөт деди,
Мени десең бекем карма сүннөт деди,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

قيامت ده يول آداشسنك يولغه سالاى
محمد ديب تشنه بولسنك قولونك آلاى
فرزندىم ايلكينك توتوب جنّت كراى
مصطفى غه ماتم توتوب كيردىم منا

Махшар күнү жол таппасаң жолго салам,
Мухаммет деп суусап турсаң колуң алам,
Мени ээрчи колдон кармап жаннат барам,
Мустафага аза тутуп кирдим мыны.

اى يارانلار بو سوز ايشتيب شوقيم آرتدى
امّت ديدى ايچ و تاشيم نوركا باتدى
پرتو ساليب ديدارينى حق كورساتدى
مصطفى غه ماتم توتوب كيردىم منا

Мусулмандар, бир сөз угуп ышкым артты,
Мен үммөтмүн ичи сыртым нурга батты,
Мээрин төгүп дидарыңды көрүп жатты,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

---

[33] Кайып
[34] Орозо
[35] Кул болуу
[36] Сүйүнчү

ديدار كوروب روحوم اوچوب عرشقه قوندى
موسى صفت وجودلاريم كويوب ياندى
مجنون صفت خيل خويش دين قاجيب تاندى
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Мейилинче дидар көрүп рухум канды,
Муса сымал тулку бойум күйүп-жанды,
Мажнун сымал курбу-курдаш качып танды,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

يير آستيده خوارليغ تارتيم كوب مشقت
توشك ياستوق تاشدين قيليب چيكتم محنت
اى يارانلار بو دنياده يوق فراغت
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Жер астында кордук тартып көпкө жаттым,
Жастык, төшөк таштан кылып муңга баттым,
Жакындарым бул дүйнөнү жокко саттым,
Мустафага аза тутуп кирдим мына

تا مشقت تارتماغونچه وصلى قيدا
خذمت قيلماى درد حالت بولمس پيدا
جان و دل نى تا قيلمسنك حقّه شيدا
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Кордук тартпай сүйгөнүңө жетмек кайда,
Кызмат кылбай махабаттан болбойт пайда,
Кылмайынча жан дилиңди Акка «шайда»,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

يير آستيغه كيرديم ايرسه بيخود بولدوم
كوزوم آچيب مصطفى نى حاضر كوردوم
عاصى جافى امّت لارنى حالين سوردوم
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Кирип барып жер астына эстен тандым,
Көзүм ачып Мустафанын колун алдым,
Күнөө кылган үммөттөргө көңүл салдым,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

ايا فرزند مندين سورسنك قنى امّت
امّت ديدى كوكسوم توله داغ حسرت
امت اوچن كوب تارته مين حقدين كلفت
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Үмүт кылсаң көңүл бөлчү кана үммөт,
Үммөт үчүн кайгырамын кана сүннөт,
Үммөт үчүн көп тартамын актан күлпөт,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

امّت لاريم يازوقلارين هر جمعه كيچ
آليب كيلكاى يا محمد سين مونى چيچ
تا كه يغلاب سجده ايلاى تنكريغه كيچ
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Ар бир үммөт күнөөлөрүн койбостон эч,
Алып келет, эй Мухаммет сен муну чеч,
Акка ыйлап сажда кылам ар күнү кеч,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

هر جمعه كيچ امّت لارنى كناهى نى
آليب كيلكان يا محمد كوركيل مونى
امّت لارينك نيلار قيلور احمد سنى
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Ар жумада күнөөлөрүн үммөттөрдүн,
Алып келип, эй Мухаммет муну көргүн,
А сен болсо үммөт дейсиң көңүл бөлгүн,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

مين ملك دين شرم آلور مين اى امتيم
يراتقاندين قورقمس موسين پست همتيم
كيچه ياتماى طاعت قيلسنك خوش دولتيم
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Мен уялам периштеден эй үммөтүм,
Муну айтам коркуп жүргүн аз мөөнөтүң,
Мээнет кылып таа-ат кылсаң бак дөөлөтүң,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

يير آستيغه كيرديم دوستلار بى اختيار
امين دينكلار آل اصحاب هم چهار يار
امت لارنى جرمين كيچكيل پروردگار
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Жер астына кирдим достор бе ыктыяр,
Жаратканым кабыл алса мен бахтыяр,
Жалпы үммөт күнөөсүн кеч парбардигар,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

قول خواجه احمد مين دفترى ثانى ايتيم
ايكى عالم عشرتلارين مى كا ساتيم
اولماس بورون جان اچيغين زهرين تاتيم
مصطفى غه ماتم توتوب كيرديم منا

Кул Кожо Ахмат мен дептери сани[37] *айттым,*
Кулак салгын жыргалдарды майга саттым,
Күнүм бүтпөй жан ачуусун заарын таттым,
Мустафага аза тутуп кирдим мына.

Хикмат حكمت

ايا دوستلار حسب حاليم بيان ايلاي
نه سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيرديم
چين دردليك كا بو سوزلارني عيان ايلاي
اول سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Эй, досторум, өз абалым баян кылам,
Не себептен Актан коркуп жерге кирдим,
Дарты болсо бул сөздөрдү аян кылам,
Не себептен Актан коркуп жерге кирдим.

[37] Экинчи дептерди ачтым

غار ايچينده كيچه كوندوز طاعت قيلديم
تطوّع نماز اوقوب عادت قيلديم
هر نه جفا تيكسه آنكا طاقت قيلديم
اول سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Гар ичинен күнү-түнү таа-ат кылдым,
Намаздарды тынбай окуп адат кылдым,
Кандай жапа тартсам дагы таакат кылдым,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

غار ايچينده مصطفي ني حاضر كوردوم
سلام قيليب ادب بيرله بيخود توردوم
عاصي جافي امت لاري حالين سوردوم
اول سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Жер ичинде Мустафаны даана көрдүм,
Салам берип адеп менен көңүл бөлдүм,
Сурап билдим күнөө кылган үммөт жөнүн,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

غاركا كيرماك رسول الله سنت لاري
طاعت قيلماق حق رسول ني عادتلاري
غريب لاركا رحم قيلماق شفقت لاري
اول سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Үңкүр кирмек расулулло сүннөттөру,
Таа-ат кылмак Ак расулдун өрнөктөрү,
Ырайым кылмак айкөлдүгү жүрөктөгү,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

امت بولسنك كيچه كوندوز تينماي ييغلا
بغرينك پيشيب اوپكانك تيشيب يوراك دغلا
اجل كيلسه مردانه وار بيلينك باغلا
اول سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Үммөт болсоң күнү-түнү тынбай ыйла,
Боорун бышып,өпкөң шишип жанды кыйна,
Ажал келсе эркектердей белиң байла,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

بير كون سيني عمرونك بركي بولغاي خزان
اجل كيلماي توبه قيلغيل ايا نادان
شايد سينكا رحم ايلاكاي ايزيم يزدان
اول سببدين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Кези келсе түшөт өмүр жалбырагы,
Эй, нааданым, тообо кылгын жаның барбы?
Ырайым кылат жалгыз Кудай жаныңдагы,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

چين دردليكني ايشي ايرور سوز و كداز
كوز ياشي دور حق قاشيده تحفه نياز
كيچه كوندوز تينماي قيلغيل روزه نماز
اول سببدين حقدين قورقوب غاركا كيرديم

Дарты бардын иши ушул чыкпайт үнү,
Көз-жашы бул Акка белек берген күнү,
Орозодо, намаз окуйт тынбай түнү,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

ايا فرزند امت لاري دردي اورتار
فسق فجور كناه لاري تاغ دين آرتار
دين ني قويوب دنيا مالين اوزكا تارتار
اول سببدين حقدين قورقوب غاركا كيردیم

Эй, перзенттим, үммөт дартын кандай этет,
Күнөөлөрдүн бул балээси башка жетет,
Дүйнө мүлк деп ыйык динин таштап кетет,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

قول خواجه احمد تكبير ايتيب صحبت باشلا
هاي هوس من من ليك ني يراق تاشلا
سحرلاردە چار ضرب اوروب تينماي ايشلا
اول سبب دين حقدين قورقوب غاركا كيردیم

Кул Кожо Ахмат такбир айтып сухбат башта,
Оюн-зоокту,менсингенди алыс ташта,
Таң азанда чар-зарп ургун чектен ашпа,
Ошондуктан Актан коркуп жерге кирдим.

حكمت Хикмат

حق تعالى فضلى بيرلان فرمان قيلدى
ايشتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد
آلتميش اوچده سنت لارين محكم توتوب
اي‌شتيب اوقوب بيركا كيردى قول خواجه احمد

Алла Таала пазли менен буйрук кылды,
Аны угуп, жерге кирди Кул Кожо Ахмат
Алтымыш үчтө сүннөтүн бекем карап,
Аны угуп, жерге кирди кул Кожо Ахмат.

يير اوستيده اولس بورون تريك اولدوم
آلتميش اوچده سنت ديدى ايشتيب بيلديم
يير آستيده جانيم بيله قوللوق قيلديم
ايشتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد

Жер астында өлбөй туруп, тирүү өлдүм,
Алтымыш үчтө сүннөт деди көңүл бөлдүм,
Жаным менен жерге кирип үңкүр көрдүм,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

ايرانلاردين فيض و فتوح آلالماديم
يوز يكرمه بيش كا كيرديم بيلالماديم
حق تعالى طاعت لارين قيلالماديم
اي‌شتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد

Эрендерден файзул футух алалбадым,
Жүз жыйырма бешке кирдим билалбадым.
Алла Таала таа-аттарын кылалбадым,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

بولغای مین مو محمدنی خاص امتی
امت دیسه عاصی لارین خوش دولتی
بالدین تاتلیغ ایرور منکا بو محنتی
ایشتیب اوقوب ییرکا کیردی قول خواجه احمد

Болсом деймин Мухаммеддин өз үммөтү,
Үммөт десе аасылардын бак дөөлөтү,
Балдан таттуу мага берген бул мөөнөтү,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожахмат.

بیزلار اوچون جانلار چیکتی اول محمد
امت بولسنك غم ییمس سین یالغان امت
کیچه کوندوز حاصل لارینك عیش عشرت
ایشتیب اوقوب ییرکا کیردی قول خواجه احمد

Үммөтүм деп жандан кечти нур Мухаммед,
Үммөт болуп кайгырбасаң жалган үммөт,
Күнү-түнү кылган ишиң айшу ишрат,
Угуп, билип жерге кирди кул Кожо Ахмат.

ایلیك یاشده ندا کیلدی اولمك آسان
شرطی اولدور سینده بولسه نور ایمان
تانکلا بارسنك دیداریغه قیلور مهمان
ایشتیب اوقوب ییرکا کیردی قول خواجه احمد

Элүү жашта кабар келди - өлүү асан,
Шарты ушул сенде болсо нуру ыйман.
Эрте барсаң дидарына кылат мейман,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

ای مؤمن لار بو دنیانی پایانی یوق
چین اولورسین هرکیز مونی یالغانی یوق
کیم بیلمسه و الله آنی ایمانی یوق
ایشتیب اوقوب ییرکا کیردی قول خواجه احمد

Эй, момундар, бул дүйнөнүн калганы жок,
Өлөөрүң чын эч бир мунун жалганы жок,
Ким билбесе Кудай акы ыйманы жок,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

اصلیم تفراق نسلیم تفراق برچه دین خوار
باسیب اوتسنك مردار جسمیم قیلغوچی عار
کیم عار ایتسه شیطان قومی هوس بار
ایشتیب اوقوب ییرکا کیردی قول خواجه احمد

Тегим топурак, өзүм топурак жатканы тар,
Басып өтсө жаткан жерде кылганы ар,
Ким ар этсе, шайтан коому мен-мени бар,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

چین ذاکرغه خدا اوزی قیلدی رحمت
تانکلا بارسه جنت ایچره بیرور خلعت
روز محشر دیدار کوروب سورگای دولت
ایشتیب اوقوب ییرکا کیردی قول خواجه احمد

Чын Заакирге Кудай өзү кылды рахмат,
Эрте барса турар жери болот жаннат,
Бейиш кирип дидар көрүп алат лаззат,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожакмат.

بنده بولسنك محنت تارتقيل غافل آدم
عاقل ايرسنك غنيمت دور سنكا شولدم
امانت دور عزيز جانينك يورمه بي غم
اي‌شتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد

Пенде болсоң мээнет үчүн бур көңүлдү,
Акыл болсо канимет бил бул өмүрдү,
Аманат бул азиз жаның бил өзүңдү,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

آلتميش اوچده سنت بولدى ييركا كيرمك
رسول اوچون ايكى عالم بر باد بيرمك
عاشق لارنى سنتى دور تريك اولمك
ايشتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد

Алтымыш үч сүннөт болду жерге кирмек,
Бул ааламда пайгамбардын баркын билмек,
Ашыктардын сүннөтү – бул боорун тилмек,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

امّت بولسنك ايشتيب جانينك بيرمس موسين
مصطفى غه جانينك قربان قيلمس موسين
جان نه بولغاى ايمانينكنى بيرمس موسين
ايشتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد

Үммөт болсоң изин басып барбайсыңбы?
Мустафага жанды курман чалбайсыңбы?
Жан не болмок ыйманыңды салбайсыңбы?
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

قول خواجه احمد آلتميش اوچده غايب بولدى
ادب ساقلاب مصطفى غه نايب بولدى
سلطان بولدى محنت تارتيب تايب بولدى
ايشتيب اوقوب ييركا كيردى قول خواجه احمد

Кул Кожо Ахмат алтымыш үчтө кайып болду,
Адеп сактап Мустафага найып болду,
Султан болду, мээнет тартты тайып болду,
Угуп, окуп жерге кирди кул Кожо Ахмат.

Хикмат حكمت

ايا دوستلار پاك عشقنى قولغه آلديم
بو دنيانى دشمن توتوب يوردوم منا
يقام توتوب حضرتيغه سيغنيب كيلديم
عشق بابى ده منصور صفت بولدوم منا

Эй, досторум, Ак ышкыны колго алдым,
Бул дүйнөнү душманым деп койдум мына.
Бекем кармап, мен өзүмдү жолго салдым,
Ышк жолунда Мансур сымал болдум мына.

عشق یولیده عاشق بولوب منصور اوتی	*Бул дүйнөдөн ашык болуп Мансур кетти,*
بیلین باغلاب حق عشقی نی محکم توتی	*Белин байлап ашык болуп, Акка жетти,*
ملامت لار اهانت لار کوب ایشتی	*Бүт өмүрүн кыйнап дайым зикир этти,*
ای مؤمنلار مین هم منصور بولدوم منا	*Бил момундар, мен да Мансур болдум мына.*
عاشق منصور انا الحق نی تیل کا آلدی	*Ашык Мансур Анал хакты тилге алды,*
جبریل کیلیب انا الحق نی بیرکا ایدی	*Анал хакты Жабрайыл да айтып калды,*
جبریل کیلیب باشنك بیر دیب یولغه سالدی	*Андан кийин башың бер деп жолго салды,*
دارکا آسیلیب دیدارینی کوردوم منا	*Асты дарга дидарыны көрдүм мына.*
منصور کیلکاچ دار ایکیلیب اوزی آلدی	*Мансур келди дар ийилип, өзү алды,*
باطن کوزی آچوقلاری حیران قالدی	*Маани билип дили ачылган айран калды,*
پرتو سالیب الله اوزی نظر قیلدی	*Муну көрүп, Алла Таала назар салды,*
وا شوقا دیب دیدارینی کوردوم منا	*Мен ашыкмын дидарыны көрдүм мына.*
نیدا کیلدی اوشل دارغه کوب بوغماغیل	*Кабар келди,ошол дарга көп кысбагын,*
محکم تورغیل هریان باقیب سن آغماغیل	*Кайраттуу бол, ар тарапка кайрылбагын,*
تاشقه آیدی امریم توتوب سین تیکما کیل	*Катуу ташка буйрук берди сен барбагын,*
لوح المحفوظ تخته سیده کوردوم منا	*Калам жазган Лавх үстүндө көрдүм мына.*
اوچ یوز ملا یغیلیب بتی کوب روایت	*Чогуу айтты үч жүз молдо көп риваят,*
شریعت دور مین هم بتای بیر روایت	*Чын шарыят мен да айтам бир риваят,*
طریقت ده حقیقت ده حق حمایت	*Чыдамкайга, акыйкатта Ак химаят,*[38]
باشیم بیریب حق سرینی بیلدیم منا	*Чындыгында Актын сырын билдим мына.*
انا الحق نی معنی سنی بیلماس نادان	*Анал хактын маанисини билбейт наадан,*
دانا کیراک بو یوللارده پاک مردان	*Аалым керек бул жолдорго тазалардан,*
عاقل قول لار حق یادینی ایدی جانان	*Акыл кулдар Ак зикирини айтат абдан,*
جاندین کیچیب جانانه نی سویدوم منا	*Ашык болуп, Жаратканды сүйдүм мына.*

[38] Коргоо

ایما قیلدیم دانا بولسه معنی آلسون
قال علمدین بتیب ایدیم نشان قالسون
در و گوهر سوزلاریمنی ایچکا سالسون
حالدین ایتیب عاشق لارغه بیردیم منا

Ишаарат бул, даана болсо маани алсын,
Илим айттым шарыяттан белги калсын,
Ичинде бар каухар, бермет эске салсын,
Иши кылып тарыйкатты айттым мына.

ایسیز منصور خوارلیق بیرله بولدی ادا
بیر سوز بیرله یارانلاردین بولدی جدا
حال تیلین هیچ کیم بیلمس تنکریم کواه
قانلار یوتوب مین هم کواه بولدوم منا

Эсиз Мансур кордук тарткан жандай болду,
Ээн талаада калып кеткен нандай болду,
Эч ким билбейт ал-акыбалы кандай болду,
Эми мен да ыйлап-ыйлап кайттым мына.

شاه منصورنی انا الحقی بیجا ایمس
یولنی تابقان بیزکا اوخشاش کمراه ایمس
هر ناجنس لار بو سوزلاردین آکاه ایمس
آکاه بولوب بوی خدا آلدیم منا

Шах Мансурдун Анал Хаккы келген Актан,
Шашып биздей адашпаган, жолун тапкан,
Шерменделер мындай сөздү түк укпаган,
Шарапатту жытын жыттап алдым мына.

بیر تون سحر غریب منصور کوب یغلادی
پرتو سالیب الله اوزی رحم ایلادی
آندین سونکره چلتن باقب شراب بیردی
دانالارغه بو سوزلارنی ایدیم منا

Байкуш Мансур түнү менен ыйлап чыкты,
Берди Алла нурга бөлөп жыргал мыкты,
Баары чилтен шарап сунуп кайгырышты,
Билерманга бул сөздөрдү айттым мына.

نادان لارکا ایسیز سوزوم حیف حکمت
آدم مین دیب بیلین باغلار قانی همت
دنیا اوچون بیر بیریغه قیلماس شفقت
ظالم لارکا اسیر بولوب اولدیم منا

Наадандарга эсиз сөзүм хикмат айып,
Намыс болсо, белин байлар химмет кайып,
Нак дүйнө деп урмат кылбайт жолдон тайып,
Намыссызга туткун болуп өлдүм мына.

ظالم لارده حدنه بولغای بیزده کناه
درویش لارنی حلقی مردار اوتمس دعا
اول سبب دین پادشاه قیلور بیزکا جفا
آیت حدیث معنی سیدین ایدیم منا

Заалымдардын айыбы жок бизде ката,
Заахиттердин алкымы кир, өтпөйт бата,
Зулум этип падышалар кылат жапаа,
Зоболосу зор хадистен айттым мына.

ظالم اكر جفا قيلسه الله ديكيل
ايلكينك آچيب دعا ايلاب بويون سونكيل
حق دادينك كا يتمس بولسه كله قيلكيل
حقدين ايشتيب بو سوزلارنى ايديم منا

Кылса жапаа заалым эгер Алла дегин,
Колуң жайып дуба окуп, камың жегин,
Кудай тилек бербей койсо сабыр эткин,
Куран окуп бул сөздөрдү айттым мына.

ظالم اكر ظالم ايلاسه منكا يغلا
ياشينك ساچيب منكا سيغنيب بيلينك باغلا
حرام شبهه ترك ايتبان يورك داغلا
ظالم لاركا يوز مينك بلا بيردىم منا

Заалым эгер, зулум кылса мага ыйла,
Зарыктыңбы мага сыйынып, белиң байла.
Заарын чачкан арамдарга барбы айла,
Заалымдарга жүз миң балээ бердим мына.

ظالم لارنى قربى نيدور مين يراتقان
يراتقان نى منظور قيلماى سين اونوتقان
ميندين كيچيب ظالم لارنى ايلكين توتقان
ظالم لاركا اوزوم رواج بيردىم منا

Заалымдарга күч-кудуретти ким жараткан,
Зулум көрүп көңүл коштук сен тараптан,
Заалым көрсө менден качып ал бараткан,
Заалымдарга өзүм оомат бердим мына.

سينكا جزا يراتقانغه يالبارمادينك
الله ديبان تونلار توروب اينكرانمادينك
حقيقت دين سوزلار ايتيم ايشتمادينك
ظالم لارنى ايلكيلن اوزون قيلديم منا

Сага жаза, Жаратканга ыйлабадың,
Сен жаныңды түндө туруп кыйнабадың,
Сөз айтылды акыйкаттан, сыйлабадың,
Сансыз заалым колун узун кылдым мына.

اى بى خبر حقه كونكل يوكورتمادينك
دنيا حرام آندين كونكل ساووتمادينك
نفس دين كيچيب الله سرى تولغانمادينك
بو نفس اوچون زار حيران بولديم منا

Наадан болуп, Акка ыклас этпедиң сен,
Нак дүйнө деп, аны таштап кетпедиң сен,
Напсиң таштап, Жаратканга жетпедиң сен,
Напси үчүн заары айран болдум мына.

ظالم لارنى شكوه قيلمه ظالم اوزونك
خويونك ريا تأثير قيلمس خلقه سوزونك
دنيا مالين تولا بيردىم تويمس كوزونك
حريص لارنى سجين ايچره سالديم منا

Таш ыргытпа заалымдарга, заалым өзүң,
Таасир кылбайт ишиң «рия» элге сөзүң,
Толо бердим сан байлыкты,тойбойт көзүң,
Тойбосторду тозок отко салдым мына.

لعل لبی جنبش قیلیب ایدی سنی
جان دلیم امت لاریم کوز روشنی
حقه قللوق مینکا امت بولغان قنی
چین امت نی سینه سینه قویدیم منا

Дирилдетип эриндерин айтты муну,
Дилим, жаным үммөттөрүм көзүм нуру,
Дайым таазим, мага үммөт болуп туруу,
Дилдегисин көкүрөккө койдум мына.

قول خواجه احمد حق سوزینی سوزلاب اوتی
عین الیقین طریقتده بوزلاب اوتی
علم الیقین شریعت نی سوزلاب اوتی
حق الیقین حقیقت دین ایدیم منا

Кул Кожо Ахмат Ак сөзүнү сүйлөп өттү,
Айнал-якин - тарыйкатта боздоп өттү,
Илмул-якин - шарыятты көздөп өттү,
Хаккул –якин - Акыйкатты айттым мына.

حکمت Хикмат

تعالی الله عاشق لارکا بیردی عشقین
شاکر بولوب اورتاب یانیب کویدوم منا
ایکی عالم کوزلاریمغه خشخاش دانه
کورونمدی یالغوز حقنی سویدیم منا

Эгем өзү ашыктарга берди ышкын,
Шаакир болуп, күйүп-күйүп жандым мына.
Эки дүйнө көрүнбөдү учкунчалык,
Эгемди мен жалгыз өзүн сүйдүм мына.

جاندین کیچیب یالغوز حقنی جانغه قوشتوم
اندین سونکره دریا بولوب تولوب تاشتیم
لامکان نی سیر ایتیبان مقام آشتیم
دنیا عقبین یوز مینك طلاق قویدیم منا

Жандан кечип, жалгыз Акка өзүм качтым,
Жанды кыйнап, дарыя болуп толуп-таштым,
Ло маканды сейил кылып макам аштым,
Жуп дүйнөнү жүз миң талак койдум мына.

حق آلدیده عقل کامل دم اورالماس
عشق شدّتی طغیان قیلسه بیر دم تورماس
پروانه دیك اخکر بولور اوزین بیلماس
بو سرلارنی جانانه دین تویدیم منا

Кудай деген акылдуунун сөзү болбойт,
Күчөп кетсе ашыктыгы жанды койбойт,
Көпөлөктөй отту көрсө көзү тойбойт,
Кыйла сырды сүйгөнүмдөн түйдум мына.

طريقت نى يوللارينى عقبه سى كوب
پاك عشقى نى قولغه آلماى بولماس يوروب
ديدارينى كورسه بولماس تون كون اوتوب
هيچ اوخلامای ديدارينى كوردوم منا

Тарыйкаттын жолдорун бул ашуу бөлөт,
Таза сүйгөн ашык болсо ашып өлөт,
Түнү- күнү уйку безген дидар көрөт,
Түн уктабай дидарын мен көрдүм мына.

طريقت نى يولى قاتيغ طرفه شاشتيم
باشيم قاتى پير مغان سرى قاچتيم
پير ايتاكين توتوب باطن كوزين آچتيم
رسوا بولوب يول لار كيزيب يوردوم منا

Бул тарыйкат жолу катаал өтө шаштым,
Башым катты пири Муган[39] тарап качтым,
Бекем кармап пир этегин, көзүм ачтым,
Байкуш болуп жолдо кезип жүрдүм мына.

طريقت نى يول لاريدر قاتيغ عذاب
بو يوللارده نيچه عاشق بولدى تراب
عشق يوليغه هركيم كيرسه حالى خراب
ايرنلاردين يول نى سوراب يوردیم منا

Кантсең дагы тарыйкаттын жолу азап,
Канча ашык бул жолдордо кылды казат,
Ким кирсе да ышк жолуна, тозот азат,
Кыйындардан жолду сурап жүрдүм мына.

طريقت نى يول لاريدور طرفه اولوغ
روزى قيلكان بنده سيغه بولغاى ياوغ
اوچقونى غه طاقت قيلمس يتى تموغ
اى يارانلار عزيز جاندين تويديم منا

Тарыйкаттын жолдорунун баары улук,
Тоопук берсе пендесине болот тунук,
Таакат кылбайт учкунуна жети тумук,[40]
Туй досторум, азиз жандан тойдум мына.

حقيقت نى معنى سى كا يتكان كشى
بيخود بولوب كويوب يانار ايچى تاشى
قانلار آقار كوزلاريدين آقار ياشى
كوز ياشيم نى تحفه قيليب باردیم منا

Калыстыктын маанисине жетсе башы,
Кыйнап өзүн, күйүп-жанат кабак-кашы,
Кыпкызыл кан, көздөрүнөн аккан жашы,
Көз жашымды белек кылып келдим мына.

شريعت دور عاشق لارنى افسانه سى
عارف عاشق طريقت نى دردانه سى
قيده بارسه جانانه سى همخانه سى
بو سرلارنى عرش اوستيده كوردوم منا

Бул шарыят ашыктардын баскан жолу,
Бул тарыйкат, ашыктардын кийген тону,
Басса-турса сүйгөнүнө жеткен колу,
Бул сырларды арш үстүндө көрдүм мына.

[39] Кемчиликсиз
[40] Тозок

محبت نی باغین کیزمای عاشق بولمس
خوارلق زارلق تارتماکونجه نفسینک اولمس
بیر قطره غه قانع بولمای اول در بولمس
قانع بولوب خاص گوهرین آلدیم منا

Кезбей туруп махабатты ышкка тойбойт,
Кордук, зордук тартпай напси өлүп койбойт,
Канаат кылбай бир тамчыга, бермет болбойт,
Канаат кылып чын берметти алдым мына.

عشق اوتیغه کویکان عاشق رنکی اوچار
عقبی سری جدل قیلیب موندین کوچار
موندە بولغان کرە لارنی آندي آچار
رسول دنیا جیفه دیدی قویدوم منا

Күйсө ашык ышк отуна, өңү өчөт,
Кыяматка шашып турат, мындан көчөт,
Кыйла кыйын түйүндөрдү анда чечет,
Расул: «Дүйнө сасык» - деди, койдум мына.

حقیقت لیق عاشق لارنی رنکی سینوق
آیینه غه نظر قیلسه آندین تانوق
اوزی حیران کونکلی ویران کوزی یاشلوق
قدرتی غه حیران بولوب قالدیم منا

Калыс турган ашыктардын көңүлү бук,
Күзгүсүнө назар салса абдан тунук,
Көңүл ойрон, көзүндө жаш, өзү улук,
Кудуретине айран болуп калдым мына.

الله ایدی کوب یغلاسنك کورکونك مینی
زاری قیلسنك بندم دیبان ایتغوم سنی
جاندین کیچیب مینی استار عاشق قنی
الهام کیلدی چین قولاقغه آلدی منا

Кудай айтты: Көп ыйлаган көрөт Мени,
Кыйналганда пендемсиң деп айтам сени
Кечсең жандан мени изде, ышкы кени,
Келди илхам, чын кулакка алдым мына.

چین کونکل ده کویکانلارکا دیدار عطا
یلغان عاشق یولغه کیرسه همه خطا
چین عاشق نی کوزی یاشلیغ قدّی دوتا
دوتا بولوب یر آستیغه کیردیم منا

Жандан кечкен ашыктарга дидар сыйлык,
Жалган ашык жолго кирсе, жүрөт кыйшык,
Жашы көлдөйт чын ашыктын, иши түйшүк,
Жанды кыйнап, жер астына кирдим мына.

حقیقت لیغ چین عاشق غه تحفه بیرکوم
روز محشر نچوک سن دیب حالین سورکوم
شفیع بولوب شفاعت نی اوزوم قیلغوم
رحمتنکدین امید توتوب کیلدیم منا

Акыйкатта чын ашыкка сыйын берем,
Акыретте ал-абалын сурап келем,
Ал кулумду куткаруучу өзүм белем,
Айкөлдүгүң үмүт кылып келдим мына.

قول خواجه احمد حق یادینی آیغیل مدام
حقدین قورقوب تینمای یغلا علی الدوام
نماز اوقوب روزه توتوب هر صبح شام
موندا غ قیلیب مرادیمغه یتیم منا

Кул Кожо Ахмат шарыятты колго алгын,
Калыстыкты, акыйкатты жолго салгын,
Калтырбастан намазыңды окуп баргын,
Калыс болуп, муратыма жеттим мына.

Хикмат حکمت

اول قادریم قدرت برلان نظر قیلدی
خرّم بولوب یير آستیغه کیردیم منا
غریب بنده نك بو دنیادین سفر قیلدی
محرم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Каадыр Алла кудурет менен назар салды,
Кубангандан жер астына кирдим мына,
Карып пендең бу дүйнөдөн сапар кылды,
Кулдук уруп жер астына кирдим мына.

ذاکر بولوب، شاکر بولوب حقنی تابتیم
دنیا عقبی حرام قیلیب ینچیب تیفتیم
شیدا بولوب رسوا بولوب جاندین اوتّیم
بی غم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Болдум заакир, болдум шаакир Акты таптым,
Бул дүйнөгө талак берип жыргап жаттым,
Башым катты, жыргал үчүн эшик жаптым,
Баарын таштап жер астына кирдим мына.

شوملوغوم دین تاغ تاشلار سوکتی مینی
فصیح تیلده سوکوب ایدی تحفنک قانی
عاشق بولسنگ اوّل باریب حقنی تانی
مرهم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Акмаксың деп тоолор, таштар сөктү мени,
Ачык эле сөгүп айтты көрөм сени,
Ашык болсоң Акты тааны ошол кени,
Аргасыздан жер астына кирдим мына.

سیزنی بیزنی حق یراتی طاعت اوچون
ای بوالعجب ایچمك ییمك راحت اوچون
قالوا بلی دیدی روحوم محنت اوچون
ادهم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Ак жаратты сизди, бизди таа-ат үчүн,
Ач калбастан ичип жемек раахат үчүн,
Алмысакта деди рухум мээнет үчүн,
Адхам болуп,жер астына кирдим мына,

نفسیم مینی کوب یوکورتی حقّه باقمای
کیچه کوندوز بی غم یوردوم یاشیم آقمای
های هوس ما و من نی اوتقه یاقمای
پرغم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Акмак напсим көп жүгүрттү Акка бакпай,
Ар бир күнү бээгам жүрдүм, жашым акпай,
Адам болуп мен мендикти отко жакпай,
Арман менен жер астына кирдим мына.

قلنی کورسم قلی بولوب خذمت قیلسام
تفراق صفت یول اوستیده یولی بولسام
عاشق لارنی کویوب اوچکان کولی بولسام
همدم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Адам көрсөм кызмат кылып, түнү болсом,
Ак парастын зикир айткан үнү болсом,
Ашыктардын күйүп өчкөн, күлү болсом,
Адеп сактап, жер астына кирдим мына.

جاندین کیچیب محنت تارتیم بندم دیدی
قانلار یوتوب الله دیدیم رحم ایلادی
دوزخ ایچره قالمسون دیب غمیم یدی
خرم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Жандан кечип, мээнет тарттым пендем деди,
Жашым агып Алла дедим, ырайым жеди,
Жаханнамда калбасын деп жардам берди,
Жер астына бекем туруп кирдим мына.

یاشیم یتی آلتمیش اوچکا بر کونچه یوق
وا دریغا حقني تابمای کونکلوم سنوق
یير اوستیده سلطان مین دیب بولدوم اولوق
شاکر بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Жаш алтымыш үчкө жетти бир күнчө жок,
Жан дилимден Акты тапсам көңүлүм ток,
Жер үстүндө султанмын деп болдум бирок,
Жер астына шаакир болуп кирдим мына.

شیخ مین دیبان دعوی قیلیب یولده قالدیم
فَشُ دستار پوجك پل غه ساتیب کیلدیم
نفسیم مینی هوا قیلدی یولده قالدیم
بیدم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Аалыммын деп айтып жүрүп, жолдо калдым,
Ак селдемди бир тыйынга сатып алдым,
Алдап туруп напсимди мен жолго салдым,
А дебестен жер астына кирдим мына.

باشیم تفراق اوزوم تفراق جسمیم تفراق
حق وصلی کا یتارمین دیب روحوم مشتاق
کویدیم یاندیم بولالمادیم هرکز آفاق
شبنم بولوب یير آستیغه کیردیم منا

Башым топурак,өзүм топурак денем топурак,
Барып Акка жетээрмин деп рухум муштак,[41]
Быштым, жандым, болалбадым эч бир аппак,
Бисмилла деп, жер астына кирдим мына.

[41] Каалоо, эңсөө

پیر مغان نظر قیلدی شراب ایچتیم
شبلی ینکلیغ سماع اوروب جاندین کیچتیم
سرمست بولوب ایل خلقدین تانیب قاچتیم
زمزم بولوب پیر آستیغه کیردیم منا

Пири муган назар кылды шарап ичтим,
Пир Шиблидей зикир айтып, жандан кечтим,
Пайдасы жок эли журттан кетмек чечтим,
Парбардигар жер астына кирдим мына.

قل خواجه احمد ناصح بولسنك اوزونک کا بول
عاشق بولسنك جاندین کیچیب بیر یولی اول
نادانلارکا ایسنك سوزونك قیلمس قبول
محکم بولوب پیر آستیغه کیردیم منا

Насаат айтсаң Кул Кожо Ахмат өзүңө айт,
Нак ашыксың, жандан кечип бир жолу кайт,
Наадандарга айткан менен жолдон кайтпайт,
Намыстанып жер астына кирдим мына.

Хикмат حکمت

آیا دوستلار نادان بیرلا الفت بولوب
بغریم کویوب جاندین تویوب اولدوم منا
توغری ایتسام ایگری یولغه بوینین تولغار
قانلار یوتوب غم زهریغه تویدوم منا

Эй, досторум наадан менен үлпөт болуп,
Боорум күйүп, жандан тоюп өлдүм мына,
Тууру айтсам, ийри жолго моюн тоолайт,
Канды жутуп, гам уусуна тойдум мына.

نادان بیرله اوتکان عمرینك نار سقر
نادان بارسه دوزخ اندین قیلغای حذر
نادان بیرله دوزخ ساری قیلمانك سفر
ناذان ایچره خزان ینکلیغ سولدوم منا

Наадан менен өткөн өмүр нары сакар,[42]
Наадан барса, тозок андан кылат хазар,[43]
Наадан менен тозок тарап кылба сапар,
Наадан менен жүрө берип солдум мына,

دعا قیلنك نادانلارنی یوزین کورمای
حق تعالی رفیق بولسه بیر دم تورماي
بیمار بولسه نادان لارنی حالین سورماي
نادانلاردین یوز مینك جفا کوردوم منا

Наадан жүзүн, дуба кылың көрбөйүн мен,
Наадан үчүн көңүлүмдү бөлбөйүн мен,
Наадандардай, жашап жүрүп өлбөйүн мен,
Наадандардан жүз миң жапа чектим мына.

[42] Тозок
[43] Качуу

داد ايلاسام حق داديمكا يتارموكين
كوكسومداكي زنكارلاريم كيتارموكين
همه نادان بو عالمدين كيتارموكين
نادانلاردين يوز مينك جفا كوردوم منا

Намыстанам, намыс Акка жетер бекен,
Нак арманым көкүрөктөн кетээр бекен,
Наадандар да бул ааламдан өтөөр бекен,
Наадандардан жүз миң жапа көрдүм мына.

حق وصلي ني ايزلاب تاپماي حيرانه من
تينماي يغلاب كونكلي بوزوق ديوانه من
حاليم سورسانک من طالب جانانه من
جانان ايزلاب فنا بولوب كيلدوم منا

Акты издеп тапсам эгер кубанамын,
Ар күн ыйлап көңүлү сынык дубанамын,
Ашыкмын мен ашыктардан дуба аламын,
Ашыгымды издеп фана[44] болдум мына.

يير آستيغه قاچيب كيرديم نادانلاردين
ايلكيم آچيب دعا تيلاب مردانلاردين
غريب جانيم يوز تصدق دانالاردين
دانا تابماى يير آستيغه كيرديم منا

Качып кирдим жер астына наадандардан,
Колум ачып, дуба тилеп мардандардан,[45]
Карып жаным үлгү алгын дааналардан,
Даана таппай жер астына кирдим мына.

نادانلارنى ميندين سورمه كوكسوم چقه
حقدين قورقوب ماتم قورسم كولار قهقه
اغزى آچوق نفسى اولوق مثل لقه
نادانلاردين قورقوب سينكا كيلديم منا

Наадандарды сурай көрбө, көңүлүм капа,
Наадандардан бул жашоодо, көрдүм жапа,
Напси жаман, тили ачуу кылбайт мапа,
Наадандардан коркуп Сага келдим мына.

طمع قيلمه نادانلاردين قدرينك بيلمس
ظلمت ايچره يول اداشسنك يولغه سالمس
بوينونك قشيب زارى قيلسنك قولونك آلمس
نادانلارنى شكوه ايلاب كيلد.م منا

Кылба үмүт наадандардан алыс барбас,
Караңгыда жол адашсаң, жолго салбас,
Кулдай болуп жалбарсаң да колуң албас,
Көңүл үзүп, наадандардан келдим мына.

اوّل آخر خوبلار كيتى قالديم يالغوز
نادانلاردين ايشتماديم بير يخشى سوز
دانا كيتى نادان قالدى يديم افسوس
يولني تابماى حيران بولوب قالديم منا

Жакшылардын баары кетти, жалгыз калдым,
Жамандарды, наадандарды таштап салдым,
Жакшы кетти, наадан калды өксүп алдым,
Жолду таппай башым катып калдым мына.

[44] Жоготтум
[45] Марттардан

داغ هجران ایزدی بغریم قانی دردمند
دانا تفراق نادانلارنی کوکسي بلند
آیت حدیث بیان قیلسام قیلمس پسند
کوکسوم تشینك درد و غم کا تولدیم منا

Жакшылардан айрылгандар өтө боздойт,
Жаман наадан текеберлик сөздү козгойт,
Жаратканды баян кылсаң көңүл койбойт,
Жүрөгүмө кайгы-капа толду мына.

درد و حالت طغیان قیلدی بارمو طبیب
عرض حالیم منکا ایتای یالغوز حبیب
برچه طالب اولوش آلدی من بی نصیب
اولوش استاب دوتا بولوب کیلدیم منا

Жүрөк дартым, айыкпады барбы табып,
Жалпы муңум сага айтайын жалгыз Хабип,
Жакшыларың үлүш алды, мен бейнасип,
Жакшы издеп, шагым сынып келдим мына.

خانمانینك ترك ایلابان اولوش آلکیل
ای بیخبر دنیا ایشین آرقه سالکیل
الله سخی لطفین کوروب حیران قالکیل
کورار من دیب فنا بولوب کیلدیم منا

Дүйнөкорлук кылбай туруп, үлүш алгын,
Дүйнө ширин, эй бейкапар, артка салгын,
Дайым, Алла берешендүү кайыл калгын,
Дидар үчүн фана болуп келдим мына.

من دفتری ثانی ایدیم سزکا یادکار
ارواحیم دین مدد تیلاب اوقونك زینهار
دعا قیلای واصل قیلسون پروارد کار
رحمن ایکام عرض ایتکالی کیلدیم منا

Дептер жазып сөздү айттым сизге белек,
Дитин коюп сөздөрүмдү окуу керек,
Дуба кылсам, Жаратканым өзү берет,
Дагы айтып арманымды келдим мына.

حکمتیم دین بهره آلغان کوزکا سورسون
اخلاص برلان کوزکا سورتوب دیدار کورسون
شرطی اولدور ریاضت غه بویون سونسون
جانلار چیکیب جانانه نی کوردیم منا

Бул хикматтын пайдасыны көрүп жүрсүн,
Билип алып көзгө сүртүп дидар көрсүн,
Бири ушул: дербиштикке көңүл бөлсүн,
Баарын кечип жанаананы көрдүм мына.

دیدار اوچون گدا بولدیم امین دینك لار
ای طالب لار حالیم کوروب غمیم ینك لار
یولده قالغان قول احمدکا یول بیرینك لار
یولنی ایزلاب گدا بولوب کیلدیم منا

Жакшылар мен дербиш болдум, омийин деңиз,
Жалпы талип, алым көрүп камым жеңиз,
Жолдо калган Кожо Ахматка жол бериңиз,
Жолду издеп дербиш болуп келдим мына.

قول خواجه احمد گدا بولسنك حقه بولكيل
باشينك برله ايرانلاركا خذمت قيلكيل
نظر تابسنك حلقه قوروب صحبت قيلكيل
حلقه ايچره آگاه بولوب توردوم منا

Ай, Кожо Ахмат дербиштерди иззат кылгын,
Ар дайым сен эрендерге кызмат кылгын,
Алка куруп назар тапсаң, сухбат кылгын,
Алка ичинде сезгич болуп турдум мына.

Хикмат حكمت

فاذكروا الله كثيرا ديب آيت كيلدى
ذكرين ايتيب زارى قيليب يوردوم منا
ديدارينى عاشق لاركا وعده قيلدى
عشق يوليده جانيم بيريب يوردوم منا

Айт зикирди тынымсыз - деп аят келди,
Айтып зикир, боздоп ыйлап жүрдүм мына.
Ашыктарга дидарыны ваъда кылды,
Ашык болуп жандан кечип жүрдүм мына.

چين عاشق نى الله سويوب بندم ديدى
ارا يولده قالمسون ديب غميم ييدى
يالغانچى لار ديداريمنى كورمس ديدى
عشق بابيده محكم بولوب توردوم منا

Ашыктарды Алла сүйүп пендем деди,
Ара жолдо калбасын деп камын жеди,
Айлакерлер дидарыны көрбөйт эми,
Ашыктыкта бекем болуп турдум мына.

عاقل ايرسنك گورستان دين خبر آلغيل
من هم شونداغ بولورمن ديب عبرت آلغيل
موتوا قبل ان تموتوا كا عمل قيلغيل
بو حديث نى فكر ايلابان اولديم منا

Акылың бар, көрүстөндөн кабар алгын,
Акыр бир күн келемин деп басып баргын,
Ан тамууту[46] - назар буруп, кулак салгын,
Аят, хадис пикир кылып жүрдүм мына.

خبر بيرور فَليَضحَكوا قليلا ديب
ينه ايتور وليبكوا كثيرا ديب
بو آيت نى معنيسى كا عمل قيل ديب
بو دنياده هيچ كولمايين يوردوم منا

Кабар берди фалязхакү колилан[47] - деп,
Кайра айтты валиябкүү касииран[48] - деп,
Көп күлбөстөн акыретти ойлонгун- деп,
Күнү-түнү эч бир күлбөй жүрдүм мына.

[46] Өлүктөргө
[47] Аз күлгүлө
[48] Көп ыйлагыла

عمل سيزلار قهقه كولور خرم يورور
فرمانى غه بويون سونغان پرغم يورور
كيچه كوندوز ديده لارى پُرنم يورور
كوز ياشم نى دريا قيليب يوردوم منا

Каткырышат, амалсыздар күлбөй жүрбөйт,
Качан болсо баш ийгендер такыр күлбөйт,
Күнү-түнү тынбай ыйлайт, жыргал көрбөйт,
Көз жашымды дайра кылып жүрдүм мына.

نفس دين كيچوب چين عاشقلر الله ديدى
سحر توروب چهارضرب اوروب كوزين اويدى
رحم ايلابان الله اوزى نظر سالدى
آندين سونكره دريا بولوب تاشتيم منا

Чын ашыктар напси өлүп кайыл калды,
Чар зарп уруп, таң азанда зикир чалды,
Чындыгында Алла өзү назар салды,
Чыдап жүрүп дайра болуп таштым мына.

ظالم نفسيم هيچ قويماين اوتقه سالدى
وجودلاريم اوز اوزيدين كويوب ياندى
مشرک لارنى ايمانى نى شيطان آلدى
اعوذ بالله بسم الله ديب يورديم منا

Кармап туруп напсим мени, отко салды,
Көз көрүнөө тулку боюум күйүп жанды,
Каапырлардын ыймандарын шайтан алды,
Кудай сакта Бисмилла - деп жүрдүм мына.

منافق لار دوزخ ايچره كويوب يانغاى
ايمان ايلتكان خالص بولوب يانيب چيقاى
ايمان سيزلار اوّل آخر كويوب يانغاى
اوغانيمدين ايمان تيلاب يورديم منا

Ыкыласы жок тозок кирип күйүп жанат,
Ыйман болсо тазаланып бейиш барат,
Ыймансыздар түбөлүктүү күйүп калат,
Ыйман тилеп Кудайымдан, жүрдүм мына.

نفسيم نى هوا قيلدى طرفه شاشتيم
باشيم آليب پير مغان سرى قاچتيم
قول خواجه احمد عقبه لاردين يليب آشتيم
اوچقان قوشديك لامكانغه آشتيم منا

Азгырганда напсим мени өтө шашты,
Айла таппай пайгамбарга карап качты,
Ашууларды кул Кожо Ахмат билип ашты,
Алгыр куштай ло маканга аштым мына.

وا دريغا نچوك قيلغوم غريب ليغده
غريب ليغده غربت ايچره قالديم منا
خراسان و شام و عراق نيت قيلوب
غريب ليغنى كوب قدرينى بيلديم منا

Кандай кылам о, чиркинай, гарып болдум,
Кар-зар болуп, гарып болуп келдим мына,
Кайра-кайра Шам шарипке нийет кылып,
Көп гарыптын кадыр-баркын билдим мына.

نه لار كيلسه كورمك كيراك اول خدادين
يوسفنى آيرديلار اول كنعاندين
توغغان ييريم اول مبارك تركستاندين
بغريمه تاش نى اوروب كيلديم منا

Кырсык келсе, көрүү керек бир Кудайдан,
Кайран Жусуп ажырады Кин-ан[49] жайдан,
Касиеттүү өз мекеним Түркистандан
Көкүрөккө ташты уруп келдим мына.

غربت تيكدى مصطفى ديك ايرانلارغه
اوتوز اوچ مينك صحابه هم يارانلارغه
ابوبكر عمر عثمان مرتضى غه
غربت تيكدى آلاركا ايغوم منا

Мусаапырлык жетти улуу пайгамбарга,
Миң-миңдеген сахабадай жарандарга,
Абу Бакир, Умар, Али,Усмандарга,
Мусаапырлык кимден калды айттым мына.

غربت تيكسه پخته قيلور كوب خام لارنى
دانا قيلور هم خاص قيلور كوب عام لارنى
كيار كير تون تابسه ييور طعام لارنى
آنينك اوچون تركستانغه كيلديم منا

Мусапырлык бышык кылат көп камдарды,
Мыкты кылат, чечен кылат айрымдарды.
Мал-жаны жок, тапканда жейт тамактарды,
Мына ошентип Түркистанга келдим мына.

غريب ليغ ده يوز ييل تورسه ايرور مهمان
تخت و بخت بوستانلارى ايرور زندان
غريبلقده قول بولدى اول محمود سلطان
اى يارانلار غربت ايچره كويديم منا

Мусаапырлар жүз жыл турса,дейбиз мейман,
Маңдайдагы такты, бакты болот зиндан,
Малай болду, алыс жерде Махмут султан,
Мусаапырмын эй досторум, күйдүм мына.

غريب ليغ ده آرسلان بابام ايزلاب تابتى
هر سر كوروب پرده برله بو كوب يابتى
بحمد الله كوردوم ديدي ايزيم اوبتى
اوشبو سرنى كوروب حيران قالديم منا

Мусаапырды Арслан бабам издеп тапты,
Маани берип көргөн сырды ороп жапты,
Мактоо айтып, көрдүм деди, ачты бапты,
Мындай сырды көрүп айран калдым мына.

49 Жердин аты

آرزولیق من قریندااشلیغ ولایت غه
اولوغ بابام روضه سی آق تربت غه
بابام نی روحی سالدی بو غربت غه
هیچ بیلماسمن نچوك تقصیر قیلدیم منا

Болдум жакын ыраазымын бул урматка,
Бабаларым жаткан жери бул турбатка,
Бабам руху салды мени бул гурбатка,[50]
Билбей койдум кандай ката кылдым мына.

قول خواجه احمد سوزلاکانی حق نی یادی
ایشیتماکان دوستلاریغه قالسون پندی
غربت لانیب اوز شهریغه قیته یاندی
ترکستانده مزار بولوب قالدیم منا

Кул Кожо Ахмат сүйлөгөнү зикир болду,
Насааттары досторуна кыттай конду,
Мусаапырлар өз шаарына кайра толду,
Түркистанда мазар болуп калдым мына.

حکمت Хикмат

کونکل کوزی یاروتماین طاعت قیلسه
درکاهیکا مقبول ایمس بیلدیم منا
حقیقت ده بو سوزلارنی پاك اورکانب
لامکانده حق دین سبق آلدیم منا

Көңүл көзү ачылбастан таа-ат кылса,
Кабыл болбойт даргөйүдө билдим мына.
Акыйкатта бул сөздөрдү бүт үйрөнүп,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

بیر و باریم سبق بیردی پرده آچیب
یر و کوکده تورالمادی شیطان قاچیب
عشرت قیلیب وَحدت می دین تویا ایچیب
لامکانده حق دین سبق آلدیم منا

Жалгыз Эгем сабак берди парда ачып,
Жери, көктө туралбады шайтан качып.
Жыргап, майдан тойо ичтим жалгыз чачып,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

مونده جغا چیکانلارغه دیدار تخت
روز محشر عطا قیلکای هم تخت بخت
یراتقانده قیلکان اوزی عاشقّه عهد
لامکانده حق دین سبق آلدیم منا

Жапа чеккен дербиштерге дидары ак,
Жаратканым тартуу кылат зор бакты так,
Жаратканда берген өзү ашыкка бак,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

[50] Түйшүккө

كو زلاريمدين قانلار توكوب ياد ايتمديم
يوز مينك تورلوك محنت سالدينك داد ايتمديم
سندين قورقوب خسته كونكلوم شاد ايتمديم
لامكانده حق دين سبق آلديم منا

Көздөрүмдөн канды төгүп жат этпедим,
Кыйла кыйын мээнет бердиң дад[51] этпедим,
Коркуп сенден байкуш көңүлүм шат этпедим,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

الله دردى ساتقون ايرمس ساتيب آلسنك
پير مغان خدمتيده خاك بولمسنك
حق يوليغه كيريب بولمس پاك بولمسنك
لامكانده حق دين سبق آلديم منا

Алла дарды сатылбайт бул сак болбосоң,
Ак пайгамбар кызматында так болбосоң,
Ак жолуна кирип болбойт пак болбосоң,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

عشق پادشاه عاشق فقير دم اورالمس
حق دين رخصت بولمكونچه سوزلا يالمس
حق پند ي نى آلغان دنيا ايزلا يالمس
لامكانده حق دين سبق آلديم منا

Ашык кедей, ышк падыша, дем уралбайт,
Актан белги болмоюнча сүйлөй албайт,
Ак насаатын алган, дүйнө издей албайт,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

قول خواجه احمد يسّى ياشده سبق آلديم
سيكزيمده دنيا عقبين طلاق قويديم
توقوزومده خدايم نى حاضر بيلديم
لامكانده حق دين سبق آلديم منا

Кул Кожо Ахмат жети жашта сабак алдым,
Кирдим сегиз, жуп дүйнөнү кечип салдым,
Кудайыма тогузумда өзүм бардым,
Ло маканда Актан сабак алдым мына.

حكمت Хикмат

خوش غايب دين يتوشتي يخشي سوزوم تبرّك
عاشق بولسنك اي طالب رياضت ده بيلينك بوك
تون كيچه لار اوخلاماي ياش اورني غه قانينك توك
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Кайыбынан жетишти,жакшы сөзүм таберик,
Ашык болсоң, эй талып, кайгы муңда белиң бүк,
Түнү менен уктабай, жаш ордуна каның төк,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

[51] Нааразыланбадым

ارسلان بابام ايديلار طالب لارده يوق اخلاص
پيرينك حاضر بولغانده نه حاجت خضر و الياس
پيرغه قدم قويغانده يا ايتمه غوث الغياث
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Арслан бабам айтыптыр талиптерде жок ыклас,
Пириң болсо жаныңда, керексиз Кызыр Иляс,
Пир астына барганда, айтпагын гавсул гияс,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

طالب من ديب ايتورلار والله بالله ناانصاف
نامحرم غه باقارلار كوزلاريده يوق انصاف
كيشي مالين ييورلار چون دل لاري ايماس صاف
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Талипмин деп айтышат, Кудай акы уялбайт,
«Намахрам»га көз артып, күнөөлүгүн туялбайт,
Киши малын жеп койот, өз напсини тыялбайт,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

پير خذمتين قيلدوق ديب طالب مين ديب يورارلار
ييبب حرام حريش ني كولباريغه اورارلار
كوزلاريده نمي يوق حلقه ايچره كيرارلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Пир кызматын кылдык деп, талип мен деп жүрүшөт,
Арам-алиш жеп алып жыргап ойноп күлүшөт,
Көздөрүнөн жаш чыкпай маңдайлары бүрүшөт,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

ذاكر مين ديب زور اورار چيقماس كوزيدين ياشي
دل لاريده غمي يوق ناكه آغريغاي باشي
مكر و حيله قيلورلار معلوم خداغه ايشي
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Заакир мен деп мактанат, чыкбайт көздөн жаштары.
Дилде кайгы муңу жок, ооруп койбойт баштары ,
Айла амал кылышат, маалым жеген аштары,
Арслан бабам сөзүнө кулак салың таберик.

طالب مين ديب ايتورلار كونكليده يوق ذره نور
چين طالب ني سورسنكيز ايچي تاشي گوهردور
حقه عيان سرلاري ييميش لاري صفا نور
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Ашыкмын деп айтышат, ышкы такыр жок болот,
Чын ашыкты сурасаң, ичи толо чок болот,
Акка дайын сырлары, көңүлдөрү ток болот,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

صورتلاري صوفي نقش قيامت دين قورقماس لار
فسق فجور حاصلي كناه لاردين هوركماس لار
ايا تسبيح ايلكينده ييغلاب ياشين توكماس لار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Кыяматтан коркуу жок көрүнүшү нак сопу,
Кылгандары кыңыр иш, башында бар ак допу,
Тасписи бар колунда, күнөө иштен жок кообу,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

ايا تسبيح ايليكينده زنار يخشي بيلسنكيز
حق رضاسي بو تورور عشق سوداسين قيلسنكيز
عشقين آليب محشرده رسوا بولوب تورسنكيز
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Колундагы таспиден, зинар жакшы билсеңиз,
Ак ризасы бул экен, ышк соодага кирсеңиз,
Ашыктарды көрөсүз махшар күнү келсеңиз,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

عشقه قدم قويغانلار حق ديدارين كورارلار
موسي صفت محشرده حق دين سؤال سورارلار
سرمست بولوب وصليده هو ذكريني قورارلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Ышкка кадам койгондор, Ак дидарин көрүшөт,
Муса сымал махшарда, суроо берип бөлүшөт,
Сар маст болуп жакындап, зикир десе өлүшөт,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

انشاء الله ايتكان بي حقدين تيلاب آلورمين
شيطان يوليدين آليب حق يوليغه سالورمين
مدد قيلسه مصطفي كناه لارين تيلارمين
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Инша Алла дегенди, Актан тилеп алармын,
Тосуп шайтан жолунан, Ак жолуна салармын,
Мадат кылса Мустафа, кечиргин деп барармын,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

ارسلان باب بي سورسنكيز پيغمبرغه اعتبار
صحابه لار اولوغي خاص بندهء كردكار
ياتقان ييري ناهموار بر كازهء خوار زار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Арсланбапты билсениз, назар салган пайгамбар,
Сахабалар улугу, өз пендесин көргөн бар,
Жаткан жери ыңгайсыз, бир кепеде кор да зар,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

چهارشنبه كون ايشيتيب ناگاه حضرت باردىلار
ارسلان باب بي اوي غه اولكون مهمان بولديلار
ياتكان يري ناهموار كوروب حيران قالديلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Шаршенби күн эшитип, кокус Азрет барганда,
Арсланбаптын үйүндө, конок болуп калганда,
Жаткан жери ыңгайсыз, ага орун салганда,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

اول محمد مصطفي توروب دعا قيلديلار
ملائك لار آمين ديب ايلكين آچيب توردىلار
شوندا غ امت بيردينك ديب حق شكريني قيلديلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Ал Мухаммед Мустафа, дуба кылды суранып,
Перишителер оомин деп, алакан жайып дуба алып,
Ушундай үммөт бердиң деп, шүгүр деди кубанып,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

صحابه لار ايديلار ارسلان بابا دور آتينكيز
عرب لارني اولوغي پاكيزه دور ذاتينكيز
تربيت تن فرض ديدي فرچه ساليب ياتينكيز
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Сахабалар айтышкан, Арсланбап бул атыныз,
Араптардын улугу, асыл таза затыныз,
Тарбия берүү парзыңыз, парча салып жатыңыз,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

آخر زمان امت لار نقش قيلور اويلارين
نفس هواغه قوانيب بوزار هر دم خويلارين
شان شوكت لار بيلان برپا قيلور بوي لارين
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Акыр заман үммөтү кооздоп салат үйлөрүн,
Оюн-зоокко берилип пейлин бузат күндө күн,
Шан шөкөттөп жасанып кийет кийим түрлөрүн,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

آخر زمان امت لار دنيا فاني بيلماسلار
كيتكان لارني كوروبان آندين عبرت آلماسلار
ايرانلارني قيلغانين كوروب كوزكا ايلماسلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Акыр заман үммөтү, билбейт дүйнө өтөөрүн,
Албай келет ибрат көрүп өмүр өчөөрүн,
Көзгө илбейт башканы дил агарып өсөөрүн,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

يخشي يول لاردين آزيب يامان يولغه آوشقان
شيطان لعين پيريم ديب دامني غه ياپوشقان
عزازيل ني پيريم ديب ايرته اخشام كوروشقان
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Жакшы жолдон адашып, жаман жолго киришкен,
Каргыш алгыр шайтанды пирибиз деп билишкен,
Азезилге кол берип, дилин сатып ийишкен,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

ايمان اسلامين آليب اولمايمين ديب كولوشكان
اولمايمين ديب دنياده موليم بيرلان اوروشكان
غافل ليق بيرله هر دم عمريني برباد بيركان
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Ыйман, ислам жоголуп, жаман ишти башташат,
Өтпөйбүз деп дүйнөдөн, Кудай менен касташат,
Түркөйлүктөн өмүрүн ойрон кылып ташташат,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

وقتي ييتسه عزرائيل امانت ني بير ديكاي
شيطان لعين پيريم ديب جان بيراردە كورنكاي
ايمان اسلامين آلوب حال دلين سورمكاي
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Аманат жанды бергин деп Азрейил келет дейт,
Жан берээрде пирмин деп шайтан уусун берет дейт,
Ыйманды тартып алып максатына жетет дейт,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

توبه قيلسه توبه سين موليم قبول قيلماكاي
الله ديسه خواجه سي قولين توتوب آلماكاي
جرم عصيان كرهين پيركا باريب چچماكاي
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Тооба кылса тообасын, кабыл кылбайт Жараткан,
Алла десе кожосу, колдобостон бараткан,
Кылмыш күнөө кирлери чечилбейт пир тараптан,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

ييتي ياشده ارسلان باب تركستانغه كيلديلار
باشم قويوب ييغلاديم حاليم كوروب كولديلار
مينك بير ذكرين اوركاتيب مهربانليغ قيلديلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Жети жашта Арсланбап, Түркистанда калдылар,
Башым коюп ыйладым,алымдан кабар алдылар,
Миң бир зикирин үйрөтүп, мээрин төгүп салдылар,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

كلام قيلديم خرمادين مينكا وحشت قيلديلار
اي بي ادب كودك ديب عصا آليب سورديلار
وحشتي دين قورقماديم مينكا باقيب توردیلار
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Сөз козгодум курмадан, айбарт кылып турдулар,
Эй бэйадеп бала деп, таяк менен урдулар,
Айбартынан коркподум, мага көңүл бурдулар,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

آغزينك آچكيل اي كودك امانتينك براين
مزاسيني يوتماديم آچ آغزينكه سالايين
حق رسول ني بويروغين امت بولسام قيلاين
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Оозуңду ач эй бала, аманатты ал деди,
Маззасини жутпадым, оозуңа сен сал деди,
Ак Расулдун буйругу, үммөт болуп кал деди,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

اغزيم آچتيم سالديلار خرما ايسي قيلدي مست
ايكي عالمدين كيچيب والله بولدوم حق پرست
خواجه ملا ييغيلدي آليب يوردي دست بدست
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Оозум ачтым салдылар, курма жыты кылды мас,
Кечтим эки ааламдан, Акты сүйдүм мен ырас,
Кожо, молдо жыйылды, алып жүрдү дас бадас,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

بابام ايدي اي بلام تكليف قيلمادينك مينكا
بيش يوز ييلدور كاميمده سقلاب ايردیم من سينكا
مزاسيني سيز اليب تلقين بيردينكيز مينكا
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Бабам айтты эй балам, ыраазы бол сен мага,
Беш жүз жылдан көбүрөөк,сактап жүрдүм мен сага,
Масза жерин сен алып, кабык калды кара ага,
Арслан бабам сөзүнө кулак салгын таберик.

بابام ايدي اي بلام قاشيمده تور اولاين
جنازيم ني اوقوب كوم جان تصدق قيلايين
مدد قيلسه مصطفي عليين غه كرايين
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Бабам айтты эй балам, башымда тур кетейин,
Жаназамды окуп көм, жанды таслим этейин,
Медет кылса Мустафа, иллийинге жетейин,
Арслан бабам сөздөрүн, угуп көргүн таберик.

ييغلاب ايديم اي بابا ياش كودك مين بيلماسمي‌ن
كورونكيزني قزلارمين كوتاريب سالالماس مين
حق مصطفي سنتين كودك مين بيلماس مين
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Ыйлап айттым: Эй баба, жаш баламын билбеймин,
Көрүңүздү казсам да, алып көргө кирбеймин,
Ак Мустафа сүнөтүн, жашымын али кылбаймын.
Арслан бабам сөздөрүн, угуп көргүн таберик.

بابام ايدي اي بلام ملايك لار يغيلكاي
جبرائيل امام بولوب اوزكالار تابع بولغاي
ميكائيل و اسرافيل كوتاريب كوركا قويغاي
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Бабам айтты: Эй балам, перишителер келишет,
Имам болуп Жабраил башкалар уйуп беришет,
Микайил, Исрафилдер, коюп гөргө кетишет,
Арслан бабам сөздөрүн, угуп көргүн таберик.

قول خواجه احمد سوزونكني نادانلاركا ايتماكيل
سوزني ايتيب نادان كا پوچك پل كا ساتماكيل
آچدين اولسنك نامرددين هركيز منت تارتماكيل
ارسلان بابام سوزلارين ايشيتينكيز تبرّك

Кул Кожахмат сөзүндү, наадандарга айтпагын,
Сөздү айтып нааданга, бир тыйынга сатпагын,
Ачтан өлсөң наамарттан, эч бир милдет тартпагын,
Арслан бабам сөздөрүн, угуп көргүн таберик.

Хикмат حکمت

خضر بابام سالدي ميني اوشبو يولغه
آندين صونكره دريا بولوب تاشتيم دوستلار

Кызыр бабам салды мени ушул жолго,
Андан кийин дарыя болуп таштым достор,

شريعت نينك بازاريني سيران قيلديم
معرفت نينك بوستانيده جولان قيلديم
طريقت نينك پيشكاهنده طيران قيلديم
حقيقت نينك ايشيكيني آچتيم دوستلار

Шарияттын базарында сайран курдум,
Марифаттын гүл багында гүлдөр жулдум,
Тарыйкаттын майданында ойноп турдум,
Акыйкаттын эшигини ачтым достор.

الست خمرين پير مُغان تويا بيردي
ايچار بيرديم مقداريم چه قويا بيردي
قول خواجه احمد ايج و تاشيم كويا بيردي
طالب لارکا در و گوهر ساچتيم دوستلار

Аласту майын пири муган тойо берди,
Иче бердим каалаганча куя берди,
Кул Кожо Ахмат ичи, тышы күйө берди,
Талыптарга дүрүү, каухар чачтым достор.

Хикмат حکمت

محبت ني جامين ايچكان ديوانه لار
قيامت كون اوت آغزيدين ساچار دوستلار
قدرت بيرله يراتيلكان ييتى تموغ
عاشق لارنى نعره سيدين قاچار دوستلار

Махабаттын майын ичкен дубаналар,
Кыямат күн от оозунан чачат достор.
Кудурет менен жаратылган жети тозок,
Ашыктардын шарпасынан качат достор.

دوزخ ييغلاب داد ايلاكاى خدايى كا
طاقتيم يوق عاشقلارنى بير آهى كا
قاچيب باركاى حق تعالى پناهى كا
عاشق لارنى ياشى بيرلان اوچار دوستلار

Тозок ыйлап арызын айтат Кудайына,
Чыдабадым ашыктардын бир охуна,
Качып барат Ак Тааланын паанасына,
Ашыктардын көз жашынан өчөт достор.

عاشق لارى عشق دوكانين بارسه قوروب
انشاء الله دوزخ قاچقاي آندين قورقوب
ياشين ساچيب كوكسين آچيب يوزين سوروب
ييتى آسمان طاقت قيلماي كوچار دوستلار

Ашыктарың ышк дүкөнүн берсе куруп,
Инша Алла тозок качат андан туруп,
Жашын чачып, көзүн ачып жүзүн буруп,
Жети асман чыдай албай көчөт достор.

رحمن ايكام ساقى بولوب مي ايچورسه
اهل عيال خانماندين پاك كيچورسه
وجوديمدين عزازيل نى حق قاچورسه
جرم عصيان كره لارين آچار دوستلار

Рахман Эгем саакы болуп май ичирсе,
Бул жашоонун жыргалынан түк кечирсе,
Жан дүйнөмдөн азезилди Ак кетирсе,
Күнөө, кылмыш түйүндөрүн чечет достор.

عشق بابي نى حق يوزيغه وا ايلاسه
خاص عشقى نى كونكل ايچره جا ايلاسه
لطف ايلاسه ايكي عالم شاه ايلاسه
عاشق لاري حق سريغه اوچار دوستلار

Ышк эшигин Ак жүзүнө ачып койсо,
Өз ышкысын көңүлүмө катып койсо,
Кудай берип бакыт нурун чачып койсо,
Ашыктары Акка карап учат достор.

سبحان ايكام بير قطره مى قيلسه انعام
ذكر سرنى ايته ايته قيلسام تمام
حور و غلمان جمله ملك انكا غلام
اوچماخ ايچره حرير تونلار بچار دوستلار

Субхан Эгем бир тамчыдай май ичирсе,
Зикир сырды кайра-кайра айта берсе,
Үр-перилер, периштелер чуркап келсе,
Бейишинде жибек тонду бычат достор.

الله ديبان گوردين قوپسه عالم كويار
خاص بندم ديب رحمان ايكام يالغوز سويار
ياش اورنيغه قانين توكوب يوزنى بويار
حمدين ايتسه شيطان لعين قاچار دوستلار

Зикир айтып көрдөн турса аалам күйөт,
Чын пендем деп Рахман Эгем өзү сүйөт,
Жанын берип, жакшылыкты башка үйөт,
Хамдин айтса, шайтан бетбак качат достор.

مين ايتماديم الله اوزي وعده قيلدى
يولسيز ايديم لطف ايلابان يولغه سالدي
غريب بولوب ناله قيلديم قولوم آلدي
انداغ عاشق شوق شرابين ايچار دوستلار

Мен айтпадым Алла өзү айтып калды,
Жолсуз элем ырайым кылып жолго салды.
Карып болуп ыйлай бердим колум алды,
Мындай ашык ышк шарабын ичет достор.

قول خواجه احمد عشق سيزلارنى ايشى دشوار
تانكلار بارسه حق كورساتمس انكا ديدار
عرش كرسى لوح قلم همه بيزار
عشق سيزلاركا دوزخ بابين آچار دوستلار

Кул Кожо Ахмат ышксыз жүргөн кишилер бар,
Акыретте Ак көрсөтпөйт ага дидар,
Арши, күрси, лавхи, калам баары безар,
Ышкы жокко тозок дайым ачык достор.

Хикмат حكمت

عاصي جافي قلونك كيلدي دركاهنك كا
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
ايرك ليك قادر ييغلاب كيلديم باركاهنك كا
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Асы жафы кулуң келди босогоңо,
Колум кармап жолго салгын Антал хади,
Эрктүү кадыр ыйлап келдим мен алдыңа,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

تون كيچه لار تانك آتقونچه ياتماق ايشيم
سحر توروب راز ايتمادي مونكلي باشيم
ندامت ده آقارموكين كوزده ياشيم
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Түнү менен таң атканча жемек ашым,
Таңда туруп зар этпеди муңдуу башым,
Өкүнгөндөн агар бекен көздөн жашым,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

يولسيز يولغه كيردىم دوستلار حاليم خراب
خلقدين سورسام هيچ كيم بيرماس مينكا جواب
خالقيم سين يول كورساتكيل عاليجناب
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Жолсуз жолго кирдим достор алым карап,
Сураганда жообун бербейт артка карап,
Жаратканым жол көрсөткүн аалы жанап,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

خجالت ده قورقوب كيلديم گناهيمدين
ذاتي اولوغ پروردكار الهيم دين
ندا كيلدي نوميد قويماي دركاهيمدين
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Күнөөлөрдөн күнү-түнү коркуп келдим,
Заты улук Кудайыма жанды бердим,
Үмүтүмдү үзбөйт экен аны билдим,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

يېغلاب كيلديم حضرتينك كا ايا شاهيم
ЫЙлап келдим азиретиңе ая шаахим,

قبساب كيلديم قرانغولوق چيقيل ماهيم
Каптап келди караңгылык чыккын махим,

پادشاهيم سين بير و باريم تكيه كاهيم
Падышахым жалгыз өзүң такыя гохим,

قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

باشدين اياغ بولدي گناه قايده باراي
Баштан-аяк болду күнөө, кайда барам,

يول اداشكان ايتديك بولوب كيمدين سوراي
Жол адашкан иттей болуп жүрүп калам,

بو حال بيرلان ديدارينكني قايدين كوراي
Бул ал менен дидарыңды кайдан табам,

قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

مين بير كيتسام ايلييك اياق جمله كواه
Мен жашырам жиликтерим айтып турат,

رحمت ايتيب سين كيچماسنك حاليم تباه
ЫЙрайым кыл, кимдер мага көңүл бурат,

شرمنده مين درمانده مين كوبتور كناه
Шермендени сен кечпесең каргыш урат,

قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

گناه دردي بيمار قيلدي طبيبم سين
Күнө дарты ооруу кылды табыбым сен,

محبوبم سين درمانيم سين حبيبم سين
Махбубум сен, дарманым сен, хабибим сен,

يولده قالديم حاليم سورار رفيقم سين
Жолдо калдым алым сурап сахибим сен,

قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

فاسق فاجر رحمتينكدين نوميد ايماس
Фасык фажир рахматыңдан үмүт алат,

سيندين اوزكا هيچ كيم ميني يولغه سالماس
Сенден башка кимдер мени жолго салат,

لطف ايتمسنك مشكل لاريم آسان بولماس
Райым этсең күнөөлөрүм жерде калат,

قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

هيچ كيشي يوق ييرده كوكده سين سين قادر
Эч кимим жок жерде көктө сенсиң кадыр,

شكم يوقتور بو سوزم ده اوزونك ناظر
Шегим жоктур бул сөзүмдө өзүң назыр,

هم يكه سين يگانه سين بيشك حاضر
Бир өзүңсүң жалгызымсың шексиз азыр,

قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

مين يولونكده باش بيرماديم قادر خدا
باش نه بولغاي غريب جانيم يوز مينك فدا
درد هم اوزونك درمان اوزونك لطفونك دوا
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Мен жолуңда баш бербедим кадыр худо,
Баш не болсун карып жаным жүзмиң фидо,
Дарт да өзүң, дарман өзүң лутфүң даво,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

جان و ايمان غذاسيدور سينينك ذوقينك
جانيم بيريب ساتقون آلاي سيني عشقينك
روز محشر شفيع بولغاي سيني شوقينك
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Жан, ыймандын гүл азыгы сенин завкың,
Жаным берип сатып алган сенин ышкың,
Махшар күнү шапаатчым сенин шавкың,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

قل هو الله سبحان الله دين قمچي سي
روزه نماز تسبيح تهليل حق ايلچي سي
پير مغان طالب لاري يول باشچي مي
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Кул хувалла, субханалла- дин камчысы,
Руза, намаз, таспи, тахлил нур тамчысы,
Пири муган талиптердин жол башчысы,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

انت الهادي انت الحق بي ذكرين ايتسام
هادي بولسنك ايدي يولدين راستقه قيتسام
هر ذكريني تيلكا آليب نعره تارتسام
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Антал хади, антал хактын зикирин айтсам,
Хади болсоң эле жолдон түзгө кайтсам,
Ху зикирин тилге алып наара тартсам,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

انت الهادي انت الحق بي ذكري قوي
پير مغان سوزلاريدين آلسه فتوي
باطن لاري روشن بولوب بولور يخشي
قولوم توتوب يولغه مالكيل انت الهادي

Антал хади, антал хак-бул зикир болот,
Пири муган сөздөрүнөн кут козголот,
Батындары равшан болуп нурга толот,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

قول خواجه احمد رحمتينكدين اميد توتاي
خواجم مني بندم ديسه شكرين ايتاي
بندم ديماي يوز اوكورسه نيچوك ايتاي
قولوم توتوب يولغه مالكيل انت الهادي

Кул Кожо Ахмат рахматыңдан үмүт түтат,
Кожом мени пендем десе сыйлык утат,
Пендем дебей жүзүн бурса кайгы жутат,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

خوش قدرتليغ پروردكار بير و باريم
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي
ذاتي اولوغ رحمن ايكام هم جباريم
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Кудуреттүү парбардигар бири барым,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.
Заты улук рахман Эгем оо, Жаббарым,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

سحر وقتده ييغلاب توكسام قانلار كوزدين
كونكلم آچيب آكاه بولاي يخشي سوزدين
قدرتيغه محو بوليب كيتاي اوزدين
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Таң азанда ыйлап төксөң канды көздөн,
Көңүл ачып курсан болом жакшы сөздөн,
Кудретиңе махви болуп кетем өздөн,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

اجابت ني انديں تيلاب قيل مناجات
حاجتينكني روا قيلغاي قاضي حاجات
رحمت دريا تولوب تاشر يتسه فرات
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Ижабатты андан тилеп кыл мунаажат,
Ажатыңды рава кылат кози хажат,
Рахмат дарыя толуп-ташып жетсе фарат,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

اي داد ايكام هيچ يتمادي سينكا داديم
يير و كوك ني نالان قيلدي بول فريادیم
روز محشر قيچقيرغايمو كيل آزاديم
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Оо, Жараткан жетпей койду сага датым,
Жери көктүн тынчын алды бул фарядым,
Кыяматта чакырабы?-кел азадым,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

بنده بولسنك ذكرين ايغيل قولونك آلسون
يولدين آزسنك رهبر بولوب يولغه سالسون
سحرلارده زاري قيلغيل رحمي كلسون
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Пенде болсоң зикрин айткын, колуң алсын,
Жолдон азсаң башчы болуп жолго салсын,
Мээрим издеп эрте менен боздоп барсын,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

انت الهادي انت الحق ني ذكري الله
حق ذكريني ايغيل تينماي بولغونك آكاه
رحيم موليم نظر قيلسه اولور ناكاه
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Антал хади, Антал хакың зикри Алла,
Ак зикирин тынбай айтып эстен танба,
Рахман Эгем назар салса андан калба,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

انت الهادي انت الحق ني ذكري دلده
بيلماس نادان ذكرين ايتيب ظاهر تيلده
مين مين ديكان شيخ زمان آب و گيلده
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Антал хади антал хактын зикири дилде,
Билбес наадан зикрин айтат захир тилде,
Мен-мен деген шейхтериң оби гилде,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

انت الهادي انت الحق ني ذكري اولوغ
حق ذكريني ورد ايلاكان كونكلي سنوغ
ورد ايلاماي شيخ مين ديسه جايي تموغ
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Антал хади антал хактын зикри улук,
Ак зикринин вирдин алса көңүлү тунук,
Вирдин албай шейхмин десе иши курук,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

اي يرانلار نفس ايلكيدين آرمانده مين
عصيان يوكي دوتا قيلدي درمانده مين
عاجز قولونك هر نه قيلسنک فرمانده مين
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Эй эрендер ит напсимден армандамын,
Күнөө жүгү ийип салды дармандамын,
Алсыз кулмун кандай кылсаң пармандамын,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

قول خواجه احمد نفس دين اولوغ بلا بولماس
يول اوستيندا تفراق بولسام كافر اولماس
يير و كوك دين طعمه بيرسام هركيز تويماس
قولوم توتوب يولغه سالكيل انت الهادي

Кул Кожо Ахмат напсинен чоң балээ болбойт,
Жол үстүндө топурак болсом такыр койбойт,
Жери көктөн тамак берсем эч бир тойбойт,
Колум кармап жолго салгын Антал хадии.

Хикмат حكمت

قد علمنا انت في كل امور
انت كافي انت عافي يا غفور
كافي في الغيب هو من في الحضور
انت كافي انت عافي يا غفور

Кад алимнаа анта фи кулли умуур,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур,
Каафи фил гойби, хува манфил хузуур,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафур.

مصطفي در حالت نزع ايرديلار
بير كروه ني عاصي ديب قايغورديلار
امتيم واي امتيم ديب ايديلار
انت كافي انت عافي يا غفور

Пайгамбарым азиз жандан айрылды,
Бир жамаат күнөөкөр деп кайгырды,
Үммөтүм, оо, үммөтүм деп кыйкырды,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур.

بيزني سويدي اوز كالارني سويمدي
هم اتا اناسي نى هم سويمدي
يرلقاديم ديما گونچه قويمدي
انت كافي انت عافي يا غفور

Бизди сүйдү, өзгөлөрдү сүйбөдү,
Атасына, энесине күйбөдү.
Кечирдим деп айтпаганча сүйлөдү,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур.

حق تعالي دين ندا كيلدي انكا
امتينك اشين حواله قيل مينكا
جمله سين باغشلايين انده سينكا
انت كافي انت عافي يا غفور

Алла Таала кабар берди бир күн ага,
Үммөт ишин барысын тапшыр мага,
Бирин койбой, бардыгын берем сага,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур.

ايدي مندين سونكره امت بولغوسي
فرض و سنت ني قويوب فسق ايتكوسي
اكثر امت دين ايمان كيتكوسي
انت كافي انت عافي يا غفور

Айтты анда менден соң үммөт келет,
Парз сүннөттү тарк кылып пара берет,
Көпчүлүктөн ошол кез ыйман кетет,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур.

امتيم امت لار ايچره صافي دور
نيلايين كوبراكي عاصي جافي دور
قادريم اوز وعده سيغه وافي دور
انت كافي انت عافي يا غفور

Үммөтүм башкалардан саафи болот,
Кантейин көпчүлүгү жаафи болот,
Кудай таалам айтканына ваафи болот,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур.

مسكين احمد سين بو يازوق زهريدين
قوتولونك ايچسنك شراب مهريدين
كرچه كوب قورقوم الهيم قهريدين
انت كافي انت عافي يا غفور

Мискин Ахмат сен күнөөнүн заарынан,
Эгер корксоң Кудайымдын каарынан,
Кутуласың ичсең ышкы даарынан,
Анта каафи, анта аафи йаа, Гафуур.

خداوندا مینی سالغیل اوز یولونك کا
نفس ایلکیده هارب ادا بولدیم منا
فسق فجور تولوب تاشیب حددین آشتی
غرقاب بولوب عصیان ایچره قالدیم منا

Кудай Таала, мени салгын өз жолуңа,
Кас напсимди душман кылып алдым мына.
Күнөө ишим толуп-ташып, чектен ашты,
Күнөөлөрдүн баткагында калдым мына.

دنیا نجس طالب بولوب ایتدیك یوردیم
استاب آنی آرقاسیدین تون کون قودیم
امرین توتمای حق یولیغه کوزم یومدیم
قایده بارای ایا دوستلار نیتکوم منا

Кайдасың деп, дүйнө издеп иттей жүрдүм,
Качса дагы, аркасынан тынбай үрдүм,
Кесир жүрүп, көргүлүктү абдан көрдүм,
Кайда барам, ара жолдо калдым мына.

نفس شیطان اسیر قیلدی آدم اوغلین
شترلایین باغلاب آلدی ایکی قولین
نه مشکل دور اونك وسول نی بیلمای یولین
وا دریغا حسرت بیلان بارغوم منا

Кишилерди, напси, шайтан тосту жолун,
Качак төөдөй байлап салды эки колун,
Кыйын болду, билбей калды кайсы сонун,
Кайгырганча, арманда мен калдым мына.

یوق منینکدیك شوم بلا عالم ارا
هیچ بولمدی میندین رضا خلق خدا
ایمدی بولدی آخر مینی یوزوم قرا
وا ویلتا اوّل نیکا بولدیم منا

Кайда жүрөт?- мендей жаман шумдук пенде,
Көңүл алуу деген болгон эмес менде,
Кандай кылсаң, мына эми эрким сенде,
Кайгырам мен, неге мындай болдум мына.

عطا قیلغان عزیز جان نی بیلمادیم مین
ظاهر باطن حاضر سین دیب تورمدیم مین
قرا یوزم درکاهینك کا سورمدیم مین
یا ربنا هر نه قیلسنك کیلدیم منا

Кудай берген азиз жанды билбедим мен,
Көңүлүмдө азырсың деп турбадым мен,
Кара жүзүм даргөйүңө сүрбөдүм мен,
Кудай таалам не кылсаң да келдим мына.

طاقتیم یوق اکر باقسم گناهیم کا
قیلای توبه قاچیب کیلدیم پناهنك کا
رحمت بیرلان نظر قیلغیل خواجه احمدکا
هر نه قیلسنك من بینوا کیلدیم منا

Көз салаарга таакатым жок, күнөөлөргө,
Качып келдим, тооба кылып бир Өзүңө,
Көзүң салып, ырайым кыл Кожо Ахматка
Кандай кылсаң эрк өзүңдө, келдим мына.

Рахман Эгем рахматыңды,
Чачкын бизге эртелеп,
Күнөө баткагы сорду,
Жардам бергин эртелеп,

رحمن ايكام رحمتينكني جاري قيلغيل سحرده
عصيان لايي غه باتديم ياري بيركيل سحرده

Истигфарды тынбай айт,
Шайтан жолдон тезден кайт,
Шайтан сени азгырат,
Кутул андан эртелеп,

استغفر و استغفارني قيلغيل يراق شيطاندين
شيطان سيني آزغورور پناه بيركيل سحرده

Үмүт менен келдим мен,
Көңүлүмдү бердим мен,
Күнөөкөрмүн жаманмын,
Колумду тут эртелеп,

اميد بيرلان كيليب مين دركاهنكا الهيم
بدكرده ام بدكردار قولوم آلغيل سحرده

Тооба кылдым тилимде,
Коркунуч жок дилимде,
Рахмат менен дидарын,
Атаа кылгын эртелеп,

توبه قيلديم تيليمده دليم قورقماس خدايدين
هم رحمت هم ديدار عطا قيلغيل سحرده

Жолсуз жолго жол жүрдүм,
Капилет басып мен күлдүм,
Я кадирул зул жалал,
Жолго салгын эртелеп,

يول سيز يولغه يول يوردوم غفلت ده عمروم اوتي
يا قادر ذوالجلال يولغه سالغيل سحرده

Сенсиң менин коргоочум,
Илахим сен колдоочум,
Я данай куллихал,
Алым сура эртелеп,

سين سين مينينک پناهيم غضب قيلمه الهيم
يا داناي كل حال حاليم سورغيل سحرده

Күнөө кылдым тынбастан,
Көзүмдү ачып жумбастан,
Күнөөлөрүн пендендин,
Кечирип сал эртелеп,

باشدين آياق گناهيم ايكي جهان غه سيغماس
بندنک عاصي کناه کار پنهان قيلغيل سحرده

Күнөөлөрүм тоодон оор,
Күнөөнү кечсең болоор,
Бүт күнөөмдү жер менен,
Жексен кылгын эртелеп,

تاغ دين آغر پرگناهيم عذر ايتارکا تيليم يوق
گناهيم ني باغشلاب يکسان قيلغيل سحرده

Кылдым ырас күнөөнү,
Капа кылдым бүрөөнү,
Кечир дагы күлүңдү,
Жолго салгын эртелеп,

گناهيم غه اقرار مين حاضر سين و ناظر سين
قولوم آلغيل يا جبار يولغه سالغيل سحرده

Айласы жок карыпмын,
Жол билбестен барыпмын,
Сенден башка кимим бар,
Ырайым кыл эртелеп,

غريب مين و بي کس مين بيچاره مين هم فقير
سيندين اوزکا کيميم بار رحم ايلاکيل سحرده

Каплет жолдон кайтпаган,
Мактоо сөздү айтпаган,
Корозчолук болбодум,
Мактоо айткан эртелеп,

مين عاصي مين پرگناه حمد و ثنا ايتماس مين
تاووق جانوري کورکيل ثنا ايتور سحرده

Кул Кожо Ахмат Актан корк,
Ким коркпосо ыйман жок.
Бет маңдайда ал тозок,
Этият бол эртелеп.

قول خواجه احمد حقدين قورق کيم قورقماس ايماني يوق
آل دينکده دور اول تموغ حاضر بولغيل سحرده

Хикмат حکمت

رحیم مولیم رحمی بیرله یاد ایلاسه
نه یوز بیرله حضرتی غه بارغوم منا
توبه قیلیب ایگری یولدین راست غه قایتیب
نه یوز بیرله حضرتی غه بارغوم منا

Алла Таалам ырайымын эстегенде,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.
Акыл калчап, ийри жолдон түзгө кайтпай,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

حق بنده سین نامه لارین قولغه بیرسه
حق الهیم رحمی بیرله رحمت قیلسه
پیر مغان هادی بولوب یولغه سالسه
نه یوز بیرله حضرتی غه بارغوم منا

Ак, пендесин наамаларын, колго алса,
Алла Таала мээрим төгүп, ырайым кылса,
Ак Пайгамбар жол көрсөтүп жолго салса,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

بیر کون بولوب اجل وقتی یاوق یتسه
سینکا مینکا اصل وطن حکمین ایتسه
اولمای توروب جان اچیغین زهرین تاتسه
نه یوز بیرلان حضرتی غه بارغوم منا

Ажал аңдып кокус бир күн жакын жетсе,
Акыретке барасың деп өкүм этсе,
Аманатты алыш үчүн уусун берсе,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

سرداش بولغان همراه لارینک شاشب کیتی
جدل قیلیب عقبه لاردین آشیب کیتی
چار ضرب اوروب دریالاردیک تاشیب کیتی
نه یوز بیرلان حضرتی غه بارغوم منا

Армандашың, курдаштарың шашып кетти,
Айтпай сага, ашуулардан ашып кетти,
Алп дайрадай, чарзарп[52] уруп ташып кетти,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

وا ویلتا کیچه کوندوز قیلمای طاعت
حق رسول امت اوچون ییمای نعمت
ایچمیش ییمیش نعمت لاری قیغو محنت
نه یوز بیرلان حضرتی غه بارغوم منا

Арман, арман, күнү-түнү Кудай дебей,
Ак Расулу үммөт үчүн тамак жебей,
Ачка жүрүп, ар бир күнү кайгы жемей,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

[52] Албууттанып

حق رسول دنيا اوچون قيغورمدى
امت تيلاب اوزكا سوزكا دم اورمدى
دنيا ايچره لحظه آرام اول كورمدى
نه يوز بيرلان حضرتى غه بارغوم منا

Ак пайгамбар, акыреттин камын жеди,
Актан тилеп үммөттөрүн, кечир деди,
Ал,жашоодо рахат көрбөй жанын берди,
Азретке, мен кайсы бетим менен барам.

وا دريغا محشر كونى ظاهر بولسه
تنكرى اوزى قاضى بولوب ناظر بولسه
يمان ايشيم قيلمشلاريم حاضر بولسه
نه يوز بيرلان حضرتى غه بارغوم منا

Арман, арман, кыямат күн сурак алса,
Алла өзү казы болуп келип калса,
Ар бир күнөөм мени менен кошо барса,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

كيچه كوندوز تينماى يغلا قول خواجه احمد
درود ايتيب حق رسول غه بولغيل امت
هادى بولوب امت ديسه خوش سعادت
نه يوز بيرلان حضرتى غه بارغوم منا

Ар бир күнү, тынбай ыйла кул Кожо Акмат,
Айтып дурут , пайгамбарга болгун үммөт,
Ал пайгамбар, үммөт десе бакыт-дөөлөт,
Азретке, мен бетим барбы барсам мына.

Хикмат حكمت

رحمتينكدين نوميد قيلمه من غريب نى
آرام آلماى يغلاب دعا قيلاى سنكا
كيچه لاري بيدار بولوب تانك آتقونچه
يومماى كوزنى يغلاب دعا قيلاى سنكا

Кур калтырба рахматыңдан мен карыпты
Кантсем дагы ыйлап дуба кылам Сага.
Көз ирмебей түнү менен таң атканча,
Көздү жумбай ыйлап дуба кылам Сага.

دركاهنك كا ايمدى كيليب بيليم باغلاب
جان كويدوروب يوراك بغريم توتوب داغلاب
يقام توتوب اوتكان ايشكا چندان يغلاب
اخلاص بيلان يغلاب دعا قيلاى سنكا

Жакын келдим астанаңа сени сыйлап,
Жан күйдүрүп, жүрөк боорум эзип кыйнап.
Жакам кармап өткөн ишке канча ыйлап,
Жан-дил менен ыйлап дуба кылам Сага.

كونكل باغى سبز ايكانده بيلماى يوردوم
عمريم كلى خزان بولدى ايمدى تويدوم
دنيا تاشلاب دين يوليغه قدم قويدوم
هزار داستان ييغلاب دعا قيلاى سنكا

Көңүл багы көгөргөндө билбей жүрдүм,
Көп өмүрүм өткөндөн соң эми билдим,
Көр дүйнөңү таштап салып динге кирдим,
Көңүл коюп, ыйлап дуба кылам Сага.

بو يول لارده جان نى اسراب بولمس ايرمش
جان اسراغان بو يول لاركا كيرمس ايرمش
سود و زيان بولغانى بيلمس ايرمش
بو حال برلان ييغلاب دعا قيلاى سنكا

Бул жолдордо жанды коргоп жүрбөйт такыр,
Бул жолдорго жан коргогон кирбейт такыр,
Билимсиздер пайда, зыян, билбейт такыр,
Бул абалда ыйлап дуба кылам Сага.

قول خواجه احمد نفس تاغى دين چيقيب آشتى
فنا فى الله مقامى غه ياوقلاشتى
يوراك بغريم جوش اوروبان قيناب تاشتى
بو حال برلان ييغلاب دعا قيلاى سنكا

Кул Кожо Ахмат напси тоосун басып ашты,
Кайда болсо Фанаа филла жакындашты,
Көңүл боорум толкунданып кайнап ташты,
Кай абалда ыйлап дуба кылам сага.

Хикмат حكمت

عمريم آخر بولغانده نه قيلغايمن خدايا
جان آلغوچى كيلكانده نه قيلغايمن خدايا

Соңуна өмүр жеткенде,
Кандай кылам Кудайым?
Жан алгычың келгенде,
Кандай кылам Кудайым?

جان بيرمك نى و همدين عزازيل نى زخمى دين
شفقت بولمسه سندين نه قيلغايمن خدايا

Жашоого көз тойбосо,
Ажал куун койбосо,
Ырайымың болбосо,
Кандай кылам Кудайым?

جان بیرمك ایشی دشوار آسان قیلغیل یا جبار
سندین اوزکا یوق غم خوار نه قیلغایمن خدایا

Жан бермекке бараткан,
Жеңилдеткин, Жараткан,
Жакшылыкты тараткан,
Кандай кылам Кудайым?

جانیم جدا بولغانده تنیم مونده قالغانده
تخته اوزره آلغانده نه قیلغایمن خدایا

Жаным чыгып барганда,
Тенем мында калганда.
Такта үстүнө алганда,
Кандай кылам Кудайым?

عاجز بولوب یاتقانده فرشته لار کیرکانده
من ربك دیب سورکانده نه قیلغایمن خدایا

Жан тенеден айрылса,
Перишителер кайрылса,
Жообун бер деп айтышса,
Кандай кылам Кудайым?

ایلتیب کورکا قویغانده یتی قدم یانغانده
سورغوچی لار کیرکانده نه قیلغایمن خدایا

Көр ичине жеткенде,
Элдер туруп кеткенде,
Көрдө сурак эткенде,
Кандай кылам Кудайым?

من ربّك دیب تورغانده قرا کوندور اوشنده
ربّینك کمدور دیکانده نه قیلغایمن خدایا

Ман раббука?-дегенде,
Кыйын күндөр келгенде,
Раббиң ким-дир?- дегенде,
Кандай кылам Кудайым?

قول خواجه احمد سن بنده نفس ایلکیده شرمنده
محشر کونی بولغانده نه قیلغایمن خدایا

Кул Кожо Ахмат сен пенде,
Напс жолунда шерменде.
Кыямат күн келгенде,
Кандай кылам Кудайым?

Хикмат حکمت

Каххар аттуу каарыңдан,
Коркуп ыйлайт Кожо Ахмат,
Рахман аттуу ысмыңдан,
Үмүт үзбөйт Кожо Ахмат.

قهار آتليغ قهرينكدين قورقوب ييغلار خواجه احمد
رحمن آتليغ رحمينكدين اميد توتار خواجه احمد

Күнөөкөрмүн Кудайым,
Кечиргин деп сурайын,
Үмүт кылып турайын,
Күнөөкөр кул, Кожо Ахмат.

كناهيم كوب آلهيم كيچوركاى سين كناهيم
برچه قول لار ايچيده عاصى قول دور خواجه احمد

Мунафыктар жүрүшөт,
Күнөө кылып күлүшөт,
Арамдарды бөлүшөт,
Коркуп ыйлайт Кожо Ахмат.

منافق لار يورارلار فسق و فجور قيلورلار
حرام شبهه ييورلار قورقوب ييغلار خواجه احمد

Тарийкатты билбедим,
Акыйкатка кирбедим,
Пир буйругун кылбадым,
Үзүр айтат Кожо Ахмат.

طريقت نى بيلماديم حقيقت غه كيرماديم
پير بويروغين تومه ديم عذرى كوبتو خواجه احمد

Акыр заман келгенде,
Падыша заалым болгондо,
Арам иштер толгондо,
Кандай кылат Кожо Ахмат.

آخر زمان بولغاندور پادشاه ظالم بولغاندور
حرام شبهه تولغاندور حيران بولور خواجه احمد

Уяты жок кулуңмун,
Ышк жолуда булбулмун.
Арслан баба уулумун,
Кулуң болот Кожо Ахмат.

شرمنده عاصى قول مين عشق يوليده بلبل مين
آرسلان باب كا قول مين قولنك بولور خواجه احمد

Кул Кожо Ахмат таа-ат кыл,
Ыйламакты адат кыл,
Балээ келсе таакат кыл,
Актан болот Кожо Ахмат.

قول خواجه احمد طاعت قيل ييغلامقني عادت قيل
بلا كيلسه طاعت قيل حقدين بولور خواجه احمد

Хикмат حكمت

Көңүл кушу учат дайым канат кагып,
Бушайман жеп, көздөрүмдүн каны агып,
Ырыйазатка тизе бүгүп, жанды багып,
Оо, Жараткан кечирип кой күнөөлөрдү.

كونكلوم قوشي اوچار دايم قنات توقوب
ايكي كوزوم ندامتده قانلار توكوب
تن اولتوروب رياضتده تيزين چوكوب
يا الهي عفو قيلغيل گناهيم ني

Нааданды кылган ишим баары ката,
Тооба таксыр кылалбадым алып бата,
Хидаятты Жаратканым кылса атаа,
Оо, Жараткан күнөөлөрүм кечирип кой.

نادان ليقده قيلغان ايشيم بارچه خطا
توبه تقصير ايلامادیم يقام توتا
گردنيمكا طوق ينكليغ سالب فوطا
يا الهي عفو قيلغيل گناهيم ني

Дүйнө сүйүп дин соодасын өткөрдүм мен,
Жазык жүгүн эй досторум көп көрдүм мен,
Күнөө ишти бүт калтырбай бүткөрдүм мен,
Я, илаахим «авфы» кылгын күнөөлөрдү.

دنيا سويوب دين سوداسين اوتكاريب مين
يازوق يوكين ايا دوستلار بتكاريب مين
دركاهنكا معصيت لار كيلتوروب مين
يا الهي عفو قيلغيل گناهيم ني

Шум дүйнөгө көңүл коюп «кахил» болдум,
Жашоону деп оо аттиңай «жахил» болдум,
Бул дүйнөгө көз кызартып «бахил» болдум,
Я, илаахим авфы кылгын күнөөлөрдү.

شوم دنياغه كونكل باغلاب كاهل بولدوم
عشرت بيلان وا دريغه جاهل بولدوم
بو دنياني اوتاريني ايندي بيلديم
يا الهي عفو قيلغيل گناهيم ني

Көңүл мүлкүн тутат окшойт зулмат түнү,
Мен мендиктер пайда болот ошол күнү,
Пир кызматын кылса чыкпайт анан үнү,
Я, илаахим авфи кылгын күнөөлөрдү.

كونكل ملكين توتمش اوخشار ظلمت تونی
من ليك ايچره پيدا بولور ما و مني
پير خذمتي يراق قيلور بيزدين آني
يا الهي عفو قيلغيل گناهيم ني

Кул Кожо Ахмат күнөөлөргө кайыл экен,
Кимдер эгер Алла десе айыл экен,
Эрендердин сухбатына майыл экен,
Я, илаахим авфи кылгын күнөөлөрдү.

قول خواجه احمد گناهي كا قايل ايرور
هر كيم الله ديسه آنكا ياري بيرور
ايرانلارني صحبتي كا مايل ايرور
يا الهي عفو قيلغيل گناهيم ني

Хикмат حكمت

Миң-миң түрдүү каталар,
Менден өтсө кечиргин,
Болбос сөздөр айтылып,
Менден өтсө кечиргин!
Куран окуп турбадым,
Ойду ага бурбадым,
Сахв, усян каталар,
Менден өтсө кечиргин!

مينك تومن تورلوك خطالار ميندين اوتسه عفو قيل
گوفتگوي ناروالار ميندين اوتسه عفو قيل
كر تلاوت قيلمشيم ده بو كلام الله ني
سهو عصيان خطالار ميندين اوتسه عفو قيل

Куранды мен окуштан,
Ката кетсем кокустан,
Кандай ката болсо да,
Менден өтсө кечиргин!
Зери-забар, маттарды,
Өзгөртсөм мен каттарды,
Ката окусам аттарды,
Менден өтсө кечиргин!

اوقوغانده غافل اوتسه يا غلط نقصان بيله
ەر نيچوك بيجا بجالار ميندين اوتسه عفو قيل
مد بيلان اعراب و تشديدلارني تغير ايلاسام
بو كلامه هر خطالار ميندين اوتسه عفو قيل

Ката кетсем келмеден,
Тилим жакшы келбеген,
Сөзгө маани бербеген,
Менден кетсе кечиргин!
Бейиш, тозок аянын,
Бөлүп салсам баянын,
Түшүнбөстөн кемчилик,
Менден өтсө кечиргин!

فحش اوقوسام بير كلمه سيني يا بير حرف ني
موندا غ ناتام دعالار ميندين اوتسه عفو قيل
آيت وعده وعيدني قيلسام مين تفرقه
فهم قيلماي نارسالار ميندين اوتسه عفو قيل

Сыйлабасам куранды,
Куран деген урааанды,
Адепсиздик, түркөйлүк,
Менден кетсе кечиргин!
Азретиңде кулуңдун,
Катасы көп мунуңдун,
Уят кылчу ар бир иш,
Менден кетсе кечиргин!

عزت اكرام قرآن ني بجا كيلتورمسام
بي ادب ليك بي ابالیغ ميندين اوتسه عفو قيل
حضر تينكده مين كبي قولني خطاسي كوب ايرور
رو سياه ليك هر خطالار ميندين اوتسه عفو قيل

Кожо Ахмат сен пенде,
Күнөөсү көп дүйнөдө,
О, Жараткан улугум,
Менден кетсе кечиргин!

خواجه احمد مسكيني نقصاني كوبتور دنياده
كرچه يارب مينك خطالار ميندين اوتسه عفو قيل

Хикмат حكمت

Оо, Жараткан кудуреттүү Кудайым,
Ырайым кыл пендеңди аяп дайым.

الهی قادرا پروردكارا
رحم قيل بندنكا ای كردكارا

Алла Таала сыйындым бир өзүңө,
Кудретиңден жаралган мүлдө дүйнө.

سغنيديم حضرتينک كا ای الهی
ياراتقان جمله عالم ني پناهی

اجابت سندین و مندین مناجات
ای الهی ذوالجلال جمله حاجات

Сен кабыл кыл, мен жалдырап барайын,
Керегимди сенден сурап алайын.

الهی حاجتیم نی سن روا قیل
کریم سن لطف ایله دردیم دوا قیل

Оо, Жараткан ажатым бар мен сага,
Улуусуң сен сураганды бер мага.

کرم برله کیچورکیل ای اریغ ذات
عذاب آخرت دین قیلغیل آزاد

Кечир мени кереметтүү түнүк зат,
Акыретте азабыңдан кыл азат.

الهی شر شیطاندین سن اسره
قموغ یازوقلاریم دین هم سن اسره

Өзүң сакта жин-шайтандан Кудайым,
Жаман жолдон асырап кал ылайым.

قموغ یازوقلاریم دین توبه قیلدیم
که مست ایردیم که من آندین آییلدیم

Күнөө кылдым, ыйлап тообо келтирдим,
Мас жүрүпмүн эми ыйлап мен келдим.

دیمایدور من بنی جاندین آیرمه
ولی آخرده ایماندین آیرمه

Жанды сурап анын камын жебейин,
Ыйман керек андан башка дебейин.

الهی برچه نی فریادیغه ییت
قموغ بیچاره لارنی دادیغه ییت

Бүт баарынын тилегин бер Жараткан,
Бей-бечара ыйлап жолдо бараткан.

قلونك عاصی نی سن هر حاجتین بیر
بو درد بی دوام کا سن دوا بیر

Кулдарыңа ырыскы бер, каржы бер,
Оорукчанга шыпа болоор дары бер.

الهی سن کیچورکیل طاقتیم یوق
سنی آلدینکده لایق طاعتیم یوق

Кечир Кудай! Таа-атым жок шайым жок,
Сага ылайык ибадаттан дайын жок.

الهی ذات پاکینك حرمتیدین
ایرکیل بیزنی شیطان زحمتیدین

Заты таза улуу каадыр Кудайым,
Сакта бизди азгырыктан ылайым.

الهی برچه نی قلوقغه خاص ایت
مني مندین آلیب بیر یول خلاص ایت

Баарыбызды кул кылып ал оболу,
Мен-мендиктен азат кылгын бир жолу.

منکا توفیق سو یدین سن ایچورکیل
کرم برله کناهیم نی کیچورکیل

Тоопук суудан ичир мага, Жараткан,
Кечире көр күнөөлөрдөн адашкан!

که بیلماس ده کناه بسیار قیلدیم
کونکل لارنی بوزوب آزار قیلدیم

Билбей жүрүп көп күнөөну кетирдим,
Бирөөлөргө азар берип эсирдим.

که هر عاصی ایرور رحمت کا لایق
کیل ای احد دعاغه بول موافق

Күнөөкөрдү ырайымга буралы,
Кел эй Акмат дуба кылып туралы.

Хикмат حکمت

عشق یولیده فنا بولای حق بیر و بار
هرنه قیلسنك عاشق قیلغیل پروردیکار
ایلکیم آچیب دعا قیلای ایزیم جبار
هر نه قیلسنك عاشق قیلغیل پروردیکار

Ышк жолунда фанаа болсом бир Кудай бар,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбадигар,
Кол көтөрүп дуба кылсам Эгем Жаббар,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

عشقی تیکسه کویدور کوسی جان و تن نی
عشقی تیکسه ویران قیلور ما و من نی
عشق بولمسه تانیب بولمس مولیم سنی
هر نه قیلسنك عاشق قیلغیل پروردیکار

Ышкы тийсе күйдүрөт бүт жанды, тенди,
Ышкы тийсе талкалайт бул текеберди,
Ышк болбосо таанып болбойт Эгем сени,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

عشق دفتری سیغماس دوستلار درکاهی کا
جمله عاشق یغیلیب بارکای بارکاهی کا
یتی دوزخ طاقت قیلمس بیر آهی کا
هرنه قیلسنك عاشق قیلغیل پروردیکار

Ышкы ыры бүтпөйт достор айта берсе,
Ашыктарың чогуу барат кезек келсе,
Жети тозок чыдай албайт айбарт берсе,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

خاص عشقينكنى كورسات مينكا شاكر بولاى
اره قويسه زكرياديك ذاكر بولاى
ايوب صفت بلاسيغه صابر بولاى
هرنه قيلسنك عاشق قيلغيل پروردىكار

Өз ышкыңды көрсөт мага шаакир болом,
Ара тартса Закариядай заакир болом.
Айуб сыпат балээсине саабир болом,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

عشق دردينى طلب قيلديم درمانى يوق
عشق يوليده جان بيركان نى ارمانى يوق
بو يول لارده جان بيرمسه امكانى يوق
هرنه قيلسنك عاشق قيلغيل پروردىكار

Ышк дардини талап кылдым буйласы жок,
Ышк жолунда жан бербесе пайдасы жок.
Бул жолдордо жан бербешке айласы жок,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

قايدين تاپاى عشقينك توشتى قراريم يوق
عشق ثناسين كونى تونى قوياريم يوق
دركاهينكدين اوزكا يركا باراريم يوق
هرنه قيلسنك عاشق قيلغيل پروردىكار

Кайдан табам, ышкың түштү карарым жок,
Ышк артынан түнү-күнү каларым жок,
Эшигиңден өзгө жерге барарым жок,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

عشق بازارى اولوغ بازار سودا حرام
عاشق لاركا سيندين اوزكا غوغا حرام
عشق يوليغه كيركانلاركا دنيا حرام
هرنه قيلسنك عاشق قيلغيل پروردىكار

Ышк базары улук базар, соода арам,
Ашыктарга сенден өзгө коога арам,
Ышк жолуна киргендерге соога арам,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

عاشق ليق نى دعوى قيليب يورالماديم
نفسدين كيچيب مين امرى نى قيلالماديم
نادان ليق ده حق امرينى بيلالماديم
هرنه قيلسنك عاشق قيلغيل پروردىكار

Ашыктыкты эч бир айтпай туралбадым,
Напси таштап буйрук башын буралбадым.
Наадандыкта Ак амирин кылалбадым,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

قول خواجه احمد عشق دين قاتيغ بلا بولماس
مرهم سورمه عشق دردىغه دوا بولماس
كوز ياشيدين اوزكا هيچكيم كواه بولماس
هرنه قيلسنك عاشق قيلغيل پروردىكار

Кул Кожо Ахмат ышктан катуу балээ болбойт,
Даары берсең ышк дартына дабаа болбойт,
Көз жашыңдан өзгө эч ким панаа болбойт,
Не кылсаң да ашык кылгын Парбардигар.

ايا شاهي دو عالم پادشاهي
ايرورسن بنده يي پشت پناهي

Падышасың бүт дүйнөнү бийлеген,
Пенделериң башкага баш ийбеген.

تيلاب دايم سيني اول ذات پاكينك
شياطين شريدين بيركيل پناهي

Аруулап бир өзүңө көңүл берет,
Шайтандан жалгыз өзү сактап келет.

بو شيطان شريدين كيمكا قاچارمين
سيني آلدينكده دور سري كماهي

Шайтан эгер азгырса ага качат,
Бардык сырды пендеге өзү ачат.

خداوندا سينكا مين ياندیم ايمدي
اوزونك سين بارچه كا رازق الهي

Оо, жараткан, Кудайым кайттым сага,
Ырыскымды кемитпей берчи мага.

كراماً كاتبين آتليغ فرشته
بيابان قم لاريدين كوب كناهي

«Кироман катибин» аттуу периштең,
Күнөө, соop жазганы алар келишкен.

محمد كيم ايرور هادي عالم
اوشل كونده بولادور دادخواهي

Жол башчысы Мухаммед бүт ааламдын,
Шапаатынан кур жалак калтырбагын.

اوقوب نامني كورسام هيچ عمل يوق
باشيم قويي ساليب بولغوم تباهي

Окуп көрсөм китепти амалым жок,
Жер карап калышымдан кабарым жок.

كه مين ديرمين بو ايش يي قيلغانيم يوق
تمام اعضالاريم بولغاي كواهي

Кылбадым күнөөлөрдү деген менен,
Күбө болуп мүчөлөрүм турат экен.

اولوم يي دستيدين هيچكيم قوتولماس
قلنكدر بول باشينكا كي كلاهي

Ким кутулат өлүмдөн качкан менен,
Кулуңмун канча кылмыш ачкан менен.

جهنم اوستيده تارتيغ صراطي
كوروب بنده اورار افسوس آهي

Кыл көпүрөнү тозокто көрсө пенде,
Көргөн соң көп армандар болот менде.

خواجه احمد يسوي سين ييغلا دايم
اسيغ قيلماس سينكا تنكلاكي آهي

Кожо Ахмат Ясавийыйла дайым,
Пайдасыз арман ошол болсо жайың.

Хикмат حكمت

عشقنك قيلدي شيدا ميني جمله عالم بيلدي ميني
قايغو سينسين توني كوني مينكا سينوق كركسين

Ашык кылды ышкың мени,
Бүткүл аалам билди эми,
Кайгым сенсиң дилимдеги,
Сенден башка кимге барам.

تعالي الله زهي معني سين ياراتدنك جسم و جاني
قوللیق قیلام توني كوني مينكا سينوق كركسين

Алла Таала көңүл буруп,
Жанды салды карап туруп,
Адам турду кулдук уруп,
Сенден башка кимге барам.

كوزم آچديم سيني كوردیم كلّ كونكلني سينكا بيردیم
اوروغلاريم تركين قيلديم مينكا سينوق كركسين

Көзүм ачтым сени көрдүм,
Бүт көңүлдү сага бөлдүм,
Акыр жүрүп мына өлдүм,
Сенден башка кимге барам.

سوزلاسام مين تيليمده سين كوزلاسام مين كوزيمده سين
كونكليمده هم جانيمده سين مينكا سينوق كركسين

Сүйлөгөндө сөзүмдөсүң,
Караганда көзүмдөсүң,
Көңүлүмдө өзүмдөсүң,
Сенден башка кимге барам.

فدا بولسون سينكا جانيم توكار بولسانك مينم قانيم
مين قولنك مين سين سلطانم مينكا سينوق كركسين

Курман болсун сага жаным,
Төгөр болсоң менин каным,
Мен кулуңмун сен султаным,
Сенден башка кимге барам.

Аалымдарың китеп алат,
Сопуларың мечит барат,
Мажнундарга Лайли калат,
Сенден башка кимге барам.

عالم لاركا كتاب كيراك صوفيلارغه مسجد كيراك
مجنون لارغه ليلي كيراك مينكا سينوق كركسين

Наадандарга дүйнө калат,
Акылдуулар укба барат,
Насаатчылар минбар салат,
Сенден башка кимге барам.

غافل لاركا دنيا كيراك عاقل لاركا عقبي كيراك
واعظ لارغه منبر كيراك مينكا سينوق كركسين

Аалам баары бейиш болсо,
Тосуп келип үрлөр толсо,
Бакыт кушу башка консо,
Сенден башка кимге барам.

عالم باري اوچماخ بولسه جمله حورلار قارشو كيلسه
الله مينكا روزي قيلسه مينكا سينوق كركسين

Сейилдеп мен бейиш барсам,
Үрлөрүнө назар салсам,
Ошол жерде дайым калсам,
Сенден башка кимге барам.

اوچماخ كرم جولان قيلام نه حورلارغه نظر قيلام
آني موني مين نه قيلام مينكا سينوق كركسين

Кул Кожо Ахмат менин атым,
Түнү күнү жанар затым,
Сенсиң жалгыз үмүт катым,
Сенден башка кимге барам.

خواجه احمد دور مينم آتيم توني كوني ينار اوتم
ايكي جهانده اميديم مينكا سينوق كركسين

Хикмат حكمت

Мухаммедди билгин теги араптан,
Тарыйкаттын жолу жалаң адаптан.

محمدني بيلينك ذاتي عرب دور
طريقت ني يولي كل ادب دور

حقيقت بيلمكان آدم ايمس دور
بيلينكز هيچ نيمه كا اوخشاماس دور

Адам эмес Жараткандыбилбеген,
Эч нерсеге окшоштурбай бил деген.

بيلينك بيچون ايرور هم بي چكونه
و بي شبهه ايرور هم بي نمونه

Кандай Ал, кайда экен деп-сурай көрбө.
Окшобойт эч нерсе, көрүнбөйт көзгө,

قهرلانسه قيلور يير بيرله يكسان
بولادور زلزله يير بيرله آسمان

Каарланса жексен кылат жер менен,
Жер, асманды ойрон кылат эл менен.

بيرور بولسه توكانمس نعمتي بار
رحم قيلسه بيلينكيز رحمتي بار

Берээр болсо түгөнбөс нийматы бар,
Райым кылса билгиле рахматы бар.

محمدني صفت قيلسم كمينه
اناسيني آتي بيلكيل امينه

Мухаммедди сыпат кылсам камиина,
Энесинин аты болгон Амиина.

اتاسي آتي عبدالله ايكان دور
انادين توغمايين اولكان ايكاندور

Атасынын аты Абдулла деген,
Төрөлбөстөн баласы өлгөн экен.

محمدني بابسي ساقلاغاندور
يلانكاچ آچلارني يوقلاكاندور

Мухаммедди чоң атасы караган,
Ач, жылаңач, карыптарды сураган.

بابسين بيلسنكيز عبدالمطلب
كونكلده ساقلاكاي سيز يخشي بيليب

Чоң атасы Абдулмуталлип, билип ал,
Көңүлүңдөн чыгарбастан түйүп ал.

باباسيني اتاسي ايردي هاشيم
ايشيتكانده اقادور كوزده ياشيم

Үчүнчү чоң атасы Абдул Ашым,
Эшиткенде куюлат көздөн жашым.

بيلينك تورتونچي سي دور عبد مناف
آلارني بيلسه هر كيم كونكلي دور صاف

Билиңиз төртүнчүсү Абду Маннаф,
Аларды билсе ар ким көңүлү саф.

رسول ني بيلسه هر كيم تورت پشتين
قيامتده كزار سيكز بهشتين

Пайгамбардын билсе ким ата-тегин,
Кыяматта кезер сегиз бейишин.

باباسي ييتي ياشيده اولوب دور
رسولني عمي سي كا بيريب دور

Пайгамбарым жети жашка киргенде,
Ак караны ажырата билгенде.

ابوطالب علي ني آته سي دور
قاموغ اعرابي لارني كاته سي دور

Чоң атасы бул дүйнөдөн өтүптүр,
Абу Талип аны алып кетиптир.

ابوطالب بولادور ايش باشيده
محمد اولتورور دايم قاشيده

Абу Талип атасы бул Алинин,
Бийи болгон жашаган өз элинин.

محمدني ياشي اون يتي بولدي
كه اول وقتده خديجه آني كوردي

Абу Талип болгондо иш башында,
Мухаммед олтурчу дайым кашында.

محمدني بيلينك كيم مثل شونقار
خديجه آني كوروب بولادور زار

Мухаммед жашы он жетиге толду,
Хадижа аны көрүп ашык болду.

خديجه كونكليده آني سويادور
محمد عشقيده ايچي كويادور

Мухаммед Амин деген атка конгон,
Хадижа ага өтө ашык болгон.

كيچه كوندوز تيلار آني خدادين
بيلينكيز عاقبت تابتي مرادين

Кече-күндүз Кудайдан тилеп жүрүп,
Тилегине жетти ал бекем туруп.

كورونكيزلار خداني شيوه سيني
محمد باقغان ايكان تيوه سي ني

Көрүңүздөр Кудайдын шевасини,
Мухаммед баккан экен тевасини.

خديجه غه رسول چاكر بولوبتور
بو باعث بيرله بيل آني آليب دور

Хадижага Расул кызмат кылыптыр,
Ошондуктан Хадижаны алыптыр.

خديجه ني خدا بختين آچيب دور
رسول ني باشيغه درلار ساچيب دور

Хадижанын Кудай багын ачыптыр,
Расулдун башына бермет чачыптыр.

رسول ني ياشلاري قرقه يتيب دور
كه اندين سونك خدادين وحي يتيب دور

Расулулло жашы кыркка жеткенде,
Алла Таала ага вахи эткенде.

كه آندين سونك محمد بولدي پادشاه
رسول ني كونكليده يار بولدي الله

Пайгамбарым болду элге падыша,
Пайгамбардын көңүлүндө бир Алла.

محمدني ايشين الله بيتوردي
خلايق بارچه سي ايمان كيتوردي

Мухаммедге Алла жардам жеткирди,
Калайыктын баары ыйман келтирди.

رسول ني باشيده بولدي عمامه
كمال تابتي اوتوز اوچ مينك صحابه

Пайгамбардын башында бар имама,
Кемел тапты отуз үч миң сахаба.

رسول غه بارچه سي خذمت قيلادور
ادب بيرلان يوروب عزت قيلادور

Пайгамбарга баары кызмат кылышты,
Адеп менен иззат кылып турушту.

رسول آلديغه بير يتيم كيليب دور
غريب و مبتلا مين ديب ايتيب دور

Пайгамбарга жетим жетип келиптир,
Жетимдигин байкуш айтып бериптир.

رحم قيلدي رسول آني حاليغه
تيلاكانين آني بيردي قوليغه

Мээрим салып пайгамбарым көрүптүр,
Тилегенин берип көңүл бөлүптүр.

رسول ايدي انكا مين هم يتيم مين
يتيم ليكده غريب ليغ ده يتيب مين

Расул айтты баштан өткөн жетимдик,
Карыптыкта, жетимдикте жетилдик.

محمد ايديلار هر كيم يتيم دور
بيلينك لار اول ميني خاص امتيم دور

Расул айтты: Ким эгер болсо жетим,
Билиңиздер, ал менин өз үммөтүм.

يتيم ني كورسنكيز آعريتمنكيزلار
غريب ني كورسنكيز داغ ايتمنكيزلار

Жетим болсо жардам берип көңүл бур,
Карыптарды кайда көрсөң сыйлап тур.

يتيملار بو جهانده خوار ايكاندور
غريب لارني ايشي دشوار ايكاندور

Жетимдик бул дүйнөдө кордук экен,
Карыптардан байкуш киши бар бекен.

غريب لارني ايشي دايم سلوك دور
تريك ايرمس غريب مثل اولوك دور

Карыптардын иши дайым бул сүлүк,
Тирик эмес алар баары нак өлүк.

خدايي غه غريب لار بيلكولوك دور
غريب ني ايرته اخشام سوركولوك دور

Карыптарды Кудай сыйлайт чынында,
Ал карыптар азар бербейт чымынга.

صفت قيلسام علي شير خدادور
كه شمشير بيرله كافرني قرادور

Сыпаттalса Али шердин аныгы,
Мусулманга тийип турат жарыгы.

كافرلارني قيلور ايمانغه دعوت
بيرادور هر زمان اسلامكا قوّت

Каапырларды ыйманга кел деп турат,
Калайык динге жардам бер деп турат.

كه مؤمن بولغانين آليب كيلادور
قبول قيلماغانين چاپيب كيلادور

Момундарды кабыл алат мөлтүрөп,
Капырларды кылыч менен өлтүрөт.

كه شمشير قولغه آليب مينسه دلدل
توشادور قوم كافرلارغه غلغل

Шамшарын колго алып минсе дулдул,
Каапырларга ошондо түшөт гулгул.

قوليده كي يراغي ذوالفقاري
چاپوشقانده اوزالور قرق قاري

Колундагы жарагы- Зулпу каары,
Чапкан кезде кырылат каапыр баары.

علي ني بار ايدي اون سيكيز اوغلي
اني هر قايسي سي دور كاته توغلي

Алинин он сегиздей уулу болгон,
Анын баары акимдик такка конгон,

علي اسلام اوچون قانلار يوتادور
كه اسلام توغي ني محكم توتادور

Ислам үчүн азирет Али жанын берди,
Исламдын туусун бийик тутуп келди.

خواجه احمد بيل غريب ليك كا توشوب دور
رسول اولاديغه سوزلار قاتيب دور

Кул Кожо Ахмат карыптыкка анык жетти,
Пайгамбар ата-тегин айтып кетти.

Хикмат حكمت

«Ал-каззабу ла уммати»
- диди билиң Мухаммед.
Жалганчылар коомуну,
Үммөт дебейт Мухаммед.

الكذاب لا امتى دئدى بيلينك محمد
يالغانچى لار قومى نى امّت ديمس محمد

Туура жүргөн кулуну,
Актан издеп жолуну,
Түз кармаса оюуну,
Үммөтүм дейт Мухаммед.

توغرى يوركان قلي نى حقنى ايزلاب يولى نى
راست يوركان قلي نى امت ديكاى محمد

Үммөтмүн деп айтканды,
Сүннөт жолго кайтканды,
Шапаа-атты тапканды,
Кур калтырбайт Мухаммед.

هركيم امّت من ديسه رسول ايشين قويمسه
شفاعت كونى بولسه محروم قويمس محمد

Алла Таала сөздөрүн,
Пайгамбардын сүннөтүн,
Ишенбеген үммөтүн,
Үммөт дебейт Мухаммед.

تنكرى تعالى سوزين رمول الله سنتين
اينانماكان امتين امت ديمس محمد

Үммөтмүн деп ыйласа,
Буйругуну кылбаса,
Напси үчүн кыйнаса,
Сурап койбойт Мухаммед.

Күнөө иштен кайтпаса,
Үммөтүм деп айтпаса,
Абийир эгер таппаса,
Үммөт дебейт Мухаммед.

Үммөтүм дейт Мухаммед,
Чын сүйлөсө кул Ахмат.
Эрте болсо кыямат,
Кур калтырбайт Мухаммед.

امّت من ديب يوررسن بويروغي نى قيلمس سن
نچوك امد توتارسن آنده سورمس محمد

مشكل دور عاصى بنده امت ديمسه آنده
رسوا بولور محشرده امت ديمس محمد

امّت ديكاى محمد چين سوزلاسه قول احمد
تانكلا بولسه قيامت محروم قويمس محمد

Хикмат حكمت

«Нуру Худо, досту Худо» ал Мустафа,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?
«Дуруд Худо, вирди Худо» ак Мустафа,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

نور خدا دوست خدا اول مصطفي
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مو
درود خدا ورد خدا حق مصطفي
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مو

Кимдер үчүн жашы толду көздөрүнө,
Үммөт үчүн кайгы салды өздөрүнө,
Үммөт болсоң түшүн айткан сөздөрүнө,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

كيم لار اوچون كريان قيلدي كوزلاريني
امت اوچون بريان قيلدي اوزلاريني
امت بولسانك انكلا اوشبو سوزلاريني
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مو

Ыйлап-ыйлап кайгы муңу артты көрүң,
Үммөт үчүн жүрөк боордо дартты көрүң,
Үммөтүм деп кайгы мээнет тартты көрүң,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

ييغلاي ييغلاي يوز كوزلاري ششتي كورينك
قيام توروب اياغلاري ششتي كورينك
امت اوچون قايغو محنت چيكتي كورينك
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مو

ايا دوستلار موني بيلور امت قاني
اكر بيلسنك آندين ارتوق نعمت قاني
قيامت كون آندين اوزا شفقت قاني
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مو

امت بولوب رسول قدرين بيلدينكزمو
تن جان بيرله سنت لارين قيلدينكزمو
رسول اوچون زار اينكرابان اوتمدينك مو
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مо

هيهات هيهات سعادت دور اول مصطفي
هيهات هيهات غنيمت دور اول مصطفي
هيهات هيهات عنايت دور اول مصطفي
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مо

قول خواجه احمد سوزلار سوزونك تليم قفا
امت لاريم قيلغيل وفا قيلمه جفا
امتي كا موندا غ ديدي حق مصطفي
كيم لار اوچون كيلدي رسول بيلكدينكز مо

Эй досторум муну билчү үммөт кана,
Эгер билсе андан артык дөөлөт кана,
Кыямат күн андан өткөн сөөлөт кана,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

Үммөт болуп расул кадырын билдиңизби?
Жан дил менен суннөттөрүн кылдыңызбы?
Расул үчүн боздоп ыйлап жүрдүңүзбү?
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

Ойгон ойгон бакыт таалай ал Мустафа,
Ойгон ойгон олжо дөөлөт ал Мустафа,
Ойгон ойгон кут биз үчүн ал Мустафа,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

Кул Кожахмат айтты сөздү, дили капа,
О,үммөттөр кылгын опо кылба жапа,
Үммөтүнө мындай деди Ак Мустафа,
Кимдер үчүн келди расул билдиңизби?

Хикмат حكمت

Бизден дурут бисияр,
Яаа, Мустафа Мухаммед.
Тахияту бээ шумар,
Яаа, Мустафа Мухаммед.

بيزدين درود بسيار يا مصطفى محمد
تحيات بى شمار يا مصطفى محمد

Яаа, саййидал мурсалиин,
Яаа, хоотаман набийиин,
Яаа, хаадиял музиллин,
Яаа, Мустафа Мухаммед.

يا سيد المرسلين يا خاتم النبيين
يا هادى المضلين يا مصطفى محمد

Яаа айухал муддасир,
Ак айтты «кум фа анзир»,
«Ва роббука факаббир»,
Яаа Мустафа Мухаммед.

يا ايها المدثر حق ايدى قم فانذر
و ربک فکبر يا مصطفى محمد

Азиретте сен муаззам,
Курбатта сен мукаррам,
Анбияга мукаддам,
Яаа, Мустафа Мухаммед.

حضرتده سين معظم قربتده سين مكرم
انبياغه مقدم يا مصطفى محمد

Сенсиң «Хабиби Халик»,
Даргохиге ылайык,
«Хуласайи» халайык,
Яаа Мустафа Мухаммед.

سين سين حبيب خالق حق دركاهى غه لايق
خلاصة خلايق يا مصطفى محمد

Асли ужуду Аадам,
Мурсал нибийи хотам,
Рози ниханга мухаррам,
Яаа Мустафа Мухаммед.

اصل وجود آدم مرسل نبى خاتم
راز نهان غه محرم يا مصطفى محمد

Туба коба кавсайин,
Камары багы кавнайин,
Барчага куррота айин,
Яаа Мустафа Мухаммед.

طوبى قاب قوسين قمرى باغ كونين
برچه غه قرت عينين يا مصطفى محمد

«Арши курси» дөн ашкан,
Азиретине уулашкан,
Токсон миң «роз» айтышкан,
Яаа Мустафа Мухаммед.

عرشى كرسيدين آشقان حضرتيكا اولاشقان
توقسان مينك راز ايتوشكان يا مصطفى محمد

Жер менен көк «маамуруң»,
Сахабалар «манзуруң»,
Жумла үммөт «магфуруң»,
Яаа Мустафа Мухаммед.

يير كوك ايرور مأمورينك صحابه لار منظورينك
جمله امت مغفورينك يا مصطفى محمد

Сен жактырган кишини,
Ак бүтүрөт ишини,
Аламга сен себепчи,
Яаа Мустафа Мухаммед.

هر كيمكا بولسه ميلينک كوتارور حق عذابين
عالم سينينک طفيلينک يا مصطفى محمد

Кимдер сени сыйласа,
Өзүн эрте кыйнаса,
Жайы бейиш ыйласа,
Яаа Мустафа Мухаммед.

هر كيم سينكا سيغينور تموغدين اول قوتولور
اوچماخ سرى اولانور يا مصطفى محمد

Курбан кылсам жанымды,
Мен сурасам алыңды,
Билбейм мен арманды,
Яаа, Мустафа Мухаммед.

جانيم فداسى قيلسام خوشنودلوقي نى آلسام
ارمان يوق ايردى اولسام يا مصطفى محمد

Көп болсо да гүнаахым,
Кечир мени илаахым,
Сенсиң менин панаахым,
Яаа Мустафа Мухаммед.

كرچه كوبتور گناهيم كيچوركاى سين الهيم
سين سين مينى پناهيم يا مصطفى محمد

Яаа, Раб кандай этсем мен,
Шапаа-атка жетсем мен,
Үммөт болуп кетсем мен,
Яаа Мустафа Мухаммед.

يارب نچوك قيلغايمين شفاعتين قولكاى مين
امتى دين بولغايمين يا مصطفى محمد

Үммөтүңдөн болгондор,
Шапаа-атка конгондор,
Бейиш ээси болгондор,
Яаа Мустафа Мухаммед.

امتي دين بولغانلار شفاعتين قولغانلار
اهل بهشت بولغانلار يا مصطفى محمد

احمد مرادی سین سین ذکری و یادی سین سین
ایشلار کشادی سین سین یا مصطفی محمد

Сенсиң Ахмат максаты,
Чын дилинен жактады,
Сенден башка таппады,
Яаа Мустафа Мухаммед.

Хикмат حکمت

اون سیکز مینك عالمغه سرور بولغان محمد
اوتوز اوچ مینك اصحاب غه رهبر بولغان محمد

Он сегиз миң ааламга,
Сарбар болгон Мухаммед,
Отуз үч миң асхабка,
Рахбар болгон Мухаммед.

یلانکاچ آچلیق غه قناعت لیک محمد
عاصی جافی امتغه شفاعت لیک محمد

Ач- жылаңач жашоого,
Канаа-атту Мухаммед,
Аасы, жаафи, үммөткө,
Шапаа-атту Мухаммед.

تونلار یاتیب ایومس تلاوت لیک محمد
غریب برله یتیمغه مروّت لیک محمد

Түнү бою уктабай,
Тилаваттту Мухаммед,
Карып менен жетимге,
Мурувaттуу Мухаммед.

یولدین آزغان گمراه غه هدایت لیک محمد
مهم توشسه هر کیمکا کفایت لیک محمد

Жолдон азган тозгонго,
Хидааятту Мухаммед,
Мүшкүл түшсө ар кимге,
Кифааятту Мухаммат.

ابوجهل لهب غه سیاست لیک محمد
ملامت نی صابونی سلامت لیک محمد

Абу Жахил, Лахапка,
Сайаасатту Мухаммат,
Малааматты кетирген,
Салааматту Мухаммед.

Орозо, намаз калтырбай,
Ибаадатту Мухаммед,
Таспи айтып тынымсыз,
Рияаазатту Мухаммед.

نماز روزه قیلغوچی عبادت لیک محمد
تینمای تسبیح ایتکوچی ریاضت لیک محمد

Каргыш алган шайтанга,
Сайаасатту Мухаммед,
Шарияттын жолуна,
Инааятту Мухаммед.

ملعون لعین شیطانغه سیاست لیک محمد
شریعت نی یولیغه عنایت لیک محمد

Тарыйкатка жетекчи,
Ираадатту Мухаммед,
Акыйкатка эрчиткен,
Ижаазатту Мухаммед.

طریقت غه رهنما ارادت لیک محمد
حقیقت کا مقتدا اجازت لیک محمد

Дубалары мустажап,
Ижабатту Мухаммед,
Жамандыкка жакшылык,
Керээметту Мухаммед,

دعالاری مستجاب اجابت لیک محمد
یمانلیغ غه یخشیلیق کرامت لیک محمد

Тоопук тапкан заалымга,
Жалаалатту Мухаммед,
Сажда кылган ийилип,
Итаа-атту Мухаммед,

توفیق بیرکان ظالمکا جلالت لیک محمد
سجده قیلغان ایکیلیب اطاعت لیک محمد

Беш маал намаз окуса,
Имаамату Мухаммед,
Мээраж ашып барганда,
Шахаадатту Мухаммед.

بیش وقت نماز قیلغانده امامت لیک محمد
معراج آشیب بارغانده شهادت لیک محمد

Арши, күрси базары,
Инааятту Мухаммед,
Сегиз бейиш эгеси,
Вилааяттуу Мухаммед.

عرش کرسی بازاری عنایت لیک محمد
سیکیز بهشت ایکاسی ولایت لیک محمد

مسکین احمد قلي غه کتابت لیک محمد
یتیم فقیر غریب غه سخاوت لیک محمد

Мискин Ахмат кулуна,
Китаабатту Мухаммед,
Жетим, жесир, карыпка,
Сакаабатту Мухаммед.

باشیغه توشوب نعرة سودای محمد
من آنی اوچون کوییده شیدای محمد

Башка түшүп нар-ы сүйүү Мухаммед,
Мен ал үчүн жолуңда ашыктардан Мухаммед.

کیم امتی دور حمد و ثنا تینماین ایتور
پاکا صمدا قیل منی رسوای محمد

Ким үммөтү болсо эгер,
Хамду, сана айта бер,
О, Жараткан: болойун,
Ашыгынан Мухаммед.

کونکلوم کا سالیب عشق محبت نی الهیم
قیلغیل منی سین عاشق یکتای محمد

Көңүлгө кой ашыктыкты Аллахым
Кылгын мени жалгыз ашык Мухаммед.

مانندة مجنون کیچوروب ایکی جهاندین
دیوانه قیلیب قیل منی رسوای محمد

Мажнун болуп кетейин,
Жуп дүйнөгө жетейин,
Дубанадай кыл мени,
Ашык болдум Мухаммед.

اولتورکیل کویدورکیل هر محنتی سالغیل
اول روز جزا قیل منی شیدای محمد

Өлтүрсөңда күйдүрсөң,
Мээнет башка үйдүрсөң,
Акыретте кыл мени,
Ашыктардан Мухаммед.

دایم غم امت یدی و یمادی نعمت
کرامتی دور سن قانی غم های محمد

Үммөт үчүн кам жеди,
Байлык дөөлөт дебеди,
Сый көрсөттү ал сага,
Айттыңбы эч Мухаммед.

امت دیبان کیچه کوندوز یدی حسرت
کوکسیدین چقارور پر خونی دلهای محمد

امت کناهینی تیلاب او شاهی شاهنشاهی
اول روزی جزا بولار اول دادخواهی محمد

کیچکیل همه دین ایزله محمدنی رضاسین
والله بولاسن لحظه ده کویای محمد

سندین تیلاکیم بولدور ای خالق بیچون
سالغیل قولاغیمغه منی غوغای محمد

من اورکولایین خوش کرمینکدین سنی الله
بیر قطره تاتورغیل منکا دریا محمد

یول بیرکوچی رحمن رحیم غافر ستار
قیلمه منی شرمندة گمراهی محمد

بیر قطرة می اوّل جام الست دین منکا انعام
قیلغیل بولاین حمدینکا دانای محمد

Үммөткө көңүл бурганы
Ал султандар султаны.

О, дүйнөгө барганда,
Алың сурайт Мухаммед.

Бар нерседен, кечип кет
Көңүлүн ал Мухаммед
Сен болосуң замматта
Сүймөнчүгү Мухаммед.

Өтүнөм сен тараптан,
Тилегим бар Жараткан,
Кулагыма салгын сен,
Үнүн уксам Мухаммед.

Айланайын Кудайым,
Көңүлүмдү бурайын
Берчи мага бир ууртам,
Дайрасынан Мухаммед.

Жол көрсөтчү Жараткан,
Баары өзүң тараптан
Кылба мени шерменде
Сүйбөсөм мен Мухаммед.

Бир тамчы май бер Алла
Аластүлүү чөйчөктөн,
Салаватты айтайын
Дааналардан Мухаммед.

روی سیه نك سور قدمی پیر مغان غه
لطف ایتسه بیرور دیدة بینای محمد

Бур жүзүңү кулуңдун,
Пири Камил изине,
Лутфу этсе берет ал,
Көзүм нуру Мухаммед.

مقصودیمه یتکور منی ای خالق بیچون
من در طلب زلف سمن سای محمد

Максатка жеткир мени,
Теңсиз деп билем сени,
Мен издеген зулфу кени,
Самни сайы Мухаммед.

یوزدین کوتاریب پرده نی احمد سری باقغیل
من بندة اول موی سیه پای محمد

Жүздөн тартың парданы
Ахмат анын арманы,
Сөзүндө жок жалганы,
Чын сүйлөгөн Мухаммед.

مسکین یسوی آرزوی روضة حضرت
بولغایمو مُیَسّر خاك کف پای محمد

Мискин Ахмат Ясавий
Арзу кылат равзаны
Буйрса көрсөм мен аны
Баскан жерин Мухаммед.

Хикмат حکمت

کورکان زمان اینانکان ابابکر صدیق دور
اوستون بولوب تیانکان ابابکر صدیق دور

Көрөр замат ынанган,
Абу Бакир Сыддык чын,
Түркүк болуп таянган,
Абу Бакир Сыддык чын.

مونکلاشقانده ییغلاکان قلوقغه ییل باغلاغان
ایچي بغري ني داغلاغان ابابکر صدیق دور

Муң басканда ыйлаган,
Күлдукка бел байлаган,
Жүрөк каны кайнаган,
Абу Бакир Сыддык чын.

Бир чечимден кайтпаган,
Эч кимге сыр айтпаган,
Капылетте жатпаган,
Абу Бакир Сыддык чын.

بير قوليدين قيتماكان سرين هر كيز ايتماكان
غافل بولوب ياتماكان ابابكر صديق دور

Жанды - жанга коштурган,
Кызын колдон тапшырган,
Кол куушуруп жалбарган,
Абу Бакир Сыддык чын.

جان جانانغه قاوشوركان قزين قولدين تابشوركان
قول قاوشوروب يالباركان ابابكر صديق دور

Айткан жолун жолдогон,
Напси балээ болбогон,
Пайгамбарды коргогон,
Абу Бакир Сыддык чын.

ايتكان سوزيكا ييتكان نفس هوادين كيتكان
حق رسول ني بيركيتكان ابابكر صديق دور

Мухаммедге кайната,
Кылган эмес эч ката,
Мойнундагы ак мата,
Абу Бакир Сыддык чын.

محمدكا قين اتا قيلكان ايمس هيچ خطا
بوينيغه سالغان پوطا ابابكر صديق دور

Кул Кожо Ахмат көңүл бур,
«Гар» жолдошун эстеп тур,
Аариф, ашык билип жүр,
Абу Бакир Сыддык чын .

قول خواجه احمد قيل تصديق يار غارين قيل تفريق
عارف ليكده بيل صادق ابابكر صديق دور

Хикмат حكمت

Экинчиси жар болгон,
Адилеттүү Умар бул,
Момундукта жар болгон,
Адилеттүү Умар бул.

ايكنچي سي يار بولغان عدالت ليک عمردور
مؤمن ليغ ده يار بولغان عدالت ليک عمر دور

Билалга азан үйрөткөн,
Шарыятты сүйлөткөн,
Каапырларды кыйраткан,
Адилеттүү Умар бул.

بلال غه اذان ايتوركان شريعت ني بيلدوركان
دين سوزيني اوقتوركان عدالت ليک عمر دور

Эшигин ачты Каабаны,
Сындырып бутту салганы,
Расул көңүлүн алганы,
Адилеттүү Умар бул.

كعبه ايشيكين آچدركان بارچه بت ني سيندوركان
رسول كونكلين تيندوركان عدالت ليک عمر دور

Шариятты бат билген,
Тарыйкатты так билген,
Акыйкатты ак билген,
Адилеттүү Умар бул.

شريعت ني باش توتقان طريقت ني راست توتقان
حقيقت ني خوب بيلكان عدالت ليک عمر دور

Уулун алып келтирген,
Камчы уруп өлтүргөн,
Адилеттүү жол сүргөн,
Адилеттүү Умар бул.

اوغلين چرلاب كيلتوركان دره اوروب اوت اولتوركان
عدل قيليب يول سوركان عدالت ليک عمر دور

Чырак болуп өчпөгөн,
Дин жолунан көчпөгөн,
Адилетсиз этпеген,
Адилеттүү Умар бул.

چراغ بولوب اوچماكان دين يوليدين يانماكان
ناحق ايش ني ايتماكان عدالت ليک عمر دور

Мискин Ахмат керек бол,
Алсыздарга жөлөк бол,
Руху келип сунат кол,
Адилеттүү Умар бул.

مسكين احمد قيلكيل ياد قيلكيل عجزينكني بنياد
شايد روحي شاد قيلكاي عدالت ليک عمر دور

Үчүнчүсү жар болгон,
Ошол Усман уяттуу,
Ар напаста жар болгон,
Ошол Усман уяттуу.

اوچونچي دوستي يار بولغان عثمان باحيا دور
هر نفس ده يار بولغان عثمان باحيا دور

Ак расулдун «дамады»,
Динибиздин абаты,
Пенделердин азаты,
Ошол Усман уяттуу.

حق رسول ني دامادي دينميزني آبادي
بنده لارني آزادي عثمان باحيا دور

Окуганы «шаатиби»,
Аят, хадис «каатиби»,
Минбардын да «хаатиби»,
Ошол Усман уяттуу.

اوقوغاني شاطبي آيت حديث كاتبي
منبر اوزره خطيبي عثمان باحيا دور

Мунажаты «күхү түр»,
Алгандары эки нур,
Айткандары баары «дүр»,
Ошол Усман уяттуу.

مناجاتي كوه طور آلغانلاري ايكي نور
ايتقان لاري بارچه در عثمان باحيا دور

Кастар келип калышты,
Кылыч колго алышты,
Шейит кылып салышты,
Ошол Усман уяттуу,

كوبلار الاركا كيلدي قويماديلار شهزاده
شهيد بولدي دهه ده عثمان باحيا دور

Баян кылдың Усманды,
Кошо айттың душманды,
Кул Кожо Ахмат шек барбы,
Ошол Усман уяттуу.

توصيف قيلدينك عثماننى خواجه احمد سين اني
يوقتور شك و گماني عثمان باحيا دور

Төртүнчүсү жар болгон,
Азирети Али шер,
Мээраж түнү жар болгон,
Азирети Али шер,

تورتونچي سي يار بولغان شير خدا علي دور
هم معراجده يار بولغان شير خدا علي دور

Айткан сөзү ак болгон,
Көрсөң жүзү нур толгон,
Каапырларга сүр болгон,
Азирети Али шер,

ايتكان سوزي رحماني كورسنك يوزي نوراني
كورسنک يوزين نوراني كافرلارني قراني

Кудайымдын жолунда,
Зулпукаары колунда,
Зикир дайым оюнда,
Азирети Али шер,

همت قوري بيليده موليم يادي تيليده
ذوالفقاري ايلكيده شير خدا علي دور

Дулдул болду мингени,
Илим дайым билгени.
Казатка көп киргени,
Азирети Али шер,

منيب چيقسه دلدلغه ييركا توشار زلزله
كافرلارغه غلغله شير خدا علي دور

Жакшыларды сыйлаткан,
Каапырларды ыйлаткан,
Жамандарды кыйраткан,
Азирети Али шер,

دشمن لاركا مقابل بولدي كافرغه قاتل
زايل قيلكان باطل ني شير خدا علي دور

Рахмат кылсын «бири бар»,
Эмне кылса эрки бар.
Кул Кожо Ахмат «мададкор»,
Азирети Али шер,

رحمت قيلكاي بير و بار هرنه قيلسه ايركي بار
خواجه احمدكا مددكار شير خدا علي دور

بير كون كيلدي ابوبكر سلمان بيلان
حق مصطفي رازين آچتي رحمن بيلان
بارچه بارور بو دنيادين ارمان بيلان
ايلكين بولوب حقه واصل بولماق اوچون

Бир күн келди Абу бакир Салман менен,
Ак Мустафа сырын ачты Рахман менен,
Баары кетет бул дүйнөдөн арман менен,
Моюн сунуп Акка жакын болмок үчүн.

عزرائل بير كون كيلدي فرمان بيلان
فاطمه سلام بيردي اكرام بيلان
حق مصطفي مشغول بولدي ايمان ييلان
اسّيغ تن دين عزيز جان ني بيرماق اوچون

Азрейил бир күн келди буйрук алып,
Фатима кыз урматтады салам салып,
Ак Мустафа ыйман деди жалгыз калып,
Ысык денден азиз жанды алмак үчүн.

رسول ايدي صحابه لار بحيل بولونك
آخرت قه اولاندوق سيز انوق بيلينك
روزه توتونك نماز اوقونك زكوه بيرينك
جهنمدين اوزني آزاد قيلماق اوچون

Расул айтты: сахабалар көңүл бөлгүн,
Акыретке жөнөп калдык келип көргүн,
Орозо, намаз, зекет, ыйман менен өлгүн,
Тозоктордон өзүн азат кылмак үчүн».

دوشنبه كون حق مصطفي دنيا قويدي
حق تعالي فرماني غه بويون سوندي
ابن عباس سوني قويدي علي يودي
اوچماخ ايچره حله تونين كيماق اوچون

Дүйшөнбүдө ак Мустафа көздү жумду,
Алла Таала буйругун ал өзү туйду,
Али жууду, ибн Аббас сууну куйду,
Бейиштеги сонун тонун киймек үчүн.

الله ديبان صحابه لار تبراندياار
پيغمبرني جنازه سين كوتارديلار
اول سدره المنتهي غه اشورديلار
عرش اوستيغه تيكوروبان قويماق اوچون

Алла дешип сахабалар айланышты,
Пайгамбардын тобутуна байланышты,
Сидратка алпарганга шайланышты,
Арш үстүнө жеткиришип коймок үчүн.

آسمانده كي فرشته لار ييركا ايندي
پيغمبرني نوري بيرلان عالم تولدي
بابام تيو فاطمه كريان قالدي
باباسيدين يتيم بولوب قالماق اوچون

Асмандагы перишталер жерге келди,
Пайгамбардын нурун көрүп салам берди,
Ыйлап ыйлап Фатима кыз ыйын жеңди,
Атасынан жетим болуп калмак үчүн.

Кул Кожо Ахмат хикматтарын айтып кетти,
Эрендерге күнү-түнү кызмат этти,
Хикматтары токсон тогуз миңге жетти,
Хикматтардын гүл багында жүрмөк үчүн.

قول خواجه احمد گوهر ينكليغ حكمت ايدي
ايرانلار كا خدمت قيليب نظر تابدي
توقسان توقوز مينك حكمت ايتيب داستان قيلدي
داستان قيليب بوستان ايچره يورماق اوچون

Хикмат حكمت

Ал аласту бироббикум-деген жайда,
Коолуу балаа-дегенимди билалбаймын.
Мадиникум - деген суроо бергенинде,
Диним ислам-дегенимди билалбадым.

اول الست بربكم ديكاننده
قالوا بلي ديكانيمني بيلالماس من
و مادينكم ديبان ينه سوركاننده
دينيم اسلام ديكانيمني بيلالماس من

Кудайымдан жана келди үч жол суроо,
Момун арбах раббим сен деп айтты дароо,
Жообу жоктор каапыр болуп болду аңкоо,
Мен да жооп бергенимди билалбадым.

الهيم دين ينه اوچ يول كيلدي خطاب
مؤمن ارواح ربيم سين ديب بيردي جواب
جواب ايتماكاني كافر قيلدي ايزيم وهاب
مين هم جواب ايتكانيم ني بيلالماس من

Бардык рухка буйрук берип көңүл бурду,
Буйруктан соң көз ирмемде сап курулду,
Каапыр солдо мусулмандар оңдо турду,
Кай тарапта турганымды билалбадым.

جمله روح كا شول ساعتده فرمان بيتي
فرمان بولغاچ دم اوتماين صف قورولدي
كافر چپده مؤمن بنده اونكده توردي
قايسي طرف تورکانيمني بيلالماس من

Ошондо Ак сажда кыл- деп айтты кайра,
Сажда кылып момун кулдар тапты пайда,
Сажда кылбас каапыр болду ошол жайда,
Мен да сажда кылганымды билалбадым.

سجده قيلديب حقدين ينه فرمان بولدي
سجده قيليب بارچه مؤمن اولوش آلدي
سجده قيلماي قالغانلاري كافر بولدي
مين هم سجده قيلغانيمني بيلالماس من

Эй момундар коркуп турам ыйлап-ыйлап,
Акыл айран, жүрөгүм кан жанды кыйнап,
Күйүп кеттим күнү-түнү Аны сыйлап,
Кандай кылаар экенимди билалбадым.

اي مؤمن لار وهمي بيرلان بولدوم كريان
بو غم بيرلان عقليم حيران يوراكيم قان
تندين اوقوب دالدين اوتوب اورتادي جان
نيچوك علاج ايتاريمني بيلالماس من

خدايم ني قدرتي غه يېتيب بولماس
شقي سعيد امر قيلدي بيليب بولماس
طاقت قيليب خلق ايچنده توزوب بولماس
قايسي طرف كيتاريمني بيلالماس من

Кудайымдын кудуретине жетип болбойт,
Жакшы, жаман тагдырынан кетип болбойт,
Калк ичинде жүрсөң таакат этип болбойт,
Кай тарапка кетээримди билалбадым.

بيرني گبر و بيرني ترسا جهود قيلدي
بيرني مؤمن بيرني كافر يهود قيلدي
عزازيل ني دركاهيدين مردود قيلدي
نه سبب دين قيلغاني ني بيلالماس من

Бири будда бири «тарса» жөөт болду,
Момундар аз жер бетине каапыр толду,
Азазилге каргыш тийди, тосту жолду,
Не себептен кылгандыгын билалбадым.

گناهيم كوب تاغ دين آغير طاعتيم آز
طاعت قيلماي عمروم اوتي قيش و هم ياز
دركاهي كا بارور بولسام يوقتور نياز
نه يوز بيرلان بارارىمني بيلالماس من

Күнөөлөрүм тоодон оор таа-атым аз,
Таат кылбай өмүрүм өттү кышы да жаз,
Даргөйүнө барар болсом жоктур ныяз,
Кай бет менен барарымды билалбадым.

جاندين كيچكان چين عاشق لار اوزين كوردي
روز ازل ينه بيرني عاشق قيلدي
لطف كرم ايلاب آنكا عشقين سالدي
آنده ديدار كورارىمني بيلالماس من

Жандан кечкен чын ашыктар өзүн көрдү,
Эзелтеден ашыктарга көңүл бөлдү,
Ашык болуп ышк жолунда алар өлдү,
Анда дидар көрөөрүмдү билалбадым.

زاهد قيلدي ينه بيرني طاعت اوچون
زاهد ينه طاعت قيلمس راحت اوچون
حور غلمان طوبي ولدان جنت اوچون
زاهد ديدار كورارىمني بيلالماس من

Захид кылды жана бирди таа-ат үчүн,
Захит деген таа-ат кылбайт рахат үчүн,
Хүру, гылман, түбо вилдан жаннат үчүн,
Захид дидар көрөөрүмдү билалбадым.

آخرت ني يراغي ني قيلالماديم
يول لار اوزاق يول آزوقين آلالماديم
جاندين كيچيب حق امريني قيلالماديم
آزوق سزين بارارىمني بيلالماس من

Акыретке даярданып баралбадым,
Жолдор узак жол азыгын алалбадым,
Жандан кечип жолго өзүм салалбадым,
Захид дидар көрөөрүмдү билалбадым.

تويماي قالديم دم اوتمايين عمريم اوتي
ملك الموت كيلماكي هم ياووق ييتي
ايا دوستلار عمل سيز مين باشيم قاتي
نه حال بيرله كيتاريمني بيلالماس من

Туйбай калдым көз ирмемде өмүр өттү,
Азирейил келээр учур жакын жетти,
Эй, досторум амалсызмын башым катты,
Кантип эми кетээримди билалбадым.

بير فرصتده ييتب كيلماي اوتماي ساعت
هيبتي كا يير و كوكلار قيلماس طاقت
فرمان بولسه الهيم دين ملك الموت
نيچوك طاقت قيلاريمني بيلالماس من

Көз ирмемде жетип келет өтпөй саат.
Айбартына жери көктөр кылбайт таакат,
Буйрук болсо Кудайымдан малакул мавт,
Кандай таакат кылаарымды билалбадым.

جان آلورغه اول عزرائيل كيليب تورسه
جانينك بير ديب هيبت بيرله بير چنك اورسه
اوچ يوز آلتميش تامورلاريم تترار بولسه
نه حال بيرله بارياريمني بيلالماس من

Жанды бер деп Азрейил көңүл бурса,
Чыккын жан деп колу менен бир муш урса,
Тамырларым бири калбай титиреп турса,
Кандай болуп кетээримди билалбадым.

اهل عيال يوزونك ساري باقيب توركاي
باقيب توروب سوز ايتورغه تيلينك كيلماي
رحم ايتمسه يقين ايشينك يراق بولغاي
حيران بولوب نيتاريمني بيلالماس من

Бүт балдарың, туугандарың алың билбейт,
Карап туруп сөз айтарга тилиң келбейт,
Бир Кудайдан башка эч ким жардам бербейт,
Башым катып кантээримди билалбадым,

خدايم ني امري بيرله جانيم آلسه
جانيم آنده باريب تنيم مونده قالسه
رنكيم مثل برك خزان ينكليغ سولسه
ايمان بيرله بارياريمني بيلالماس من

Кудай Таала буйрук кылып жаным алса,
Жаным анда барып денем мында калса,
Өң келбетим бопбоз болуп көргө барса,
Ыйман менен кетээримди билалбадым.

اهل عيال قورشاب توركاي ييغلاب سيني
يوغوچي لار تخته اوزره آلغاي سيني
سوني قويوب پاك ايلاكاي ظاهريم ني
باطينيمني يوغاني ني بيلالماس من

Перзенттериң курчап турса көңүл берип,
Тахта үстүнө алса киши жуучу келип,
Сууну куюп сыртың жууса боюң керип,
Ичимди да жууганыны билалбадым.

آندين سونكره كفن تونين كيدوركايلار
پاك ناپاك ميني ساليب چولغاكايلار
باش آياغيم محكم توتوب باغلاكايلار
توبه تونين كيكانيمني بيلالماس من

Андан кийин кийгизишет кепин тонун,
Ак матага ороп койсо болот сонун,
Баш аягын бекем байлап кошуп колун,
Тообо тонун кийгенимди билалбадым.

تورت آياغ ليغ تابوتيمني كيلتوركاي لار
ميني ساليب تورت طرفدين كوتاركاي لار
ثنا ايتيب جنازه م ني اوقوكاي لار
مين هم ثنا ايتاريمني بيلالماس من

Төрт аяктуу табытымды алып келсе,
Көтөрүшүп ага мени салып кетсе,
Сана айтып жаназамды окуп берсе,
Мен да сана айтканымды билалбадым.

آندين سونكره ميني ساليب روان بولسه
ييتمش ايكي يرده ميندين سؤال سورسه
جواب بيرديب فرشته لار وحشت قيلسه
نيچوك جواب بيراريمني بيلالماس من

Табытымды көтөрүшүп алып кетсе,
Жетимиш бир жерде менден сурак этсе,
Жооп бер деп периштелер башка жетсе,
Кантип жообун айтарымды билалбадым.

تابوت بيرله آليب تورسه كور باشنده
يارانلاريم ييغلاب توركاي كوب قاشيمده
يالغوز ييغلاب قورغوم ايل باشيمده
آنده نيچوك قيلاريمني بيلالماس من

Табыт менен алып турса көр башында,
Туугандарым ыйлап турса журт кашында,
Көр ичинде жалгыз ыйлап, эл тышында,
Кандай арга кыларымды билалбадым.

ميني قويوب ييتي قدم كيتار بولسه
منكر نكير اوشال دمده كيريب كيلسه
من ربك ديب فرشته لار باقيب تورسه
ربيم الله ديكانيمني بيلالماس من

Мени коюп жети кадам ары кетсе,
Мункар-Накир ошол замат кирип келсе,
Ман раббук-деп периштелер суроо берсе,
Раббим Алла дегенимди билалбадым.

قول خواجه احمد منزل خطر يول لار يراق
بارور يرينك ياووق تورور بارمو يراق
توبه قيليب اوزين بيلكان آلدي يراق
مين هم توبه قيلغانيمني بيلالماس من

Кул Кожо Ахмат манзил хатар жолдор алыс,
Бараар жериң алыс экен барбы намыс,
Тообо кылып өзүн билген болду калыс,
Мен да тообо кылганымды билалбадым.

حكمت Хикмат

محبت ني درياسيده غواص بولوب
معرفت ني گوهريني آلغوم كيلور
طريقت ني ميدانيده پرواز قيليب
اول طوبي درختي غه قونغوم كيلور

Махабаттын дайрасында суучул болуп,
Маарифаттын каухарыны алгым келет.
Тарыйкаттын майданында бийик учуп,
Тууба деген дарагына баргым келет.

اول طوبي درختي ني ايكسه بتماس
الله ديكان عاشق قول دين تقصير كيلماس
چين عاشق ايران هركيز يولده قالماس
عاشق بولوب الله يادين ايغوم كيلور

عاشق قول لار حق يادیدين خالي ايماس
حقيقت ليغ بو دنياغه ميل قيلماس
چين عاشق لار دنيا عقبين هركيز آلماس
مين تقي بو دنياني قويغوم كيلور

تجلي ني نوري بيرلان عقلي شاشقان
آلله تيو كونكل باغلاب طورغه آشقان
محبت ني اوتي بيرلان قيناب تاشقان
مين تقي الله تيو بارغوم كيلور

الله يادي كونكل لارني قيلدي خرّم
بلخ ملكي ني تاشلاب كليم كيدي ادهم
كليم كييب هدايت كا اوردي قدم
هدايت كا انداغ قدم اورغوم كيلور

كليم كيكان اول عزيزلار حقه ياقار
چون سرلاري دوكان ايچره حقني تاپار
آه لاريدين تليم تاغ لار سيزيب آقار
سليم بولوب اول كليم ني كيكوم كيلور

سليم بولوب صاف بولدي جنيد شبلي
نفسين تيفيب قهر قيلدي حسن بصري
خلق ني قويوب فنا بولدي ذوالنون مصري
عزيزلاركا متابعت قيلغوم كيلور

الله يادي تكبرني اوين بوزدي
مشايخ لار بو حلقه ني كوركلوك توزدي
چون هو ديديم معصيت لار توزكا توزدي
مين هم تقي اول حلقه ده بولغوم كيلور

Ошол тууба деген бакты эчким экпейт,
Алла деген ашык кулдар ката кетпейт,
Ашыктыгы чын болбосо Акка жетпейт,
Ашык болуп Алла зикрин айткым келет.

Ашык кулдар атак даңкка тамды курбайт,
Акыйкаттуу бул дүйнөгө көңүл бурбайт,
Чын ашыкка эки дүйнө түккө турбайт,
Мен ошентип бул дүйнөнү койгум келет.

Тажалланын нуру менен акыл шашкан,
Алланы деп көңүл байлап турга ашкан,
Махабаттын оту менен кайнап ташкан,
Мен да туруп Алланы деп баргым келет.

Алла зикри көңүлдөрдү кылды хуррам,
Балх мүлкүнү таштап чепкен кийди Адхам,
Чепкен кийип хидаятка койду кадам,
Хидаятка мен да кадам койгум келет.

Чепкен кийген азиздериң Акка жагат,
Чын сырлардын дүкөнүндө Акты табат.
Ох дегенде бийик тоолор сызып агат,
Таслим болуп ал чепкенди кийгим келет.

Жүнайди, Шибли таслимдиктен таза болду,
Хасан Басри напсисин тээп кааргa толду,
Кайып болуп Зуннун Мисри атка конду,
Азиздерди эрчип изин баскым келет.

Алла зикри мен мендикти алып салды,
Машайыктар бул халканын шамын алды,
Чын ху дедим күнөөлөрүм жерде калды,
Мен өзүм да ал халкада болгум келет.

شوق شرابين ايچتيم ايرسه قيلدي خراب
محبت ني اوتي بيرلان بغريم كباب
ديداريني روزي قيلسه ايذيم وهاب
دارالسلام سرايي غه كيركوم كيلور

Шавк шарабын ичкенден соң болдум карап,
Махабаттын оту менен боорум кабап,
Дидарыны насып кылса Эгем Ваххап,
Даарус-салам сарайына киргим келет.

قول خواجه احمد گوهر ينكليغ حكمت ايدي
عزيزلاري مدح بيرلان سوزين يايدي
اوزون تون ني كون كا اولاب قيام توردي
دعا اوقوب روان حكمت ايغوم كيلور

Кул Кожо Ахмат хикмат айтты каухарга тең,
Азиздерди мактап өттү өтө эле кең,
Узун түндө зикир айтып камыны жең,
Дуба окуп үндүү хикмат айткым келет.

Хикмат حكمت

قايو ييرده عزيزلاري جمعي بولسه
اوشال ييرده حال علميني ايغوم كيلور
الاري صحبتي ني خوشلاسم مين
اوزوم ني اوزلاريغه قاتقوم كيلور

Кайсы жерде азиздердин жамааты бар,
Ошол жерден хал илмини алгым келет.
Азиздердин сухбатыны жактырып мен,
Мен өзүм да ошолорго баргым келет.

خوش صحبت ليغ درويش لاركا جانيم بيرسام
هر بير باسقان ايزلاريني كوزكا سورسام
خذمت قيليب يخشيلاردين دعا آلسام
اندين سونكره شوق شرابين تاتقوم كيلور

Сөзү ширин дербиштерге жаным берсем ,
Ар бир баскан изин жүзгө сүртүп келсем,
Кызмат кылып жакшылырга мен да жетсем,
Андан кийин ышк шарабын таткым келет.

شوق شرابين ايچكان قيلور دنيا طلاق
خضر بابام كيليب آنكا بيرور سباق
دنيا تيفيب قيليب يوركيل يوز مينك طلاق
شونداغ ايركا عزيز جانيم بير كوم كيلور

Шарап ичкен бул дүйнөгө талак берет,
Сабак берип ага деген Кызыр келет,
Дүйнө дебей таштап салгын аны делет,
Мындай эрге азиз жаным бергим келет.

وا دريغا خوبلار همه ييغلاب اوتي
اناسيدين توغدي ايرسه ماتم توتي
كوزوم يوموب تا آچقونچه عمريم اوتي
بو دنياني پوچك پلغه ساتقوم كيلور

О, чиркин ай, жакшы адамдар ыйлап кетти,
Төрөлгөндөн баштап эле аза этти,
Көзүн жумуп кайра ачканча өлүм жетти,
Бул дүйнөнү жарты сомго саткым келет.

تيلي بيرله امت مين ديب يالغان سوزلار
كيشي مالين آلماق اوچون هزيان سوزلار
حلالي ني مونده تاشلاب حرام كوزلار
نادانلارغه بو سوزلارني ايغوم كيلور

Тили менен үммөтмүн деп жалган сүйлөйт,
Киши малын алдап алат жанга күйбөйт,
Арам издейт кой десең да адал жүрбөйт,
Наадандарга бул сөздөрдү айткым келет.

زمانه آخر بولسه عاقل كيتكاي
آدم اوغلي بير بيريني توتوب ييكاي
دنيا اوچون ايمان اسلام دينين ساتقان
عاقل لارغه بو سوزلارني ايغوم كيلور

Бул замана акыр болсо акыл кетет,
Адам затың бирин бири тытып жешет,
Дүйнө үчүн ыйык динин сатат дешет,
Акылдууга бул сөздөрдү айткым келет.

ملائك لار ييغليب بو كون صحبت قوردي
رقص سماع اورمق اوچون يوكوروب يوردي
معراج اوزره حق مصطفي موني كوردي
ايمدي مين هم رقص سماع اورغوم كيلور

Периштелер жыйылып бир күн маек курду,
Чуркап келип анан Раксы-сыма урду,
Мээраж чыгып ак Мустафа көрүп турду,
Энди мен да раксы-сыма ургум келет.

حق مصطفي بيخود بولوب اوزدين كيتي
جبريل كيليب حق مصطفي باشين توتي
سبحان ايكام قدرت بيلان ذكر اوركاتي
امت بولسام مين هم ذكرين ايغوم كيلور

Ак Мустафа бейкут болуп эстен кетти,
Мустафага Жабрайил чуркап жетти,
Субхан Эгем кудурет менен зикир этти,
Үммөт болуп зикр айтып тургум келет.

عاشق بولسنك كوز ياشينكني ساحيب يور كيل
بايزيد ديك دنيا عقبين تيفيب يوركيل
ادهم صفت تخت بخت دين كيچيب يوركيل
همت بيرسنك دنيا عقبين تبكوم كيلور

Ашык болсоң көз жашыңды чачып жүргүн,
Баязиттей жуп дүйнөдөн качып жүргүн,
Адхам сындуу бак-таалайды ачып жүргүн,
Химмет берсең жуп дүйнөңү тепким келет.

قول خواجه احمد دنيا كورسنك زينهار قاچقيل
ذكرين ايتيب طريقت ني يولين آچقيل
آيت حديث سوزي بيرله دينار ساچقيل
ايرانلاردين در و گوهر آلغوم كيلور

Кул Кожо Ахмат дүйнө көрсөң турбай качкын,
Зикир айтып тарыйкаттын жолун ачкын,
Аят, хадис сөзү менен динар чачкын,
Жакшылардан бермет каухар алгым келет.

Хикмат حكمت

محبت ني بوستاني غه بلبل كبي
سحرلاردە ناله ايلاب قونغوم كيلور
اوشل وقت دە الهيم ني جمالي ني
معني كوزي بيرله عيان كوركوم كيلور

Махабаттын гүлбагында булбул сындуу,
Эртең менен өз ойумду бөлгүм келет.
Ошол кезде Жараткандын жамалыны,
Маани берип көзүм менен көргүм келет.

مردان ايرور حق يولي ني باشچي لاري
مريد بيرله خدا آرا ايلچه لاري
وحدانيت درياسيني يولچي لاري
آستانه دە باريب دربان بولغوم كيلور

Эр азамат Ак жолунун башчылары,
Мурит ара келип элчи болчулары,
Вахданият дарясынын жолчулары,
Астананын күзөтчүсү болгум келет.

حق وصالين تيلاكانلار توني كوني
تينماي جاني بيرله ايتور ذكر هوني
حقدين الهام يتيب كيلور بيلسنك موني
آخرت ني آزوقي ني آلغوم كيلور

Ак дидаарын тилегендер түнү-күнү,
Жаны менен тынбай айтат зикир хү нү,
Билет муну Актан илхам жеткен күнү,
Акыреттин азыгыны алгым келет.

مَوَدَّت ني عصاسيني الكا آليب
سعادت ني خرقه سيني تن كا ساليب
محبت ني يونكي بيرلان قناتلانيب
معرفت ني بوتاغي غه قونغوم كيلور

Махабаттын асасыны колго алып,
Саадаттын эски тонун жонго салып,
Махабатты бергенине канааттанып,
Маарифаттын бутагына конгум келет.

ايرانلار بارچه باروب بولدي مزار
قاتيغ لانيب اي دوستلاريم بولكيل بيدار
موسي صفت طور تاغيده كوروب ديدار
رَبِّ اُنْظُرْ اِلَيكَ ديب ايغوم كيلور

Жакшыларың баары барып болду мазар,
Эй, досторум, бекем туруп жакшы тазар,
Муса сымал Тур тоосуна салып назар,
Рабби анзур илайка-деп айткым келет.

وا دريغا ايسز عمروم بيردىم بيلكا
عبادتدين هيچ نيمه يوق باقسم قول كا
قوللوق قورين كيچ باغلادىم ايمدي بيل كا
همت قيليب پير خذمتين قيلكوم كيلور

О чиркин ай, эссиз өмүрүм бердим желге,
Ибадаттан эч нерсе жок баксам элге,
Кулдук курун кеч байладым энди белге,
Химмет кылып пир кызматын кылгым келет.

خوش معجزه بيردي ايمان عطاسيني
تنيم جانيم دليم روحوم سوداسيني
سر قولاغين آليب ناله نداسيني
ندا ايشتيب جانيم فدا قيلغوم كيلور

Керемет сыр берди ыйман ооматынан,
Денем, жаным, дилим, рухум соодасынан,
Сыр кулагым алып кабар коогасынан,
Кабар угуп жаным курман чалгым келет.

قول خواجه احمد دون اهلي دين بيل ايرمس اول
رياضت سيز هيچ عالمين كور گوزمس اول
الله ديمك مؤمن قول غه عار ايمس اوار
حق ياديغه جانيم قربان قيلغوم كيلور

Кул Кожо Ахмат тексиздерден болгон эмес,
Риязатсыз эч ааламды көргөзбөйт Ал,
Алла зикрин такыр таштап салган эмес,
Ак зикрине жаным курман чалгым келет.

Хикмат حكمت

محبت ني بازارينده جولان قيليب
آخرتني سوداسيني باشلاسام من
بو دنيانينك عزت لارين آرقه تشلاب
خارليق زارليق يول لاريني خوشلاسم من

Махабаттын базарында ойноп-күлүп,
Акыреттин соодасыны баштасам мен.
Бу дүйнөнүн сый-урматын артка таштап,
Кордук-зордук жолдоруну тандасам мен.

بو يول لارده خارليق زارليق دركار ايرميش
تسبيح تهليل روزه نماز بيكار ايرميش
يالغانچيدين خدا رسول بيزار ايرميش
يالغان نماز رياليري تاشلاسام من

Бул жолдордо кордук-зарлык керек экен,
Тасбих, тахлил, орозо намаз белек экен,
Жалганчыдан Кудай, Расул безет экен,
Жалган намаз рияларды таштасам мен.

چين كونكل ده نماز قيلغيل خدا بيلسون
خلق ايچنده رسوا بولغيل عالم كولسون
تفراق صفت خارليق تارتقيل نفسنك اولسون
همت بيرسنك نفسيم تيفب يغلاسام من

Чын көңүлдөн намаз оку Кудай көрсүн,
Калк көзүнө барксыз болгун көңүл бөлсүн,
Топуракстай тебеленгин напсиң өлсүн,
Химмет берсең напсим тыйып баштасам мен.

دوستلاريمني رسوا قيلغان نفس هوا
آنينك اوچون شيطان لعين قيلور غوغا
لطف ايلاسنك من من ليكني قيلاي ادا
رياضت ده جانيم قيناب ايشلاسام من

Досторумду ойрон кылган напси балээ,
Каргыш алгыр шайтан бийлеп алган эле,
Мээр койсоң менсинүүнү салсам ийге,
Азап-шордо жанды кыйнап иштесем мен.

عشق يوليده قطره قطره قانلار يوتاي
رحمن آتليغ رحمتنكدين اميد توتاي
جام شراب تويا بيرسنك جاندين اوتاي
حسرتنكده ايكي كوزوم ياشلاسام من

Ышк жолунда кайра-кайра канды жутам,
Рахман аттуу рахматыңдан үмүт тутам,
Чөйчөк шарап тойо берсең сыйлык утам,
Өз ышкыңда эки көзүм жаштасам мен.

نفسيم ميني اوتديك يانيب يوليم اوردي
يوز مينك تورلوك طعام تيلاب دوكان قوردي
آغزين آچيب هر ايشيك كا ميني سوردي
همت بيرسنك ايت نفسيم ني اوشلاسام من

Напсим менин оттой жанып жолдон урду,
Жүз миң түрлүү таа-ам тилеп дүкөн курду.
Оозун ачып ар эшикке мени бурду,
Химмет берсең ит напсимди муштасам мен.

عشقيم تاشتي روحم قاچتي قايدين تاپاي
آرقاسيدين عشق آتني مينيب چاپاي
كيمني كورسام خضر بيلب قولين توتاي
خضر و الياس مدد قيليب اوشلاسام من

Ышкым ташты, рухум качты кайдан табам,
Аркасынан ышк тулпарын минип чабам.
Кимди көрсөм Кызыр билип колун алам,
Кызыр Илияс медет кылып уштасам мен.

گناهيم كوب ييركا سيغماس كيم كا ايتاي
توبه قيليب ايكري يولدين راست كا قيتاي
ندامت ده ايت لاريم ني اوزوب تارتاي
صد دريغ ديب بارماق لاريم تيشلاسام مين

Жерге батпас күнөөлөр көп кимге айтам,
Тообо кылып ийри жолдон түзгө кайтам,
Өкүнүп мен иттигимди өзүм тартам,
Миң арман деп бармактарым тиштесем мен.

گناه قيليب توبه قيلماي حددين آشتيم
نفسيم ميني طغيان قيلدي طرفه شاشتيم
بحمد الله پيري مغان ساري قاچتيم
قولغه آليب نفس بدني اوشلاسام من

Күнөө кылып тообо кылбай чектен аштым,
Напсим мени адаштырды өтө шаштым,
Бахамдулло пири муган тарап качтым,
Колго алып ит напсимди уштасам мен.

قول خواجه هر بير سوزونك دردكا درمان
طالب لاركا بيان قيلسام قالماس آرمان
تورت مينك تورت يوز حكمت حقدين فرمان
فرمان بولسه تا اولكونچه سوزلاسام من

Кул Кожо Ахмат ар бир сөзүң дартка дарман,
Талиптерге баян кылсам калбайт арман,
Төрт миң төрт жүз хикмат айттым Актан алган,
Актан болсо өлгөнүмчө сүйлөсөм мен.

وحدت خمي آچيلدي ميخانه غه كيرسام مين
بير جام ايچيب شول مي دين مست حيران بولسام مين

Вахдат көзө ачылды,
Майканага барсам мен,
Чөйчөктөгү майды ичип,
Бир маст болуп алсам мен.

اوشل مي نينک مزاسي ايچ بغريم ني قان قيلدي
بغير قانيم آقوزوب جانان سري بارسام مين

Май маззасы лал кылды,
Ич боорумду кан кылды,
Кан агызып боорумдан,
Сүйгөнүмө барсам мен.

ساقي سوندي هر نفس كيفيت نينک شرابين
سرمست بولوب اوشل دم ناله فرياد اورسام مين

Сакы сунду тынбастан,
Жыргалдан эч жылбастан,
Өзүм билбей мас болуп,
Дат-парыят кылсам мен.

انسانيت يقاسين شوق آتشي كويدوردي
وحدانيت درياسين اوشل دمده سورسام مين

Инсаният сүйдүрдү,
Ышктын оту күйдүрдү,
Вахданият дайрасын,
Азыр сурап билсем мен.

اول دريانينک موجيدين تيكماي غواص در آلماس
جانين كيچيب دور اوچون بحر قعريغه جومسام مين

Толкун урат жатпайсың,
Ансыз каухар таппайсың,
Жандан кечип дүр үчүн,
Көлгө барып калсам мен.

خواجه احمد نينک خميده محبت نينک شرابي
عاشق لارغه شول مي دين مراديچه بيرسام مين

Кожо Ахматтын тарабы,
Махабаттын шарабы,
Ашыктарга ошондон,
Каалаганча берсем мен.

الله ديكان بنده ني جاين جنتده كوردوم
حور غلمان جمله سين قارشو آلدينده كوردوم

Алла деген пенденин,
Жаннатта жайын көрдүм,
Үр перилер гылмандар,
Кызматка дайын көрдүм.

فاذكروني ذكريني ايتكان قول لار دايما
جمله سين همراهي بهشت عدنيده كوردوم

Фазкүрүнии азкүркүм,
Күнү-түнү зикрини,
Айткандардын баарысын,
Аднан бейиште көрдүм.

توني كوني اوخلاماي هو ذكريني ايتقانلار
ملائك لار همراهي عرشني اوستيده كوردوم

Капилет жолдон кайтканды,
Хү зикрини айтканды,
Периштелер курчаган,
Арштын үстүндө көрдүм.

خير سخا قيلغانلار يتيم كونكلين آلغانلار
چهار يارلار همراهي كوثر لبنده كوردوم

Жоомарт болуп калганды,
Жетим көңүлүн алганды,
Чарыярлар коштогон,
Кавсар жээгинде көрдүм.

قاضي بولغان عالملار پاره رشوت ييكانلار
انداغ عالم جاي ني نار سقرده كوردوم

Казы болгон аалымдар,
Пара алган заалымдар,
Андай аалым жайларын,
Сакар тозокто көрдүм.

مفتي بولغان عالم لار ناحق فتوي بيركانلار
انداغ مفتي جاني ني صراط كوفروكده كوردوم

Муфти болуп келгенди,
Нахак фатва бергенди,
Андай муфти жайыны,
Сирот көпүрөдө көрдүм.

ظالم بولوب ظلم ايتكان مؤمن لارني آغريتكان
قرا يوزلوك محشرده قولين آرقه ده كوردوم

Зулум этип зордогон,
Момундарды кордогон,
Жүзү кара махшарда,
Колун аркада көрдүм.

Жамаа- атсыз калганды,
Намаз таштап салганды,
Шайтан менен бир жерде,
Дарки асфалда көрдүм.

جماعت كا بارمايين ترك نماز قيلغانلار
شيطان بيرله بير يبرده درك اسفل ده كوردرم

Кул Кожо Ахмат кен ачты,
Бермет каухарды чачты,
Тыңдабаган бул сөздү,
Каплет ичинде көрдүм.

قول خواجه احمد كان آچتي در گوهرني ساچتي
تينكلامكان بو سوزني غفلت ايچنده كوردوم

Хикмат حكمت

Жолго кирген эрендерден жол сурабай,
Ыйлап жүрөм эй досторум ката кылдым.
Ак зикирин кече-күндүз чалып турбай,
Эй, досторум, өз жаныма жапа кылдым.

يولغه كيركان ايرانلاردين يول ني سورماي
يبغلامايمو اي دوستلاريم خطا قيلديم
حق ذكريني كيچه كوندوز ورد ايلاماي
ايا دوستلار اوز جانيمه جفا قيلديم

Алла жады ак көңүлдүн өзүн берген,
Ашыктарга кудай өзү сөзүн берген,
Мустафага «насим»инин көзүн берген,
Ошондуктан көз жашымды күбө кылдым.

الله يادي كونكل لارني روشن قيلغان
عاشق لارغه خدا اوزي وعده قيلغان
عشق نسيمي مصطفي غه تحفه كيلكان
اول سببدين كوز ياشيمني كواه قيلديم

Алла айтат:- ашыктарым бурак минет,
Бейишине тынбай зикир айткан кирет,
Көп ыйлаган дидарымды шексиз көрөт,
Махшар күнү дидарымды атаа кылдым.

الله ايتور عاشق لاريم براق سوار
حق ذكريني ايتكانلاركا رحمت ياغار
كوب يبغلاغان ديداريمني بي شك كورار
روز محشر ديداريمني عطا قيلديم

Берем деди ашыктарга жүз миң бурак,
Калкы айткан малааматка салбайт кулак,
Бул ааламда эл көзүнө жанган чырак,
Акыретте жүз миң сарай бина кылдым.

وعده قيلدي عاشق لارغه يوز مينك براق
عالم خلقي ملامتي آنكا يراق
بو عالمده ايل كوزيكا ياتغان چراق
عقبي ايچره يوز مينك كوشك لار بنا قيلديم

دردسيز آدم آدم ايرمس موني آنكلانك
عشق سيز آدم حيوان جنسي موني تينكلانك
كونكلونكيزده عشق بولمسه منكا ييغلانك
كريان لارغه خاص عشقيم ني عطا قيلديم

Дартсыз адам адам эмес муну кара,
Ышксыз адам айбан жынсы сырты ала,
Көңүлүңдө ышк болбосо ыйла мага,
Ыйлаганга өз ышкымды атаа кылдым.

بنده بولسنك من من ليك ني زينهار تاشلا
سحرلارده جانينك قيناب تينماي ايشلا
يولدين آزغان كمراهلارني يولغه باشلا
بير نظرده دل لاريني صفا قيلديم

Пенде болсоң мен-мендикти алып ташта,
Таң азанда жанды кыйна, чектен ашпа,
Жолдон азып адашканды жолго башта,
Бир назарда дилдерин мен сафа кылдым.

چين دردليك كا اوزوم دارو اوزوم درمان
هم عاشق مين هم معشوق مين ازووم جانان
رحم ايلايم آتيم رحمن ذاتيم سبحان
بير نظرده باطن لارين صفا قيلديم

Чыныгы дартка өзүм дары, өзүм дарман,
Ашыкмын да машукмун да, өзүм жанаан
Рахмат айтам, атым рахман, затым субхан,
Бир назарда ичин мен сафа кылдым.

تانك آتقونچه حق ياديني آيغان كيشي
تا غ چول ني بوستان قيلور آقان ياشي
الله ايتور اوزكا بيرله يوقتور ايشي
اول عاشق ني خلايق دين جدا قيلديم

Таң атканча Ак зикирин айткан киши,
Дилди агартат көздөн жашы аккан киши,
Зикир айтат, өзгө менен жоктур иши,
Ал ашыкты калайыктан жида кылдым.

عشق ياديني ييركا سالسام يير كوتارماس
دفتر قيلسام تا تريك سين بيتيب بولماس
حقني بيلكان بيك و خان و خلقني بيلماس
اول بنده مني اوز يولومده دوتا قيلديم

Ышк жадыны жерге салсам жер көтөрбөйт,
Дептер кылсам көз жумганча эч өтөлбөйт,
Акты билген бекке ханга мээрин төкпөйт,
Ал пендемди өз жолумда дүта кылдым.

مال و پلني پروا قيلماس عاشق كيشي
يول اوستيده تفراق بولوب عزيز باشي
آندين سونكره نورغه تولور ايچي تاشي
تانكلا بارسه محشر ارا پادشاه قيلديم

Ашык киши малы пулду ойлоп койбойт,
Мен-менсинип текеберлик кылса болбойт,
Нурга толуп жатса турса Акты ойлойт,
Махшар күнү калайыкка султан кылдым.

حق دين قورقوب مال و پلني سويماكان ني
حقني ايتيب بير دم ياتيب اويماكان ني
ياتسه قوبسه حق ذكريني قويماكان ني
آچتيم باطن كوزلاريني بينا قيلديم

Акча дебей Акты жалгыз сүйгөндөрдү,
Акты айтып ышкы отуна күйгөндөрдү,
Жатса турса зикир айтып жүргөндөрдү,
Ачтым батын көздөрүн мен бина кылдым.

روزه توتوب خلق غه ريا قيلكانلارني
نماز اوقوب تسبيح قولغه آلكانلارني
شيخ مين تيو اوزيكا بينا قويغانلارني
آخر دمده ايماني دين جدا قيلديم

Орозо кармап рияга баргандарды,
Намаз окуп теспе колго алгандарды,
Шейхмин деп өзүнө бино салгандарды,
Акырында ыйманынан жидо кылдым.

حقه عاشق بولوب ايدي قول خواجه احمد
صدقي بيرلان ايشيتكانكا يوز مينك رحمت
دعا قيلاي كورمكايلار محنت زحمت
عاقل ايرسنك بير سوز بيرلان ادا قيلديم

Акка ашык болуп айтты кул Кожо Ахмат,
Ыклас менен эшиткенге жүз миң рахмат.
Дуба кылам көрбөгүлө кырсык апаат,
Акыл болсо бир сөз менен ада кылдым.

Хикмат حكمت

ايزيم يادي اولوغ ياددور ايتور بولسم
عسل ينكليغ سچوك بولور تيليم منينك
اوزوم فقير قيلديم مُقر بولدوم حقير
قنات قاقار اوچار قوشديك كونكلوم منينك

Эгем зикри өтө улуу айтчу болсом,
Асал сымал таттуу болот тилим менин.
Өзүм пакыр, моюнга алып болдум жакыр,
Канат кагып учар куштай дилим менин.

تورلوك عيشيم تورلوك ايشيم مونكلوغ باشيم
ايردي جانيم كيتي هوشوم آقتي ياشيم
يازوق بيلان تولدي توكال ايچي تاشيم
بي نيازيم آجا بيرسون يوليم منينك

Түрлүү жашоо, түрлүү ишим, муңдуу башым,
Жаным кейип, кетти эсим, акты жашым,
Күнөө менен толду түгөл ичи тышым,
Жаратканым ача берсин жолум менин.

كوزوم توشتي كونكلوم اوچتي عرشقه آشتي
عمريم كيچتي نفسيم قاچتي بحريم تاشتي
كاروان كوچتي منزل آشتي هاريب توشتي
سر اولاشتي نيتاك بولغاي حاليم منينك

Көзүм түштү көңүлүм учту аршка ашты,
Өмүр өттү, напсим качты, көңүлүм ташты,
Кербен көчтү, манзил ашты, аарып шашты,
Сыр улашты кандай болот алым менин.

صورت موندە سيرت آندە قدرتيندە
اوزون توندە ياروق كوندە كونكلوم آندە
يورار توندە بولوب بندە باري قاندە
سورسە اندە يازوق تورور تيليم منينك

Өзүм мында, пейлим анда, кудретинде,
Узун түндө, жарык күндө, көңүлүм сенде,
Баары канда, жүрөр түндө, болуп пенде,
Суроо салса жаза тайба тилим менин.

ايچتيم شراب بولديم خراب اصليم تراب
كيلديم كوراب كونكلوم سراب عشقه پراب
حقدين خطاب كيلسه كورماس قول لار عذاب
بولاق ينكليغ آقار كوزدين ياشيم منينك

Аслим топурак болдум харап, ичтим шарап,
Көңүл куунак, көзүм пурап, келдим харап,
Актан буйрук келсе көрбөйт кулдар азап,
Булак болуп агат көздөн жашым менин.

توشتيم اوزار براق توزار كيمسه بازار
دنيا بازار ايچره كيريب قول لار آزار
باشيم بيزار ياشيم سيزار قانيم توزار
آتيم احمد تركستاندور ايليم منينك

Өңүм азар, тулпар озор, бүтсө базар,
Бул дүйнөгө келген жанды кайгы басар,
Жашым сызар, өмүрүм тозор,болдум мазар,
Атым Ахмат Туркистан бул элим менин.

Хикмат حكمت

تينماين حضرتنكده الله ديسام
زار اينكرابان ذاكر بولوب ربي ديسام
قول بولوب قوللىقينكده بويون سونسام
بو ايش بيرله يارب سيني تابقايمو من

Узуруңда тынбай туруп Алла десем,
Зар-зар ыйлап закир болуп Рабби десем.
Кулуң болуп кулдук уруп жаным берсем,
Бул иш менен Я, Рабб сени табамбы мен.

زكريا تيك بو باشيمغه ارّه قويسام
ايوب تيك بو تنيمغه قورتني قويسام
موسي تيك طور طاغيده طاعت قيلسام
بو ايش بيرله يارب سيني تابقايمو من

Закариядай өз башыма ара койсом,
Аюпка окшоп өз денеме курт сойлотсом,
Муса сымал Тур тоосунда таа-ат кылсам,
Бул иш менен Я, Рабб сени табамбы мен.

يونس تيك دريا ايچره بالق بولسام
يوسف تيك قدوق ايچره تون كون بولسام
يعقوب تيك يوسف اوچون زار اينكراسام
بو ايش بيرله يارب سيني تابقايمو من

Жунус сымал деңизде балык болсом,
Жусуп сымал кудукта түн-күн болсом,
Жакып сымал Жусупка ыйлап турсам,
Бул иш менен Я Раб сени табаламбы?

شبلي تيك عاشق بولوب سماع اورسام
بايزيد تيك تون كون تينماي كعبه بارسام
كعبه كا يوزوم سورتيب زار اينكراسام
بو ايش بيرله يارب سيني تابقايمو من

Шибилидей ашык болуп сима салсам,
Баязиттей байтуллага тынбай барсам,
Сыйынып мен дал ошондо зар ыйласам,
Бул иш менен Я, Рабб сени табамбы мен.

معروف تيك اوشبو يولغه قدم قويسام
منصور تيك جاندين كيچوب دارده قونسام
دار اوزره شوقلانيبان حقني ايسام
بو ايش بيرله يارب سيني تابقايمو من

Маруп сымал ушул жолго кадам койсом,
Мансур сымал жандан кечип дарда болсом,
Дарга асылып ышкым менен Ак ойлосом,
Бул иш менен Я, Рабб сени табамбы мен.

قول خواجه احمد قول لوق ايچره ضابط بولسام
ذكر ايتيب ذاكر بولوب ربي ديسام
ذكرنده شوقلانيب كويوب يانسام
بو ايش بيرله يارب سيني تابقايمو من

Кул Кожо Ахмат кулдугумду бекем этсем,
Зикир айтып заакир болуп Рабби десем,
Зикиринде ышкым менен күйүп кетсем,
Бул иш менен Я, Рабб сени табамбы мен.

Хикмат حکمت

Кудайымды издеймин,
Андан өзгө билбеймин,
Зикир айтып тынбаймын,
Ла илаха иллалло.
Кайдан тапсам анымды,
Курман кылам жанымды,
Ла илаха иллалло.

آللهيمني ايزلارمن ايزين آليب كيتارمن
دائم سني ايتورمن لا اله الا الله
قيدين آني تاپارمن جانم قربان قيلورمن
قربان بولوب كتارمن لا اله الا الله

Жан дилимден сурайын,
Көңүлүмдү бурайын,
Тынбай айтып турайын,
Ла илаха иллалло.

جان دليم براين بريب باقيب توراين
جان دليم كويوب دور كويوب بريان بولوبدور
جانيم برلان ايتاين لا اله الا الله

Ашык болсоң бекем бол,
Бакыт-таалай ушул жол,
Айта көргүн өтө мол,
Ла илаха иллалло.
Ахмат ибни Ибрахим,
Ушул сөздү көп айтты,
Айта көрүң досторум,
Ла илаха иллалло.

عاشق ايكي بي سامان يوقتور دردیغه درمان
ايتا كورونک بي ارمان لا اله الا الله
احمد ابن ابراهيم اوشبو سوزين خوب ايدي
ايتا كورونک جانلاريم لا اله الا الله

Хикмат حکمت

Кокусунан тура калсам көңүлүмө,
Эгем өзү назар нурун чачкан болсун.
Кырк жылдык кара баскан көңүлүмдү,
Ак зикринин нуру менен ачкан болсун.

ناكهان توروريمده كونكلوم ايچره
حق موليم بي نظر كاهي توشتي بولغاي
قرق ييللیق زنكار باسقان كونكلوم ملكين
حق يادیني نوري برله آچتي بولغاي

ذاكرلاري جمع بولوب توزوليشده
ذكر سماع دين توسوني قورولميشده
بو دين عقبي دنياسيدين اورولميشده
كونكل قوشي حضرت تبا اوچتي بولغاي

Закирлердин көңүлү Акка бурулганда,
Зикир үчүн алкалары курулганда,
Бул дүйнөдөн биротоло урулганда,
Көңүл кушу азрет тарап учкан болсун.

هيچ بيلماس مين نيچوك بولغاي ميني ايشيم
انينك اوچون آقار دايم كوزده ياشيم
سحرلارده قوپوب حقدين تيلامشيم
فرشته لار آميني غه توشتي بولغاي

Кандай болот менин ишим ооруйт башым,
Ошондуктан агат дайым көздөн жашым,
Тилегеним ачык болсун кабак-кашым,
Периштелер берген бата тийген болсун.

مونكلوغ جانغه يقين تورور حق دركاهي
ندامتده يتارموكين بيرار اهي
قايسي كونكل بولسه حق ني نظركاهي
حق نظري ايچكا تولوب تاشتي بولغاي

Муңдуу жанга демди берет Актын сөзү,
Кыйналганды көрүп турат анын көзү,
Көңүлдөгү ойду билет анын өзү,
Ак назары ичке толуп ташкын болсун.

حق ايشين حقليق اوچون بيورديلار
اوزلاريني خلق لار ارا يتورديلار
محنت لارين نعمت ينكليغ كوتارديلار
بغري قانليغ كوزي ياشليغ تولدي بولغاي

Актын иши буйрук болду актык үчүн,
Тек өздөрү жеткиришти калкка бүтүн,
Мээнет гана жеңил кылат баскан жүгүн,
Боору канга, көзү жашка толгон болсун.

محب قول لار محبوبي غه قايرديلار
دنيا قويوب دين ايشي غه اوكورديلار
عاشق قول لار الله تيو تبراندیلار
شيطان ني زهري ياريليب قاچتي بولغاي

Сүйгөн кулдар сүйүктүүгө кайрылышты,
Дүйнө таштап, дин ишне кайгырышты,
Ашык кулдар бул дүйнөдөн айрылышты,
Каргыш тийгир шайтан алыс качкан болсун.

الله ديكيل اي قول احمد! اوزونك بيلكيل
اوزونك بيلمش علمينك برله عمل قيلكيل
اولوغ كيچيك يارانلاردين عذر قيلكيل
سين بيلماسده سيندين خطا كيچتي بولغاي

Алла дегин эй кул Ахмат өзүң билгин,
Амал кылып илимиңе сүңгүп киргин,
Улуу-кичүү жанды бирдей көзгө илгин,
Билбей кылган каталарың кечкен болсун.

ايا دوستلار يوراك بغريم بولدي كباب
حقيقت ليغ عاشق جان دين اوتي بولغاي
عشق پرتوي كونكل ملكين قيلدي خراب
اول سبب دين عقل هوشوم كيتي بولغاي

Эй, досторум, жүрөк-боорум болду кебеп,
Акыйкаттуу ашык, жандан өткөнү чын,
Ышкы түшүп көңүлүмдү бузуп салды,
Ошол себеп акыл-эсим кеткени чын.

عشق سيز كيشي آدم ايرماس انكلاسنكيز
بي محبت شيطان قومي تينكلاسنكيز
عشق دين اوزكا سوزني اكر سوزلاسنكيز
ايليكينكزدين ايمان اسلام كيتي بولغاي

Ышкысы жок адам эмес эгер билсең,
Махабатсыз, шайтан коому көңүлгө илсең,
Ашыктыктан башка сөздү сүйлөп кирсең,
Жүрөгүңдөн ыйман, ислам кеткени чын.

ميخانه غه كيركان عاشق سري عيان
بغري پيشيب ياشي اقيب قيلور افغان
بيخود يورار قايده بارسه خانه ويران
بيشك بيلنك وحدت مي دين تاني بولغاي

Майканага кирген ашык, сыры аян,
Боору шишип, жашы агып кыян-жаян,
Кайда барса ышк жөнүндө кылат баян,
Жалгыздыктын нак шарабын татканы чын.

عشق توشتي بو باشيمغه حيران بولدوم
خانماندين كيچيب تقي سرسان بولدوم
ايكي عالم برباد اوروب عريان بولدوم
چيقان آهيم نه فلك كا يتي بولغاي

Ышкы түштү бул башыма айран-таңмын,
Жыргалдардын баарын кечкен сарсан жанмын,
Эки ааламды таштап салып жылаңачмын,
Кыйкырыгым жетээр жерге жеткени чын.

عاقل ايرسنك حقدين اوزكا سوزلار حرام
تا تريك سين پير خدمتين قيلغيل مدام
الله ديسنك شيطان لعين سينكا غلام
الله ديماس دين لاريني ساتي بولغاي

Актан башка сөздөр арам эгер билсең,
Пир кызматын дайым кылгын эгер кирсең,
Алла Алла деп, шайтанды кармап минсең,
Алла дебес динин такыр сатканы чын.

عمري ضايع اوتكانلار عشق ني بيلماس
جاندين كيچكان ديوانه ني كوزكا ايلماس
هو صحبتين قورغان پيركا قاچيب كيلماس
جاني كونكلي تاشدين بتر قاتي بولغاي

Бекер өмүр өткөргөндөр ышкты билбейт,
Жандан кечкен дубананы көзгө илбейт,
Ху сухбатын курган жерден качып кирбейт,
Жан дүйнөсү таштан бетер катканы чын.

الله سويكان بنده دايم ييغلاب يورار
حقدين قورقوب رازين ايتيب سحر تورار
يحيي صفت تينماي ييغلاب ماتم قورار
بو دنياني آرقه تاشلاب آني بولغاي

Алла сүйгөн пенде дайым көңүл бурат,
Актан коркуп зикрин айтып эрте турат,
Яхя сыпат тынбай ыйлап маатам курат,
Бул дүйнөнү артка таштап кеткени чын.

عاشق لاريني ايشي ايرور سوز و گداز
عاشق لاريني حاجت لاري روزه نماز
روز محشر كوز ياشي دور حقه نياز
عارف عاشق درد و الم تاريتي بولغاي

Ашыктардын сөзү бизге жөлөк болот,
Орозо, намаз ашыктарга керек болот
Махшар күнү көз жаштары белек болот,
Арыф ашык дарты алам тартканы чын.

عاشق لاريني آغزي خندان دلي لرزان
الله اوچون كوزده ياشي بغري بريان
جاني ذاكر كونكلي شاكر فكري جانان
انشاء الله قيل كوفروكي اوتي بولغاي

Ашыктарың жүргөн менен колу курук,
Алла үчүн көзүндө жаш, өзү улук,
Жаны закир, көңлү шаакир, пикири тунук,
Инша Алла кыл көпүрөдөн өтөөрү чын.

عاشقلاري خلق ايچنده كويوب ييغلار
ظاهر خنده باطن لاري يوراك داغلار
اجل استاب اولماك اوچون بيلين باغلار
معشوقي غه عرض حالين ايتي بولغاي

Ашыктар эл ичинде күйүп ыйлайт,
Сырты күлкү ич дүйнөсүн өзү кыйнайт,
Ажал издеп өлмөк үчүн өзүн тыйбайт,
Сүйгөнүнө ал-ахбалын айтары чын.

عاشق لاري ملامت دين قاچماس بولور
نادانلاركا باطن سرين اچماس بولور
هر نامردكا در و گوهر ساچماس بولور
اوزي اوقوب خون زرداب يوتي بولغاي

Ашыктарың кордуктардан качпас болот,
Наадандарга ички сырын ачпас болот,
Ар кимге эле дүрүү каухар чачпас болот,
Өзү окуп хуну зардап жутаары чын.

پير مغان سويكان عاشق هواسي يوق
يوز مينك تورلوك طاعت قيلسه بناسي يوق
اي دوستلاريم عشق دردیني دواسي يوق
تونلار قوبوب پير ايتاكين توتي بولغاي

Пири муган сүйгөн ашык хавасы жок,
Жүз миң түрлүү та-ат кылса бинасы жок.
Эй досторум ышк дартынын давасы жок,
Түндө туруп пир айтканын тутаары чын.

پير مغان نظر قيلسه بيركاي دوا
هاي هوس ما و من ليك بولغاي ادا
آندين سونكره شيطان لعين سيندين جدا
تار لحده ايمان بيرلان ياتي بولغاي

Пири муган назар салса берет дабаа,
Хой хавас менменчилик болот ада,
Андан кийин шайтан бетбак сенден жуда,
Тар лахатта ыйман менен жатары чын.

قول خواجه احمد حق سوزيني سوزلار مدام
حق دين اوزكا سوزلار باري ايرميش حرام
روزي قيلسه اورنونك بولغاي دارالسلام
مغفرت ني درياسيغه باتي بولغاي

Кул Кожо Ахмат туура сөзүн дайым айтат,
Актан өзгө баары арам, андан кайтат,
Буйруп койсо бейиштеги орду тартат,
Магфираттын дайрасына батаары чын.

حكمت Хикмат

حق تعالي پرتو سالدي جانيم كويدي
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك
سحر وقتده پير مغان باقيب سوردي
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Алла Таала назар салды, жаным күйдү,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.
Таң азанда пири муган карап турду,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكرلارغه وعده قيلدي قادر خدا
كور ايچنده عطا قيلدي حوري لقا
ذاكرلاري تورار جاي دارالبقا
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакирлерге сөзүн берген кадыр худо,
Көр ичинде берди ага хуру лако,
Заакирлердин турар жайы дорул бако,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكر بولسه شاكر بولسه ييري جنت
قانلار آقسه كوزلاريدين قيلماس منت
امت بولسنك ذكرين ايتماك سيزكا سنت
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакир болсо, шаакир болсо жайы жаннат,
Кандар акса көздөрүнөн кылбайт миннат,
Үммөт болсоң зикрин айтмак сизге сүннөт,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكرلاركا خدا اوزي وعده قيلدي
فَاذكُروني اَذكُركُم آيت كيلدي
فردوس آتليغ جنتي دين محضر كيلدي
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакирлерге Кудай өзү сөзүн берди,
Фаз кууруни аз куркум аят келди,
Фирдавс деген бейишинен берет жерди,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكرلاري هر نفس ده ذكرين ايتار
توبه قيليب ايكري يولدين راست غه قيتار
ذكرين ايتسه آسته آسته شوقي آرتار
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Зикирчилер бир дем менен зикир айтат,
Тооба кылып ийри жолдон түзгө кайтат,
Зикрин айтса аста-аста шооку артат,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكرلاري حلقه ايچره پرتو كورار
آنينك اوچون حلقه ايچره اوزين اورار
معشوقي ني كوركان زمان جانين بيرار
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакирлердин алкасына назар делет,
Ошондуктан алка десе өзү келет,
Сүйгөнүн ал көрөөр замат жанын берет,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

يالغان عاشق معشوقيدين جانين ايار
عقبي يولين آرقه تاشلاب دنيا سويار
هو حلقه سين قورغان ييردين ايلار فرار
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Жалган ашык сүйгөнүнөн жанын айаар,
Оо дүйнөнү ойлобостон мал-мүлк жыйаар,
Зикир айтса куу напсисин анан тыйаар,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

الكذاب لا امتي ديدي سرور
بو سوزلاركا يول بير كوچي هادي رهبر
يالغانچي ني امت ديماس اول پيغمبر
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Ал-каззабу ло уммати деди сарбар,
Бул сөздөрдү элге жайган жол башчы бар,
Жалганчыны үммөт дебейт ак пайгамбар,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

رحمن ايكام چين عاشق ني يولين آچار
محبت ني شوقي بيرله ياشين ساچار
الله تيو قايده بارسه شيطان قاچار
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Рахман Эгем чын ашыктын жолун ачаар,
Махабаттын шооку менен жашын чачаар,
Алла десе кайда барса шайтан качаар,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكرلاري ذكرين ايتيب ناله قيلور
كوز ياشيني سريغ يوزكا ژاله قيلور
بيابان لار كيزيب اوزن واله قيلور
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакирлериң зикир айтса үнү жагат,
Жүздөрүнөн ылдый карап жашы агат,
Чөл биябан кезип жүрүп өзүн багат,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكر قول لار حق فرمانين محكم توتار
اخلاص بيرلان الله تيو قانلار يوتار
حلقه ايچره كيركان وقتده جاندين اوتار
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакир кулдар Ак буйругун бекем тутат,
Ыклас менен Алла десе канды жутат,
Жандан өтүп алка кирип сыйлык утат,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

بي طهارت ذكر ايكان گا لعنت ياغار
اوشل كوني بولغان فرزند شيطان توغار
اولار وقتده اوّل كيليب شيطان باقار
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Даараты жок зикир айтса наалат келет,
Ошол күнү шайтандарга перзент берет,
Өлөр кезде шайтан деген аңдыйт делет,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

بي طهارت ذكرين ايتكان ايمان ايتماس
اولار وقتده حق مصطفي قولين توتماس
سبحان ايكام كناهي بي هركيز اوتماس
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Даараты жок зикир айтса ыйман калбайт,
Өлөөрүндө ак Мустафа колун албайт,
Субхан эгем күнөөлөрүн кечип салбайт,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

مؤمن بولسنك بي طهارت ذكرين ايتمه
كرامت لار ايتيب خلقه دينينك ساتمه
مسلمانليغ دعوي قيليب كافر كيتمه
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Момун болсоң даараты жок зикир айтпа,
Кереметти айтып элге диниң сатпа,
Мусулманмын деп жүрүп отко батпа,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

ذاكر بولسنك ذكرين ايتماي هركيز ياتمه
نادان بيرله ناجنس لاركا هيچ سوز قاتمه
منافق لار حالدين سورسه بير سوز ايتمه
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Заакир болсоң зикир айтпай жатып алба,
Наадан менен бузуктарга жакын барба,
Мунафыктар ал сураса айтып салба,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

Кул Кожо Ахмат жамандардын жаманысың,
Баары буудай сен пайдасыз саманысың,
Жолдон азган тозгондордун нааданысың,
Келиңиздер заакир кулдар, зикир айталык.

قول خواجه احمد يامانلارني يماني سين
يارچه بغداي ايل توتماكاي سماني سين
يولدين آزغان كمراه لارني نادانى سين
كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتاليك

Хикмат حكمت

Жаратканды издедим,
Жалпы жахан ичинде,
Төрт жашымдан жол жүрөм,
Чексиздиктин ичинде.

خالقيمني ايزلارمين تون كون جهان ايچينده
تورت ياشيمدين يول ايندي كون مكان ايچينده

Жети жашка жеттим мен,
Тогуз жаштан өттүм мен,
Он экиге келдим мен,
Хуру кийван ичинде,

تورت دين ييتي كا يتيم توقوزني گذر ايتديم
اوندين ايكي كا كيلديم حر كيوان ايچينده

Үч жүз алтымыш суу кечтим,
Төрт жүз кырк төрт тоо аштым,
Вахдат шербетин ичтим,
Болдум майдан ичинде,

اوچيوزالتميش سوكيچتيم تورتيوزقرق تورت تاغ آشتيم
وحدت شرابين ايچتيم توشتوم ميدان ايچينده

Ойго алдым майданды,
Көрүп келдим андайды,
Аарыфтар берди майды,
Баары жаулан ичинде,

چونكه توشتوم ميدان غه ميدان ني تولا كوردوم
يوزمينک عارف ني سوردوم بارچه جولان ايچينده

Гаввас бахрина кирдим,
Ужуд шаарыны сездим,
Дурду садафта көрдүм,
Каухарды кен ичинде.

غواص بحريكا كيرديم وجود شهريني كيزديم
درني صدفده كوردوم گوهر ني كان ايچينده

Арши күрсүдө жүрдүм,
Лавхи каламды көрдүм,
Ужуд шаарыны кездим,
Болдум мен жан ичинде.

عرش كرسي ني يوردوم لوح قلم ني كوردوم
وجود شهريني كيزديم ايدي بو جان ايچينده

Жанын көрдүм сүйгөндү,
Ышкыга көп күйгөндү,
Ышкты башка үйгөндү,
Жалаң гүлзар ичинде,

جان ني كوردوم جانانده عشق ني كوردوم ميدانده
عاشق لارنينک ميداني جمله بوستان ايچينده

Эрди көрдүм ээрчидим,
Издеп аны телчидим,
Баардыгы тең сенде деп,
Калдым айран ичинде.

ايرني كوردوم ايركاشتيم ايستادو كوم ني سوردوم
بارچه سي سينده ديدي قالديم حيران ايچينده

Айран болуп калдым мен,
Акыл-эстен тандым мен,
Өздү кыйнап салдым мен,
Таптым дарман ичинде.

حيران بولوبان قالديم بيهوش بولوبان تالديم
اوزوم ني دردكا سالديم تاپتيم درمان ايچينده

Ачылыптыр кызыл гүл,
Сайрайт анда бир булбул,
Ар түр өскөн гүлдөр бул,
Гүлдөйт гүлзар ичинде.

سير استارمي بلبل آچليب دور قيزيل گل
هر گل ني خالي كورمه گل ني گلزار ايچينده

Кожо Ахмат каухар кени,
Каухар дешет эл сени,
Анын турган мекени,
Чексиздиктин ичинде.

مسكين خواجه احمد جاني هم گوهر دور هم كاني
جمله آنينک مكاني اول لامكان ايچينده

سحرلارده قوپوب ييغلاب دعا قيلسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين
ياش اورنيغه قانيم توكوب دعا قيلسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Таң азанда туруп ыйлап дуба кылсам,
Достор кожом мени пендем десе болду.
Жаш ордуна каным төгүп дуба кылсам,
Достор кожом мени пендем десе болду.

دركاهيغه باشيم قويوب ناله قيلسام
كوز ياشيم ني آقوزبان ژاله قيلسام
بيابانلار كيزيب اوزوم واله قيلسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Босогоңо башым коюп «нола» кылсам,
Көз жашымды агызганча «жола» кылсам,
Чөл биябан кезип өзүм «вола» кылсам,
Достор кожом мени пендем десе болду.

قايدا بارسام يادين ايتيب ييغلاسام مين
خذمتيدا بيليم محكم باغلاسام مين
حسرتيده يوراك بغريم داغلاسام مين
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Кайда барсам зикир айтып ыйласам мен,
Кызматына белим бекем байласам мен,
Күйүтүндө өз жанымды кайнасам мен,
Достор кожом мени пендем десе болду.

هركون يوز مينك قولوم آچيب آمين ديسام
موسي صفت طور تاغيدا رازين ايتسام
توقسان توقوز رازين ايتيب جانيم بيرسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Күнү-түнү жүз миң жолу омиин десем,
Муса сыпат тур тоосунан кайтып келсем,
Токсон тогуз ысмын айтып жаным берсем,
Достор кожом мени пендем десе болду.

بايزيد ديك ييتميش يولي اوزوم ساتسام
الله تيو دردي بيلان اولوب كيتسام
رياضت ده اريب آزيب آچيب قاتسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Баязиттей кайра-кайра өзүм сатсам,
Ышк дартыны издеп жүрүп өзүм тапсам,
Азап-тозок кайгы муңга абдан батсам ,
Достор кожом мени кулум десе болду.

الله اوچون فرزندلاريم يتيم قيلسام
رياضت ده سونكاكلاريم حليم قيلسام
اهل عيال خانمانيم غنيم قيلسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Алла үчун перзенттерим жетим кылсам,
Риязатта сөөктөрүм халим кылсам,
Ахли аял турмушумду ганим кылсам,
Достор кожом мени кулум десе болду.

الله ديكان بنده لارني قولي بولسام
عاشق لارني كويوب اوچكان كلي بولسام
يول اوستيده تفراق صفت يولي بولسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

الله الله جانيم الله دليم الله
سيندين اوزكا پناهيم يوق والله بالله
ييغلاب كيلديم دركاهينكا شيء لله
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

يخشي لارني صحبتنده ذاكر بولسام
هر نه جفا تيكسه مينكا شاكر بولسام
ايوب صفت بلاسيغه صابر بولسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

آستاننكغه باشيم قويوب توبه قيلسام
غيبت قيلغان تيل لاريم ني يوز مينك تيلسام
گناه قيلغان بندلاريمني پاره قيلسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

توبه قيلديم توبه قيلديم قبول قيلغيل
توبم قبول قيلماس بولسانك جانيم آلغيل
يولده قالديم يولده قالديم قوليم آلغيل
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

الله اوچون مردانه وار جانيم بيرسام
اهل عيال خانيمانيمني تاشلاب كيتسام
جان نه بولغاي ايمانيمدين بلكه اوتسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Алла деген пенделердин үнү болсом,
Ашыктардын күйүп өчкөн күлү болсом,
Таң атканча зикир айткан түнү болсом,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Алла Алла жаным Алла дилим Алла,
Сенден өзгө жок коргоочум валла билла,
Ыйлап келдим даргөйүңө шайан лилла,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Жакшылардын сухбатында закир болсом,
Кандай жапа тийсе мага шакир болсом,
Аюп сыпат балээ келсе сабыр болсом,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Астанага башым койуп тооба алсам,
Гыйбат кылган тилдеримди кесип салсам,
Күнөө кылган муундарды жанчып барсам,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Тооба кылдым тооба кылдым кабылдагын,
Тообам, кабыл кылбас болсоң жаным алгын,
Жолдо калдым,жолдо калдым жолго салгын,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Алла үчүн баатырларча жаным берсем,
Ахли аял үй-бүлөмдү таштап келсем,
Жан не болсун ыйманды да берип кетсем,
Достор кожом мени кулум десе болду.

سحرلارده ايرته قوپوب حقه يانسم
اولوغ كيچيك گناه لاردين توبه قيلسم
زاري قيليب حضرتيكا بويون سونسم
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

قهار ايكام سندين قورقوب اويغانسام مين
گناهيم غه اقرار قيليب اينكراسام مين
سحرلارده يقام اوشلاب يالبارسام مين
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

تاشقين كيلكان دريالارده يوزلاسام مين
آزيب قالغان بوته لاردك بوزلاسام مين
اولار وقتده مينك بير آتينك سوزلاسام مين
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

وا ويلتا ندامت ديب قورقوب قوپسام
پير مغان دركاهيني تينماي اوپسام
يخشي لارني خاكپاي بولوب اولسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

تانك آتقونچه ييغلاب تينماي قورقوب چقسام
سبحان دردين آيتيب دوام اينكراب چقسام
تفراق صفت عاجز بولوب خوارليق تارتسام
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

قول خواجه احمد جانينك بيركيل مردانه وار
جاندين كيچيب يولغه كيرسنك كوركونك ديدار
مرادينكني بيرور سينكا پروردكار
دوستلار خواجم ميني بندم ديكايموكين

Эрте туруп көңүлүмдү Акка бурсам,
Күнөөлөрдөн дайым тооба кылып турсам,
Заары кылып азретиңе моюн сунсам,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Каххар Эгем сенден коркуп ыйласам мен,
Күнөөкөрмүн өзүмдү-өзүм кыйнасам мен,
Таң азанда жакам кармап сыйласам мен,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Ташкындаган дарыялардай жүзүм бурсам,
Азып калган ботолордой боздоп турсам,
Миң бир ирет атың айтып алка курсам,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Оо, капырай, кечиргин-деп жашым төксөм,
Пири муган астанасын тынбай өпсөм,
Жакшылардын баскан изи болуп өлсөм,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Таң атканча ыйлап тынбай,коркуп жатсам,
Алла үчүн дартым күчөп муңга батсам,
Топрак сыпат жерде жатып кордук тартсам,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Кул Кожо Ахмат жаның бергин марданавар,
Жандан кечип жолго кирсең көрдүң дидар,
Муратыңды берет сага парбардигар,
Достор кожом мени кулум десе болду.

Бул ааламда Актан коркуп зар ыйласам,
Акыретте рухум жыргап калса болду,
Эрендердин баскан изин көзгө сүртсөм,
Пири муган мени жолго салса болду.

بو عالمده حقدين قورقوب زار اينكراسام
آخرت ده روحوم آرام آلارموكين
ايرانلاري باسقان ايزين كوزكا سورسام
پير مغان ميني يولغه سالارموكين

Башым берип белим байлап кылсам ыклас,
Напси шайтан чеңгелинен болсом калас.
Жан берерде медет кылса Кызыр Иляс,
Гавсул гыяс катмы ясин кылса болду.

باشيم بيريب بيليم باغلاب قيلسام اخلاص
نفس شيطان چنكاليدين بولسام خلاص
جان بيرارده مدد قيلسه خضر الياس
غوث الغياث ختم يس قيلارموكين

Тоо менен чөл күнөөлөргө кылбайт такат,
Жүз миң күнөө күндө кылмай мага адат,
Ушул иште акыретте барбы рахат,
Тооба кылсам адаттарым калса болду.

تاغ چول لار كناهيم دين قيلماس طاقت
هر كون يوز مينك جرم عصيان مينكا عادت
بو ايش بيرلان آخرت ده بارمو راحت
توبه قيلسام عادتلاريم قالارموكين

Астанага башым койуп ыйлап калсам,
Карып жетим башын сылап дуба алсам,
Актан коркуп дүйнө ишин артка салсам,
Кожом менин абалымды билсе болду.

آستانه كا باشيم قويوب زاري قيلسام
غريب يتيم باشين سيلاب دعا آلسام
حقدين قورقوب دنيا ايشين آرقه سالسام
خواجم مني حال دليم سورارموكين

Адам ата сүннөттөрүн тилге алсам,
Я раббана заламна - деп анан барсам,
Тоо-таштарга көз жашымды төгүп салсам,
Бир Кудайым мени жолго салса болду.

آدم صفي سنت لارين تيل كا آلسام
يا ربّنا ظلمنا ديب ناله قيلسام
بيابانده كوز ياشيني ژاله قيلسام
بيرو باريم ميني يولغه سالارموكين

Таң азанда ботодой боздоп ыйласам мен,
Жан берээрде белим бекем байласам мен,
Ышкы отуна күйүп өзүм кайнасам мен,
Ак чырагы кабырымда жанса болду.

سحرلارده زاري قيليب ييغلاسام مين
جان بيرارده بيليم محكم باغلاسام مين
شوقي بيرلان يوراك بغريم داغلاسام مين
حق چراغي قبريم ايچره يانارموكين

باشيم تنيم تفراق قيليب فنا بولسام
ديدار تيلاب حسرتيده ادا بولسام
اهل عيال خانمان دين جدا بولسام
دوستلار خواجم مينكا رحمي كيلارموكين

Баш денемди топурак кылып фана болсом,
Дидар тилеп күйүтүндө ада болсом,
Ахли-аял үй-бүлөөдөн жида болсом,
Достор, кожом мага рахмы келсе болду.

شيطان لعين يولدين اوردي حاليم تباه
ييغلامايمو نفسيم ميني قيلدي هوا
عالم خلقي باسيب اوتسه ميني اي وا
كافر نفسيم عزازيلدين تانارموكين

Каргыш тийгир шайтан мени жолдон урду,
Ыйлаймын да напсим мени алдап бурду,
Аалам калкы басып мени тепсеп турду,
Каапыр напсим азезилден танса болду .

غريب جانيم حق يوليده نذر ايلاسام
شاه حسين ديك كربلاده سوساب اولسام
حق شرابين اچارمين ديب تشنه كيتسام
آنده بارسام سوسون لاريم قانارموكين

Ак жолуна ак дилимден көңүл бөлсөм,
Хусейиндей Карбалада суусап өлсөм,
Ак шарабын ичип туруп дидар көрсөм,
Анда барсам суусундарым канса болду.

اصحاب لار ديك دين تلاشيب باشم بيرسام
شهربانو امام لار ديك ييغلاب يورسام
الله اوچون كافرلاركا اسير بولسام
رحمن ايكام سينكا مقبول بولارموكين

Асхабтардай дин талашып башым берсем,
Шахрибааны, имамдардай ыйлап келсем,
Алла үчүн каапырларды басып кирсем,
Рахман Эгем өзүң кабыл кылсаң болду.

شرمنده مين شرمنده مين قولوم آلكيل
يولدين آزغان درمانده مين يولغه سالكيل
الله ديبان فنا بولدوم رحم ايلاكين
عاصي لارغه فيض فتوح بيرارموكين

Шермендемин шермендемин колум алгын,
Жолдон азып жол адаштым жолго салгын,
Алла үчүн фана болдум райым кылгын,
Күнөөкөрдүн жолун ачып берсе болду.

اي عاصي لار توبه قيلغيل حق ايشتسون
نالنكيزدين يير و كوك لار ناله قيلسون
ملائك لار حقدين تيلاب اولوش بيرسون
اولوش آلغان قول ني غمي بولارموكين

Эй күнөөкөр, тообо кылгын Ак эшитсин,
Боздогондон жер менен көк ыйга келсин,
Периштелер Актан тилеп үлүш берсин,
Үлүш алган кулдун багы болсо болду.

عقليم حيران كوزوم كريان خانه ويران
حق يوليني بيلالماس مين اوزوم نادان
اي طالب لار بي طاقت مين قايدا جانان
جانانيم دين هيچ كيم خبر بيلارموكين

Эсим оогон,көзүмдө жаш, канавайран,
Актын жолун билалбаган өзүм наадан,
Эй талыптар бе таакатмын кайда жанан,
Жананымдан бирөө кабар бесе болду.

جانانه ني تاپاي ديسنك سحر تورغيل
عاشق لارنينك مجلسي كا اوزونك اورغيل
حقني ايزلاب ييغلاب يوروب ماتم قورغيل
ماتم قورماي طريقت كا كرارموكين

Жанандыны табам десең таңда тургун,
Ашыктардын межлисине өзүң ургун,
Акты издеп ыйлап-өксүп аза туткун,
Аза тутуп тарыйкатка кирсе болду.

حق وصلي غه ييتاي ديسنك زاري قيلكيل
ذكرين ايتيب ايرانلارغه ياري بيركيل
جفا تارتيب ايرانلاردين اولوش آلكيل
اولوش آلماي ديداريني كورارموكين

Акка жакын жетем десең ыйлап келгин,
Зикрин айтып эрендерге жардам бергин,
Жапа тартып эрендерден үлүш тергин,
Үлүш алып дидарыңды көрсө болду.

قول خواجه احمد هرنه ديرسين بولهوس سين
حقدين قورقوب آخرت قه غم ييماس سين
باشينك بيرله تونلار قايتيب هو ديماس سين
بولهوس ني خواجه م قبول قيلارموكين

Кул Кожакмат бул сөздөрүң эңсөө десең,
Актан коркуп акыретке кам жебесең,
Түнү-күнү уктабастан ху дебесең,
Кур кыялды кожом кабыл кылса болду.

Хикмат حكمت

هر صبحدم بوينوم قيسيب ربّيم ديسام
ربّيم مني مراديم ني بيرار موكين
قانلار توكوب كوزلاريمدين زار اينكراسام
تنكريم مني حال دليم سورار موكين

Эрте туруп мойнум кысып рабби десем,
Раббим менин муратымды берсе болду,
Көздөрүмдөн кан агызып зар ыйласам,
Жаратканым жакыныма келсе болду,

محبّت ني ميدانيدا جان اويناتسام
منصور صفت باشيم بيريب دار اويناسام
يوز مينک تورلوک جفا تارتيب جان قيناسام
عاجز قولونک جمالينکني کورار موکين

Махабаттын майданында көп ыйласам,
Мансур сымал башым берип дар сыйласам,
Жүз миң түрлүү жапа тартып жан кыйнасам,
Алсыз кулуң жамалыңды көрсө болду.

يا ربنا ذكرين ايتيب ذاكر بولسام
سانسيز محنت باشقه آليب شاكر بولسام
يخشي لارني صحبتيده حاضر بولسام
مسكين بنده نک فيض فتوح آلار موكين

Я раббана зикрин айтып заакир болсом,
Сансыз мээнет башка түшсө шаакир болсом,
Жакшылардын сухбатында наазир болсом,
Мискин пендең файзы футух алса болду.

زاهدلار ديک نماز اوقوب طاعت قيلسام
عاشق لار ديک يغلاماغني عادت قيلسام
اوز يرميده غريب ليکني راحت بيلسام
دركاهيده خواجه م قبول قيلار موكين

Захиттердей намаз таа-ат кылып калсам,
Ашыктардай ыйлап ыйлап анан барсам,
Өз жеримде карып болуп рахат алсам,
Даргөйүдө кожом кабыл кылса болду.

يكيت ليكده طاعت قيليب ايكيلمديم
قريب چوكتيم رياضتده بوكولماديم
لالا ايتيب الاّ الله ده سوكولمديم
خضر بابام اوز يوليغه آلار موكين

Жигиттикте жыргал үчүн безилдедим,
Каарыганда риязатта сезилбедим,
Ло, ло айтып иллаллодо эзилбедим,
Кызыр бабам өз жолуна алса болду.

بو دنياده مين ديک عاصي هركيز بولماس
موندا غ كناه ترسا جهمود كافر قيلماس
اولوب بارسام دوزخ ايچره اورون بيرماس
توبه قيلسام خواجم قبول قيلار موكين

Бул дүйнөгө мендей жаман келди бекен,
Жамандарга тоопук тонун берди бекен,
Өлүмдөн соң тозок отту билди бекен,
Тооба кылсам кожом кабыл кылса болду.

حاجت تيلاب دركاهيغه يغلاب كيلديم
جان دين كيچيب بيليم محكم باغلاب كيلديم
عيب يابقوچي ستارليغينک آنكلاب كيلديم
قان يغلاسام حاجت روا بولغاي موكين

Мухтаж болуп босогоңо ыйлап келдим,
Жандан кечип белим бекем байлап келдим,
Айып жапчу саттарлыгың пайлап келдим,
Кан ыйласам ажат рава болсо болду.

قيزيل يوزوم رياضتده سارغاتماديم
سحرلرده غريب جانيم اينكراتماديم
هركون تيپيب ايت نفسيم ني اوركاتماديم
الله ديسام كافر نفسيم اولار موكين

Риязатта мен Өзүңдү сыйлабадым,
Жаным кыйнап таң азанда ыйлабадым,
Ар күн тебип ит напсимди кыйнабадым,
Ак каарынан корксом өңүм өчсө болду.

قول خواجه احمد كونكل كوزي آچيلغايمو
تيل لاريمدين درّ كوهر ساچيلكايمو
كوب يغلاسام كناه لاريم توكولكايمو
اوشل وقت ني منكا عطا قيلور موكين

Кул Кожо Ахмат көңүл көзү ачылабы,
Тилдеримден каухар бермет чачылабы,
Көп ыйласам күнөөлөрдү качырабы,
Ошондойду мага тартуу кылса болду.

Хикмат حكمت

سن سن مني پناهيم ديب يولغه كيرسام
بير و باريم مني يولوم آچار موكين
حرام شبهه قرانغولوق باسقان كونكلوم
روشن بولوب درّ گوهر ساچار موكين

Сенсиң менин панайым деп жолго кирсем,
Жаратканым менин жолум ачса болду,
Арам шубха караңгылык баскан жанга,
Жарык болуп каухар бермет чачса болду.

نظر قيلسه خسته كونكلوم روشن بولور
يوز مينک خطا يازوقلاريم پنهان بولور
لطف ايلاسانک يوز مينک عاصي خندان بولور
نظر تابكان چراغ هركيز اوچار موكين

Назар салса кара көңүлүм равшан болот,
Жүз миң ката күнөөлөрүм пинхан болот,
Рахым кылсаң жүз миң асы хандан болот,
Назар тапкан чырак болуп жанса болду.

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم ديسام
طاعت برله سونكا كلريم حليم قيلسام
اهل عيال خانمانيم يتيم قيلسام
شيطان لعين مندين يراغ قاچار موكين

Аъүзу биллах минашшайтон тилге алсам,
Таа-ат менен сөөктөрүм эзип салсам,
Ахли аял хани мандан безип калсам,
Шайтан бетбак менден алыс качса болду.

يول آستيده عزيز باشيم تفراغ قيلسام
جان دليم حق يوليغه شيدا قيلسام
ذكرين ايتيب مردار تنيم آفاق قيلسام
الست خمرين مسكين بنده نک ايچار موكين

Кордук тартып азиз башым бар болгондо,
Жаным, дилим ак жолунда зар болгондо,
Зикир айтып тирүү болмок ар болгондо,
Байкуш пендең Аластү май, ичсе болду.

الله ديبان حضرتينكا سيغينيب بارسام
محبت شوقي برله كوكسوم يارسام
دردينک تارتيب حمدينک ايتيب آچيليب بارسام
وجوديمدين بو عقبه لار كوچار موكين

Алланы деп азретиңе сыйынып барсам.
Ышкы менен күйүп-жанып көкүрөк жарсам,
Мен сен үчүн жанды кыйнап улуш алсам,
Толук бойдон бул укбалар көчсө болду.

تاغدين آغر عصيانيم بار اوتاي ديسام
گناهيم كوب يركا سيغماس تيپاي ديسام
باشيم آليب بيابانلار كيتاي ديسام
رحمن تنكريم گناهيمدين اوتار موكين

Тоодой оор күнөөлөр бар өтөм десем,
Күнөөлөр көп жерге батпайт жетем десем,
Башым алып тоо-таштарга кетем десем,
Рахман Эгем күнөөлөрүм кечсе болду.

طريقتني بازاريده سودا قيلسام
منصور ينكليغ انا الحقي غوغا قيلسام
خذمت قيليب درد حالت بيان قيلسام
كوكسومداكي گره لرين آچار موكين

Тарыйкаттын базарында соода кылсам,
Мансур болуп анал хакты говга кылсам,
Кызмат өтөп ыклас менен тооба кылсам,
Көкүрөктөгү түйүндөрдү чечсе болду.

قول خواجه احمد زاهد بولوب مسجد كيرسام
خواب غفلت حرام قيليب قايم بولسام
شبه آليب قيامتدين قورقوب يورسام
اوچماخ ايچره حور غلمان قوچار موكين

Кул Кожо Ахмат захит болуп мечит кирсем,
Уйку безип намазымды окуй билсем,
Чочугандай кыяматтан корко берсем,
Бейишимден үрлөр бермет чачса болду.

Хикмат حكمت

نيت قيلدوق كعبه كا رضا بولونك دوستلاريم
يا اولكايميز كيلكايميز رضا بولونك دوستلاريم

Ниет кылдык Каабага,
Ыраазы болуң досторум,
Же өлөөрбүз, келээрбиз,
Ыраазы болуң досторум.

نيت قيلدوق كعبه كا حق مصطفي روضه كا
نصيب قيلغاي بارچه كا رضا بولونك دوستلاريم

Ниет кылдык Каабага,
Ак Мустафа «равза»га,
Насип кылсын жалпыга,
Ыраазы болуң досторум!

نصيب بولسه باركايميز نصيب بولسه كيلكايميز
اجل ايسته اولكايميز رضا بولونك دوستلاريم

Насип этсе бараарбыз,
Буйрук болсо калаарбыз,
Ажал жетсе өлөөрбүз,
Ыраазы болуң досторум!

Кудурет болсо жүрүңүз,
Күч болбосо туруңуз,
Дуба кыла көрүңүз,
Ыраазы болуң досторум!

قدرت بولسه يورونكيز كوچ بولماسه تورونكيز
دعا قيله كورونكيز رضا بولونک دوستلاريم

Ыраазы болуң өзүмдөн,
Жакшы жаман сөзүмдөн,
Өтүң менин жүзүмдөн,
Ыраазы болуң досторум!

رضا بولونك اوزوم دين يخشي يمان سوزوم دين
اوتونك ميني يوزم دين رضا بولونك دوستلاريم

Достор бизди жоктошот,
Фасыктар көп укташат,
Мечит десең мушташат,
Ыраазы болуң досторум!

دوستلار بيزني يوقلاغاي فاسق لار كوب اوخلاكاي
مسجد ساري كيلماكاي رضا بولونك دوستلاريم

Сырдан болду ишаарат,
Мында кылдык имаарат,
Достор кылат ибаадат,
Ыраазы болуң досторум!

سردين بولدي اشارت مونده قيلدوق عمارت
دوستلار قيلغاي عبادت رضا بولونك دوستلاريم

Кааба жакка көчөлү,
Заалымдардан кечели,
Перзенттерден качалы,
Ыразы болуң досторум!

كعبه ساري كوچالوك ظالم لاردين قاچالوق
اوغل قيزدين كيچالوك رضا بولونك دوستلاريم

Тилим сорсом караар жок,
Карып өлсө сураар жок,
Адалга көңүл бураар жок,
Ыраазы болуң досторум!

تيليم سورسام قرار يوق غريب اولسه سورار يوق
ييميشلاردە حلال يوق رضا بولونك دوستلاريم

Кечти кулуң жанынан,
Чыкты калктын санынан,
Достор сурайт алынан,
Ыразы болуң досторум!

كيچتي قولنك جانيدين چيقتي خلقني سانيدين
دوستلار باركاي سونكيدين رضا بولونك دوستلاريم

Кожо Ахмат жум көзүңдү,
Калкка айткын сөзүңдү,
Каабага сүрт жүзүңдү,
Ыраазы болуң досторум!

خواجه احمد يوم كوزونكني خلقه ايتكيل سوزونكني
كعبه غه سورت يوزونكني رضا بولونك دوستلاريم

Хикмат حكمت

Көзүмдө жаш, дилде кайгы, жан кыйналат,
Кандай кылам жолдорун бүт айтың достор.
Бул өкүнүч арман менен жашым агып,
Кай тарапка кетээримди айтың достор.

كوزوم نمليك دليم غمليك جان الم ليك
نيچوك علاج ايتاريمنى بيلمام دوستلار
بو حسرتده ندامت ده ياشيم آقيب
قايو طرف كيتاريمنى بيلمام دوستلار

Түрдүү-түрдүү алааматтар болду пайда,
Жүрөгүмдө жаракаттар турат жайда,
Бул дүйнөдө амал кылбай жатмак кайда,
Кандай айла кылаарымды айткын достор.

تورلوك تورلوك علامت لار بولدي پيدا
يوراكيمده جاحت لار بولدي پيدا
بو دنياده لحظه فارغ بولماغ قيدا
نيچوك علاج ايتاريمنى بيلمام دوستلار

Алла үчүн перзенттерди жетим кылсам,
Дербиш болуп жаны малдан кечип тынсам,
Жалгыз боздоп акыретке карап жылсам,
Айласыны билбей калдым айткын достор.

الله اوچون فرزندلاريم يتيم قيلسام
جاندين كيچيب مالدين كيچيب غريب بولسام
بياباندە يالغوز قاز ديك ناله قيلسام
نيچوك علاج ايتاريمنى بيلمام دوستلار

Хас кулдардай кечелери кайым болсом,
Эрендердей күндүздөрү саайым болсом,
Түнү жатпай зикир айтып дайым болсом,
Кандай кылам билбей калдым айткын достор.

خاص قول لارديك كيچه لارى قايم بولسام
مردانلارديك كوندوزلارى صايم بولسام
كيچه لارى آرام آلماى ربيم ديسام
نيچوك علاج ايتاريمنى بيلمام دوستلار

تخم عصيان بيحد ساچتيم طاعتيم آز
اوتى عمروم غفلت بيلان هم قيش و ياز
ياقين تورور جانم قوشى قيلسه پرواز
نيچوك علاج ايتاريمنى بيلمام دوستلار

Күнөөлөрүм чектен ашты, таа-атым аз,
Өттү өмүр каплет менен кышы да, жаз.
Жакын калды, жаным кушу кылса парваз,
Кандай айла кылаарымды айткын достор.

قول خواجه احمد خذمتيده جان بيرمسه
دهقان ايرمس كيتمان چاپيب نان بيرمسه
وا بولمغاي گل غنجه سى نم بولمسه
نيچوك علاج ايتاريمنى بيلمام دوستلار

Кул Кожо Ахмат кызматында жан бербесе,
Дыйкан эмес кетмен чаап нан бербесе,
Гүл ачылбайт тамырына нам келбесе,
Кандай айла кылаарымды айткын достор.

Хикмат حكمت

مركب لاغر يوكوم آغير اوزوم غمكين
حسرت بيلان عقل هوشيم كيتي تمكين
اوتوب كاروان كوزدين غايب بولدي ساكن
بارور جايم بيلالماس مين قيان ايمدي

Мингеним арык, жүгүм оор толо арман,
Арман менен акыл эсим кетип калган,
Кербен кетип, жетээр жерге жетип барган,
Бараар жайым билбей калдым кайда эми.

عبث اوتي ايسز عمروم رسواليقده
هيچ بولماديم زمان ترس خداليقده
دايم يوردوم نفسيم اوچون گداليقده
هر نه قيلغان سودالاريم زيان ايمدي

Бекер өттү эсиз өмүрүм шерменделик,
Жок дегенде эч кылбадым мен пенделик,
Жүрдүм дайым напсим үчүн мен сенделип,
Канча кылган соодаларым зыян эми,

بو حالت ده اول عزرائيل كيلسه ناگاه
اسيغ تندين جان ني آلسه بيركيل پناه
شيطان آليب ايمانيمني قيلسه رسوا
برادرلار ارا يولده مين قالغان ايمدي

Бул абалда Азирейил кокус келсе,
Ысык жанга ажал деген уусун берсе,
Шайтан бетпак ыйманымды алып кетсе,
Бурадарлар ара жолдо калдым эми.

بو حالت ده سوز ايتورغه يوقتور فرمان
اوچوب قالغاي وجود ايچره شمع ايمان
قزيل گل ديك اوشبو يوزنك بولور سامان
يقين بولغونك يير آستيغه نهان ايمدي

Бул абалда сөз айтарга жоктур «парман»,
Өчүп калса ыйман шамы болот арман,
Кызыл гүлдөй жүзүң сенин соолуп калган,
Жакындарың жер астына көмөт эми.

زن فرزند اغا اينينك ييغلاب توركاي
ميراث ديبان مال ملكونك بولوب آلكاي
ايلتيب سني قرا ييركا تيقيب كومكاي
طعمه قيلغاي قريش آتليغ ييلان ايمدي

Перзенттериң ага-иниң ыйлап калса,
Мурас кылып мал мүлкүңдү бөлүп алса,
Сүйрөп барып кара жерге тыгып салса,
Жутуп койот «карыш» аттуу жылан эми.

كيل اي خائف بو ايشلاردين خبر آلكيل
توبه قيليب دنيا قويوب حقني سويكيل
قول خواجه احمد بو دنيادين اوتوب يانكيل
شايد قيلغاي نظر پير مغان ايمدي

Коркок пенде бул иштерден кабар алсаң,
Тооба кылып дүйнө таштап Акка барсаң,
Кул Кожо Ахмат бул дүйнөдөн өтүп калсаң,
Пири муган назар кылаар мүмкүн эми.

حكمت Хикмат

عقبي خبرين ايشيتيب دنياني ساليب كيتارم
توشدوم ايرانلار بحريكا دنياني ساليب كيتارم

Уктум кабар бейиштен,
Таштадым мен дүйнөнү,
Түштүм эрлер жолуна,
Таштадым мен дүйнөнү.

ايرانلار دنيا ديمادي دنيا غمين ييمادي
حقدين اوزكاني ديمادي دنيا ساليب كيتارم

Эрлер дүйнө дебеди,
Дүйнө камын жебеди,
Актан башка дебеди,
Таштадым мен дүйнөнү.

موسي عمران قالمادي تخت سليمان قالمادي
مينك ياشليغ لقمان قالمادي دنيا ساليب كيتارم

Муса, Имран калбады,
Так Сулайман калбады,
Лукман аким калбады,
Таштадым мен дүйнөнү.

دنيا ديكان ازار ايرميش عاقل قول لار بيزار ايرميش
جاهل لار بيرله يار ايرميش دنيا ساليب كيتارم

Дүйнө бетбак азар бул,
Акылмандар безар бул,
Наадандарга жагар бул,
Таштадым мен дүйнөнү.

Кул Кожо Ахмат Ясавий,
Хикмат айтты эсеби,
Бүт ааламга жетеби,
Таштадым мен дүйнөнү.

سلطان خواجه احمد يسوي ايدي بو حكمتني تمام
ايشيتسون ديب جمله جهان دنياني ساليب كيتارم

Хикмат حكمت

Жактырышпайт аалымдар,
Сенин айткан түркүңдү,
«Аарыф»тардан эшитсең,
Ачат көңүл мүлкүңдү,
Аят, хадис мааниси,
Түрк болсо да жарашат,
Маанисине жеткендер,
Сый урматта карашат.

خوشلامايدور عالم لار سيزني آيغان توركيني
عارف لاردين ايشتسنك آچار كونكل ملكي ني
آيت حديث معني سي توركي بولسه موافق
معني سي كا يتكانلار يير كا قويار بوركي ني

Казы, муфти, молдолор,
Шарияттын башчысы,
Аарыф, ашык дербиштер,
Тарыйкаттын ачкычы,
Амал кылган аалымдар,
Динибиздин чырагы,
Махшар күнү болгондо,
Минээри болот бурагы.

قاضي مفتي ملالار شريعت راهني
عارف عاشق آليب دور طريقت ني اركي ني
عمل قيلغان عالم لار دينميزني چراغي
براق مينار محشرده ايگري قويار بوركي ني

Амал кылса аалымдар,
Дин жашоонун куралы,
Күзгүдөй таза алардын,
Көркүнө көңүл буралы,
Аалым болуп илимине,
Амал кылбай калгандар,
Кырк эшектин жүгүнү
Аркасына салгандар.

عمل قيلسه عالم لار دين و آيين ياروقي
كورسه بولور الارني رنگ رويي كوركي ني
عمل قيلماي قال علمين اوقوي بيلماي قالغانلار
آرقه سيغه كوتارور قرق ايشك يوكي ني

Кожомун деп актанба,
Мапасы жок бул дүйнө,
Билемин деп мактанып,
Отко түшүп сен күйбө,
Башчы бизге Кожо Ахмат,
Гүлистаны маарифат,
Айткан сөзү акыйкат,
Ачар көңүл мүлкүнү.

خو اجه مين ديب لاف اورمه اوشبو دنيا بي پايان
بيلامين ديب ايتماسين كونكلداكي چركي ني
رهنمادور خواجه احمد گلستان معرفت
سوزلار سوزي حقيقت آچار كونكل ملكي ني

Мискин алсыз Кожо Ахмат,
Жети атаңа ыракмат,
Фарсы тилди билсе да,
Куп айтыптыр түркүнү.

مسكين ضعيف خواجه احمد يتي پشتينك كا رحمت
فارسي تيل ني بيليبان خوب ايتادور توركي ني

Хикмат حكمت

Өлүп шорум катканда,
Кандай болот абалым,
Көргө кирип жатканда,
Кандай болот абалым?

اي دوستلاريم اولسام مين بيلمام كه حاليم نه بولور
كوركه كيريب ياتسام مين بيلمام كه حاليم نه
بولور

Көр ичине жеткенде,
Көргө коюп кеткенде,
Көрдө сурак эткенде,
Кандай болот абалым?

ايلتيب لحدكا قويسه لار ارقه غه باقماي يانسه لار
سوروغ سؤاليم سورسه لار بيلمام كه حاليم نه
بولور

“Карыш” жылаан киргенде,
Дене аны билгенде,
Уусун чачып ийгенде,
Кандай болот абалым?

كيرسه قريش آتليق ييلان چولغانسه تنكا شول زمان
قالماس بوتون بير استخوان بيلمام كه حاليم نه بولور

Курт кумурска жыландар,
Чагып турса чаяндар,
Башка кыйын күн келет,
Кандай болот абалым?

جمله يغيليب مور و مار اطرافيمده نيش اورار
مشكل ايرور بس كار بار بيلمام كه حاليم نه بولور

Кылбадым көп сообпту,
Кандай берем жообпту,
Миң азапка салганда,
Кандай болот абалым?

هيچ كيلمادي ميندين صواب آنده نه بير كومدور جواب
كر قيلسه لار يوز مينک عذاب بيلمام كه حاليم نه بولور

Кыямат күн келгенде,
Баары болот шерменде,
Кайсы амалым бар менде,
Кандай болот абалым?

بولسه قيامت كوني حاضر بولور بارچه لاري
قيلغان عمل لارينک قاني بيلمام كه حاليم نه بولور

Ахмат салып көңүлдү,
Узун дебе өмүрдү,
Кыл ибадат түнү-күн,
Кандай болот абалым?

اي قول احمد سين بو كون قيلغيل عبادت تون كون
ديماكيل عمروم دور اوزون بيلمام كه حاليم نه بولور

Хикмат حكمت

Канча жылдык мээрман,
Жандар болгон досторум,
Бул турмуштун шаарыны,
Талкалаган досторум.

نيچه ييليق مهربانيم جان ايديلار دوستلاريم
بو وجودوم شهريني فاني قيلادور دوستلاريم

Бул капастын булбулу,
Учат жулуп кулпуну,
Кап караңгы жарыксыз,
Жерге барат досторум.

بو قفس ني طوطي سي پرواز ايتادور اوچكالي
بير قرانغو شعله سيز ييركا بارادور دوستلاريم

Курдаштарым ушул жол,
Ыйманыңа бекем бол,
Душман келип ыйманга,
Колун салат досторум.

اي مني يارانلاريم همت توتونك ايمانيمه
دشمنيم ايمانيمه زحمت بيرادور دوستلاريم

Бирге болдук жан менен,
Көп жыл бою тан менен,
Алла Таала буйурса,
Ажырайбыз досторум.

اوشبو جان بيزلار بيلان بير نيچه ييل لار بار ايدي
حق تعالي حكمي بيرلان عزم ايتادور دوستلاريم

Тулку боюм нан менен,
Кубанычы жан менен,
Жан чыгарда бүт дене,
Титирешет досторум.

بو ميني اعضالاريم جانيم بيلان شادمان ايدي
جان چيقارغه كلّ اعضام تتراشادور دوستلاريم

Тагдыры бар Кудайдын,
Таасири чоң мындайдын,
Акыйкаттуу пенделер,
Ыраазы дайым досторум.

امر حقه بارچه خلق عالمين بولدي رضا
اول حقيقت بنده لار دايم رضادور دوستلاريم

Кул Кожо Ахматтын кушу,
учууга даярдануюда,
Эмне кылсын Актын өкүмү досторум.

قول خواجه احمد طوطي سي پرواز ايتادور اوچكالي
نيلاسون مسكين حكم خدادور دوستلاريم

Хикмат حكمت

Өмүрлөрүм капилет менен желдей өттү,
Кусалыктан көздөн жашым агып кетти,
Билдим достор акыл-эсим эми жетти,
Таң азанда туруп таа-ат кылгым келет.

عمروم ضايع غفلت بيله ييلديک اوتي
حسرتينک ده كوزدين ياشيم قان ديک كيتي
بيلديم دوستلار بو عقليم ايمدي ييتي
سحرلاردە قوپوب طاعت قيلغوم كيلور

Таң азанда Куран окуп бата кылсам,
Дуба кылам кол көтөрүп ката кылсам,
Боздоп ыйлап бул жанымды атаа кылсам,
Таң азанда туруп таа-ат кылгым келет.

سحرلاردە قرآن اوقوب ثنا قيلسام
حضرتينک كا قول كوتاريب دعا قيلسام
زاري قيليب بو جانيم ني فدا قيلسام
سحرلاردە قوپوب طاعت قيلغوم كيلور

حرص هوا نفس يوليني قويماق كيراک
منصور يانكليغ دار باشيغه مينماق كيراک
نسيمي ديک جان آچيغين چيكماق كيراک
سحرلاردە قوپوب طاعت قيلغوم كيلور

Напси жана кумар жолун кесүү керек,
Мансур сымал дарга чыгып минүү керек,
Насимидей жан ачыгын билүү керек,
Таң азанда туруп таа-ат кылгым керек.

فاذكروني اَذكُركُم آيتي دين
ايمان بولدي حق تعالي طاعتي دين
كيچماک اوشبو نفس نينک راحتي دين
سحرلاردە قوپوب طاعت قيلغوم كيلور

Фазкурууни азкуркум аятынан,
Ыйман болду Ак та-алаа таа-атынан,
Кечмек керек ит напсинин рахатынан,
Таң азанда туруп таа-ат кылгым келет,

زاهدلاركا زهد و عمل تقوا كيراک
رياضتليق عاشق لارغه فتوا كيراک
اول طريقت ايربولغانكا دعوا كيراک
سحرلاردە قوپوب طاعت قيلغوم كيلور

Дербиштерге зухду амал таква керек,
Кайгы муңдуу ашыктарга фатва керек,
Тарыйкат бул эр жигитке даъва керек,
Таң азанда туруп таа-ат кылгым келет.

اريتور دل زنكارين هو هو يادي
عاشق لاري كيچه كوندوز هو مرادي
هو هو تيو جان بيركاي سين قول احمدي
سحرلاردە قوپوب طاعت قيلغوم كيلور

Дил карасын кетирет ху, ху жады,
Ашыктардын күнү-түнү ху мурады,
Ху, ху деп, жан бересиң кул Ахмады,
Таң азанда туруп таа-ат кылгым келет.

Хикмат حكمت

هر كيم قيلسه طريقت ني دعواسيني
اوّل قدم شريعت كا قويماق كيراك
شريعتنينك ايشلاريني ادا قيليب
آندين سونكره بو دعواني قيلماق كيراك

Тарыйкатка таза болуп кирем десе,
А дегенде шарыятты билмек керек.
Шарыяттын иштерини аткарып бүт,
Андан кийин тарыйкатка кирмек керек.

شريعتسز دم اورماسلار طريقتده
طريقتسز دم اورماسلار حقيقتده
اوشبو يول لار ييري بيلنور شريعتده
جمله سيني شريعتدين سورماق كيراك

Шарыятсыз сүйлөп болбойт тарыйкатты,
Тарыйкатсыз айтып болбойт акыйкатты,
Андан кийин билсе болот маарифатты,
Бүт бардыгын шарыяттан алмак керек.

آندين سونكره بر ايرِ كيراك ارادت ليك
بولميش بولسه اول بر ايردين اجازت ليك
شريعتده راست موافق كرامت ليك
اوشال ايرنينك ايتاكني توتماق كيراك

Андан кийин бир эр керек ирадаттуу,
Болгон болсо башка эрден ижазаттуу,
Шарыятсыз туура турган ибадаттуу,
Ошол эрдин этегини тутмак керек.

كيم بيلماين بو يول لارني شيخ مين ديسه
كرامتدين ولايت غه خبر بيرسه
باطل ايرور اكر روح الامين ايرسه
اوزين آنداغ باطل لاردين ساچماق كيراك

Жолду билбей бул жолдордо шейхмин десе,
Кереметтен адамдарга кабар берсе,
Туура эмес эгер рухул амин делсе,
Дал ушундай бузуктардан качмак керек.

ارادت سيز اجازت سيز مرشد بيلماس
طريقتنينك يول لاريني هركيز بيلماس
مبتدع دور ارادت كا لايق ايرماس
آنداغ لاردين يراغ يراغ قاچماق كيراك

Ираадатсыз, ижаазатсыз муршит болбойт,
Тарыйкаттын жолдоруну билип койбойт,
Бид-ат болгон иштерди ал туура ойлойт,
Андайлардан өтө алыс качмак керек.

ارادت ني بيركيل اهل اجازت كا
قايم بولغيل توني كوني رياضت كا
سانيب اني قوللوغي ني عبادت كا
قوللوغي ده بيل ني باغلاب تورماق كيراك

Ираадатты бергин ахли ижаазатка,
Такай тургун күнү-түнү риязатка,
Санап анын кулдугуну ибаадатка,
Кулдугунда белди бүгүп турмак керек.

آندين سونكره مجاهده تونين كييب
رياضت ني بوته سيده ايريب آقيب
من من ليك دين اوتوب اوزي ني صاف قيليب
عزت رختين ساتيب خوارليق آلماق كيراك

Андан кийин мужахада тонун кийип,
Риязаттын идишине оозу тийип,
Мен мендикти алып салып башын ийип,
Иззат сыйды таштап кордук алмак керек.

اوشبو تورور ايرانلارني قيلغانلاري
طالب لارغه بيلسون ديبان ايغانلاري
راست دور بو سوز بيلكيل يوقتور يالغانلاري
جان قلاقي بيرلان موني بيلماك كيراك

Ушул экен эрендерден калгандары,
Талиптардын эстерине салгандары,
Туура сөз бул, жок анын жалгандары,
Жан дил менен угуп муну билмек керек.

صدقي بيرله هر كيم قبول قيلسه موني
اعتقادي بيرله بولسه توني كوني
يادي بيرله مشغول بولسه يلدا توني
ايرانلاردين همت ياري قولماق كيراك

Ыклас менен кабыл кылып турса ою,
Акыйдасы туура болсо өмүр бою,
Жыл айланып болуп турса зикир тою,
Эрендердин химмет жары болмок керек.

ارادت سيز اوشبو يولغه كيرماديلار
انابت سيز يولغه قدم قويماديلار
اجازت سيز يريم نفس اورماديلار
مريد بولغان بو صفت ليغ بولماق كيراك

Ираадатсыз ушул жолго барган эмес,
Инабатсыз өзүн жолго салган эмес,
Ижаазатсыз бир да демин алган эмес,
Мурит болгон дал ушундай болмок керек.

هر كيم كيرسه اوشبو يولغه بيلين باغلاب
قول خواجه احمد كيراك اوزني خادم ايلاب
نيّتي ني خدايي غه درست ايلاب
توجه ني عزيزلاركا قيلماق كيراك

Ар ким кирсе ушул жолго өзүн кыйнап,
Кул Кожо Ахмат кызмат кылмак аны сыйлап,
Ниет кылып Кудайына тынбай ыйлап,
Көңүлдү бүт азиздерге бермек керек.

حكمت Хикмат

شريعت ني شرايطين بيلكان عاشق
طريقت ني مقاميني بيلور دوستلار
طريقت ني ايشلاريني ادا قيليب
حقيقت ني درياسيغه باتار دوستلار

Шарыяттын шарттарыны билген ашык,
Тарыйкаттын макамыны билет достор,
Тарыйкаттын иштерини ада кылып,
Акыйкаттын дайрасына кирет достор.

ديداريني كوروب بولمس تون كون اويوب
پاك عشقي ني قولغه آلماي بولمس يوروب
حقيقت ني درياسي ني خطري كوب
هيچ اوخلاماي ديداريني كوردوم دوستلار

Дидарын көрүп болбойт күнү-түн уюп,
Пак ышкыны колго албай болбойт туруп,
Акыйкаттын дайрасынын хатары көп,
Уктабастан дидарыны көрдүм достор.

ايا عاشق بو دنياده محنت تارتقيل
تارتقان جبر و جفالارني راحت بيلكيل
هو صحبتين قورغان بيركا اوزونك اورغيل
اوركان عاشق مراديغه يتار دوستلار

Ашык болсоң бул жалганда мээнет тарткын,
Мээнет тартып жапа чегип билгин баркын,
Ху сухбатын курган жерге өзүң баргын,
Барган ашык муратына жетет достор.

بو يول لارني غذاسي دور قيغو محنت
محنت تارتيب جفا چيكان كورار راحت
سحرلاردە زاري قيلغان خوش سعادت
هو هو تيو بو دنيادين اوتار دوستلار

Бул жолдорго азык кылып кайгы алат,
Кайгы тартып жапа чеккен көрөт рахат,
Таңга жакын зар ыйлаган, бакыт табат,
Кудайым деп, бул дүйнөдөн өтөт достор.

چين دل بيرله ييغلاغانلار كوركاي لقا
سبحان ايكام ديداريني قيلغاي عطا
قلاوزسيز يولغه كيرمنك عين خطا
يولغه كيركان منزل لاردين اوزار دوستلار

Дидар үчүн чын дилинен ыйлап келет,
Субхан Эгем дидарыны кылат белек,
Сакчы менен жолго кирсе жолду билет,
Жолго кирген мензилдерден өтөт достор.

وا دريغا اوتي عمروم بيلماي قالديم
بو دنيا اسبابي ني قولغه آلديم
دنيا ايزلاب دين ايشني آرتقه ساللديم
بيلالمس مين حاليم نيچوك بولور دوستلار

Өкүнөмүн, өттү өмүрүм билбей калдым,
Бул дүйнөгө кызыктым да колго алдым.
Дүйнө издеп, дин иштерин артка салдым,
Билбей турам алым кандай болот достор.

محبت ني شرابي دين تاتماغانلار
بايزيد ديك هر كون اوزين ساتماغانلار
بو دنياني عزتي دين اوتماكانلار
حيوان ايرور بلكه اندين بتر دوستلار

Махабаттын шарабынан татпагандар,
Баязиттей ар күн өзүн сатпагандар,
Бул дүйнөнүн иззатынан кайтпагандар,
Айбан алар, балким андан бетер достор.

عاشق بولسانك عشق يوليغه قويغيل قدم
دنيا عقبين طلاق قويغيل مثل ادهم
عاقل ايرسنك دنيا اوچون ييماكيل غم
قيامت كون جزالارين بيرار دوستلار

Ашык болсоң ышк жолуна койгун кадам,
Эки дүйнө талак койгун мисли Адхам,
Эсиң болсо дүйнө үчүн жебегин гам,
Кыямат күн жазаларын берет достор.

سر شرابين ايچكان عاشق اوزين بيلمس
بو دنياني عزت لارين كوزكا ايلمس
يوز مينك دانا ناصح بولسه پندين آلمس
وا شوقا ديب اوزين بيلماي يورار دوستلار

Сыр шарабын ичкен киши өзүн билбейт,
Бул дүйнөнүн иззатын эч көзгө илбейт,
Даанышмандар насаат айтса ага сиңбейт,
Махабат – деп өзүн билбей жүрөт достор.

روز الست خدا اوزي ندا قيلغان
قالوا بلي ديبان روح لار جواب بيركان
حضرت تبا روح لار اوچون قارشو كيلكان
انداغ عاشق حق جمالين كورار دوستلار

قول خواجه احمد عاشق بولسنك دنيا قويغيل
آخرت ني عذابي دين قايغو ييكيل
ايرانلاري قيلغانلارين سين هم قيلغيل
خذمت قيлغان آخر مراد تاپار دوستلار

Алмусакта Кудай Таала суроо салды,
Коолу балаа - дешти алар жообун алды,
Арбактары жакындашып учуп барды,
Андай ашык Ак жамалын көрөт достор.

Кул Кожо Ахмат ашык болсоң дүйнө ташта,
Акыреттин азабынан корко башта,
Эр азамат кылган иштен эч бир качпа,
Кызмат кылган муратына жетет достор.

حكمت Хикмат

كيلينك دوستلار الله يادين دايم ايتينك
الله يادي كونكل ملكين آچار دوستلار
استغفر استغفاري تينماي ايتينك
شيطان لعين تن ملكي دين قاچار دوستلار

شيطان لعين سيزكا دشمن حاضر بولونك
كيچه الله كوندوز الله ايتيب كويونك
تار لحدكا كرار وقتده نوركا تولونك
ملايك لار الله نورين ساچار دوستلار

الله نوري قبر ايچي ني روشن قيلكاي
ملايك لار تيكراسيده روزن قويكاي
مؤمن بنده كوروب اني حيران قالكاي
بو عالم ني روشنيدين كيچار دوستلار

Келиң достор Алла зикирин дайым айтың,
Алла зикири көңүлүңдү ачат достор,
Астагфиру истигфарды тынбай айтың,
Шайтан бетбак жакындабай качат достор.

Шайтан бетпак сага душман дайын болуң,
Түнү-күнү Алла зикрин айтып туруң,
Тар лахатта жатар болсоң нурга толуң,
Перишителер Алла нурун чачат достор.

Алла нуру мүрзө ичин жарык кылат,
Перишителер тегеренип алка курат,
Момун кулдар аны көрүп көңүл бурат,
Бул ааламдын жарыгынан өтөт достор,

بارچه ارواح ييغليب كيلكاي مبارك كا
خلايق لار مشغول بولكاي تبارك كا
دعا قيليب يانغاندين سونك قالوريكا
جمله ارواح سويونوب بير بير قوچار دوستلار

Арбактарың баары келет мубаракка,
Калайыктар машгул болот табаракка,
Дуба кылып кеткенден соң калат яакка,
Бүт арбактар сүйүнүшүп турат достор.

ييتي قدم قويغاندين سونك منكر نكير
هيبت بيرلان كيريب كيلكاي قيليب قهير
ايكي كوزي اوتديك يانيب اوقراب توريز
نورين كوروب تعظيم قيليب قاچار دوستلار

Жети кадам койгондон соң Мункар, Накир,
Айбат менен кирип келет, коркпой такыр,
Эки көзү бакыраят байкуш жакыр,
Нурун көрүп таазим кылып турат достор.

منكر نكير سورماي چيقيب ناله قيلغاي
كوز ياشيني آقوزوبان ژاله قيلغاي
حق ياديني ايتيب اوزين واله قيلغاي
پرواز قيليب هوا سري اوچار دوستلار

Мункар, Накир сурабастан чыгып кетет,
Көздүн жашын көлдөтөт да Акка жетет,
Ак зикирин айтып өзүн жакын этет,
Көтөрүлүп мейкиндикке учат достор.

Хикмат حكمت

يراتقان بير و باريم يولين ايزلاب
شيطان لعين يول لارى دين قايتينك دوستلار
اخلاص بيرلان محبت نى جامين ايچيب
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Жаратканым бир Кудайдын жолун издеп,
Шайтан бетпак жолдорунан кайтың достор,
Ыклас менен махабаттын даамын татып,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

حي ذكرين ايتيب ايچكان جام شراب
يول اوستيده عزيز باشى مثل تراب
الله اوچون حالى خراب بغرى كباب
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Хай зикирин айтып ичкен жамы шарап,
Жол үстүндө азиз башы мисли тырап,
Алла үчүн боору кебеп, алы карап,
Жан дил менен хай зикрини айтың достор.

آستانه غه باشيم قويوب زارى قيلسام
حلقه قوروب كيم ذكر ايتسه يارى بيرسام
ذكرين ايتيب اول صحبتده درلار تيرسام
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Астанага башым койуп зар ыйласам,
Алка куруп зикир айтып жан кыйнасам,
Зикрин айтып сухбат куруп тил тыйбасам,
Жан дил менен хай зикрин айтың достор.

عمل قيلماي عالم علمين باسيب يوركاى
اولوب بارسه تار لحدده جانى كويكاى
الله رسول دينينك كيم ديب هيبت قيلكاى
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Амалы жок аалым илимин жүрөт катып,
Өлүп барса тар «лахат»та күйөт жатып,
Алла, Расул, дин жөнүндө суракка алып,
Жан дил менен хай зикрин айтың достор.

منكر نكير من ربك ديب سؤال قيلغاى
قال علميدين بير نكته سى كار قيلماغاى
وا حسرتا عمل سيزلار نيچوك قيلغاى
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Мункар, Накир Ман Роббук - деп сурак кылса,
«Кал» илимиң пайдасы жок мында калса,
Амалсыздар арман кылып анда барса,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

الله ديكان قند و عسل پيدا قيلدى
آخرتده الله بيرله سودا قيلدى
عمل قيلغان چين عالم نى دانا قيلدى
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Алла деген кантты балды пайда кылды,
Акыретте Алла менен соода кылды,
Амал кылган чын аалымды даана кылды,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

قالينك چراغ حالينك پلته ياغى ياشينك
نچه ايتسام بهره آلمس كونكلى تاشينك
يول اوستيده تفراق اولسون عزيز باشينك
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Калың-чырак, халың-пилте, майы - жашың,
Канча айтсам, пайда албайт көңүл ташың,
Жол үстүндө топрак болсун азиз башың,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

ايسز عالم عمل قيلماى يولده قالور
اوقوب اوقماى دنيا مالين قولغه آلور
من من ليكدين ايسز عمرين ضايع قيلور
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Аттиң, аалым амал кылбай жолдо калат,
Окубастан дүйнө малын колго алат,
Мен-менсинип өзүн өзү чокко салат,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

ظاهر بوزوب باطن توزه عالم بولسنك
روز محشر قولونك توتقاى تانكلا بارسنك
وا ويلتا ندامت ديب يولده قالسنك
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Сыртың жөндө, ичиң оңдо илим алсаң,
Арман кылып, кайгы жутуп жолдо калсаң,
Акыретте колуң алат эгер барсаң,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

عالم اولدور نماز اوقوب طاعت قيلسه
حقدين قورقوب آخرت نى غمين ييسه
قرآن اوقوب حقدين قورقوب زار اينكراسه
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Аалым ошол намаз окуп Кудай десе,
Актан коркуп акыреттин камын жесе,
Амал кылып Куран окуп, ыйлап келсе,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

آنداغ عالم ايكى كوزى گريان بولدور
سحرلاري ايرته قوپوب نالان قيلور
حق يوليده كويوب يانيب بريان بولور
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Андай аалым эки көзү жашка толот,
Эрте туруп ыйлаганы башка болот,
Ак жолунда ыйлап жүрүп сыйга конот,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

خوارليق تارتقيل كافر نفسينك باشى قاتسون
دايم مدام بو دنيادين ييغلاب اوتسون
تفراق بولغيل عالم سنى باسيب اوتسون
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Кордук тарткын, каапыр напсиң жашын төксүн,
Тынбай дайым бул дүйнөдө өзүн сөксүн,
Топурак болгун аалам эли басып өтсүн,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

خوارليق تارتيب حق مصطفى امت ديدى
عاصى جافى امت لارين غمين ييدى
آننك اوچون امت لارى قوت آلدى
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Кордук көрүп ак Мустафа үммөт деди,
Күнөө кылган үммөттөрдүн камын жеди,
Ошондуктан үммөттөрү күчкө келди,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

امت اوچون بغريده يوق ذره بوتون
امت ديسه دماغى دين چقاى توتون
حق تعالى قيلغايمو ديب بيزنى اوتون
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Үммөтүм деп боорунда жок бир да бүтүн,
Үммөт десе каңшаарынан чыгат түтүн,
Жакпасын деп тозок отун үммөт үчүн,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

قول خواجه احمد آلاى ديسنك حقدين اولوش
بايزيددديك نفسينك بيله تون كون اوروش
اى بيخبر امت ايرسنك بولدور روش
جان و دلده حي ذكرينى ايتينك دوستلار

Кул Кожо Ахмат алам десең Актан үлүш,
Баязиттей, напсиңди ур, болбойт күлүш,
Эй бейкабар үммөт болсоң ушул жүрүш,
Жан дил менен хай зикирин айтың достор.

ديدار اوچون جان ني قربان قيلماكونچه
اسماعيل ديك ديدار آرزو قيلمنك دوستلار
جاندين كيچيب طريقت كا كيرماكونچه
عاشق مين ديب يالغان دعوى قيلمنك دوستلار

Дидар үчүн жанды курман кылмайынча,
Ысмайылдай дидар арзы кылбаң достор,
Жандан кечип тарыйкатка кирмейинче,
Ашыкмын деп жалган сөздү айтпаң достор.

عاشق ليق اولوغ دعوي قيلسنك مونى
محنت بيرله سنار ايرميش موليم سينى
رنج محنت بيرله بولسنك توني كونى
معشوقينكدين كونكل اوزكا قيلمنك دوستلار

Ашыктык – кыйын жумуш уккун мени,
Мээнет менен сынап көрөт Эгем сени,
Кыйынчылык көрсөң дайым жыргал кени,
Сүйгөнүңдөн көңүлүңдү үзбөң достор.

من ليک بيرله طريقت كا كيرمادي لار
جاندين كيچماى يولغه قدم قويمادي لار
نفس اولتورماى تسليم فنا بولمادى لار
خام طمع ليغ بيرله يولغه كيرمنك دوستلار

Бой көтөргөн тарыйкатка кирген эмес,
Жандан кечип жакшы жолду билген эмес,
Напсин тыйып таслим болуп келген эмес,
Чийки үмүт болсо жолго кирбең достор.

اوشبو عشق نى يولى تيليم بولق ترور
موندە يغلاب آخرتدە كولماق ترور
كل رنك لاري زعفران ديك سولماق ترور
موندا غ بولماي عاشق مين ديب ايتمانك دوستلار

Ашык жолу таслим болуп жүрүш керек,
Мында ыйлап, акыретте күлүш керек,
Гүл жүздөрү суудай соолуп туруш керек,
Сыноо көрбөй ашыкмын деп айтпаң достор.

مرشدلارنى خذمتى نى قيل اختيار
اوزلوكوم دين يولغه كيرديم ديمه زنهار
يخشى بيلسنك طريقت نى خطري بار
قلاوزسيز اوشبو يولغه كيرمنك دوستلار

Ыктыярың, мурштттерге кызмат кылыш,
Мурштттерди тапканга сен дайым тырыш,
Жакшы билсең тарыйкатты болот жылыш,
Сакчысы жок ушул жолго барбаң достор.

مرشدلاركا خذمت قيلسنك نفس كا آفت
تيكمه نادان بو يول لارده قيلمس طاقت
صادق قول لار بو يول لار نى بيلور راحت
تريك اولماى ديدار آرزو قيلمنك دوستلار

Кызмат кылсаң муршидиңе напсиң өлөт,
Наадан пенде бул жолдорду кыйын көрөт,
Садык кулдар бул жолдорго убак бөлөт,
Тирик өлбөй дидар арзуу кылбаң достор.

الكذاب لا امتى ديدى سيزكا
اول محمد حق رسولى ديدى بيزكا
يالغانچى غه جنت يوقتور والله آنكا
يالغان سوزلاب ايمانسيزين كيتمنك دوستلار

Ал-каззаб лаа уммати - деди сизге,
Пайгамбарым бул хадисти айтты бизге,
Жалганчылар жаннат кирбейт деген кимге,
Жалган айтып ыйманыңдан кетпең достор.

خانمانين ترك ايتماسدين كورمس ديدار
ديدار كورای ديكان عاشق بولور بيدار
آنداغ عاشق آخر كوركای آنده ديدار
ديدار كورمای سردين خبر توينمك دوستلار

Бул дүйнөнү таштабаган көрбөйт жамал,
Дидар көрөм деген ашык кылсын амал,
Андай ашык акыр жүрүп табат камал,
Дидар көрбөй сырды түйбай жүрбөң достор.

سردين معنى تويماكانلار بيكانه دور
اول عاشق نى مكان لارى ويرانه دور
عشق يوليده جان بيركانلار جانانه دور
جاندين كيچماي جاندين خبر بيلمنك دوستلار

Сырдан маани түйбагандар бээганалар,
Ал ашыктын мекен жайы вайраналар,
Ышк жолунда жан бергендер жананалар,
Жандан кечпей жандан кабар албаң достор.

قول خواجه احمد اوزدين كيچماي دعوى قيلمه
خلق ايچيده عاشق مين ديب تيلكا آلمه
عاشق ليغ اولوغ ايشدور غافل بولمه
غافل بولوب حق ديدارين كورمنك دوستلار

Кул Кожо Ахмат жандан кечпей ышкка барба,
Калк ичинде ашыкмын деп тилге алба,
Ашыктыгың кыйын жумуш капыл калба,
Капыл болуп дидар үчүн барбаң достор.

حكمت Хикмат

حقه يانيب مؤمن بولسنك طاعت قيلغيل
طاعت قيلغان حق ديدارين كورار دوستلار
يرز مينك بلا باشقه توششه اينكرانمكيل
اندين سونكره عشق سريني بيلار دوستلار

Акка жанып момун болсоң таа-ат кылгын,
Таа-ат кылган Ак дидарын көрөт достор,
Жүз миң балээ башка түшсө кыңк этпеген,
Андан кийин ышк сырыны билет достор.

عاشق لاري زار ايكرابان يولغه كيردي
هر نه جفا تيكسه آني حق دين بيلدي
راضي بولوب يير آستيغه حاضر بولدي
زار ييغلابان سحرلارده قوپار دوستلار

Ашыктары ыйлап ыйлап жолго кирди,
Кандай жапа көрсө, аны Актан билди,
Раазы болуп жер астына дайым кирди,
Боздоп ыйлап таң азанда турат достор.

ايا دوستلار هيچ بيلمديم من يولوم ني
سعادتقه باغلامديم من بيليم ني
غيبت سوزدين هيچ ييغمادیم من تيليم ني
نادانليقيم ميني رسوا قيلدي دوستلار

О, досторум, жолду билбей мен ыйладым,
Бак таалайга жетейин деп жан кыйнадым,
Кыйбат сөздөн эч тилимди мен тыйбадым,
Наадандыгым мени булгап кетти достор.

كيچه كوندوز بي غم يوردوم ذكرين ايتماي
جهد ايلابان توني كوني فكرين ايتماي
محبت ني بازارينده اوزني ساتماي
نفسيم ميني يوز مينك طعام تيلار دوستلار

Түнү-күнү бейгам жүрдүм зикир этпей,
Пикир кылып түнү-күнү эстен кетпей,
Махабаттын базарына өзүм жетпей,
Напсим менден жүз миң тамак сурайт достор.

نفسينكني سن اوز رأيي كا قويمه زينهار
ييماي ايچماي طاعت بيرله بولغيل بيدار
آخر بير كون كورساتكوسي سينكا ديدار
بيدار بولغان انده ديدار كورار دوستلار

Напсиңди сен өз эркине койо бербе,
Дидар десең ит напсиңе жакын келбе,
Уктайсың көп уят болуп жалпы элге,
Уйку көрбөс дидарын чын көрөт достор.

ايا غافل حق ذكريني تيلدين قويمه
دنياليقدين بير ذره سين قولغه آلمه
ايرانلارني آرقاسيدين هركيز قالمه
يولغه كيركان آخر مراد تاپار دوستلار

Каплет басып, Ак зикирин таштап салба,
Дүйнө малын кымындайын колго алба,
Жакшылардын аркасынан эч бир калба,
Жолго чыккан муратына жетет достор.

وا دريغا ارمان بيله عمريم كيچتي
نفسيم ميني طغيان قيلدي حددين آشتي
جانيم قوشي پرواز قيلسه روحوم قاچتي
غافل يوركان عمرين ييل كا ساتار دوستلار

О, аттиң ай, арман менен өмүр өттү,
Напсим мени азгырды да алдап кетти,
Жаным кушу учкан кезде рухум жетти,
Наадандарың желге өмүр сатат достор.

ديدار كوراي ديكان قول لار بيدار بولور
يورسه قوبسه ياتسه تورسه ذكرين ايتور
ايچي تاشي انداغ قولني نوركا تولور
الله نورين انداغ قولغه ساچار دوستلار

Дидар көрөм деген киши уйку койот,
Жүрсө, турса, айткандары зикир болот.
Ичи, тышы андай кулдун нурга толот,
Алла нурун андай кулга чачат достор.

عارف عاشق اوز جاني ني اوتقه ياقمس
بي دردلاركا عشق چقماقين ياقيب چيقمس
دنيا كيليب جلوه قيلسه قيا باقمس
عشق سيز كشي ﻫﺎيمدين بتر دوستلار

Аарыф ашык кымбат жанын отко жакпайт,
Дарты жокко ышк чакмагын такыр чакпайт,
Дүйнө келип күлүп турса, ага бакпайт,
Ышкы жоктор айбанаттан бетер достор.

قول خواجه احمد بنده بولسنك ييغلاب يوركيل
محبت ني مجلسي غه اوزونك اورغيل
قيامت ني شدتيدين ماتم قورغيل
ماتم قورغان سردين خبر آلور دوستلار

Кул Кожо Ахмат пенде болсоң ыйлап тургун,
Махабаттын межлисине өзүң ургун,
Кыяматтын азабына көңүл бургун,
Коркуп турган сырдан кабар алат достор.

Хикмат حكمت

فَليَعلَمُوُن العالمون ني اوقور عليم
معني سين اوقماي اني بولور ظاليم
معني سين اوقماي لارنينک توني كليم
انداغ عالم عالم بولور دوستلاريما

Фал яъламуунал аалимуун окуйт аалым,
Маанисине көңүл бурбай болот заалым,
Түшүнбөгөн пенделердин түрү маалым,
Андай аалым аалым болот досторум ай.

عالم اول دور خشت يستانيب تحصيل قيلسه
كيچه كوندوز تنكري سيغه زاري قيلسه
فليضحكوا اياتيني تفسير قيلسه
انداغ عالم عالم بولور دوستلاريما

Аалым ошол ташта жатып билим алган,
Күн-түн дебей Жаратканга жалдыраган,
Фалязхакүү аятын ал тафсир кылган,
Андай аалым аалым болот досторум ай.

وليكوا كثيرا ديب تنكري ايدي
معني اوقّان عالم تينماي ييغلاب ايردي
ييغلاي ييغلاي كوزلاري اعمي بولدي
انداغ عالم عالم بولور دوستلاريما

Валябкуу касиран деп Кудай айтты,
Маанисини билген аалым ыйлап кайтты,
Ыйлап ыйлап көздөрүнөн жашы акты ,
Андай аалым аалым болот досторум ай.

عالم اول دور شريعت ده جولان قيلسه
طريقت نينک بازاريغه اورنن سالسه
محبت نينک درياسيدين گوهر آلسه
انداغ عالم عالم بولور دوستلاريما

Аалым дейбиз эгер амал кылып барса,
Тарыйкаттын базарына орун салса,
Махабаттын дайрасынан каухар алса,
Андай аалым аалым болот досторум ай.

عالم مين ديب كتاب اوقور معني اوقماس
كوب آيت نينک معني سيني هركز بيلماس
تكبر من من ليک ني ديني توتماس
عالم ايرماس جاهل تورور دوستلاريما

Аалыммын деп китеп окуйт, маани билбейт,
Көп аяттын маанисине терең кирбейт,
Мен-менсинип калайыкты көзгө илбейт,
Аалым эмес, наадан экен досторум ай.

تكبّر عزازيل غه ني لار قيلدي
تكبّردين طوقي لعنت انكا سالدي
فرشته لار كوروب انده سجده قيلدي
سجده قيليب امان بولدي دوستلاريما

Текеберлик азезилди шайтан этти,
Каргыш тийди анан анын баркы кетти,
Периштелер сажда кылып баркка жетти ,
Сажда кылган аман калды, досторум ай.

علم ايكي دور تن و جانغه رهبر تورور
جان عالمي حضرتيغه ياقين تورور
محبت نينک شرابيدين ايچيب تورور
انداغ عالم عالم بولور دوستلاريما

Илим экөө, дене-жанга таасир берген,
Жан аалымы Жаратканга жакын келген,
Махабаттын шарабынан ичет делген,
Андай аалым аалым болот досторум ай.

تن عالمي ظالم لارغه اوخشار ايرميش
برآءتني آيتيده چون بويورميش
دوزخ ايچره تينماي دايم كويار ايرميش
زهري زقوم ايچيب دايم دوستلاريما

Дене аалым заалымдардай абдан көпкөн,
Бара-аттын аятында айтып өткөн,
Нак тозокто тынымы жок күйүп бүткөн,
Заккум заарын дайым ичет, досторум ай.

قول خواجه احمد عالم لارغه خدمت قيلغيل
عالم لار سوزين ايشتيب عمل قيلغيل
عمل قيليب حق يوليده جانينک بيركيل
عمل سيزلار ديدار كورماس دوستلاريما

Кул Кожо Ахмат аалымдарга кызмат кылгын,
Аалымдардын сөзүн угуп иззат кылгын,
Амал кылып Актын жолун урмат кылгын,
Амалсыздар дидар көрбөйт, досторум ай.

حكمت Хикмат

محبت نی شرابی دين ايچورمسه
جان دليم حسرت بيلان كيتار دوستلار
الله يادين ورد ايلاماي اولوب كيتسام
ايسز عمروم ارمان بيرله اوتار دوستلار

Махабаттын шарабынан ичирбесе,
Жаны дилим арман менен кетет достор,
Алла зикрин, айтпай жүрүп өлүп кетсем,
Эсиз өмүрүм арман менен өтөт достор.

الله ديكان چين عاشق لار براق مندى
معشوقيدن محنت يتسه بويون سوندى
طريقت نى بازارينده جولان قيلدى
حقيقت نى درياسيدين اوتار دوستلار

حقيقت نى درياسيدين آلغان كشى
اوزى مونكلوغ كونكلى سينوق كوزده ياشي
خوارليق زارليق مشقت دور دايم ايشى
ديداريني طلب قيليب تاپار دوستلار

حقيقت ليغ عاشق لارنى نفسى اولوك
اوچ يوز آلتمش تورت يوز قرق تورت همه سلوك
سوزى شرين خلق خوشي يوز مينك تورلوك
بو دنيانى بوچك پل غه ساتار دوستلار

عارف عاشق بولاى ديسنك الم تارتغيل
حق وصلى غه يتاى ديسانك تونلار قاتغيل
بو دنيانى عشرتى نى تاشلاب آتغيل
تاشلاب آتسانك ما و من ليك كيتار دوستلار

قيامت نى شدتى نى بيلماكانلار
قاتيغ عذاب تار لحددين قورقماغانلار
حق قهريدين قورقوب ياشين توكماكانلار
دوزخ ايچره يوز مينك عذاب تارتار دوستلар

وا دريغا اوتى عمريم بيلالماديم
جاندين كيچيب حضرت سري بارالماديم
نفسيدين كيچيب حق امرينى قيلالماديم
اولوب بارسام حسرت مينكا يتار دوستلار

Алла деген чын ашыктар бурак минди,
Сүйгөн жактан эмне жетсе мээнет билди,
Тарыйкаттын базарына ойноп кирди,
Акыйкаттын дайрасынан өтөт достор.

Акыйкаттын дайрасына чөксө башы,
Өзү муңдуу, көңүл сынык, көздө жашы,
Кордук, зарлык, машакаттуу болгон иши,
Дидаарыны талап кылып табат достор.

Акыйкатта ашыктардын напси өлүк,
Үч жүз алтымыш төрт миң кырк төрт бул сүлүк,
Сөзү ширин, кулк мүнөзү жүз миң түрлүк,
Бул дүйнөнү жарты сомго сатат достор.

Аарыф, ашык болом десең мээнет тарткын,
Акка жакын болом десең, көңүл тапкын,
Бул дүйнөнүн жыргалыны таштап аткын,
Таштаган соң мен-мендигиң кетет достор.

Кыяматтын азаптарын билбегендер,
Тар лахатты көңүлүнө илбегендер,
Ак каарынан коркуп өзгө келбегендер,
Тозок кирсе жүз миң азап тартат достор.

О, аттиң ай, өттү өмүрүм билалбадым,
Жандан кечип азирет тарап баралбадым,
Напсим тыйып Ак амирин кылалбадым,
Өлгөндөн соң мага арман жетет достор.

اوتى عمروم شريعت كا يتالماديم
شريعت سيز طريقت كا اوتالماديم
حقيقت سيز معرفت كا باتالماديم
قاتيغ يولدور پيرسيز نيچوك اوتار دوستلار

Өттү өмүрүм шарыятка жеталбадым,
Шарыятсыз тарыйкатка өталбадым,
Акыйкатсыз маарифатка баталбадым,
Катуу жол бул пирсиз кантип өтөт достор.

قول خواجه احمد نفسيم سالدي اوشبو يولغا
آنينك اوچون قاچتيم دوستلار چولدين چولغه
الله ديب هيچ باقماديم اونك سولغه
الله ديكان شوق شرابين ايچار دوستلار

Кул Кожо Ахмат напсим салды ушул жолго,
Ошондуктан качтым достор тоодон тоого,
Алла дедим азгырылбай оңго солго,
Алла деген ышк шарабын ичет достор.

Хикмат حكمت

روح قوشيني تترار بولسه بال پري
پرواز قيليب عرشدين عرشقه قونار دوستلار

Рух кушунун кыймылдаса канаттары,
Учуп барып арштан аршка конот достор.

قول مين ديكان دايم تينماي ذكرين ايتار
عشق اوتي غه بغري كويوب فرياد ايتار

Кулмун деген дайым тынбай зикир айтат,
Ышкы отуна боору күйүп боздоп кайтат.

بيخبرلار عمرين بيلماي ييل كا ساتار
غفلت بيرلان جهنم كا كيتار دوستلار

Кабарсыздар билбей өмүрүн желге сатат,
Капыл калып жаханнамга кетет достор.

آخر زمان شيخي توزار صورتلارين
زهد تقوي قيلماي بوزار سيرتلارين

Акыр заман шейхи карайт келбетини,
Такыбасыз жүрүп бузат жер бетини.

كرامت دير خواب غفلت رؤيت لارين
ريا بيرله خلقه اوزين ساتار دوستلار

Көргөн түшүн керемет – дейт каплетиктен,
Рия менен элге өзүн сатат достор.

ايا غافل عمرينك سني اوتار ييلديك
كوز ياشينكني آقوز دايم آب سيل ديك

Эй бекапар, өмүрүң өтөт сенин желдей,
Көз жашыңды агыз дайым кирген селдей.

سيني سويار دركاهيده مثل قول ديك
خواجه سويسه سيني آزاد ايتار دوستلار

Сени сүйөт жаратканым азар бербей,
Ээси сүйсө кулун азат кылат достор.

غفلت بيرله عمرينك سني اوتار بيلكيل
جانينك بيرله پير خذمتين توروب قيلكيل

Каплет менен өмүр чиркин өтөт билгин,
Жаның менен пирге кызмат кылып жүргүн.

اندين سونكره دركاهي كا لايق بولكيل
خدمت قيلكان مراديغه يتار دوستلار

Андан кийин даргөйүнө ылайык болгун,
Кызмат кылган муратына жетет достор.

قول خواجه احمد حكمت ايتيب يغلا سحر
ايرانلارني الفاظي دين آليب خبر

Кул Кожо Ахмат хикмат айтып ыйлап тургун,
Жакшылардын сөзүнө дайым көңүл бургун,

سوز اصلي ني بيلكانلاركا اصل گوهر
ظاهريغه باقغان قوروغ قالار دوستلار

Сөз маңызын билгендерге даана каухар,
Заахирине карап, курук калат достор.

Хикмат حكمت

عشق سريني بيان قيلسام عاشق لاركا
طاقت قيلماي باشين آليب كيتار دوستلار
تاغ تاشقه باشين اوروب بيخود بولوب
اهل عيال خانماندين اوتار دوستلار

Ышк сырларын баян кылсам ашыктарга,
Таакат кылбай башын алып кетет достор,
Тоо, таштарга башын уруп, эстен танып,
Бул дүйнөнүн жыргалынан кечет достор.

عشق شدتى باشقه توشسه عاشق نيلار
بيكانه لار تاشلار آتيب آنكا كولار
ديوانه ديب باشين ياريب قانغه بولار
شاكر بولوب حمد ثنا ايتار دوستلار

Махабаттын чогу түшсө иши болбойт,
Билбегендер таш ыргытып аны кордойт.
Дубана деп, башын жарып канга бойойт,
Шүгүр кылып, хамду санаа айтат достор.

عشق سيزلارني هم جاني يوق هم ايماني
رسول الله سوزين ايديم معنى كاني
نيچه ايتسام ايشيتكوچى بيلكان قاني
بيخبركا ايتسام كونكلى قاتار دوستلار

Ышкы жоктун жаны да жок, ыйманы да,
Расулулло сөзүн айттым маани мына,
Канча айттым эшиткен бар, билген кана,
Бейкапарга айтсам көңүлү катат достор.

عشق گوهري توبسيز دريا ايچره پنهان
جاندين كيچيب گوهر آلغان بولدى جانان
بولهوس لار عاشق مين ديب يولده قالغان
دين لارينى پوچك پل غه ساتار دوستلار

Ышк каухары, деңиздерде болот пинхан,
Жандан кечкен жананалар каухар алган,
Кур кыялдар ашыкмын деп жолдо калган,
Туткан динин жарты сомго сатат достор.

اوتقه كويدوم جاندين تويدوم حيران بولدوم
بو نچوك اوت كويماي يانماي بر يان بولدوم
محبت نى آتين ايشتيب كريان بولدوم
كوزى كريان مراديغه يتار دوستلار

Отко күйүп, жандан тойдум, таң калаарлык,
Бул кандай от күйбөй, жанбай куйкаландык,
Махабаттын атын угуп ыйлап калдык,
Көзү жаштуу муратына жетет достор.

زار ييغلابان زار ايكرا كيل رحمى كيلسون
يول اداشسنك رحمى كيليب يولغه سالسون
آمين دينكلار پير مغان قولونك آلسون
خذمت قيلغان مراديغه يتار دوستلار

Көз жаш төгүп, боздоп ыйла рахмы келсин,
Жол таппасаң, ырайым кылып жолуң берсин,
Кызмат кылгын пир муганга өзү билсин,
Кызмат кылган муратына жетет достор.

زمانه آخر بولدي خويونك كيتي
رسول الله وعده لاري ياوق ييتي
خاص قول لاري يخشى سوزكا قولاق توتي
يمان قول لار كوندين كونكا بتر دوستلار

Акыр заман болду бейим пейил кетти,
Расулулло айткан сөздөр даана жетти,
Жакшы кулдар уялгандан жапты бетти,
Жаман кулдар жаман болуп кетет достор.

كل يوم بتر ديدي حق مصطفى
امت بولسنك قولاق سالغيل اهل وفا
يخشى لاري اجرين بيرور بزكا جزا
قيامت كون جزالارين تارتار دوستلار

Күллу явм бетер деди ак Мустафа,
Үммөт болсоң кулак салгын ахли вафа,
Жакшылардын сообун берет, бизге жаза,
Кыяматта жазаларын тартат достор.

فاسق فاجر هوا قيليب ييرنى باسماس
روزه نماز قضا قيليب مسواك آسماس
رسول الله سنت لارين كوزكا آلماس
كناه لاري كوندين كونكا آرتار دوستلار

Фасык, фажыр бой көтөрүп, жерди билбейт,
Орозо, намаз каза кылып, сөзгө кирбейт,
Расулулло сүннөттөрүн көзгө илбейт,
Күнөөлөрү күндөн күнгө артат достор.

دنيادارلار مالين كوروب هوا قيلور
من من ليك دين اول دعوي خدا قيلور
اولار وقتده ايمانيدين جدا قيلور
جان بيراده حسرت بيرلان كيتار دوستلار

Дүйнөкорлор Кудайына жакын келбейт,
Мен мендиги чектен чыгып Кудаймын дейт,
Өлөөр кезде калпты айтып ыйманын жейт,
Жан берерде арман менен кетет достор.

قموغ دنيا ييقانلارنى والله كوردوم
اولار وقتده قلاي سين ديب حالين سوردوم
شيطان ايدى ايمانى غه چنكال اوردوم
جان چيغارده يغلاى يغلاى كيتار دوستلار

Көп дүнүйө жыйгандарды көрүп калдым,
Өлөр кезде кандай бул деп суроо салдым,
Шайтан айтат ыймандарын тартып алдым,
Жан чыгаарда ыйлап, боздоп кетет достор.

قول خواجه احمد عاشق بولسنك جانينك كويسون
صدقينك بيرلان الله ديكيل تنكري بيلسون
دعا قيلغيل مؤمن قول لار دنيا قويسون
دنيا قويغان آخرتقه يتار دوستلار

Кул Кожо Ахмат ашык болсо жанын кыйсын,
Чын дил менен зикир айтып соop жыйсын,
Дуба кылгын, момун кулдар напсин тыйсын,
Напсин тыйган алкыштарга жетет достор.

حكمت Хикмат

قايو مخلوق خالقيغه مطيع بولسه
عالم خلقي اوشل قول ني سويار دوستلار
يادين ايتيب بغري پيشيب ايچي كويسه
دم اورسه سانسيز اوچقون اوچار دوستلار

Кай макулук Жаратканга башын ийсе,
Аалам калкы ошол кулду сүйөт, достор.
Зикир айтып, боору бышып, ичи күйсө,
Дем алганда сансыз учкун учат, достор.

تيلي كونكلي سري بيرلان ذاكر بولوب
اوچ يوز آلتميش تمورلاري قانغه تولوب
يازي قيشين بلبل لارين واله بولوب
سيرا قيليب شاخ دين شاخقه قونار دوستلار

Тили, дили бүт биригип заакир болсо,
Үч жүз алтымыш тамырлар канга толсо,
Жазы кышын булбул сайрап такка консо,
Сейил кылып шактан-шакка конот достор.

بو كونكل بوستانيدور عجب بوستان
ايچنده سيراشورلار هزار دستان
كورنور هر شاخ اوزره تورلوك الوان
نعمت لارني بيشكانيني كورار دوستلار

Гүл бак деген көңүл ачаар бостон болот,
Сайраганда миң түр анда, дастан болот,
Бутактарда түрлү-түмөн алван болот,
Мөмөлөрү бышкандыгын көрөт достор.

ظاهر نعمت شكريني غافل بيلماس
باطن داغين قياس برله كورسه بولماس
ظاهر كوزي غفلت برله باقيب كورماس
باطن كوزي آچلسه اول كورار دوستلار

Сырткы ырыс шүгүрүнү наадан билбейт,
Ички жагын салыштырып билип кирбейт,
Сырткы көзү каплет менен көңүлгө илбейт,
Көз ачылса анда баарын көрөт достор.

باطن كوزي آچلسه جمله پرده
آچلور كيتار قالماس حجاب سرده
جان نينك كوزي حيران بولور اوشل ييرده
باقيب ايمان نوري بيرله كورار دوسنلار

Ички көздөн ачылганда бардык парда,
Бүт ачылат, катылган сыр болбойт анда,
Жандын көзү аң-таң калат ошол жайда,
Ыйман нуру менен карап көрөт достор.

قول خواجه احمد يسوي نينك اوشبو سوزي
عجب ايرمس باقيب كورسه سردين كوزي
فنالیق مقامينده اوزنينك اوزي
فنالیق ايچره باقيب كورار دوستلار

Кул Кожо Ахмат Ясавийнин ушул сөзү,
Ажеп эмес карап көрсө сырдын көзү,
Түккө турбайт бул дүнүйөң өздөн өзү,
Жалган дүйнө не экенин көрөт достор.

حكمت Хикмат

محبت نی جامين ايچيب رقص ايلاكان
ديوانه ليغ مقامی غه كيردی دوستلار
آچ و توقلوق سود و زيان هيچ بيلماكان
سرمست بولوب رقص سماع اوردی دوستلار

Махабаттын даамын татып бийге түшкөн,
Дубаналык макамына кирди достор,
Ачпы, токпу, пайда, зыян эч билбестен,
Сар мас болуп бий бийлешти билди достор.

رقص سماع اوركانلاركا دنيا حرام
اهل عيال خانماندين كيچتي تمام
سحر وقتده حقه سيغنيب ييغلار مدام
اندين سونكره رقص سماع اوردی دوستلار

Раксы сыма ургандарга дүйнө арам,
Бул дүйнөнүн жыргалынан кечкен тамам,
Таң азанда Акка сыйынып ыйлап барам,
Андан кийин раксы сыма урду достор.

رقص سماع اوركان عاشق اوزين بيلماس
بيهوش يورار دنيا مالين قولغه الماس
يوز مينك آدم تقصير ديسه مغرور بولماس
دنيا تيفيب رقص سماع اوردی دوستلار

Раксы сыма урган ашык өзүн билбейт,
Эстен кетип дүйнө малын көзгө илбейт,
Жүз миң адам таксыр десе сөзгө кирбейт,
Дүйнө таштап раксы сыма урду достор.

دنيا تيفماى رقص سماع اوركان جاهل
حق يادينى بير دم ايتماى يورور غافل
درويش مين دير دنيا سرى كونكلى مايل
دنيا اوچون رقص سماع اوردى دوستلار

Дүйнө теппей раксы сыма урган жахыл,
Ак зикирин бир да айтпай жүргөн гаафыл,
Дербишимин дейт, дүнүйөгө көңүл майыл,
Дүйнө үчүн кара жорго урду достор.

اوزدين كيتماي رقص سماع اورماق خطا
سبحان ايكام انكا قيلمس ايمان عطا
طاعت قيلسه دل لارينى قيلمس صفا
ريا قيليب رقص سماع اوردى دوستلار

Эстен танбай раксы сыма урмак ката,
Субхан Эгем ага кылбайт ыйман атаа,
Таа-ат кылса, көңүлдөрүн кылбайт сафа,
Рия кылып раксы сыма урду достор.

واي اوشنداغ نادانلاردين اميد قيلمانك
فيض فتوح آلورمين ديب يوكروب يلمنك
نفسى اولوغ شرعى بوزوغ ولى بيلمنك
شيطان لعين نوخته اورماى ميندى دوستلار

Ошондой наадандарды көзгө илбе,
Рухи азык аламын деп сөзгө кирбе,
Напси улук, жолу бузук вали билбе,
Шайтан бетбак ноктo салбай минди достор.

اوزدين كيتماى رقص ايلاسه الله بيزار
سماعيدين يير تبرانيب تارتقاى آزار
دعا قيلاى كورساتمسون انكا ديدار
دين دين كيچيب رقص سماع اوردي دوستلار

Эстен танбай раксы этсең Алла безар,
Симасынан бир айланып тартат азар,
Дуба кылам көрсөтпөсүн ага дидар,
Динден кечип раксы сама урду достор.

ديوانه ليغ غالب كيلماى سماع اورار
حق مصطفى چهار ياردين بيزار يورار
باشدين اياغ كناه لارى حاضر تورار
كناه تيلاب رقص سماع اوردي دوستلار

Дубаналык жеңбей туруп сыма урса,
Ак Мустафа чарыярлар безип турса,
Көмүлгүдөй көп күнөөгө көңүл бурса,
Күнөө болот раксы сыма урса достор.

شبلى عاشق سماع اوردى پرتو كوروب
مصطفى نى حاضر كوروب سؤال سوروب
دنيا عقبين آرقه تاشلاب كوزين يوموب
انداغ قول لار رقص سماع اوردى دوستلار

Шибли ашык сыма урду нурду көрүп,
Мустафаны азыр көрүп өзүн бөлүп,
Эки дүйнө артка таштайт көңүл өлүп,
Мындай кулдар раксы сыма урду достор.

شبلی عاشق ییغلاب ایدی ایا رسول
بیطاقت مین سماع اورسام هم مین ملول
رسول ایدی انشاء الله قیلکای قبول
رخصت تیلاب رقص سماع اوردی دوستلار

Шибли ашык ыйлап айтты аяа расул,
Бетаакатмын сыма урсам болом малул,
Расул айтты иншаа Алла болот кабул,
Руксат сурап раксы сыма урду достор.

قول خواجه احمد رقص سماع هرکیم کا یوق
تقلید بیرله اورسه سماع کیرکای تموق
بو روایت پنهان ایردی ایتسام قموق
حق نی تابیب رقص سماع اوردی دوستلار

Кул Кожо Ахмат, раксы сыма ар кимге жок,
Туурап урса раксы сыма кирет тозок,
Бул риваят сыр сакталган, айтсам жомок,
Акты таап, раксы сыма урду достор.

حکمت Хикмат

اولیالار ایتکان وعده کیلدی بولغای
قیامت نی کونی یاوق بولدی دوستلار
عاقل قول لار بولغانی نی بیلدی بولغای
خلق ایلدین مهر شفقت کیتی دوستلار

Олуялар айткан мезгил келип калды,
Кыяматтын күнү жакын жетти, достор,
Акылдуулар болгондугун билип алды,
Эли журттан мээр- акыбет кетти, достор.

اولوغ کیچیك یارانلاردین ادب کیتی
قین و ضعیف جوانلاردین حیا کیتی
الحیا من الایمان دیب رسول ایتدی
حیاسیز قوم عجایب لار بولدی دوستلار

Улууларга урматсыздык чекке жетти,
Кыз- келиндер, жубандардан уят кетти,
Ал хаяу минал- ыйман- хадис өттү,
Уятсыздар, таң калаарлык болду достор.

مسلمان مسلمان نی قیلدی قاتل
ناحق توتوب حق ایشلارین قیلدی باطل
مرید پیرغه قیلمادیلار یوزی خاطر
عجب شوملوغ زمانه لار بولدی دوستلار

Мусулмандар мусулмандын канын төктү,
Динде туруп динсиздердин колун өптү,
Шакирттери устаздарын ачык сөктү,
Ажеп шумдук заман келип калды достор.

اهل دنیا خلقمیزده سخاوت یوق
پادشاه لارده وزیرلارده عدالت یوق
درویشلارنی دعاسیده اجابت یوق
تورلوك بلا خلق اوستیغه یاغدی دوستلار

Баймын деген байларыңда сахаават жок,
Хан, увазир, падышада адаалат жок,
Дербиштердин дубасында ижаабат жок,
Түрдүү балээ журт үстүнө жаады достор.

آخر زمان عالم لاری ظالم بولدی
خوش آمد ایتکوچی لار عالم بولدی
حقنی ایتکان درویش لارکا غنیم بولدی
عجب شوملوغ زمانه لار بولدی دوستلار

Акыр заман аалымдары заалым болду,
Кошоматты кылган адам аалым болду,
Акты айткан дербиштериң маалым болду,
Ажеп шумдук заман келип калды достор.

قیامت کون یاوق ییتی قالغانی یوق
قول احمدنی ایتکان سوزین یالغانی یوق
اوز اوزیغه بیر نصیحت قیلغانی یوق
نصیحتني خلقه ایتیب کیتی دوستلار

Кыямат күн жакын келди калганы жок,
Кул Кожо Ахмат айткан сөздүн жалганы жок.
Өз өзүнө бир насыйкат кылганы жок,
Насыйкатын элге айтып салды достор.

Хикмат حکمت

بیزدین سلام دوستلارغه طلب یولین قویماسون
دیدار طلب قیلیب لار هرکیز غافل بولماسون

Бизден салам досторго,
Талап жолун койбосун,
Дидар талап кылгандар,
Эч бир жалкоо болбосун.

غافل تاماس حق یولین آنده تاماس لار اورون
ایچي تاشي کویوبان سحرلارده یاتمسون

Жалкоо таппайт Ак жолун,
Анда болбойт эч орун,
Жан дүйнөсүн күйкалап,
Таң азанда жатпасын.

یادي بیرلان بولسه لار دیدار آرزو قیلیب لار
هر چند خوارلیق کورسه لار کونکل اوزکا بولماسون

Зикир менен болушса,
Дидар арзуу кылышса,
Канча кордук көрсө да,
Көңүл өзгө болбосун.

عاشق لارغه دنیاده خوارلیق زارلیق ملامت
ملامت سیز محنت سیز عاشق مین دیب ایتماسون

Ашыктарың алаамат,
Тартат кордук малаамат,
Малааматсыз мээнетсиз,
Ашыкмын деп айтпасын.

Дүйнөсүн бүт таштамак,
«Тажрит» жолун баштамак,
Таштабастан тан жанын,
Тажритмин деп айтпасын.

شريعت ده تجريد دور دنياسيني ترک ايتماک
ترک ايتمايين تن جانين تجريد بولدوم ديماسون

Тарыйкатта тан-жанын,
Таштап салмак тапканын,
Таштабастан тан-жанын
Сүйөмүн деп айтпасын,

طريقت ده تنئ جانين ترک ايتماک مشکل دور
ترک ايتمايين تن جانين سيوندورمين ديماسون

Арам десе дүйнөнү,
Кудай болсо сүйгөнү,
Андай болбой ашыктар,
Дидар арзуу кылбасын.

حقيقت ده حرام دور بير خدادين اوزکاسي
آنداغ بولماي عاشق لار ديدار آرزو قيلماسون

Мустафа мүлк сүйбөдү,
Дүйнө үчүн күйбөдү,
Үммөт болгон Расулга,
Дүйнө малын сүйбөсүн.

آنداغ رسول مصطفي دنيا مالين سويمادي
امت بولسانک رسول کا دنيا مالين سويماسون

Мискин Ахмат Ясавий,
Салам айтат досторго,
Ушул сөздүн маанисин,
Талип болсо байкасын.

مسکين احمد يسوي سلام ايتدي دوستلارغه
اوشبو سوزنينک معني سين طالب بولسه آنکلاسون

Хикмат حکمت

Дидарын талап кылсаң эй, заакирлер,
Жандан кечип, алкаларда көргүн дидар.
Шавкың менен Алла дегин түзгө кайтып,
Түн уйкуну арам кылып болгун бедар.

ديدارينی طلب قيلسنک ای ذاکرلار
جاندين کيچيب حلقه ايچره کورونک ديدار
شوقينک بيله الله ايتيب راست کا قايتيب
تون اويقوسين حرام ايلاب بولکيل بيدار

بيدارلاركا حق رحمتى بولور ياوق
بيدارلارنى كونكلى سنوق كوزى ياشليق
من من ليك نى جزاسينى بيركاى تموق
تكبّرنى دوزخ ايچره حالى دشوار

Уйкусузга Ак рахматы толук келет,
Уйкусуздар көңүлдөрү сыныk делет,
Мен-мендиктин жазасыны тозок берет,
Текеберлер тозоктордо күйөт жылдар.

سيندين بورون يارانلارينك قيان كيتى
بو دنياغه ميل قيلماى ييغلاب اوتى
عمرينك آخر بولدى نوبت سينكا يتى
كناهنك كا توبه قيلكيل اى بد كردار

Сенден мурда жердештериң кайда кетти,
Бул дүйнөгө көңүл бөлбөй ыйлап өттү,
Өмүр бүттү, эми кезек сага жетти,
Күнөөлөргө тооба кылсын кылмыштуулар.

نفسينك سينى باقيب تورسنك نيلار ديمس
زارى قيلسنك الله سرى بيون سونمس
قولغه آلسنك يبان قوشديك قولغه قونمس
قولغه آليب تون اويقوسين قيلكيل بيدار

Напсиң сенин карап турсаң нелер дебейт,
Жалбарсаң да, акыреттин камын жебейт,
Колго алсаң, качак куштай колго келбейт,
Колго кармап түн уйкуңду кылгын бедар.

نفس يوليغه كيركان كشى رسوا بولور
يولدين آزيب تايب توزوب كمراه بولور
ياتسه قوبسه شيطان بيله همراه بولور
نفسنى تبكيل نفسنى تبكيل اى بد كردار

Напсин ээрчип адам заты мас да болот,
Жолдон азып, жакшыларга кас да болот.
Жатса, турса, шайтандарга пас да болот,
Тизгиндегин өз напсиңди, кылмыштуулар.

نفسينك سينى آخر دمده گدا قيلكاى
دين اوى نى غارت قيليب ادا قيلكاى
اولار وقتده ايمانينكدين جدا قيلكاى
عاقل ايرسنك نفس بددين بولكيل بيزار

Напсиң сени акыр демде гада кылат,
Диндин үйүн бузуп салып ада кылат,
Өлөөр кезде ыйманыңдан жида кылат,
Эсиң болсо ит напсиңден болгун безар.

فرعون قارون شيطان سوزين محكم توتدى
بول سببدين يير ياريلدى آنى يوتدى
موسي كليم ناصح بولوب سوزلار ايتدى
قولاق توتماى اول ايكى سى اولدى مردار

Карын байың шайтан сөзүн бекем тутту,
Ошондуктан жер жарылып аны жутту,
Муса калим насаат айтып бакыт утту,
Кулак салбай булар бирдей өлдү мурдар.

كناهننك كا توبه قيليب ييغلاب يورغيل
كيتارمين ديب يول باشيغه باريب تورغيل
كيتكانلارنى كوروب سين هم عبرت آلغيل
عبرت آلسنك ياتميش ييرينك بولور گلزار

Күнөөлөргө тооба кылып башка ургун,
Кетемин, - деп жолго карап күтүп тургун.
Кеткендерди көрүп сен да көңүл бургун,
Көңүл бурсаң, жаткан жериң болот гүлзар.

مؤمن قول لار درد حالت پيدا قيلدى
حق يوليدا جان و دل نى شيدا قيلدى
دنيا تاشلاب آخرت نى سودا قيلدى
سودا قيلسنك حور و غلمان بارى طيار

Момун кулдар дарди хаалат пайда кылды,
Ак жолуна жан дилини шайда кылды,
Дүнүйө таштап, акыретти пайда кылды,
Соода кылсаң, ур-перилер баары даяр.

قول خواجه احمد نفس ايلكيدين قيلورمين داد
پير مغان بولغاى موكين انكا جلاّد
بيخبرلار ايشتماسلار داد و فرياد
قان يغلاغيل ايشيتسون اول پروردیكار

Кул Кожо Ахмат напсиң сени кыйнап салды,
Пири Муган тыямын деп келип калды,
Кабарсыздар эшитпейт деп ыйлап алды,
Боздоп ыйла үнүң уксун парбардигар.

Хикмат حكمت

ايرانلار جمال كورار درويشلار صحبتنده
ايرانلار مجلسينده نور ياغار صحبتنده

Жамал көрөт эрендер,
Сухбат кылса дербиштер,
Сөздөрүнөн нур тамаар,
Сухбат кылса дербиштер.

نه تيله سه اول بولور درويشلار صحبتنده
هر سرلار ظاهر بولور درويشلار صحبتنده

Айткандары ишке ашат,
Сухбат кылса дербиштер,
Түрдүү сырлар ачылат,
Сухбат кылса дербиштер.

هر كيم صحبتنكا كيلدي ايراندين اولوش آلدي
بات كيلدي بيليش بولدي درويشلار صحبتنده

Ким сухбатка келалды,
Улуштөрүн мол алды,
Көп нерсени билалды,
Сухбат кылса дербиштер.

هر كيم صحبتكا كيلدي كونكليغه معني يوتتي
اصحاب لار مراد تابتي درويشلار صحبتنده

Сухбат курса кимде-ким,
Маанисин бил биздегин,
Максат андан издегин,
Сухбат кылса дербиштер.

عام كيلسه خاص بولور يولدوز كيلسه آي بولور
مس كيلسه آلتون بولور درويشلار صحبتنده

Баары келсе жай болот,
Жылдыз келсе ай болот,
Мискин келсе бай болот,
Сухбат кылса дербиштер.

كبر حسدلار اولار ايچيكا معني تولار
كوز آچيب حقني كورار درويشلار صحبتنده

Пейли бузук оңдолот,
Жүрөгүнө нур толот,
Көңүлдөрү ак болот,
Сухбат кылса дербиштер.

رسولغا وحي كيلدي باشيدين تاجيني آلدي
قوبتي خادم ليق قيلدي درويشلار صحبتنده

Пайгамбарга келди аян,
Чөккө түшүп кыл баян,
Туруп кызмат кылаарсың,
Сухбат кылса дербиштер.

قول خواجه احمد صحبتده دم اورار مناجاتده
زهي خوش دور سعادت درويشلار صحبتنده

Кул Кожо Ахмат сухбатта,
Мунаажатта хылбатта,
Бакыт-таалай мына шул,
Сухбат кылса дербиштер.

حكمت Хикмат

نه خوش تاتليق حق يادي سحر وقتي بولغانده
بالدين سچوک هو آتي سحر وقتي بولغانده

Кандай таттуу Ак зикри,
Таң мезгили болгондо,
Балдан таттуу Ак зикри,
Таң мезгили болгондо.

Таң мезгилде тургандар,
Жанын курман кылгандар,
Ышкы отуна күйгөндөр,
Таң мезгили болгондо.

سحر وقتي تورغانلار جانين فدا قيلغانلار
عشق اوتيده كويكانلار سحر وقتي بولغانده

Таң мезгили керемет,
Жанга рахат нур берет,
Бакыт-таалай туш келет,
Таң мезгили болгондо.

سحر وقتي خوش ساعت تورغانغه بولغاي راحت
آچيلور دولت سعادت سحر وقتي بولغانده

Ар күн күйөт бул жаным,
Күл болдум жок дарманым,
Күнөөмдү кеч ар дайым,
Таң мезгили болгондо.

هر كون كويار بو جانيم قوللیق سز يوق درمانيم
سين كيچور كيل گناهيم سحر وقتي بولغانده

Ыйман шамын жандырсаң,
Рух кушуну кандырсаң,
Тилди зикир чалдырсаң,
Таң мезгили болгондо.

ايمان شمعين ياندورسنک روح قوشين كويدورسنک
خداينكا سيغين سانک سحر وقتي بولغانده

Кул Кожо Ахмат сааты,
Чымынча жок тааты,
Зикир жандын ырахаты,
Таң мезгили болгондо.

قول خواجه احمد ساعتي بير ذره يوق طاعتي
ذكر جان ني راحتي سحر وقتي بولغانده

Хикмат حكمت

Ху алкасы курулду,
Эй дербиштер келгиле,
Ак тасмалы жайылды
Ага маани бергиле.

هر حلقه سي قورولدي اي درويشلار كيلينك لار
حق سفره سي يايلدي آندين اولوش آلينكلار

قال علمني اوقوبان حال علمي كا يتيبان
يوقلوق ايچره ياتبان بارليق لاردين آلينك لار

Кал илимин окуб соң,
Хал илимине жеткиле,
Жоктон баары бар болот,
Ага чогуу келгиле.

يرتيب شفقت پرده سين تيلاب ديدار وعده سين
آچيب كونكل ديده سين مشاهده قيلينك لار

Жыртып шапкат пардасын,
Тилеп дидар ваадасын,
Ачып көңүл карегин,
Назарыңар салгыла.

هو ارّه سين آليبان نفس باشيغه ساليبان
توني كوني طالب لار جان ني قربان قيلينك لار

Ху ааасын алып ал,
Напс башына салып ал,
Түнү, күнү талиптер,
Жанды курман кылгыла.

حلقه ايچره هو دينكيز عشق اوتيغه يانينكيز
تن جان بيرلان طالب لار تكبير باشلاب ايتينك لار

Жаратканды сүйгүлө,
Ышк отуна күйгүлө,
Ху деп айтып жүргүлө,
Жанды курман кылгыла.

هو هو تيو زار اينكراب هو ديمكده معني بار
ديداريدين اميد وار رحمتيدين آلينك لار

Ху-ху - дегин зар ыйлап,
Алла дегин жан кыйнап,
Дидарынан үмүткөр,
Рахматынан алгыла.

قول خواجه احمد قول بولغان يول اوستيده كل بولغان
طالب لارغه مل بولغان اندين عبرت آلينك لار

Кул Кожо Ахмат кул болгон,
Жол үстүндө күл болгон.
Талиптерге пир болгон,
Андан сабак алгыла.

اوّل هو آخر هو ديب بيخود بولكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي
ظاهر هو باطن هو ديب يولغه كيركيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Алгачкы да, акыркы да Кудай десең,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом,
Ичиңден да, сыртыңдан да Кудай дегин,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

لا اله الا الله ديب زاري قيلكيل
حق ذكريني هر كيم ايتسه ياري بيركيل
پير مغان خذمتينه يوكوروب يوركيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

«Ла-илаха иллаллону» айта бергин,
Ак зикирин ар ким айтса шүгүр дегин,
Пири муган кызматына чуркап келгин,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

تيلده آلكيل لا اله الا الله
ايچكا سالغيل هر نفسده بولكيل آكاه
پير مغان نظر قيلكاي سنكا ناكاه
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

«Ла илааха ил-лал-лону» тилге алгын,
Ар демиңде сергек болуп ичке салгын,
Пири муган назар салат ага баргын,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

ادهم صفت سوا بولوب دنيا تيبكيل
كيمني كورسنك خضر بيليب قولين اوپكيل
جمالني كوراي ديسنك سحر قوب غيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Адхам сыпат сива болуп дүйнө ургун,
Кимди көрсөң Кыдыр билип көңүл бургун,
Дидарын сен көрөм десең эрте тургун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

الله ديكان بنده لارني قولي بولكيل
تفراق صفت يول اوستيده يولي بولكيل
عاشق لارني كويوب اوچكان كلي بولكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Алла үчүн ак дилиңден сопу болгун,
Азиздердин басып өткөн жолу болгун,
Ашыктардын кармай турган колу болгун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

ذاكر بولوب شاكر بولوب حقني سويكيل
سحر وقتده قوپوب نفسنك كوزين اويكيل
بايزيد ديك عاشق بولوب دنيا قويكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Закир болуп, шакир болуп Акка тойгун,
Эрте туруп ит напсиңдин көзүн ойгун,
Баязиттей ашык болуп, дүйнө койгун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

يورسنك تورسنك ياتسنك قوبسنك حقني ايتسنك
ذاكر بولوب شاكر بولوب جاندين اوتسنك
والله بالله دنيا حرام تاشلاب آتسنك
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

حق وصلي غه يتاي ديسنك سحر ييغلا
الله تيو يوراك بغرينك اوتقه داغلا
همت قورين جان بيلي كا محكم باغلا
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

ادهم صفت بو دنيادين كونكل اوزكيل
حرص هوا تكبرني اوين بوزكيل
محبت ني درياسينه چوموب يوزكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

كيچه كوندوز آخرت ني غمين ييكيل
توت اويقوني حرام قيليب طاعت قيلكيل
محبت ني شوقي بيرلان كوكسونك ياركيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

اهل هوا من من ليكدين قاچيب يوركيل
اهلين تابسنك كوزده ياشنك ساچيب يوركيل
محبت ني شرابي دين ايچيب يوركيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

ايا دوستلار بو دنيادين ييغلاب اوتينك
فاني تورور بو دنيادين كيچيب كيتينك
محبت نينك جامين آليب مي نوش ايتينك
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Жүрсөң, турсаң, жатсаң, бассаң Акка жетсең,
Закир болуп, шакир болуп, жандан кетсең,
Кудай акы дүйнө арам, таштап, тепсең,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

Акка жакын жетем десең таңда ыйла,
«Алла ху»-деп боорун эзип жанды кыйна,
Урмат кылып азиздерди өтө сыйла,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

Адхам сыпат бул дүйнөдөн көңүл үзгүн,
Ачкөздүктүн, текебердин үйүн бузгун,
Махабаттын дайрасына түшүп сүзгүн,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

Түнү-күнү акыреттин камын жегин,
Түн уйкуну арам кылып Кудай дегин,
Махабаттын чогу менен жүрөк тешкин,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

Өпкөлүктөн, мен мендиктен качып жүргүн,
Эбин тапсаң көздө жашың чачып жүргүн,
Махабатка маанайыңды ачып жүргүн,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

Эй, досторум, бул дүйнөдөн ыйлап өткүн,
Фаны дүйнө өзүңүздү кыйнап өткүн,
Майдан ичип, махабатты сыйлап өткүн,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

كيچه الله كوندوز الله تينماي ايتكيل
كيچه لاري بيدار بولوب قانلار يوتكيل
بو دنياني عزت لارين تاشلاب اوتكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Түндө Алла, күндүз Алла зикир башта,
Түнү-күнү зикир айтып уйкуң ташта,
Бу дүйнөдө жыргал күтүп, чектен ашпа,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

پير مغان ايتاكي ني محكم توتقيل
معرفت ني بازاريده اوزونك ساتقيل
مي نوش ايتيب سماع قيليب ذكرين ايتقيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Пири муган этегин сен бекем туткун,
Маарифаттын майданында ачуу жуткун,
Майдан ичип, сыма уруп сыйлык уткун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

يا ربنا ظلمنا ديب ناله قيلغيل
كوز ياشينكني هر طرفقه ژاله قيلغيل
حق ياديني ايتيب اوزونك واله قيلغيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Я, раббана заламна - деп наала кылгын,
Көз жашыңды ар тарапка жаала кылгын,
Ак жадыны айтып өзүң ваала кылгын,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

درد حالت پيدا قيليب يولغه كيركيل
پروانه ديك شمع ني كوروب اوزونك اوركيل
قايدا بارسنك ذكرين ايتيب دوكان قوركيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Дарди хаалат пайда кылып жолдо тургун,
Көпөлөктөй шам чыракка өзүң ургун,
Кайда барсаң зикирин айтып, дүкөн кургун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

محبت ني ميدانيده باش اويناسنك
هو هو تيو ذكرين ايتيب جان قيناسنك
ديدار تيلاب قان ياش توكوب زار ايتنكراسنك
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Махабаттын майданында нан сыйласаң,
Ху ху деген зикирин айтып жан кыйнасаң,
Дидар тилеп, көз жаш төгүп, кан ыйласаң,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

ايرانلارني آستانه سين سقلاب ياتقيل
سحرلارده چار ضرب اوروب ايرته قوپقيل
زاري قيليب فنا بولوب جاندين اوتقيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Эрендердин астанасын аңдып жаткын,
Эрте туруп чар зарп уруп шаңга баткын,
Зар жалбарып, жан жыргалын алыс аткын,
Ак жамалын көсөтпөсө заамын болом.

تفراق صفت خوارليق تارتقيل نفسينك اولسون
خلق ايچينده رسوا بولكيل عالم كولسون
چين كونكلده ييغلار كوركيل خدا بيلسون
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Топурактай кордук көргүн, напсиң өлсүн,
Калк ичинде барксыз болгун көңүл бөлсүн,
Чын көңүлдөн ыйлап көнгүн Кудай көрсүн,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

كوز ياشينكني دريا قيلغيل رحمي كيلسون
غريب بولوب يولدا ياتقيل قولونك آلسون
پنهان يوروب طاعت قيلغيل تنكري بيلسون
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Көз жашыңды дайра кылгын, рахмы келсин,
Карып болуп жолдо жаткын, колун берсин,
Көрүнбөстөн таа-ат кылгын, Кудай билсин,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

هجران توني آهينك بيرلان اوتلار ياققيل
كوز ياشينكني برقي بيرلان چقماق چاققيل
ايرانلارني صحبتيده ايريب آققيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Хижран түнү ох деп айтып отту жаккын,
Көз жашыңдын нуру менен чакмак чаккын,
Эрендердин сухбатында эрип аккын,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

اي ناانصاف دنيا فاني حقه يانغيل
بنده بولسونك حق ذكريني تينماي آيتقيل
پير مغان خذمتيدا جفا تارتغيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Эй, наинсаф, дүнүйө фани Акка кайткын,
Пенде болсоң Актын зикрин тынбай айткын,
Пири муган кызматында жапа тарткын,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

الله تيو فنا بولكيل بغرينك كويسون
تونلار قوپوب طاعت قيلغيل تنكري سويسون
آندين سونكره خاص بزرك لار نظر قيلسون
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Алланы деп фана болгун, бооруң күйсүн,
Түндө туруп таа-ат кылгын Теңир сүйсүн,
Андан кийин касиеттүүлөр назар салсын,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

تون كيچه لار بيدار بولوب سحر تورکيل
عاشق بولسنك اسمعيل ديك جاندين اوتكيل
قول آياغينك محكم بوغوب امرين توتكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Түнү менен уйку көрбөй таңда тургун,
Ашык болсоң Ысмайылдай көңүл бургун,
Кол аягың бекем бууп амрин туткун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

رياضت يي قتيغ تارتيب جانلار قينا
ميدان ايچره باشينك بريب باشينك اوينا
عيش دين كيچيب مال اورنيغه زقوم چينا
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Риязатты катуу тартып жанды кыйна,
Майдан ара жаның берип башың байла,
Жыргал кечип бал ордуна «закым» чайна,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

فرهاد صفت محنت تارتيب تاغلار كيسكيل
بايزيد ديك تونلار قوپوب اوزونك آسكيل
جنيد ديك چول لار كيزيب خارلار باسكيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Фархат сымал мээнет кылып тоону ашкын,
Баязиттей түндө туруп өзүң аскын,
Жунайдидей чөлдө жүрүп тикен баскын,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

حق رحمتي اولوغ دريا بير قطره بس
قطره سيدين بهره آلغان قيلماس هوس
ما و من ليك سيندين كيتار مثل مكس
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Ак рахматы улуу дайра бир тамчы бас,
Бир тамчыдан баар алгандар кылбайт хавас,
Менменчилик сенден кетет мисли макас,
Ак дидарын көрсөтпөсө заамын болом.

حق رحمتي اولوغ دريا قابل بولغيل
طالب ايسنك حق ساريغه مايل بولغيل
زهد تقوي دايم قيليب نايل بولغيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Ак рахматы улуу дайра кабыл болгун,
Талип болсоң Ак тарапка майыл болгун,
Зухду таква дайым кылып кайыл болгун,
Ак дидарын көрсөтпөсө заамын болом.

لالا ايتيب الا الله غه شيدا بولغيل
منصور صفت اناالحقّ ديب غوغا قيلغيل
كريان بولوب كوز ياشينكني دريا قيلغيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Ла ла айтып иллаллого кумар болгун,
Мансур сыпат аналхак деп чырга толгун,
Ыйлап жүрүп көз жаш менен сыйга конгун,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

اي بيخبر غفلت بيلان اويقوده سين
دنيا تيلاب كيچه كوندوز قايغوده سين
طاعت قيلماي سوزلار سوزلب بيهوده سين
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Эй, бейкабар, каплет менен уктап жаткан,
Дүйнө тилеп кече-күндүз кайгы тапкан,
Таа-ат кылбай пайдасы жок сөзгө баткан,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

تاشدين توشك يستوق قيليب طاعت قيلسنك
حق امريغه راضي بولوب بويون سونسنك
اولار وقتده ايمان آريغ قولغه السلنک
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Ташты төшөк жаздык кылып таа-ат кылсаң,
Амирине раазы болуп моюн сунсаң,
Өлөөр кезде ыйманыңа көңүл бурсаң,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

قول خواجه احمد نصيحت ني اوزونكا قيل
اي بيخبر خلقني قويوب اوزونكني بيل
تا غ دين آغير گناهينك بار اوزونكا كيل
حق جمالين كورساتمسه ضامن بولاي

Кул Кожо Ахмат насыйкатты көңүлгө ил,
Эй бейкабар элди коюп, өзүңдү бил,
Күнөөлөрүң тоодон оор тилиңди тил,
Ак жамалын көрсөтпөсө заамын болом.

Хикмат حكمت

تينماى عاشق هو ديرلار خدايي غه يالباريب
يورور آنى عشقيده كيچه كوندوز سارغايب

Тынбай ашык ху дешет,
Жаратканга жалбарып,
Ашык болуп жүрүшөт,
Түнү-күнү саргарып.

زار ييغلاتيب عاشق نى عشق ايلكيده خدايم
عشق يوليده ملامت آنكا كورور مناسب

Зар какшаткын ашыкты,
Ышк жолунда Кудайым,
Ошол жолдо азапты,
Тартат алар сандалып.

منصور بير كون ييغلادى ايرانلار رحم ايلادى
چلتن شربت ايچوردى منصورغه مهرين ساليب

Мансур бир күн ыйлады,
Жакшыларды сыйлады,
Чилтен шарап ичирди,
Шайх Мансурга мээр салып.

منصور ايتور انا الحق ايرانلار ايشى برحق
ملالار ايتور ناحق كونكلى كا يمان آليب

Мансур айтты: Аналхак,
Жакшылардын иши ак,
Молдо айтты: на хак ты,
Көңүлдөрүн кир алып.

Айтпагын Аналхакты,
Каапыр болдуң Мансур-деп,
Куранда жок бул сөзүң,
Өлтүрүштү чыр салып.

Билишкен жок молдолор,
Аналхактын маанисин,
Молдолорго хал илимин,
Ак көрбөдү мунаасып.

Фатвалар жазылды,
Билбей ага асылды,
Шайхы Мансур олуя,
Калды дарга асылып.

Афсанасы шарыят,
Фарзанасы акыйкат,
Дүрданасы тарыйкат,
Ашыктарга мунасып.

Бүт эли журт жыйылды,
Мансур жаны кыйылды,
Муриттери Мансурдун,
Кала берди ыйлашып.

Кожо Акмат тооба кыл,
Актан болот жардам бул,
Жүз миң олуя өттү,
Сырды сырга улашып.

ایتماکیل انا الحق دیب کافر بولدونك منصور دیب
قرآن ایچره بولدور دیب اولدوردیلار کوبلاشیب

بیلمادیلر ملالار انا الحق نی معنی سین
قال اهلی کا حال علمین حق کورمدی مناسب

روایت لار بیتیلدی حالین آنی بیلمادی
منصوردیك اولیانی قویدیلار دارغه آسیب

افسانه دور شریعت فرزانه دور حقیقت
دردانه دور طریقت، عاشق لارغه مناسب

خلق عالم ییغیلدی منصور دیب فریاد قیلدی
منصورنی یارانلاری قالدی آنده ییغلاشیب

ت‌وبه قیلغیل خواجه احمد بولغای حقدین عنایت
یوز مینك ولی لار اوتی سرنی سرکا اولاشیب

Хикмат حكمت

Он сегиз миң ааламда,
Айран болгон ашыктар,
Таппай маашук чырагын,
Сарсанаада ашыктар.

اون سيكيز منک عالمده حيران بولغان عاشقلار
تابماي معشوق چراغين سرسان بولغان عاشقلار

Ар бир деми зикирде,
Акыл-эси пикирде,
Ху, ху сөзү дилинде,
Көзүндө жаш ашыктар.

هردم باشي اورگولوب کوزي حلقه تيلمروب
هو هو تيو چور کولوب کريان بولغان عاشقلار

Күйүп, жанып күл болгон,
Ашык дайым шул болгон,
Кимди көрсө кул болгон,
Эрлер болгон ашыктар.

کويوب يانوب کل بولغان عشقيده بلبل بولغان
کيمني کورسه قول بولغان مردان بولغان عاشقلار

Жол үстүндө хок болгон,
Күйүп жанып чок болгон,
Зикирин айтып пак болгон,
Зар ыйлаган ашыктар.

يول اوستيده خاك بولغان سينه لاري چاك بولغان
ذکرين ايتيب پاك بولغان نالان بولغان عاشقلار

«Химмат» курун байлаган,
Жүрөк боору кайнаган,
Боздоп-боздоп ыйлаган,
Ыйы бүтпөс ашыктар.

همّت قورين باغلاغان يوراك بغرين داغلاغان
فرياد اوروب ييغلاغان کريان بولغان عاشقلار

Кээде жүзү саргарып,
Кээде жолдо ал карып,
Теспелери эй, Хабиб,
Сана тарткан ашыктар.

کاهي يوزي سارغايب کاهي يوليده غريب
تسبيح لاري يا حبيب جولان بولغان عاشقلار

Ахмат сен да ашык бол,
Чын дилиңден садык бол,
Даргөйүнө ылайык бол,
Ашык болгон ашыктар.

احمد سين هم عاشق بول صدقينك بيرله صادق بول
دركاهي غه لايق بول جانان بولغان عاشقلار

Хикмат حكمت

Жол үстүндө олтуруп,
Жол сураган дербиштер.
Акыреттен кабардар,
Жолго кирген дербиштер.

يول اوستيده اولتوروب يولني سوركان درويشلار
عقبيدين خبر ايشتيب يولغه كيركان درويشلار

Аса таяк колунда,
Алла Таала жолунда,
Алла зикри оюнда,
Алла деген дербиштер.

عصالاري ايلكينده همت قوري بيلينده
ايزيم يادي تيلينده الله ديكان درويشلار

Кир чапанды кийишкен,
Кудайга баш ийишкен,
Куу дүйнөнү билишкен,
Көзгө илбейт дербиштер.

خرقه لاري كير چفان كونكليده يوز مينك عيان
بيلينكز ايكي جهان كوزكا ايلمس درويشلار

Дербиш Актын манзары,
Зикри болот гүлзары,
Ак зикири сырлары,
Куп адептүү дербиштер.

درويش حق ننك منظوري ذكري تورور گلزاري
حق ني يادي اسراري خوب ادبليغ درويشلار

Күнөөгө көп жолобойт,
Дарыга пул коробойт,
Көздүн жашы курубайт,
Жашы аккан дербиштер.

يازوقوم كوب يولاتمس اسباب داروسين تابماس
كوزده ياشين قوروتمس ياشي اقغان درويشلار

Сыры аны сүйлөтөт,
Тили хикмат үйрөтөт,
Ышкы менен күн өтөт,
Өңү сары дербиштер.

سري بيرلان سوزلارلار تيلكا حكمت توزارلار
عشق بيرلان جان كيزارلار رنگي سريغ درويشلار

Напси өлүк олтурат,
Кызыл жүзүн солдурат,
Кожо Акмат бул турат,
Сатып жесин дербиштер.

ايت نفسيني اولدورور قيزيل يوزين سولدورور
خواجه احمد قول بوتورور ساتب يسون درويشلار

Хикмат حكمت

Ак күлдары дербиштер,
Акыйкатты билгендер,
Акка ашык болгондор,
Ак жолуна киргендер.

حق قول لاري درويش لار حقيتت ني بيلمش لار
حقه عاشق بولغانلار حق يوليغه كيرمشلار

Ак жолуна киргендер,
Аллага ант бергендер,
Ашык издеп келгендер,
Мансабынан кечкендер.

حق يوليغه كركانلار الله تيو يوركانلار
ايرانلار ايزين ايزلاب مملكت دين كيچميشلار

Бүт ааламдын сыймыгы,
Мустафаны тандады,
Мээраж чыгып барганда,
Байлык сунду албады.

عالم فخري مصطفي انداغ ايدي مرحبا
معراج توني ايتي فخر فقير يولي ني آلميشلار

Бурбай көңүл дүйнөгө,
Адал тамак ичкендер,
Акты сүйгөн ашыктар,
Калайыктан кечкендер,

كونكل بيرماي دنياغه شروع قيلماي حرام غه
حقني سويكان عاشق لار حلايقدين كيچميشلار

Байлык эңсеп жүргөндөр,
Көңүл берип күлгөндөр,
Тарпты жеген иттердей,
Арамды жеп үргөндөр,

دنيا منينك ديكانلار جهان مالين آلغانلار
كركس قوشديك بولوبان اول حرامغه باتميشلار

Молдо, муфти болгондор,
Мен деп шиши толгондор,
Акты кара деп койуп,
Жаман атка конгондор.

ملا مفتي بولغانلار ناحق دعوي قيلغانلار
آق ني قرا قيلغانلار اول تموغ غه كيرميشلار

Казы, имам дегендер,
Пара алып жегендер,
Коркпой туруп Кудайдан,
Боло берет дегендер.

قاضي امام بولغانلار ناحق دعوي قيلغانلار
اول حماريك بولوبان يوك آستيده قالميشلار

Аким болуп баргандар,
Элден пара алгандар,
Напсин тыйып алалбай,
Балээге башты салгандар.

حرام بيكان حاكم لار رشوت آليب بيكانلار
اوز باراقين تيشلابان قورقوب توروب قالميشلار

Таттуу тамак жегендер,
Түрлөп кийем дегендер,
Чирип көрдө калышат,
Напсине баш ийгендер.

تاتليغ تاتليغ بيكانلار تورلو ك تورلوك كيكانلار
آلتون تخت اولتوركانلار تفراق آستين قالميشلار

Напсин ташка ургандар,
Туура-жолдо тургандар,
Чын бейшии болушат,
Кудайга көңүл бургандар.

مؤمن قول لار صادق لار صدقي بيرله توركانلار
دنيالغين صرف ايتيب اوچماخ حورين قوچميشلار

Кул Кожо Ахмат билип жүр,
Ак жолуна кирип жүр,
Айткан акыл насаатты,
Кулагыңа илип жүр.

ول خواجه احمد بيلميش سين حق يوليغه كيرميش سين
حق يوليغه كيركانلار حق ديدارين كورميشلار

Хикмат حكمت

Хуш кайыптан келишти,
Бир жамаат дербиштер,
Батынында ху дешет,
Сыр ичинде дербиштер.

خوش غايب دين ييتوشتي بير جماعه درويشلار
باطينيده هو ديرلار سري پنهان درويشلار

Зикир чалып турушат,
Пирге көңүл бурушат,
Тапса сухбат курушат,
Хуш сухбаттуу дербиштер.

تينماي روان يورارلار تنسه تكبير ايتورلار
تابسه صحبت قورارلار خوش صحبت ليغ درويشلار

Кийимдери пурала,
Теспелери иллалла,
Көңүлүндө бир Алла,
Тынымы жок дербиштер.

جنده لاري پرصلاح تسبيح لاري الا الله
خذمت قيلور هر صباح بلا خوردور درويشلار

Кийгендери кир чапан,
Көңүлүндө миң арман.
Опосу жок дүйнөнү,
Көзгө илбейт дербиштер.

ژنده لاري كير چفان كونكليده يوز مينك ارمان
اوشبو دنيا بي پايان كوزكا ايلمس درويشلار

Чапандары жонунда,
Аса таяк колунда.
Алла Таала жолунда,
Алла деген дербиштер.

ژنده لاري ايكنيده عصالاري ايلكيده
ايزد يادي كونكليده الله ديو درويشلار

Чындап кедей сезсеңер,
Чын дүйнөсүн кезсеңер.
Захир, батын билсеңер,
Бак даарыган дербиштер.

اصل فقير بيلسه لار وجود شهرين كيزسه لار
ظاهر باطن توزسه لار سعادتليغ درويشلار

Сырларыны сезбедик,
Кызматыны эстедик,
Пайгамбардан эстелик,
Калган экен дербиштер.

مشايخ لار سر اسرار خذمتيده بول زينهار
پيغمبردين يادكار قالغان ترور درويشلار

Кул Кожо Ахмат мискин бол,
Мискин болуу туура жол,
Дербиштикке бергин кол,
Ху кушу бул дербиштер.

قول خواجه احمد مسكين بول مسكين لاردين معني سور
درويشليكني بيل حضور هو قوشيدور درويشلار

Хикмат حكمت

Карыптыкта карып болгон ашыктар,
Карыптардын алын билген карыптар.

غريب ليغ ده غريب بولكان غريب لار
غريب لار حالي ني بيلكان غريب لار

Себеп менен алыс жерге барышып,
Тууган-урук баркын билген карыптар.

سبب بيرله يراق ييركا باريبان
قريندash قدريني بيلكان غريب لار

Суусаганда сууга муктаж карыптар,
Тирүүлөргө зар болгондор карыптар.

سوساكانده سوكا محتاج بولغان
تريكده زار اولوب اولكان غريب لار

Киши билбейт карыптардын абалын,
Карыптардын баркын билет карыптар.

كشي بيلمس غريب لار حالي نيدور
مكر بيلكاي غريب بولغان غريب لار

Карып болуу катуу турмуш азиздер,
Кадыр-барксыз киши мискин карыптар.

غريب ليغ قاتيغ ايشدور اي عزيزيم
كيم اول بي قدر اولار مسكين غريب لار

Келчи Ахмат айтчы бизге өзүңдү,
Карыпсың сен, карып мискин карыптар.

كيل ايمدي احمدا اوزونكا باقغيل
غريب سين سن غريب مسكين غريب لار

Хикмат حكمت

Субхан Эгем буйрук кылса кудурет менен,
Ашыктары ызылдашып жүрөөрү чын.
Кыяматта кыйкырышып жашын төгүп,
Эл көзүнчө кыжылдашып жүрөөрү чын.

سبحان ايذيم فرمان قيلسه قدرت بيله
عاشق لاري غوغا قيليب يورور بولغاي
محشركاهده افغان قيليب ياشين توكوب
ايلكا اوزين كمراه قيليب يورور بولغاي

Ашыктардын Ак алдында жүз назы бар,
Ох, дегенде эч бир нерсе калбай жанаар,
Орозо, намаз тесбилери парбардигар,
Жүрөктөрү зикир чалып жүрөөрү чын.

عاشق لارني حق قاشيده يوز نازي بار
نعره تارتسه ذره هركيز قالماس ينار
روزه نماز تسبيح لاري پروردكار
باطن لاري كويا قيليب يورور بولغاي

Ашыктардын көз жашы гүл бак болот,
Дастан айтып тынымы жок ага конот,
Келбеттери көрүмсүз кайгы толот,
Ак кудуретин даңазалап жүрөөрү чын.

عاشق لارني كوز ياشيدور باغ و بستان
انده سيرار علي الدوام هزار داستان
ظاهرلارين بوزوب يورار خانه ويران
حق قدرتين انشا قيليب يورور بولغاي

Эстен танып күйүп жүрөт телбе болуп,
Боору күйүп Алла десе жашы толуп,
Боздоп ыйлап ар жерлерге көчүп, конуп,
Алла атын айтып айтып жүрөөрү чын.

بيخود بولوب كويوب يورار مست و حيران
الله تيو كوزده ياشي بغري بريان
نعره اوروب فرياد ايتيب قيلور افغان
الله يادين ثنا قيليب يورور بولغاي

Кадыр Эгем кудурет менен тынчтык берсе,
Бейишке да кирет ашык буйрук келсе,
Боздоп ыйлап түнү-күнү зикир этсе,
Шарап ичип раксы сыма кылаары чын.

قادر ايكام قدرت بيله صلح ايلاسه
جنّت ايچره كيرار عاشق امر ايلاسه
نعره تارتيب فرياد ايتيب ورد ايلاسه
مي نوش ايتيب سماع قيليب يورور بولغاي

كيچه كوندوز ييغلا دايم بيردم تينماي
تيلدين الله يادين ايتيب هارب تالماي
كوزده ياشي آقماس هركيز بغري كويماي
ياشين آليب كواه قيليب يورور بولغاي

Күнү-түнү ыйла дайым бир да тынбай,
Дилден айткын Алла зикрин такыр жылбай,
Көздө жашы акпайт эч бир зикир кылбай,
Көздүн жашын күбө кылып жүрөөрү чын.

محبت ني براقي ني مينيب يوركان
آنداغ عاشق طريقت ده جولان قيلكان
سر شرابين ايچيب ازل روحي قانغان
عشق بابيده ندا قيليب يورور بولغاي

Махабаттын бурагыны минип чапкан,
Андай ашык тарыйкатка жолун ачкан,
Сыр шарабын ичкендерден наадан качкан,
Ышк жолуна элди үндөп жүрөөрү чын.

دوزخ ايچره كيرسه عاشق پروا قيلماس
كوروب بيليب مال ملكني قولغا آلماس
حور و قصور غلمان لارني كوزكا ايلماس
فرياد ايتيب غوغا قيليب يورور بولغاي

Кирсе дагы тозокко коркуп калбайт,
Көрүп билип мал мүлкүнү колго албайт,
Ур перини көрсө дагы жакын барбайт,
Боздоп ыйлап айгай салып жүрөөрү чын.

قهار ايكام قدرت بيله ندا قيلسه
ديدار اوچون كويكانلاريم كيل كيل ديسه
كوز ياشيني آقوزوبان فرياد قيلسه
عقل هوشين دانا قيليب يورور بولغاي

Каххар Эгем кудрет менен көңүл бурса,
Дидар үчүн күйгөндөрдү кел деп турса,
Көз жашыны көлдөтүп ал башын урса,
Акыл-эсин даана кылып жүрөөрү чын.

رحمن ايكام رحمي بيرله ندا قيلكاي
حزين ندا ايشتيب عاشق جاني كيركاي
صفّاً صفّاً بولوب عاشق باش كوتاركاي
عاشق اوزين يكتا قيلسه يورور بولغاي

Рахман Эгем рахмы менен нида кылат,
Ал ниданы угуп ашык жаны кирет,
Саффан саффан болуп ашык баш көтөрөт,
Ашык өзүн жалгыз алып жүрөөрү чын.

حقني تاپكان ديوانه لار بيهوش سوزلار
درد حالت پيدا قيليب يورور بولغاي
مقاملاري بلند مقام عرش ني كوزلار
خلقّه اوزين رسوا قيليب يورور بولغاي

Акты тапкан дубаналар түрлүү сүйлөйт,
Ооругандай телбе болуп жүрөөрү чын,
Макамдары өтө бийик аршты көздөйт,
Элге өзүн телбе кылып жүрөөрү чын.

ايلدين قاچيب تاغ چوليني قيلغاي وطن
چول لار آرا همراه لاري زاغ زغن
كيتار بولسه چورک ايكني آنكا كفن
طيور وحشي همراه قيليب يورور بولغاي

Элден качып тоону чөлдү кылат мекен,
Карга-кузгун алар менен болот бекен,
Кетээр болсо эски кийими кепин экен,
Канаттуулар бирге жашап жүрөөрү чын.

موندا غ بولماي جان معشوقين تابيب بولماس
بويوللاري عقبي سي كوب شيب بولماس
جاندين كيچماي وحدت ميدين ايچيب بولماس
مي نوش ايتيب سماع قيليب يورور بولغاي

Мындай кылбай сүйгөнүн ал таап болбойт,
Бул жолдордо элден сырды жаап болбойт,
Жандан кечпей вахдат сүтүн саап болбойт,
Майды ичип раксы сыма кылаары чын.

جانان ني تاپكان كيشي اوزين بيلماس
عالم خلقي طالب بولسه قاچيب كيلماس
يوز مينک ناصح بولسه آنينک پندين آلماس
ايلكا اوزين رسوا قيليب يورور بولغاي

Сүйгөнүн нак тапкан киши өзүн билбейт,
Аалам калкы чакырса да качып кирбейт,
Жүз миң насаат айтса аны көңүлгө илбейт,
Элге өзүн телбе кылып жүрөөрү чын.

يوز مينک عاشق يانسه كويسه بولور خرم
حق ياديني هر كيم ايتسه بولور همدم
روز محشر ديداريغه بولور محرم
جان ايمان فدا قيليب يورور بولغاي

Жүз миң ашык баары келип алка курса,
Ак зикирин түнү-күнү айтып турса,
Махшар күнү дидарына көңүл бурса,
Жан ыйманын белек кылып жүрөөрү чын.

الله اوچون جانين بركان ضايع قالماس
ايكي عالم آنكا بوستان هركيز اولماس
چين عاشقني سري پنهان خلق بيلالماس
كوز ياشيني كواه قيليب يورور بولغاي

Алла үчүн жанын берген куру калбайт,
Эки аалам ага бостон, көңүл салбайт,
Чын ашыктын сыры бекем биле албайт,
Көздүн жашын күбө кылып жүрөөрү чын.

عاشق اولمس قري بولمس عشقي جوان
خلق ايچنده آغزي خندان كويار پنهان
چول لار كيزيب يوللار يوروب حق لامكان
حق عشقيني ثنا قيليب يورور بولغاي

Ашык өлбөйт картайбайт да ышкы жаван,
Калк ичинде оозу күлкү, күйөт пинхан,
Тоолор кезип жолдор жүрүп Ак ламакан,
Ак ышкысын санаа кылып жүрөөрү чын.

عشق باغيني كيزكان عاشق اوزين بيلمس
كيچه كوندوز مست حيران اوزكا كيلمس
كوز ايستار خلايقّه الفت بولمس
حق وصلي ني پناه قيليب يورور بولغاي

Ышкы багын кезген ашык өзүн билбейт,
Мастай жүрөт өзгөлөрдү көзгө илбейт,
Сүйгөн издеп айткан сөзгө такыр кирбейт,
Ак васлини пана кылып жүрөөрү чын.

چين دردليكلار بيدردليكني كوزكا ايلمس
زاهد عابد مسلكلارني تيلكا آلماس
قيده كورسه عشق سيزلارني نظر قيلماس
چين دردليككا دوا قيليب يورور بولغاي

Чын дарды бар дарды жокко жакын барбайт,
Захид, аабыт жолдоруну тилге албайт,
Кайда жүрсө ышкы жокко назар салбайт,
Чын дарттууга дабаа болуп жүрөөрү чын.

عاشق لارني بيلكانلارين خلق بيلماس
حور غلمان جمله ملک خيل كيلالماس
سقاهُم رَبّهم ني آرزو قيلماس
ديداريغه وفا قيليب يورور قيلغاي

Ашыктардын билгендерин эч ким билбейт,
Ур перилер, периштелер ага кирбейт,
Сакохум раббухумду көзгө илбейт,
Дидарына опо кылып жүрөөрү чын.

حور غلمان انطهوردين آليب كيلكاي
رضوان ملک قدح سنوب تعظيم قيلغاي
عاشق لاري كوزين يموب بيهوش بولغاي
وا شوقا ديب قبر ايچنده يورور بولغاي

Ур-перини мүрөк суусун алып келет,
Ризван малак чөйчөк сунуп салам берет,
Ашыктары эстен танып калат делет,
Ышкы ташып көр ичинде жүрөөрү чын.

حق تماشا قيليب انكا رحمت قيلغاي
كور ايچنده پرتو ساليب شفقت قيلغاي
يتمش فريق ملائكني الفت قيلغاي
لطف كرم عطا قيليب يورور بولغاي

Ак тамаша кылып, аны рахмат кылат,
Көр ичинде нурлуу кылып шапкат кылат,
Периштелер жетип келип кызмат кылат,
Лутфу карам атаа кылып жүрөөрү чын.

عاشق كويار جاندين كويار حقني سويار
الله اوچون دنيا عقبين طلاق قويار
باغرين تيشيب باشدين آياغ قانغه بويار
عاشق اوزين يكتا قيليب يورور بولغاي

Жандан кечип ашык күйөт, Акты сүйөт,
Алла үчүн дүйнө таштап, Ага күйөт,
Боорун тешип өз башына кайгы үйөт,
Ашык өзү жалгыз жашап жүрөөрү чын.

آيا دوستلار عشق اهليني ساماني يوق
دوا سورمنک عشق دردني هواسي يوق
بو يوللاردە عاشق اولسه تاواني يوق
جان ني تندين جدا قيليب يورو بولغاي

Эй, досторум, ышк элинде төмөн болбойт,
Дары сурап ышк дардына дары койбойт,
Бул жолдордо ашык болуп ышкка тойбойт,
Жанды тенден бөлөк кылып жүрөөрү чын.

تني جدا اوتده كويكان جاني اوزكا
حكمت اوقور طالب بولوب يتسه سوزكا
كيم ني كورسه ايزين آليب سورار كوزكا
عقل هوشين دانا قيليب يورور بولغاي

Тени бөлөк отко күйгөн, жаны өзгө,
Хикмат окуп талип болуп жетсе сөзгө,
Кимди көрсө изин алып сүртсө көзгө,
Акыл-эсин даана кылып жүрөөрү чын.

بو هوشني تني كويسه جاني كويماس
اول سببدين عشق قدريغه يتيب بولماس
ايرانلار صحبتيكا قاچيب كيلماس
زرق دعا ريا قيليب يورور بولغاي

Мындайлардын дени күйсө, жаны күйбөйт,
Ошондуктан ышк ээлерин эч ким сүйбөйт,
Эрендердин сухбатын эч эске түйбөйт,
Ырыскы издеп рия кылып жүрөөрү чын.

بو عالمدين سوا قيلغان الله اوزي
اي امتلار حق مصطفي ايغان سوزي
روز محشر روشن بولغاي حقه يوزي
دين دل لاري روشن قيليب يورور بولغاي

Бул ааламдан бөлүп салган Алла өзү,
Эй үммөттөр ак Мустафа айткан сөзү,
Махшар күнү жарык болот анын көзү,
Дин дилдерин нурлуу кылып жүрөөрү чын.

عاشق لاريني تريک اولكان جاني جدا
پرواز قيليب اوچاي ديسه ساقلار خدا
دين دل لاري روشن توتوب بولسه بينا
عاشقلاري حيران بولوب يورور بولغاي

Ашык жандар тирүү өлгөн жанга тете,
Сактайт Кудай көтөрүлүп учам десе,
Дин дилдери жарык болот жүз миң эсе,
Ашык жандар айран болуп жүрөөрү чын.

عاشق بولوب حكمت ايدي قول خواجه احمد
صدقي بيرلان ايشيتكانكا يوز مينك رحمت
ايمان عطا قيلغاي تنكريم تاج دولت
عاشق دلين صفا قيليب يورور بولغاي

Ашык болуп хикмат айтты кул Кожо Ахмат,
Ыклас менен эшиткенге жүз миң рахмат,
Ыйман атаа кылсын Кудай таажы дөөлөт,
Ашык дилин таза кылып жүрөөрү чын.

محبت ني شوقي بيرله يار استاكيل
روزه نماز اوغانيم ني فرضي بولغاي
محشركاه ده عدلي بيرله سورار بولسه
عاشق لارني بير خداي غه عرضي بولغاي

Махабаттын майын ичип жар издегин,
Орозо намаз Жараткандын парзы болот.
Махшар күнү адилеттүү сурак болсо,
Ашыктардын Жаратканга арызы болот.

عرضي شولدور خدايي غه مينك داد ايتار
حاليم كور ديب ياشين ساچيب فرياد ايتار
نعره تارتيب محشركاه ني آباد ايتار
عاشق لارني بير خداي غه عرضي بولغاي

Арызы ушул, Жаратканга өксүп ыйлаар,
Алым көр деп жашын төгүп өзүн кыйнаар,
Кыяматта кыйкырыгын уккан сыйлаар,
Ашыктардын Жаратканга арызы болот.

چين عاشق لار دايم تيريك اولكان ايماس
ارواح لاري يير آستيغه كيركان ايماس
زاهد عابد بو معني ني بيلكان ايماس
چين عاشق لار خلايق ني خضري بولغاي

Чын ашыктар дайым тирик, өлгөн эмес,
Арбактары жер астына кирген эмес,
Бул мааниге Захид көңүл бөлгөн эмес,
Чын ашыктар калайыктын Кыдыры болот.

يازوق لاردين قورقوب اوزي ييغلاب تورار
روز محشر نتارمين ديب قانلار يوتار
صراط آتليغ كذركاه ده ياشي قاتار
خواجه سيغه شكست ليغ عرضي بولغاي

Күнөөлөрдөн коркуп өзү ыйлап турат,
Кыяматта кантемин деп канды жутат.
Кыл көпүрөдөн өтөмбү деп башы катат,
Кожосуна байкуштардын арызы болот.

ذره عشقي كيمكا توشسه نالان قيلور
كوز ياشين آقوزوبان عمان قيلور
هر نه تابسه حق يوليده احسان قيلور
بخيل لارني عداوتي بغضي بولغاي

Учкун ышкы кимге түшсө наалон кылат,
Көз жашын көп агызып аммон кылат.
Эмне тапса ак жолунда ин-ом кылат,
Сараңдардын душманчылык бугзы болот.

عاشق لارني ياش اورني غه قاني آقغاي
ملايك لار هر طرفدين نورلار ياققاي
غافل بولسه حاضر بول ديب اوزي باققاي
چين عاشق لار بو دنياني چغذي بولغاي

Ашыктардын жаш ордуна каны агат,
Перишителер ар тараптан нурлар чачат.
Капыл болсо азыр бол деп назар салат,
Чын ашыктар бул дүйнөгө чыйкан болот.

اهل دنيا آخرت دين پرواسي يوق
روحي تنها ايمان اسلام همراسي يوق
طريقت يول اداشقان هيچ پرواسي يوق
بنده مين دير تيلي بيرله آغزي بولغاي

Акыреттен дүйнөкордун иши болбойт,
Руху жалгыз, ыйман, ислам такыр конбойт,
Тарыйкатка жакындабайт башка ойлойт,
Кулмун деген тили менен оозу болот.

كيچه الله كوندوز الله تينماي يورار
الله شمعي پروانه ديك اوزين اورار
ليلي مجنون فرهاد شيرين دورين سورار
حق تعالي عاشق لارني سوزي بولغاي

Түнү Алла, күндүз Алла тынбай жүрөт,
Алла үчүн көпөлөктөй отко түшөт,
Лайли, Мажнун, Фархат, Ширин доорун сүрөт,
Ак Таала ашыктардын сөзү болот.

عاشق كويسه خاص معشوقي بيركا كويكاي
مجازيلار كويماي تورور جاندين تويكاي
چين عاشق لار كويكان سري پرنور بولكاي
اول سببدين معشوقي غه نازي بولغاي

Ашык күйсө сүйгөнү да кошо күйөт ,
Ак сүйүүнү билбегендер сыртта жүрөт,
Чын ашыктар күйгөн сайын өмүр сүрөт,
Ошондуктан сүйгөнүнө назы болот.

اوتقه يانماس سالسه اوتدين عاشق كيشي
يير و كوكني بوستان قيلغاي آقغان ياشي
الله ديسه بيشك يارور ايچي تاشي
كويماق يانماق عاشق لاركا بازي بولغاي

Отко күйбөйт, отко салса ашык киши,
Жерди, көктү бостон кылат аккан жашы,
Алла десе күлүп жайнайт кабак-кашы,
Күймөк, жанмак ашыктарга базы болот.

جمله عاشق ييغيليب باركاي دركاهي غه
ياشين ساچيب افغان قيليب باركاهي غه
ييتي دوزخ طاقت قيلماس بير آهي غه
رحمن ايكام عاشق لاركا قاضي بولغاي

Бардык ашык босогоңо ыйлап барат,
Жашын төгүп боздоп ыйлап чырды салат,
Аны көрүп тозок таакат кылбай калат,
Жаратканым ашыктарга казы болот.

صلح ايلاسه عاشق لاري قبول قيلماس
حور غلمان جنت بيرسه كوزكا ايلماس
ديدار تيلاب باشلاريني ييردين آلماس
عاشق لاري ديدار كوروب راضي بولغاي

Сулху кылса ашыктары сөзгө кирбейт,
Хүрү гылман бейиш берсе көзгө илбейт,
Дидар тилейт, башкасын ал такыр билбейт,
Ашыктары дидар көрүп ыраазы болот.

عاشق لارني ييتي كوك كا ييتار آهي
الله ديسه يكسان بولور هر گناهي
عاشق لارني رحمان ايكام تكيه كاهي
عزيز باشي خلايق ني ايذي بولغاي

Ашыктардын жети асманга үнү жетет,
Алла десе жексен болуп күнөө кетет,
Ашыктарга Рахман Эгем жардам этет,
Азиз башы калайыктын изи болот.

عاشق لارني كوب كويدركان حق ديداري
آنينك اوچون تينماي ييغلاب قيلور زاري
وعده قيلغان عاشق لاري كورار آني
حق جمالي كوز ياشيني مزدي بولغاي

Ашыктарды көп күйдүргөн Ак дидары,
Аның үчүн тынбай ыйлап кылат заары.
Ашыктары убадасын көрөт аны,
Ак жамалы көз жашынын музды болот.

عاشق لاري حقه باقيب نعره تارتار
ملايك لار تحفه قيليب حقه ايتار
شوق شرابين ايچكان عاشق شوقي آرتار
شور افغان خلايق ني توزي بولغاي

Ашыктары Акка карап боздоп турат,
Периштелер белек берип көңүл бурат,
Ышк шарабын ичкен ашык сухбат курат,
Көз жаштары шордуулардын туздуу болот.

مي جان بخش ايچكان عاشق آنده سلطان
انينك اوچون حق يوليده جاني قربان
تانكلا بارسه ديداريغه قيلور مهمان
زمستانده مي ايچورسه يازي بولغاي

Ышк майынан ичкен ашык анда султан,
Аның үчүн Ак жолунда жаны курбан,
Эрте барса дидарына кылат мейман,
Кыш чилдеде май ичирсе жазы болот.

پنهان يورور كيمني كورسه عاشق قيلور
لطف ايلاسه كذاب لارني صادق قيلور
حقدين قورقان دركاهي غه لايق قيلور
ظاهر اعمي باطن ايچره كوزي بولغاي

Көрүнбөстөн ашык кылат кимди көрсө,
Калпычыны чынчыл кылат көңүл бөлсө,
Рахматына ылайык болот коркуп өлсө,
Көзү сокур, жүрөгүндө көзү болот.

عاشق يانار خلقدين تانار الله راضي
عاشق ليق ني آرزو قيلغان شهيد غازي
حاجت ايرماس عاشق لاركا كوب و آزي
قطره ياشي حق موليم ني نذري بولغاي

Ашык жанат, калктан танат Алла раазы,
Ашыктыкты арзы кылган шейит газы,
Айырма жок ашыктарга көп же азы,
Тамчы жашы Ак Эгемдин назры болот.

جنون ايچره باشين يارغاي قاني جاري
ذكرين ايتسه الله اوزي بير و باري
سحرلارده قان ييغلاماق كار و باري
عاشق لاري هركون يوز مينك غازي بولغاي

Жазба болуп башын жарса каны агат,
Зикир айтса Кудайына өтө жагат,
Таң азанда сүйгөнүнө ыйлап барат,
Ашык жандар ар күн жүз миң газы болот.

قول خواجه احمد مالي يوقتور نذري باشي
تانكلا بارسه خواجه سيغه تحفه ياشي
عجز و نياز شكسته ليغ قيلغان ايشي
اشك سرخي روي زردي عذري بولغاي

Кул Кожо Ахмат мүлкү жок, назири башы,
Эрте барса кожосуна белек жашы,
Алсыздыктан ачылбайт кабак-кашы,
Тамчы жашы, сары жүзү үзрү болот.

Хикмат حكمت

شريعت كا مرشد بولغان عاشق قول لار
شريعت دين آلور منزل آلار ايرميش
نمازيغه شروع قيلغان مؤمن قول لار
اوجماخ اوين اميد توتوب تورار ايرميش

Шарыятка мүршит болгон ашык кулдар,
Шарыяттан орун-очок алаары чын,
Намазын калтырбаган момун кулдар,
Бейиш үйүн үмүт этип тураары чын.

ملك الموت فرمان بيرله جانيم آلسه
اغا ايني بارچه ييغليب قويوب يانسه
ييتي قدم باسقان دين سونك خبب بيرسه
منكر نكير كيريب سؤال سورار ايرميش

Азирейил буйрук менен жаным алса,
Ага-ини баары чогуу коюп кайтса,
Жети кадам баскандан соң кабар барса,
Мункар, Накир кирип суроо сураары чын.

منكر نكير سؤال سورور بولسه
اول اوتلوغ عمود بيرله اورور بولسه
ياشين ياشناب جان تنيم اوتقه يانسه
قيناب جانيم تار لحدده كويار ايرميش

Мункар, Накир кирип суроо сураап болсо,
Оттон болгон камчы менен ураап болсо,
Жаным, деним оттой жанып тураап болсо,
Байкуш жаным тар лахатта күйөөрү чын.

تورت يوز قرق پيغمبر مرسل نبي
قالماديلار بو دنيادين اوتي باري
كل نفس ذائقه الموت آيتي
قرآن ايچره موندا غ خبر بيرور ايرميش

Төрт жүз кырк төрт мурсал, наби пайгамбары,
Бири калбай бул дүйнөдөн өттү баары,
Кулли нафсин заайкотул - мавт - аяты,
Куран Карим мындай кабар берээри чын.

شريعت دين طريقت دين بيان قيلدي
حقيقت دين قرآن سوزي كلام بولدي
بول جهان غه محمد ني نوري تولدي
اول نوريلان ايكي جهان يارور ايرميش

Шарыят да, тарыйкат да айтты жолду,
Акыйкатта сөздүн күчү Куран болду,
Бул ааламга Мухаммеддин нуру толду
Ал нур менен эки дүйнө жарыры чын.

خوش دولت دور ولايتده پادشاه بولسه
عادل بولوب بير مؤمن ني قاضي قيلسه
اوشل قاضي بارچه ايل ني راضي قيلسه
راضي ليق دين اوجماخ اوين آلار ايرميش

Бак дөөлөт бул-өз өлкөңдүн ханы кылса,
Адыл болуп бир момунду казы кылса,
Ошол казы элдин баарын ыраазы кылса,
Ыраазылыктан бейиш үйүн алаары чын.

مؤمن قول لار نماز اوقوب بولسه فارغ
اول قول ني مونده بولغاي رنكي ساريغ
اول خدمتدين حق قاشيده بولوب لايغ
حور قيزلاري قرشو كيليب قوچار ايرميش

Момун кулдар намаздарга көңүл бөлүп,
Окуй берип алдан тайып, өңү өчүп,
Ак алдында сый урматын өзү көрүп,
Ур кыздарды кучагына кысаары чын.

جاهل كيشي نماز قدرين قچان بيلور
هر نمازده ايمان باشدين تازه بولور
صلوه ديسه غافل باشين بوركاب اويور
غافل قول لار عمرين ييل كا ساتار ايرميش

Наадан киши намаз баркын кайдан билет,
Ар намазда жаңыланып ыйман кирет,
Намаз десе наадан адам этин тилет,
Наадандарың өмүрүн желге сатаары чын.

قول خواجه احمد قول من ديسنك طاعت قيلكيل
قيامت ني كونكلاريني ياوق بيلكيل
حقه ياقين بولاي ديسنك جانينك بيركيل
طاعت قيلغان حقه ياوق بولار ايرميش

Кул Кожо Ахмат таа-ат кылып жолго киргин,
Кыяматтын болоорун сен жакын билгин,
Акка жакын болом десең жаның бергин,
Таа-ат кылган Акка жакын болоору чын.

حكمت Хикмат

عزرائيل بير كون كيلور شدت بيرلان
اسيغ تن دين عزيز جان ني بيرماق كيراك
بيش كونلوك نقد عمري ني قولدين بيريب
چاره تابماي آخر بير كون اولماق كيراك

Азирейил бир күн келет айбарт менен,
Жылуу тенден азиз жанды бермек керек,
Убактылуу бул өмүрдү колдон берип,
Айла таппай акыр бир күн өлмөк керек.

اوغول قيزينك ييغلاب قالسه فرياد اوروب
مال ملكينك مونده قالسه حيران بولوب
دشمن لارينك قوانشور سيني كوروب
بويون سونوب اوزاليبان ياتماق كيراك

Перзенттериң боздоп калса ыйга толуп,
Малы-мүлкүң мында калса ойрон болуп,
Душмандарың кубанышат сени көрүп,
Моюн сунуп узун түшүп жатмак керек.

ميراث ديبان باش اياغينك باغلاكايلار
اسيغ سوني باشدين قويوب چايقاكايلار
تورت طرف دين آسته آسته اوشلاكايلار
آلتي قريش بوزدين كفن قيلماق كيراك

Мурас дешип баш аягын байлап салат,
Жылуу сууга баштан аяк чайкап алат,
Кепин менен табытыңа салып барат,
Алты карыш бөздөн кепин бычмак керек.

جنازنك ني اولوغ كيچيك كوتارسه لار
كورستانغه قراب سيني يوروتسه لار
ييتميش ييرده سؤال سورسه فرشته لار
بير بير اني جوابي ني بيرماق كيراك

Жаназаңды улуу-кичүү окуп бүтүп,
Көрүстөнгө алып барат кезек күтүп,
Периштеден жетимиштей суроо түшүп,
Бирден-бирден анын жообун бермек керек.

خلايق ني مزاريده عمارت ني
كورونك انده تورلوك تورلوك علامت ني
لحد آتليغ دروازهء قيامت ني
سياست ليغ اويغه باريب كيرماك كيراك

Калайыктын мазарында имаратты,
Көргүн анда түрлүү-түрлүү алааматты,
Дарбазасы лахат аттуу малааматты,
Саясаттуу үйгө барып кирмек керек.

كيريب كورسنك قرانغولوق يوقتور چراق
ايچي توله حسرت ايرور اوتلوغ فراق
اولكون سينكا كيم قيلكوسي انده يراق
تا قيامت تانك آتقونچه ياتماق كيراك

Кирип көрсөң кап-караңгы тешиги жок,
Кайгы толо, качып чыгаар эшиги жок,
Сен жаткыдай ал үңкүрдө бешиги жок,
Кыяматтын таңы атканча жатмак керек.

عمرينك آخر بولغوسي دور بير كون تمام
بو ايش بيرلان بارسنك اكر دارالسلام
حلال قويوب يكان بولسنك دايم حرام
عذابي ني باريب انده تارتماق كيراك

Өмүр чиркин акыр болот бир күн тамам,
Бул иш менен барсаң эгер даарус-салам,
Адал эмес жеген болсоң дайым арам,
Азабыны барып анда тартмак керек.

قول خواجه احمد توبه قيلغيل اولماس بورون
قيزيل يوزونك كورده ياتيب سولماس بورون
ييلان چيان كورينك ايچره تولماس بورون
قضا كيلسه رضا بولوب تورماق كيراك

Кул Кожо Ахмат тооба кылгын өлбөй туруп,
Кызыл жүзүң көрдө жатып соолбой туруп,
Жылан ,чаян көр ичине толбой туруп,
Ажал келсе ыраазы болуп турмак керек.

Хикмат حكمت

قرا كوندور اوشال ساعت كه دنيادين سفر قيلسنك
زن فرزند و مال ملكنك بار سندين گذر قيلسانك

Кара күндүр ошол мезгил,
Бул дүйнөдөн сапар кылсаң,
Перзенттериң малы-мүлкүн,
Баарысынан гүзар кылсаң.

سني قويماس اجل هركيز نيچه حكمنك روان بولسه
حكومت بيرله عالمني اكر زير و زبر قيلسانك

Ажал койбойт көңүл бурса,
Канча өкүмүң жүрүп турса,
Бул ааламды өкүмүң менен,
Эгер зери забар кылсаң.

محاصل دور خلايقغه اجل مثل سپاه لار ديك
غضب بيرله آلور جانينك نچه مازاريلار قيلسانك

Калайыкта болуп келген,
Сыпалардай ажал берген,
Алат жанды азап менен,
Канча маазаарылар кылсаң.

بولوبدور بارچه غه فرمان اولومني شربتين ايچمك
قاچوب آندين قوتولمسسين نيچه آندين حذر قيلسانك

Болуптур өмүрдөн кечмек,
Өлүмдүн шербетин ичмек,
Качып андан кутулбайсын
Канча андан хазар кылсаң.

خلايقنينك مزاريغه باريب بير بير تماشا قيل
اولوكلاردين آلوب عبرت كيراك بغرنك كباب قيلسنك

Мазарларга көңүл бөлгүн,
Бир-бир аны барып көргүн,
Өлүктөрдөн алып ибрат,
Керек боорун кабаб кылсаң.

Жакшылык кыл кетээрсиң,
Бул дүйнөдөн өтөөрсүң,
Кыяматтын кадыр-баркы,
Болот куну жигар кылсаң.

همیشه یخشیلیق قیلغیل کیترسین اوشبو دنیادین
قیامت آب رویي غه کیراك خون جگر قیلسانك

Буйрукка амал кылганды,
Олуя дейбиз мындайды,
Олуялардан болоорсуң,
Рыязат көбүрөөк кылсаң.

خدا فرمانیني توتقان بولور اول اولیالاردین
بولورسین اولیالاردین ریاضت کوبراك قیلسانك

Кубанба дүйнө-мүлкүңө,
Күндө бир күлгөн күлкүңө,
Курутат ажал бир күнү,
Канча айла-амал кылсаң да.

قوانمه مال و ملکنك کا قورتور بو اجل آخر
قرا ییرکا کیررسین اخر نیچه ما کرّ و فر
قیلسانك

Кул Кожо Ахмат эсирбе,
Өмүрүң текке кетирбе,
Татыктуу пирден болосуң,
Эгер таа-ат эрте кылсаң.

خواجه احمد معصیت بیرله حیاتنك قیلمغیل ضایع
بولورسین لایق حضرت اکر طاعت سحر قیلسانك

Хикмат حکمت

Келиң достор баарыбыз бирдей айталы,
Зикир бизди жарыктыкка тартаары чын,
Зикир менен алек болгон ашыктардын,
Кадыр-баркы күндөн-күнгө артаары чын.

کیلینك دوستلار بارچه توروب ایتایلیك
یادي بیزني یاروغلوققه تارتار ایرمیش
یادي بیرلان شروع قیلغان عاشق لاري
نیازلاري کوندین کونکا آرتار ایرمیش

Кимдер айтса Ак зикирин боору күйүп,
Көздүн жашын жамгыр кылып Акты сүйүп,
Жаңылдым деп өзү келсе тилин тыйып,
Андай ашык сыр шарабын татаары чын.

کیمکه ایتسه حق یادیني بغري کویوب
کوز یاشیني باران قیلیب رنکي سولوب
اوز یاقاسین یانکلدیم دیب اوزي توتوب
آنداغ عاشق سر شرابین تاتار ایرمیش

اوشبو يول ني مزاسيني بيلماكانلار
اوز ياقاسين توتوب توبه قيلماكانلار
دنياسيغه مغرور بولوب يوروكانلار
حيوان ايرور بلكه آندين بتر ايرميش

Ушул жолдун маззасини билбегендер,
Тооба кылып ушул жолго кирбегендер,
Дүйнөсүнө азгырылып дегдегендер,
Айбан, балким андан бетер болоору чын.

عشق سوداسي كيمكا توشسه خانه ويران
كيچه كوندوز ديدار تيلاب يورار حيران
عشق يوليده كوزي ياشليغ بغري بريان
شيدا بولوب اوزين ايزلاب يورار ايرميش

Ышк соодасы кимге түшсө өмүр ойрон,
Күнү-түнү Ак жамалы чыкпайт ойдон,
Ышк жолунда көз жаштары аккан бойдон,
Кубангандан Акты издеп жүрөөрү чын.

ايا دوستلار قبساب كيلدي قرانغولوق
اميديم بار اول ايزيم دين هم ياروغلوق
طريقت ني بازاري دور هم قوروغلوق
نيازليق قول كيريب سودا ايتار ايرميش

Эй, досторум караңгылык кайдан келди,
Жараткандан үмүт кылдым жарык берди,
Тарыйкаттын базарлары басты жерди,
Ырыстуу кул кирип соода кылаары чын.

قول خواجه احمد عبرت آلغيل صد هزاردين
نيازسيزلار بهره آلماس اول بازاردين
فاضل ليق ده قروغ قالور اول نظردين
نادان عمرين پوچك پل غه ساتار ايرميش

Кул Кожо Ахмат ибрат алгын сен мазардан,
Ырысы жок соода кылбайт ал базардан,
Бой көтөргөн куру калат ал назардан,
Наадан өмүрүн бир тыйынга сатаары чын.

Хикмат حكمت

كيلينك ييغلينك ذاكر قول لار ذكر ايتالوك
ذاكرلاري خدا بيشك سويار ايرميش
عشق سيزلاري ايماني يوق اي يارانلار
دوزخ ايچره تينماي دايم كويار ايرميش

Чогулгула заакир кулдар зикир айталы,
Зикирчини Кудай сөзсүз сүйөөрү чын,
Ышкы жоктун ыйманы жок эй досторум,
Тозок отко тынбай жаны күйөөрү чын.

محبت ليك عاشق لاري خدا سويدي
آنينك اوچون دنيا عقبين طلاق قويدي
جاندين كيچيب ياشين ساچيب عاشق بولدي
روز محشر ديداريني كورار ايرميش

Махабаттуу ашыктарды Кудай сүйдү,
Ошондуктан бул дүйнөнү куун ийди,
Жандан кечип жашын төгүп ага күйдү,
Акыретте Ак дидарын көрөөрү чын.

عاشق لاري چين دوستيغه جاني قربان
شوقي بيرلان آني ايزلاب قيلور افغان
عشق سوداسي باشقه توششه خانه ويران
شيدا بولوب آني ايزلاب يورار ايرميش

Ашыктарың чын досуна жаны курман,
Ашыктыктан аны издеп көңүл бурган,
Ышк соодасы башка түшсө жыргал бузган,
Ашык болуп Аны издеп жүрөөрү чын.

عاشق بولسنك كيچه كوندوز تينماي ييغلا
پير مغان خذمتي غه بيلينك باغلا
كويوب پيشيب دردي بيرله كوكسنك داغلا
داغده كيتكان وصاليني كورار ايرميش

Ашык болсоң түнү-күнү тынбай ыйла,
Пир муганга кызмат кылып аны сыйла,
Күйүп-бышып күйүтүндө өзүң кыйна,
Күйүп-бышкан ашык дидар көрөөрү чын.

حقني سويكان عاشق لاري تابتي مراد
يالغان عاشق بولوب يورمه تانكلا اويات
قيليچ دين تيز قيل كفروكني آتي صراط
يالغان دعوي قيلغان اوتماي قالار ايرميش

Акты сүйгөн ашыктары тапты мурат,
Жалган ашык болуп жүрбө эртең уят,
Кылычтан тез кыл көпүрө - аты сират,
Жалган айтып жүргөн өтпөй калаары чын.

عاشق بولسنك يالغان دعوي قيلمه زنهار
يالغان دعوي قيلغانلاردين خدا بيزار
قهار ايكام قهر ايلاسه آتي قهّار
قيامت كون يوزي قرا قوبار ايرميش

Ашык болсоң жалганчылык болот азар,
Жалган айтып жүргөндөрдөн Кудай безар,
Каардуу Эгем каарданса, аты Каххар,
Кыяматта жүзү кара болоору чын.

عاشق لاري كيچه ييغلاب سحر قوبار
سر شرابين ايچكان عاشق سريني ياپار
هر كيم سوكسه بلكه تبسه قولين اوپار
آنداغ ايرانلار فيض فتوح آلار ايرميش

Ашык жандар түнү ыйлап эрте турат,
Сыр шарабын ичкен ашык көңүл бурат,
Ар ким сөксө балким тепсе карап турат,
Андай эрлер ырыс-дөөлөт алаары чын.

محبت دين خبر آلغان جان ني بيلماس
باشين كيتسه تاياري يوق جان ني بيلماس
عشق كلامي ذوق طعامي نان ني بيلماس
هو هو تيو ذكرين ايتيب يورار ايرميش

Махабаттан кабары бар жанды билбейт,
Башы кетсе кармай турган, ханды билбейт,
Сөзү ашык, тамак сүйүү, нанды билбейт,
Ху ху-деген зикирин айтып жүрөөрү чын.

عاشق لارني كوزي كريان بغري بريان
پرواسي يوق ناموسي يوق يورار عريان
ايل كوزيكا تفراق دين كم سري پنهان
جاني بيرله يادين ايتيب يورار ايرميش

Ашыктардын көзүндө жаш, боору күйгөн,
Намыстанбай жыпжылаңач басып жүргөн,
Эл көзүнө топуракгай, сырды сүйгөн,
Жаны дилден зикрин айтып жүрөөрү чын.

توغري يوركان عاشق لاردين خدا راضي
عاشق ايشي آسان ايماس قيلمه بازي
يالغانچي لار عاشق مين دير الله قاضي
ايمانيني پوچك پل غه ساتار ايرميش

Кудай ыраазы туура жүргөн ашыктардан,
Ашыктык иш оңой эмес, түйшүк албан,
Жалганчылар ашыкмын дейт коркпой Актан,
Ыйманды ал бир тыйынга сатаары чын.

عاشق ليق ني آسان ايشي باش بيرمك ليك
منصور صفت اوزدين كيچب جان بيرمك ليك
موتوا قبل ان تموتوا خاك بولمك ليك
عاشق لاري اولماس بورون اولار ايرميش

Ашыктыктын оңой иши жерге кирмек,
Мансур сымал өз жанынан кечип келмек,
Мууту кабла ан тамууту жанды бермек,
Ашык жандар өлбөй туруп өлөөрү чын.

سودا قيلسنک آخرت ني سوداسيني
باشقه آله بو دنياني غوغاسيني
عمل قيلغيل جنت آلكيل ماسواسيني
جنت آلغان ديداريني كورار ايرميش

Соода кылсаң акыреттин соодасын кыл,
Баш оорутпа көйгөйүнө дүйнөнүн бул,
Амал кылып бейишине жакындап жыл,
Бейиш барган Ак дидарын көрөөрү чын.

قول خواجه احمد عاشق بولسانك جاندين كيچكيل
آندين سونكره شوق شرابين تويا ايچكيل
كناهنكني سبك قيليب مونده اوچكيل
عاشق لاري اوجماخ ايچره اوچار ايرميش

Кул Кожо Ахмат ашык болсоң жандан кечкин,
Андан кийин шавк шарабын өзүң ичкин,
Күнөөлөрүң жеңил кылып мында өчкүн,
Ашык жандар бейиш барып учаары чын.

حكمت Хикмат

طريقت كا شريعت سيز كيركانلارني
شيطان كيليب ايماني ني آلور ايرميش
اوشبو يولني پيرسيز دعوي قيلكانلارني
سرسان بولوب ارا يولده قالور ايرميش

Тарыйкатка шарыятсыз киргендерди,
Шайтан келип ыйманыны алаары чын,
Ушул жолду пирсиз басып жүргөн киши,
Баш айланып ара жолдо калаары чын.

طريقت كا سياست ليغ مرشد كيراك
اول مرشدكا اعتقادليغ مريد كيراك
خذمت قيليب پير رضاسين تاپماق كيراك
موندا غ عاشق حق دين اولوش آلار ايرميش

پير رضاسي حق رضاسي بولور دوستلار
حق تعالي رحمتيندين آلور دوستلار
رياضت ده سر سوزيدين بيلور دوستلار
آندا غ قول لار حقّه ياووق بولور ايرميش

اوشبو يولغه اي برادر پيرسيز كيرمه
حق ياديدين لحظه غافل بولوب يورمه
ماسواكا عاقل ايرسنك كونكل بيرمه
شيطان لعين اوز يوليغه سالور ايرميش

ايا دوستلار هيچ بيلماديم مين يولوم ني
سعادت غه باغلاديم مين بيليم ني
ماسوادين هيچ ييغماديم مين تيليم ني
نادان ليقيم ميني رسوا قيلور ايرميش

شريعت ني طريقت ني بيلاي ديسنك
طريقت ني حقيقت كا اولاي ديسنك
بو دريادين در و گوهر آلاي ديسنك
جان دين كيچكان خاص لاري آلور ايرميش

عاشق قول لار كيچه كوندوز هركيز تينماس
بير ساعتي حق ياديدين غافل قويماس
انداغ قول ني سبحان ايكام ضايع قويماس
دعا قيلسه اجابت ليغ بولور ايرميش

Тарыйкатка саясаттуу муршит керек,
Ал муршитке ыкыластуу мурит делет,
Кызмат кылып пир көңүлүн алмак, демек,
Мындай ашык Актан улуш алаары чын.

Пир ыраазы, Ак ыраазы билиң достор,
Алла Таала рахматына кириң, достор,
Сырдуу сөзүн көкүрөккө илиң достор,
Андай кулдар Акка жакын болоору чын.

Ушул жолдо эй тууганым пирсиз, жүрбө,
Ак зикринен эч бир убак кала көрбө,
Бөлөктөргө башың болсо көңүл бөлбө,
Шайтан бетбак өз жолуна салаары чын.

Эй, досторум эч билбедим мен жолумду,
Бак таалайга байлабадым өз колумду,
Тилди тыйбай акыр көрдүм мен шорумду,
Наадандыгым мени уят кылаары чын.

Шарыятты, тарыйкатты билем десең,
Тарыйкаттан акыйкатка кирем десең,
Бул дайрадан бермет каухар илем десең,
Жандан кечкен адам гана алаары чын.

Ашык жандар күнү-түнү эч бир тынбайт,
Ак зикринен бир мүнөт да алыс жылбайт,
Андай кулду Субхан Эгем жаман кылбайт,
Дубалары кабыл болуп жүрөөрү чын.

О, арман ай, өмүрүм өттү каплет менен,	وآه دريغا كيچتي عمروم غفلت بيلان
Сен кечиргин күнөөлөрдү рахмат менен,	سين كيچوركيل كناه لاريم رحمت بيلان
Кул Кожо Ахмат сага кайтты асрет менен	قول خواجه احمد سنكا ياندي حسرت بيلان
Өзү менен өзү жанып күйөөрү чын.	اوز اوزيغه اوزي يانيب كويار ايرميش

Хикмат حكمت

Кудрет менен буйрук кылды Эгем бизге,	قدرت بيرلان فرمان قيلدي موليم بيزكا
Жерде, көктө бир тирүү жан болбойт экен.	يير ده كوكده جانليق مخلوق قالماس ايرميش
Кабыз кылды Азирейилди калайыкка,	قابض قيلدي عزرائيلني عالم اوزره
Азиз жанды алмайынча койбойт экен.	عزيز جان ني آلماغونچه قويماس ايرميش
Жашым менин жаш деп далай ойноп күлдүм,	ياشيم مينې ياش بولور ديب ايتور ايرديم
Канча тапсам анын баарын аз деп жүрдүм,	هر نه حاصل بولسه آز ديب ايتور ايرديم
Акмак болуп адамдарга иттей үрдүм,	تورلوک تورلوک دعوي اشلار قيلور ايرديم
Энди билдим мен айткандай болбойт экен.	ايمدي بيلديم مين ايتكان ديک بولماس ايريش
Дүйнө менин мүлкүм деген султандарга,	دنيا مينې ملكوم ديكان سلطانلارغه
Аалам мүлкүн сансыз жыйнап алгандарга,	عالم مالين سانسيز ييغيب آلغانلارغه
Жыргал менен алек болуп калгандарга,	عيش عشرت بيرله مشغول بولغانلارغه
Ажал келсе бир мүнөт да койбойт экен.	اولوم كيلسه بيري وفا قيلسام ايرميش
Азгырылбаң эй досторум жыргал этип,	مغرور بولمانک اي دوستلاريم عشرت ايتيب
Кече-күндүз жалган айтып өздөн кетип,	كيچه كوندوز يالغان ايتيب بيخود ياتيب
Жан алуучу келет экен бир күн жетип,	جان آلغوچي كيلور ايرميش بير كون ييتيب
Мындай кезде кайдыгерлик болбойт экен.	موندا غ ييرده غافل يورسه بولماس ايرميش
Кул Кожо Ахмат өлөөрүүңдү биле жүргүн,	قول خواجه احمد اولارينكني بيلا كوركيل
Акырет деп топук тонуң кийе жүргүн,	آخرتني يراغيني قيلا كوركيل
Кетемин деп буйрукка баш ийе жүргүн,	بارورمين ديب يول باشنده يورا كوركيل
Азирейил келсе пурсат койбойт экен.	ملک الموت كيلسه فرصت قويماس ايرميش

كل من عليها فان آيتنده
بير خدادين اوزكا مخلوق اولار ايرميش
اسرافيل صورين آليب هوركانده
كوردين ينه تيركوزوبان قويار ايرميش

Кулли ман алайха фаанин-аятында,
Бир Кудайдан өзгө махлук өлөөрү чын,
Исрафилиң сурнайын чалган кезде,
Кайра тирилип бирин-бири көрөөрү чын.

ايليك مينك ييل باشنده تورکاننده
آندين كين عرصاتكا سورگاننده
يلانك باش و يلانك ياغ يوركاننده
آدم اوغلي بيهوش ينكليغ بولار ايرميش

Элүү миң жыл көр ичинде жатканыңда,
Андан кийин Арасатка барганыңда,
Жыпжылаңач ысык күндө калганыңда,
Эстен танып бүт адамзат калааары чын.

اوّل حساب ايلاكاي طهارت دين
ايكنچي حساب ايلار نمازينكدين
اوچونچي حساب ايلار حلال حراميڭ دين
مين مين ديكان حيران بولوب قالار ايرميش

А, дегенде дааратынан сурак жетет,
Андан кийин намазына жооп берет,
Адал-арам ага дагы кезек келет,
Менмин деген лам мим дебей калаары чын.

حساب ايلاب يوروتكايلار محشر ساري
خلايق لار قدم اوركاي ناچار باري
معاينه انده كوركاي دوزخ ناري
الامان ديب اوركوشوبان تورار ايرميش

Суректан соң айдап барат махшар жайга,
Калайыктар кадам таштайт таппай айла,
Дал ошондо ачык көрөт тозок кайда,
Кудай сакта, баары коркуп тураары чын.

جمله امّت يوز يكرمه مينك صف بولغايلار
اطرافيدين فرشته لار صف توزكايلار
اَين المفر نداسيني بيتكوركايلار
قاچب قوتولوب بولماس ديبان ايتار ايرميش

Жүз жыйырма миң сап болуп үммөт калат,
Айланасын периштелер курчап алат,
Айнал мафар жарыясына кулак салат,
Качып эч ким кутулбайт деп айтаары чын.

اول وقتده ندا كيلكاي وامتازوا اليوم
اوشل كونده دستكير بولغاي نماز صوم
عقل هوشينك كيتب انده قالمكاي فهم
تيل لال بولوب سوزلا يالماي قالار ايرميش

Ошол кезде вамтаазул-явм аян келет,
Намаз, орозо сага күбө болуп берет,
Эсиң калбай акыл-эстин баары кетет,
Тил күрмөлбөй сүйлөй албай калаары чын.

بارچه خلقلار آدم اتا سري باركاي
اي اتاميز ايمدي بيزني قوللانك ديكاي
نافرمانليغ ميندين اوتي فرزند ديكاي
ابراهيم كا بارالوك ديب ايتار ايرميش

Адамзат бүт, атабызга кайрылышат,
Атасынан сөздү угуп айрылышат,
Пендечилик өткөнүнө кайгырышат,
Ибрахимге баралы деп айтаары чын.

ابراهيم كا باريب ايتكاي آدم اتا
شفاعت قيل بولارني سين باريب حالا
اول هم ايتور سيزده نو قرب آدم اتا
موسي سري بارالوك ديب ايتار ايرميش

Ибрахимге барып айтат Адам ата,
Шапаат кыл сен буларды алып бата,
Ал да айтат мен байкуштан өткөн ката,
Муса жакка баралы деп айтаары чын.

موسي ديكاي ربّ ارني ديديم اولكون
خجالت دين چقانيم يوق تا اوشبو كون
بارالوك محمدكا بولوب واژكون
بارچه لاري حضرت ساري بارار ايرميش

Муса айтат: Рабби арин-дедим бир күн,
Кыжалаттан чыкканым жок мына бүгүн,
Баралы биз Мухаммедге чогуу жүргүн,
Баары ошондо азиретке бараары чын.

موسي ديكاي يا محمد اورغيل قدم
امت لارينك دوزخ ايچره بولدي عدم
محمد هم ابا قيليب توركاي اولدم
موسي قويماي ايكاولاري بارار ايرميش

Муса айтат: Эй Мухаммед, койгун кадам,
Үммөтөрүң тозоктордо мен да барам,
Жүр жүрө кой уруксатты өзүм алам,
Муса койбой, экөө бирдей бараары чын.

تاجين آليب كيسو ساليب عرش آستنده
نعره تارتيب ييغلاب توركاي او شل كونده
يا قادرا يا غفورا ديكاننده
يا حبيبيم باش كوتار ديب ايتار ايرميش

Таажы кийип таазим кылып арш астында,
Боздоп ыйлайт ошол күндө кайра-кайра,
Оо, Каадырым, Оо, Гаапырым-десе анда,
Эй, Хабибим баш көтөр- деп айтаары чын.

آليب كيلكيل امتينكني دركاهمغه
باغشلايين بارچه سيني مين سزلارغه
داخل قيلاي جمله سيني جنتيم غه
موندا غ ديبان حقدين ندا كيلار ايرميش

Алып келгин үммөтүңдү ушул жерге,
Багыштайын бардыгыны мен силерге,
Киргизейин бирин койбой бейиштерге,
Ушундай деп Актан аян келээри чын.

زاهد عابد خاص قول لاردين علماني
آليب كيلكاي دركاهي غه اوشبو لارني
تنكريم ايغاي يا محمد عاصي قاني
عاصي لايق ايماس ديبان ايتار ايرميش

Такыбаларды, сопуларды, жакшыларды,
Алып келет ошол жерге аалымдарды,
Алла айтат: Эй Мухаммед, аасы барбы?
Аасы ылайык эмесби? деп айтаары чын.

عاصي جافي لايق ديكان رحمتيم كا
داخل ايتاي مين اولارني جنتيم كا
كناه لارين باغشلايين بارين سينكا
رسول خرم بولوب يوكوروب كيلار ايرميش

Күнөөкөрлөр, ылайыктуу рахматыма,
Киргизейин мен аларды жаннатыма.
Күнөөкөрдү багыштайын баарын сага,
Сүйүнгөндөн Расул чуркап келээри чын.

موسي بيرلان رسول الله يوروب كيلكاي
عاصي جافي امت لاريم يورونك ديكاي
كناه لارينك عفو ايلابدي قادر حي
بهشت ايچره آلدين ساليب كرار ايرميش

Муса менен Расулулло чуркап келет,
Үммөттөрүн көрөөр замат салам берет,
Күнөөңөрдү кечирди дейт кадыр кудурет,
Баарын баштап ал бейишке кирээри чын.

قول خواجه احمد قيامت دين ايدي موني
حكمت قيليب خلايقه ياييدي موني
اولوغ اولوغ كتابلاريدين ايدي مدني
اوقوغاندين دعا طمع قيلار ايرميش

Кул Кожо Ахмат кыяматтан айтты муну,
Хикмат кылып калайыкка жайды муну,
Не бир улуу китептерге жазды муну,
Окугандан дуба тилек кылаары чын.

حكمت Хикмат

لا اله الا الله ديكان قول ني آغزيدين
بير ياشل قوش بولوبان اوچار ايرميش
قناتلاري توقوغلوق در ياقوت دين
پرواز قيليب عرشدين عرشكا اوچار ايرميش

«Ла илаха иллаллох» деген кулдун оозунан,
Бир жашыл куш болуп ал учаары чын,
Канаттары токулган дейт дур-жакуттан,
Канат кагып арштан аршка коноору чын.

اول قوشقه قدرت بيرلان مينك تيل بيركاي
بارچه تيلده اوشال قولني حقدين قولكاي
رباني غه چنكالي ني اوروب يولغاي
توني كوني يارلقه ديب ايتار ايرميش

Ошол кушка кудурет менен миң тил берген,
Баары тилде ошол кулду колдоп келген,
Жаратканга жалбарып ал коргойт делген,
Түнү-күнү кечиргин деп келээри чын.

ايا دوستلار اوشال قوشني عياني ني
مين ايتاين سيز تينكلانكيز بياني ني
كوب نادانلار بيلماس اول قوش پاياني ني
قولونك توتوب بهشت ايچره كرار ايرميش

Эй, досторум ошол куштун аянының,
Мен айтайын, сиз угуңуз баянының,
Көп наадандар билбейт анын паянының,
Колдон кармап бейишке ал кирээри чын.

اول قوش ايتور هركيز تينمام مين بير زمان
تا بيرمسه قادر منكا دارالامان
هيچ قالماكاي بو كونكلده ذرّه كمان
آندين سونكره قرار تاپيب قونار ايرميش

Ал куш айтат мен тынбайым эч бир заман,
Бермейинче каадыр Кудай доорул аман,
Эч калбасын бул көңүлдө бир да арман,
Андан кийин эркы менен коноору чын.

روزه توتوب نماز اوقوب توبه قيلغان
سحر توروب الله تيو قولّوق قيلغان
مشايخ لار خدمتي ني تمام قيلغان
آنداغ قول لار حق ديدارين كورار ايرميش

Орозо тутуп, намаз окуп, тообо деген,
Эрте туруп ибадаттын камын жеген,
Машайыктар кызматтарын кылып келген,
Андай кулдар Ак дидарын көрөөрү чын.

بو يسوي مسكين احمد حيران قاليب
لا اله الا الله ني تيل كا آليب
حق ذكري ني جان دل غه واصل قيليب
اوچ قوشيني لامكانده كورار ايرميش

Бу Ясавийбайкуш Ахмат айран калып,
Ла илааха иллаллох ну тилге алып,
Ак зикрини жан дилине байлап салып,
Учкан куштү ла маканда көрөөрү чын.

Хикмат حكمت

الله يادي نورين كيمكا عطا قيلسه
نفس هوا من من ليک دين قالور ايرميش
بنده اكر ذاكر بولوب الله ديسه
توتميش كونكل زنكاري آچار ايرميش

Алла жады нурун кимге насип кылса,
Анын напси мен-мендиктен калаары чын.
Пенде эгер зикир чалып Алла десе,
Көңүлдөгү көөнү сүртүп салаары чын.

فاذكروني اَذكُركم ايشتيب ندا
ذكرين ايتيب امرين توتوب مشاهدا
كيريب گوركا تارتيب تورلوک مجاهدا
عاشق جانلار سر شرابين ايچار ايرميش

Фазкурууни азкурукум аят угуп,
Зикир чалып буйругуна көңүл буруп,
Көргө кирет зикри Акты айтып туруп,
Ашык жандар сыр шарабын ичээри чын.

عاشق لارغه بولوب حق نينک عنايتي
باطن ايچره آچلور کشف کرامتي
دل لاريغه ساچيب هر دم حق رحمتي
فنا بولوب ماسوادين کيچار ايرميش

Ашыктарга Алла өзү жардам берет,
Дил ачылып кереметтүү сырды көрөт,
Дилдерине Ак рахматы өзү келет,
Фана болуп башкалардан кечээри чын.

کشف الاسرار بولوب باطن کوزي آچيب
حق عاشقي بو دنياني تاشلاب قاچيب
نفس هوا کوزين اويوب رسن کيسيب
زايل بولوب شيطان آندين قاچار ايرميش

Сыр дүйнөнү көрөт бир күн көздү ачып,
Акка ашык бул дүйнөнү таштап качып,
Куу напсини көзүн оюп оюн чачып,
Көрүнбөстөн шайтан андан качаары чын.

بيلکيل ايمدي قول خواجه احمد عشقدين انکلاب
جاندين کيچيب اوشبو يولغه کونکل باغلاب
دريغ عمروم ضايع اوتي يتو ييغلاب
ندامت نينک هواسيدين اوچار ايرميش

Ышкты билгин кул Кожо Ахмат өзүң кыйнап,
Жандан кечип ушул жолго көңүл байлап,
Байкуш өмүрүм текке кетти ыйлап ыйлап,
Өкүнүчтүн мейкининде учаары чын.

Хикмат حکمت

عارف عاشق شوقي برله قيامت کون
خدايي غه بحث و جواب قيلور ايرميش
بو عالمده تارتقان جور و جفالارين
کوکسين ياروب حق قاشيغه سالار ايرميش

Аарыф ашык кубангандан кыяматта,
Жараткандан суроо-жооп алаары чын,
Бул ааламда тарткан кайгы-азаптарын,
Көкүрөктөн Акка төгүп салаары чын.

بو عالمده قيلدينك مينى خلق غه رسوا
ديداريم بي کورساتاي ديب قيلدينك شيدا
عالم خلقين دشمن قيليب سالدينك غوغا
خداي غه باريب عرضه بولار ايرميش

Бул ааламда шылдың кылдың элге мени,
Дидарыңды көрсөмбү деп сүйдүм сени,
Элди мага душман кылып салдың эми,
Арыз-муңу мына ушундай болоору чын.

ديداريم بي آرزو قيلسنك کيچه ياتمه
بو دنيانينك طعمه سيدين ذرّه تاتمه
حالدين سورسه نادانلارکا سرني ساتمه
موندا غ ايرلار فيض فتوح آلار ايرميش

Дидарымды арзы кылсаң түнү жатпа,
Бул дүйнөнүн тамагынын даамын татпа,
Наадандарга хал илимден сырды ачпа,
Мындай эрлер сый-урматка батаары чын.

ديداريم ني طلب قيلسنك عرشقه باققيل
عرش اوستيده آهنك بيرله اوتلار ياققيل
امت بولسنك محمدغه قپوق قاققيل
سبحان ايكام چين عاشق ني سينار ايرميش

Дидарымды көргүң келсе аршка кара,
Ошол жерде боздогонго өзүң жара,
Үммөт болсоң Мухаммедди уксаң кана,
Субхан Эгем чын ашыкты сынаары чын.

ايشيتيب عاشق رقص و سماع اورغاي
ييتي كوكدين ملايك لار ييغليب كيلكاي
عرش كرسي لوح قلم داد ايلاكاي
يير تيبرانيب حقّه زاري قيلار ايرميش

Муну эшитип ашык бийин бийлеп берет,
Жети көктөн периштенин баары келет,
Арши курси, лавхи, калам боздойт делет,
Жер кыймылдап Акка муңун айтаары чын.

اي يير و كوك عاشق لاردين حذر قيلينك
اوتلوغ آهي چيقار بولسه حاضر بولينك
كوك كا باقيب نعره تارتسه قورقوب تورينك
بير آه اورسه عالم يكسان بولار ايرميش

Эй, жери көк ашыктардан алыс болгун,
От чыгарып боздогондо көңүл бургун,
Көккө карап кыйкырганда коркуп тургун,
Бир ох- десе аалам тыйпыл болоору чын.

چين عاشق لار ضعيف بولوب سلام قيلكاي
قدرت بيلان پرده ايچره عليك آلغاي
ديدار اوچون كويكان لاريم كيل كيل ديكاي
لطفين كوروب چين عاشق لار تيلار ايرميش

Чын ашыктар алсыз болуп салам берет,
Кудуретинен парда артынан алик келет,
Дидар үчүн күйгөн болсо келсин делет,
Ашык кулдар бир дидаарын тилээри чын.

صفّاً صفّاً عاشق لاركا ندا كيلكاي
يوز يكرمي مينك عاشق تيكين صفي بولكاي
جنت كير ديب الهيم دين ندا كيلكاي
جنّت كيرماي ديداريني كورار ايرميش

Сапка тур деп ашыктарга буйрук берет,
Жүз жыйырма миң ашыктар сап тизилет,
Кир бейишке деген Андан буйрук келет,
Кирбей туруп Ак дидарын көрөөрү чын.

ندا كيلكاي ملايك كا زنجر سالكيل
زنجر ساليب محشركاه ده آليب يوركيل
ديدار اوچون كويكان لاريم معلوم قيلكيل
عاشق لاري بيخود بولوب يورار ايرميش

Перштеге кабар келет чынжыр салгын,
Чынжыр салып махшар жайга алып баргын,
Дидар үчүн күйгөндөрүн маалымдагын,
Ашыктары өзүн билбей жүрөөрү чын.

ايتكان لارين قيلغان عاشق ديدار كوركاي
واصل بولوب محشر آرا دوران سوركاي
افغاني دين ييتي دوزخ اورتاب يانغاي
ملك كيليب آنكا تعظيم قيلار ايرميش

Айткандарын кылган ашык дидар көрөт,
Махшар күнү жакын болуп доорон сүрөт,
Чыркыраса жети тозок бирдей күйөт,
Перишителер келип таазим кылаары чын.

عاشق لاري هيبتي دين مالك قاچغاي
قورقوب باريب دوزخ ايچره اوتلار ساچقاي
وهم بيرله زهر زقوم تويا ايچكاي
قدرتي غه حيران بولوب قالار ايرميش

Ашыктардын айбатынан пери качат,
Коркуп барып тозоктогу отту чачат,
Үрөйү учуп уу болсо да оозун ачат,
Кудуретине аң-таң болуп калаары чын.

ملک لاردين عاشقي كوب اي بي خبر
بير آه اورسه عالم بولور زير و زبر
زاهد عابد سالک لارين عشق بتر
عشق سيز آدم والله يولده قالار ايرميش

Перштенин ашыгы көп эй бе кабар,
Бир ох-десе аалам болот зери забар,
Заахид, аабыт, саалылардан көп ашыктар,
Ышкысы жок адам жолдо калаары чын.

قول خواجه احمد ديدار ايزلاب گدا بولكيل
كيچكيل اهل عيالنكدين جدا بولكيل
الله حقي بولار دشمن سوا بولكيل
جدا بولغان ديداريني كورار ايرميش

Кул Кожо Ахмат дидарына өзүң ургун,
Бул дүйнөнүн жыргалынан кечип тургун,
Алла акы булар душман башың бургун,
Башын бурган Ак дидарын көрөөрү чын.

Хикмат حكمت

هر كشى كورسه جمالنك دنيا ايشين برباد ايتار
كيچه كوندوز تنه بيلماس خدايني ياد ايتار

Көргөн киши жамалын,
Бул дүйнөдөн түк кечет,
Тыным албай түнү-күн,
Кудайыны жат этет.

كيم آننك كويندە بولسه حق آننك كونكلندە دور
هر ساری بارسه اوشال ياری بيلان پرواز ايتار

Ашык болсо Акка ким,
Эстейт дайым Акты тим,
Кайда барса ошолор,
Акты деп парваз этет.

Эстеп дайым мен сени,
Көңүл айтат келмени,
Мендейлерди назары,
Жүз миңин азат этет.

Маарифатуу майданда,
Көңүл жарык айданда,
Бул дүйнөдөн кечкендер,
Ак менен соода этет.

Аарыф, ашык жүрүшөт,
Алка куруп күлүшөт,
Жардам тилеп ар дайым,
Пирлерин калкан этет.

Таң каласың мындайга,
Жазып койсо маңдайга,
Чечен, дүлөй, сокур бар,
Башкаларын кор этет.

Азап тартсаң көп эгер,
Шум дүйнөдөн көрө бер,
Акыр түбү дүйнөңү,
Жер менен жексен этет .

Эңсегендер ар дайым,
Дидар көрсүн Кудайым,
Таза карма көңүлдү,
Бир күнү дар бар этет.

Эй Кул Ахмат турбагын,
Кайгы көңүл уулагын,
Ак жүрөктүү эр болсо,
Көңүлдөрдү шат этет.

كاشكى مين دايم سنك يادنك بيلان بولغاى ايديم
باقشنك يوز مينك ميننكداك بنده نى آزاد ايتار

معرفت ميدانى ايچره بو كونكلنى شاد ايتيب
دنياسين ترك ايلكانلار حق بيلان سودا ايتار

عارف اول دور بولسه عاشق حلقه ده جولان ايتيب
استعانتنى تيلاب اول پيرنى قالقان ايتار

خوش عجايب و غرايب بو خدانينك ايشلارى
بيرسين كويا قيلوبن بيرسين كنک كر ايتار

كوركيل اوشبو دنيا ايچون كوب جفالار ايلسانك
آخرى هيچ اوشبو دنيا يير بيلان يكسان ايتار

كيچه كوندوز آرزو قيلسانك آنينك ديدارينى
صاف قيلغيل بو كونكلنى بير كونى دربار ايتار

اى قول احمد سين يوروب غمكين كونكلنى اولاغيل
اهل دل بولغان كشى غمكين كونكلنى شاد ايتار

Малааматта май ичкен,
Дидарына батты яа,
Пир колунан май ичкен,
Нурга чылкый батты яа.

ملامت غه خمر ایچکان دیداریغه باتیا
پیر قولیدین مي ایچکان انواریغه باتیا

Акман менен караман,
Доорон сүргөн аламан,
Марттык кылып койалбай,
Ит кейпинде болду яа.

آقمان بیلان قارامان کوب کوروب ایدي دوران
همت قیلیب اتاغه ایت صورتلیک بولدیا

Ибрахимге шек кылган,
От жакканда гүл чыккан,
Ынанбасаң келип көр,
Көрүп билип айтты яа.

ابراهیم غه شک قیلغان اوت یاقیب گل آچیلغان
اینانمسنک کیلیب باق کوروب بیلیب ایدیا

Шайтан жолдон азгырган,
Ахматка да таш урган,
Таш сарайдын астында,
Алдан тайып жатты яа.

شیطان یولیغه کیرکان احمدکا تاشلار آتغان
تحت الثري تکنده دمدار بولوب یاتدیا

Олуяга жеткендер,
Дүйнө безип кеткендер,
Калк ичинде ыкластуу,
Муратына жетти яа.

اولیاغه ییتکانلار دنیا سیدین اوتکانلار
اخلاص لیق قول خلق ایچره مرادیغه ییتدیا

Кул Кожо Ахмат өзүң тур,
Күнөөлөргө көңүл бур,
Жыргап уктап жатпадым,
Шайтан менден качты яа.

قول خواجه احمد اوزینک بیل کناهنکي حاضر قیل
غفلت بیلان یاتماغیل شیطان میندین قاچدیا

Зарыл эмес ышк дартына дабаа издеш,
Ойрон кылып кеткен жандын дабаасы жок,
Жаның кыйнап, жашың агып, эсиң кетип,
Ышк дартынан, достор катуу балээси жок.

حاجت ايرماس عشق دردیغه دوا سورمق
ویران ایتیب کیتکان ایرمیش دواسي یوق
جانینك قیناب یاشینك آقیب هوشینك کیتیب
عشق دردیدین دوستلار قاتیغ بلاسي یوق

Ышкы барлар күйөт дайым күнү да түн,
Жаны күйсө денесинен чыгат түтүн,
Боору анын эзилгендир эмес бүтүн,
Эл көзүнө көрүнөөргө жарасы жок.

هر کیم کویار جانغه آلار عشق ني اوتین
جاني کویسه اعضاسیدین چیقار توتون
بغري اني صد پاره دور یوقتور بوتون
خلق غه ظاهر کورونوب توركان یراسي یوق

Жандан кечпей таппайт эч ким сүйгөн жарын,
Көрбөйсүңбү көпөлөктү жутту жалын,
Көрүп билип отко урду шордуу жанын,
Пайда зыян менен эч бир парвасы жок.

جاندین کیچماي تاپماس هرکیم جانانه ني
کوروب همت قیلماق کیراك پروانه ني
کوروب بیلیب اوتقه اوردي اوز جاني ني
سود و زیان بیرله هرکیز پرواسي یوق

Канча жүрдүң, канча түрдүң эй бейкабар,
Напси шайтан иштеринен кылгын азар,
Бизден мурун жүздөп кербен кылган сапар,
Айта кеткен бул дүйнөнүн опосу жок.

انچه یوردونك انچه توردونك اي بیخبر
نفس شیطان ایشلاریدین قیلغیل حذر
بیزدین بورون تیلیم کاروان قیلغان سفر
ایتا کیتکان بو دنیانینك وفاسي یوق

Айтып өткөн эрендерден сурап тургун ,
Эрте менен тура коюп чар зарп ургун,
Ху сухбатын кургандарга көңүл бургун,
Жолго кирген эрендердин хавасы жок.

ایتیب اوتکان ایرانلاردین یول ني سورکیل
سحرلارده اوره قوبوب چار ضرب اورغیل
هو صحبتین قورغان ییرکا اوزونك اورکیل
یولغه کیرکان ایرانلارني هواسي یوق

Кул Кожо Ахмат айтты достор түнү-күнү,
Каф тоосундай таштар тийсе чыкпайт үнү,
Ашыктарың ыйлабаса өтпөйт күнү,
Кудай акы ышк дартынын дабаасы жок.

قول خواجه احمد ایدي دوستلار ایشیتنك موني
قاف تاغي دیك تاشلار تیکسه چیقماس اوني
کیمکا ایتیب کیمکا ییغلاي عشق دردیني
والله بالله عشق دردیني دواسي یوق

اي كونكل قيلدي ينك گناه هركيز پشيمان بولمادينک
صوفي مين ديب لاف اوروب طالب جانان بولمادينك
حيف عمرونك اوتي بير لحظه كريان بولمادينك
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Эй көңүл кылдың күнөө,эч бушайман болбодуң,
Сопумун деп калп айтып дил тазартып койбодуң.
Өттү өмүр мас болуп, эч нерсеге тойбодуң,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفي ليغ شونداغ مو دور دايم ايشينك غفلت بيلان
دانهء تسبيح قولونكده تيل لارينك غيبت بيلان
سلهء چل پيچ اورارسين نفس بد عزت بيلان
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Сопумун дейсиң бирок ибадатты кылбайсың,
Колго теспе карман, кыйбаттан алыс жылбайсың,
Селде турат башыңда напсиңди эч тыйбайсың,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفي بولسنك صاف بولغيل جرم عصيان بولماسون
طاعت تقوي قيليب كونكلونك پريشان بولماسون
جان دلده ييغلاغيل محشرده يالغان بولماسون
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Сопу болсоң таза бол, күнөө кылган болбосун,
Таа-ат такыба кылып көңүлүң калган болбосун,
Жан дилиңде ыйлагын махшарда жалган болбосун,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفي ليق شرطي دورور تونلار قوبوب قان ييغلاماق
هر جفاغه صبر ايتوبان بيليني محكم باغلاماق
طالب الله بولوب هر يخشي سوزني سوزلاماق
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Сопулуктун шарты бул - түндө туруп ыйламак,
Кандай азап туш келсе белин байлап кыйнамак,
Ашык болуп Аллага ашыктарды сыйламак,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفيا طاعت قيلورسين بارچه سي عجب و ريا
جان و دل دنياغه مغرور تيل لارينكده آه و آه
جان بيرورده بولغونك نور ايماندين جدا
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Эл көрсүн деп калп эле намаз окуп аласың,
Зикир чалып тилиңде дүйнө издеп барасың,
Жан берээрде ыймандан ажырап кокус каласың,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفي بولماي نيلاسون اويده قيلورغه ايشي يوق
صوفي ليغ دعوي قيلور خلق غه بيرورغه آشي يوق
آه و آه ديرلار ينه كوزيده قطره ياشي يوق
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Сопу болбой кантсин ал иштегенге иши жок,
Сопумун деп жар салат, калкка берээр ашы жок,
Ашыкмын дейт Аллага көздө тамчы жашы жок,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفي بولوب نفس اوچون هر دم ايشينک کا باقه سين
نذر آليب کيلديمو ديب هر دم کشيکا باقه سين
لعنتي الله لي بوينونك کا هر دم تاقه سين
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

صوفي مين ديب لاغ اورارسين سوز افغانينك قاني
اشك سرخ و روي زرد و چشم خونبارينك قاني
مرشد کامل مکمل راه مردانينك قاني
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

صوفيا بي غم يورارسين دانهء تسبيح آليب
دنياغه مغرور بولوب دين ايشني آرقه ساليب
قورقغيل ايمدي قورقغيل ايمدي خداغه يالباريب
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

صوفي بولوب مال کس آلماق اوچون قيلدينك جدل
ظاهرينك صوفي نمادور باطنينك دون و دغل
اي بيخبر اي بيخبر شرمنده سين روز ازل
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

دانهء تسبيح آليب ايل کوزيغه خوب صوفي سين
نفس بدني آلديده ترسا جهودني توفي سين
بنده ليغ قيلينك خداغه يوخسه سك کوفي سين
صوفي نقش بولدونك ولي هركيз مسلمان بولمادينك

صوفيا اوز طورينکا يالغوز خداغه بنده سين
اصلينکا باقسنك اکر عالم ايچنده کنده سين
پر گناه و پر خطر عاصي و شرمنده سين
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Сопулугуң напси үчүн, тынбай эшик карайсың,
Көп берсе деп назирин ошолорду самайсың,
Такы наалат мойнуңа илгенге сен жарайсың,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

Сопулугуң калп, ышк каухарын тергениң кана,
Алсырап, өң өчүп жаш төгүп келгениң кана,
Пири каамил мукаммалга кол бергениң кана,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

Кам кайгы жок жүрөсүн колуңа теспе алып,
Дүйнөгө мактанып дин иштерин арка салып,
Корккун эми корк эми бир Кудайга жалбарып,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

Сопу болуп мал-мүлк алмак үчүн кылдың жадал,
Кейпиң окшош сопу сөрөй көкүрөгүң дагал,
Эй бейкабар бейкабар шермендесиң рүзи азал,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

Теспе алып колуңа эл көзүнө сопусуң,
Ит напсинин алдында тарса, жөөт тотусуң,
Кулчулук кыл Кудайга болбосо сак копусуң,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

Эй сопу, өз оюңда бир Кудайга пендесиң,
Аслиңе назар сал аалам ичинде гандасиң,
Күнөөкөр, кылмышкер, коркунучтуу шермендесиң,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفيا قيلدينك محبت دعوي سين ديوانه بول
مال و ملك و خانماندين كيچكيل و بيكانه بول
كيم خدا ديب سوزلاسه مينك اوركولوب پروانه بول
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Эй, сопу махабат табам десең дубана бол,
Мал-мүлк, үй бүлөдөн кеч дагы бегана бол,
Ким Кудай деп сүйлөсө миң үргүлүп парвана бол,
Сопу сөрөй болдуң бирок, мусулман болбодуң.

صوفيا دعوي عشق قيل بارچه دين بيزار بول
اويقوني ايلاب حرام تونلار قوبوب بيدار بول
دردي يوق بيدردني كورسنك قاچقيل آزار بول
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Эй сопу, ашык болсоң баарысынан безар бол,
Уйкуну арам кылып түндө тур да бедар бол,
Дарты жок көрсөң качып сен алардан азар бол,
Сопу сөрөй болдун бирок, мусулман болбодуң.

احمد سين صوفي بولسنك صوفي ليغ اسان ايماس
حق رسول صوفي بولوب دنيا مالين سويكان ايماس
دنياني سويكان كيشي بيشك بيلينك انسان ايماس
صوفي نقش بولدونك ولي هركيز مسلمان بولمادينك

Ахматым сопу бол сопунун сырты күйгөн эмес,
Ак Расул сопу болуп мал-мүлктү сүйгөн эмес,
Мүлктү сүйүп башына балээни үйгөн эмес,
Сопу сөрөй болдун бирок, мусулман болбодуң.

Хикмат حكمت

عاشق ليق ني دعوي سيني قيلغان كشي
معشوقيدين ذره غافل بولغاني يوق
عشق گوهري توب سيز دريا ايچره پنهان
جاندين كيچماي اول گوهردين آلغاني يوق

Ашыктыктын атын сактап жүргөн киши,
Сүйгөнүнөн бир да көңүл үзгөн эмес,
Ышк каухары түпсүз деңиз түбүндө бек,
Жандан кечпей ал деңизди сүзгөн эмес.

گوهر آلور غواص اكر جاندين كيچسه
شيدا بولوب عشق شرابين هر كيم ايچسه
نيچه آيلار نيچه كونلار اكر اوتسه
عشق ني گلي آچيليب هركيز سولغاني يوق

Каухар алат суучул эгер жандан кечсе,
Күлүп-жайнап ышк шарабын ар ким ичсе,
Канча айлар канча күндөр өтүп кетсе,
Ышктын гүлү ачылгандан соолгон эмес.

عاشق بولوب تاپاي ديسنك حقني يولين
اسراغين سين عشق باغيده اسرار گلين
محبت برلان سنار ايرميش يخشي قولين
چين عشق ني اندين كونكلي قالغاني يوق

Ашык болуп Актын жолун табам десең,
Ышкы сырын сактайын деп камын жесең,
Мээнет менен сынайт экен Кудай десең,
Чын ашыктын андан көңүлү калган эмес.

محنت ني دریاسیدا موج اورغوسي
علم عمل قیل قال لار شوق اولکوسي
یو تنکزکا کیم کیریبان کیم چیقغوس
عاشق قول لار معشوقیدین قالغاني یوق

Мээнеттин дайрасында толкуну урат,
Илим, амал, сухбат сөздөр кызыктырат,
Бул деңизге кирген чыккан көңүл бурат,
Сүйгөнүнө жетпегендер калган эмес.

قول خواجه احمد قبول قیلدي ایماغلیق ني
قبول قیلدي عشق اوتي غه کویماغلیق ني
جانین بیریب ساتقون آلدي کویماغلیق ني
چین سوزوم دور هرکیز آني یالغاني یوق

Кул Кожо Ахмат кабыл кылды сүйөөр затты,
Тандап алды ышк отуна күйөөр затты,
Жаны менен көкүрөккө түйөөр затты,
Чын сөзүм шул эч бир аным жалган эмес.

Хикмат حکمت

عاشق کیشیلار کیچه لاري یاتمسه بهراق
هر درد و الم تیکسه فغان ایتمسه بهراق

Ашык киши кечелери жатпаш керек,
Кайгы-муңун эч бир жанга айтпаш керек.

باشیني یاریب قانغه بویاب قیلسه ستم لار
اوردي میني دیب ظالمه سوز قاتمسه بهراق

Башын жарып канга боёп кыйнаса да,
Урду мени деп заалымга сатпаш керек.

درویش بولوبان خلق ایچیده تسبیح اوکوروب
صوفي بولوب عالم غه اوزین ساتمسه بهراق

Дербиш болуп калк ичинде таспи тартып,
Сопумун деп эли-журтка айтпаш керек.

اوتکان صوفي لار ایل کوزیدین یورماین قاچتي
حقني تیلاکان خلق ایچیده یورمسه بهراق

Өткөн сопулар калк көзүнөн өтпөй качты,
Акты тилеген калк ичинде болбогону жакшы.

هر بیرده خدا حاضر و ناظر کلدرورلار
بیجا اوتوروب حقني بلند ایتمسه بهراق

Ар бир жерде Алла хазыр назыр дешет
Бош отуруп Акты узак кылбаса жакшы.

صوفي بولوبان صاف بول اي بندهء الله
صوفي بولوب اول یالغان دمي اوتمسه بهراق

Сопу болсоң таза болгун Кудай кулу,
Сопусуңбу жалган сөздү айтпаш керек.

الله ديسه قيلسه نهان بدعت بسيار
آنداغ صوفي لار روزه نماز توتمسه بهراق

هر كيمني اوز يوليده ايلاي شيدا
ديوانهء ژوليده ني عيب ايتمسه بهراق

حقني تنوكان اوزكاني هركيز تانومس لار
الله ديماكان بولسه اني اولكاني بهراق

صوفي بوله سين هاي هوس قيلماغيل اصلا
ايت نفسي اوچون بنده كه قان توتمسه بهراق

رزّاق ديدينك بيردي سينكا رزق فراوان
شيطان سوزيكا بنده قلاق سالمسه بهراق

حقدين ايشتيب ايدي موني احمد مسكين
چين بنده سيني سينه سيدين كيتمسه بهراق

Алла десе, кылган иши күнөө болсо,
Андай сопу жер бетинде жүрбөш керек.

Ар кимди өз жолунда сыйлаган жакшы,
Дубананын жашоосун сөз кылбаш керек.

Актыбилген өзгөлөрдү эч тааныбайт,
Кудайсыздар өлсө көңүл бөлбөш керек,

Сопу болсоң сопумун деп мактанба сен,
Напси үчүн эч качан кан төкпөш керек.

Жаратканың берди сага ырыскыны,
Шайтан айтса ага кулак салбаш керек.

Актан эшитип айтты муну Ахмат мискин,
Чын пенденин көңүлүнөн кетпеш керек.

Хикмат حكمت

ايا دوستلار عشق غواصي بولماكونچه
وحدانيت درياسيغه كيرسه بولماس
اول دريايني گوهريدور حق وصالي
جاندين كيچيب كيرمكونچه كورسه بولماس

همت قورين جان بيلي غه محكم چالماي
ماسواني محبتين اوزدين سالماي
كوز ياشيني نياز ايلاب رازين ايتماي
اسرار يولين مردان لاردين بيلسه بولماس

Эй, досторум, ышкка чөгүп кетмейинче,
Жалгыздыктын дайрасына кирсе болбойт.
Ал дайранын каухарлары Акка жакын,
Жандан кечип кирмейинче көрсө болбойт.

Химмет курун өз белине бекем чалбай,
Башкалардын махабатын алып салбай,
Көз жашыны төгүп ыйлап сырын албай,
Сырдын жолун жакшылардан билсе болбойт.

يحِبُّهُم شرابي ني ايچماكونچه
و يحِبُّونه لباسيني كيماكونچه
رياضت ني پوته سيني بوغماغونچه
حق جمالين مرادينچه كورسه بولماس

Юхуббухум шарабыны билбей туруп,
Ва юхибуунаху чапанының кийбей туруп,
Кайгы муңдар кара башка тийбей туруп,
Ак жамалын каалаганча көрсө болбойт.

لي مَعَ اللهِ مقامي غه بارماكونچه
اَنْ تَمُوتوا سرايغه كيرمكونچه
فنا في الله درياسيغه چومماغونچه
بقا بالله گوهريدين آلسه بولماس

Ли маа-Алла макамыны билбей туруп,
Ан-тамууту сарайына кирбей туруп,
Фана-филла дайрасына чөкпөй туруп,
Бака-билла каухарыны алса болбойт.

شريعت ني سلاحي ني كيماكونچه
طريقت ني براقي غه مينماكونچه
جذب جنون عالمي غه بارماكونچه
حقيقت ني ميداني غه كيرسه بولماس

Шарыяттын соотуну кийбей туруп,
Тарыйкаттын бурагына минбей туруп,
Жазба жунун ааламына барбай туруп,
Акыйкаттын майданына кирсе болбойт.

مردانلارني مرادي دور حق ديداري
حق ديداري كيراك بولسه بول بيداري
قول خواجه احمد سحر وقتيده قيلغيل زاري
بيدار بولماي حق جمالين كورسه بولماس

Жакшылардын мураты бул Ак дидары,
Ак дидары керек болсо бол бедары,
Кул Кожо Ахмат таң азанда кылгын зары,
Уйку безбей Ак жамалын көрсө болбойт.

حكمت Хикмат

محبت ني درياسيغه جومّاغونچه
اي دوستلاريم عشق گوهرين آلسه بولماس
تانك آتقونچه فرياد اوروب زار اينكراماي
صراف بولوب عشق درديني بيلسه بولماس

Махабаттын дайрасына чөкмөйүнчө,
Эй досторум, ышк каухарын алса болбойт,
Таң атканча боздоп-боздоп ыйлабастан,
Ышкка күйбөй ашык бойдон калса болбойт.

عشق درديني بيلكان كيشي دنيا تيبار
ايرانلارني ايزين آليب تينماي اوپار
محبت ني شوقي بيرلان ياشين سيپار
ياشي آقماي رياضت ده سولسه بولماس

Ышк азабын билген киши дүйнө дебейт,
Эрендердей дүнүйөнүн камын жебейт,
Махабаттын ышкы ага уйку бербейт,
Жашы акпай кайгы муңда соолсо болбойт.

حقه عاشق درويش لاري سنك محك
بو عالمده مكان قيلماس جاني فلك
نفسي اولوك كونكل تيريك مثل ملك
موندا غ بولماي سردين بهره آلسه بولماس

Акка ашык дербиштери ыргыткан таш,
Бул ааламды мекен кылбайт жан дилге баш,
Напси өлүк, көңүлү тирик периште каш,
Мындай болбой сырдан пайда алса болбойт.

جاندين كيچيب باش اويناماي خالص بولماس
تيريك اولماي مجازيغه راست سوزلاماس
حقيقت ني شاهي بيرله راز ايتالماس
خالص بولماي دنيا عقبين سالسه بولماس

Жандан кечип баш ойнобой калыс болбойт,
Тирик өлбөй мажазыны айтып койбойт,
Акыйкаттын султандары Акка тойбойт,
Калыс болбой эки дүйнө салса болбойт.

اخلاص كيراك ايا طالب عاشق بولسانك
جاندين كيچيب محنت تارتيب صادق بولسانك
آندين سونكره دركاهي كا لايق بولسانك
لايق بولماي ديداريني كورسه بولماس

Ыклас керек, эй талыбым, ашык болсоң,
Жандан кечип мээнет кылгын садык болсоң,
Андан кийин даргөйүнө ылайык болсоң,
Ылайык болбой дидарыны көрсө болбойт.

عاشق لاركا درد و بلا آفت كيراك
حقدين بيزار تن بيرورغه راحت كيراك
ملامت كا اهانت كا طاقت كيراك
طاقت قيلماي حقه عاشق بولسه بولماس

Ашыктарга дарты балээ апаат керек,
Актан безип качкандарга рахат керек,
Жеме угуп кор болгонго таакат керек,
Таакат кылбай Акка ашык болсо болбойт.

عشق سيزلارني كوردوم دوستلار حيران يورور
مؤمن مين ديب ايمانلاري ويران يورور
روز محشر ديدار كورماي سرسان يورور
پير مغان نظر قيلماي كورسه بولماس

Ышкы жокту көрдүм достор айран жүрөт,
Момунмун дейт ыймандары кайдан жүрөт,
Махшар күнү дидар көрбөй сайдан жүрөт,
Пири муган назар салбай көрсө болбойт.

عاشق لاري محنت استار جاندين بيزار
روزه نماز تسبيح لاري پروردكار
تينماي كويار طاعت لاري حق سين ديدار
يار استماي بنده ميندين تورسه بولماس

Ашыктары мээнет издейт жандан безар,
Руза намаз тасбихлери парбардигар,
Тынбай күйөт, таа-аттары көрмөк дидар,
Жар издебей пендемин деп турса болбойт.

طريقت ني شوقي ذوقي كويماك يانماق
حقدين قاچقان ناجنس لاردين قاچيب تانماق
يوز مينك تورلوك جفا تيكسه بويون سونماق
بويون سونماي عشق دوكانين قورسه بولماس

Тарыйкаттын кубанычы күйүп жануу,
Актан качкан наадандардан танып качуу,
Жүз миң түрдүү жапа тийсе көңүл ачуу,
Моюн сунбай ышк дүкөнүн курса болбойт.

نادان كيم ديب سورسه ايتينك بيخبرلار
حقدين قورقماي ناجنس لارني سوراب ايزلار
آيت حديث بيان قيلسنك قاتيغ سوزلار
همدم بولوب نادان بيرله تورسه بولماس

Наадан дейбиз жакшыларды сүйбөгөндү,
Актан коркуп ышк отуна күйбөгөндү,
Аят, хадис айтса каршы сүйлөгөндү,
Жолдош болуп наадан менен жүрсө болбойт.

زينهار زينهار قاچيب يوركيل بولسه نادان
حق ياديني ايتسه هر كيم اوشل مردان
جان ني جان غه پيوند قيلسه اوشل ايشان
اورسه سوكسه اول عزيزدين تانسه بولماس

Өтүнөөрүм качып жүргүн болсо наадан,
Ак зикирин айтса ар ким ошол мардан,
Жанды жанга кошо билсе пири мардан,
Урса сөксө ал азизден танса болбойт.

تبرّك دور اول عزيزدين اولوش آلينك
ياستانيبان آستانه سين يولي سورينك
يول كورساتسه جان دل ني برباد بيرينك
برباد بيرماي عشق يوليغه كيرسه بولماس

Табарруктур ал азизден үлүш алгын,
Астанада жолун сүрүп жатып калгын
Жол көрсөтсө жаны дилде дароо баргын,
Дароо барбай ышк жолуна кирсе болбойт.

عاشق لارني خلق ايچينده سرّي پنهان
آهي سردي كوك كا يتار رنكي خزان
كوزي كريان بغري بريان خانه ويران
موندا غ بولماي حق يولي ني بيلسه بولماس

Ашыктарың эл ичинде сырды сактайт,
Өңү өчкөн арзы-муңун элге айтпайт,
Көз жашы көл, боору күйгөн жыргал таппайт,
Мындай болбой Ак жолуну билсе болбойт.

قول خواجه احمد زاهد بوله عاشق بولكيل
بو يول لارده بي باك يورمه صادق بولكيل
ليلي مجنون فرهاد شيرين وامق بولكيل
عاشق بولماي حق ديدارين كورسه بولماس

Кул Кожо Ахмат дербиш болбой ашык болгун,
Бул жолдордо бейгам жүрбө, садык болгун,
Лайли Мажнун, Фархат Ширин, Вамик болгун,
Ашык болбой Ак дидарын көрсө болбойт.

معرفت ني منبريغه مينماكونچه
شريعت ني ايشلاريني بيلسه بولماس
شريعت ني ايشلاريني ادا قيلماي
طريقت ني ميداني غه كيرسه بولماس

Маарифаттын минбарына минмейинче,
Шарыяттын бүт иштерин билип болбойт,
Шарыятта бар иштерди толук кылбай,
Тарыйкаттын майданына кирип болбойт.

طريقت ده تورلوك ادب بيلماكونچه
نفسي بيرله محاربه قيلماكونچه
عشق يوليغه اوزين لايق ايتماكونچه
حقيقت ني سرلاريني بيلسه بولماس

Тарыйкатта түрдүү адеп билмейинче,
Куу напсине күрөш кылып келмейинче,
Ышк жолуна алтын башын бермейинче,
Акыйкаттын сырларыны билсе болбойт.

شريعت ده مراد اولدور يولغه كيرماك
طريقت ده مراد اولدور نفسدين كيچماك
حقيقت ده عزيز جان ني فدا قيلماك
جاندين كيچماي عشق شرابين ايچسه بولماس

Шарыяттан максат ушул жолго кирүү,
Тарыйкаттан максат ушул напсин билүү,
Акыйкаттан максат ушул жүрөк тилүү,
Жүрөк тилбей ышк шарабын ичсе болбойт.

بو ريا بولماي شيخ مين ديبان دعوي قيلكان
اوزي قيلماي خلق لار ارا وعظين ايغان
سوزي يالغان دنيا اوچون عمل قيلكان
دنيا قويماي حال علمي ني بيلسه بولماس

Такыбасыз шайыхмын деп жайса болбойт,
Өзү кылбай калайыкка айтса болбойт,
Сөзү жалган амалынан пайда болбойт,
Дүйнө койбой тарыйкатты билсе болбойт.

ايرانلار اوشبو يولغه قدم اوردي
مجاهده مونكي بيرله عمل قيلدي
مكاشفه باطن ايچره معلوم بولدي
موندا غ بولماي دركاهي غه ييتسه بولماس

Эрендерден көрүп калды ушул жолду,
Кайраттанып амал кылып муңга толду,
Ички сыры ачылганы маалым болду,
Минтпей туруп жакынына жетип болбойт.

ني عمل دور ايرمين تيو دعوي قيلماق
سجاده ني خلق لار ارا توركا سالماق
اوزي بيلماي بو معني كا نفسين اورماق
غواص بولماي در گوهرني آلسه بولماس

Не амал бул эрмин деген сөздү алмак,
Жайнамазды калк ичинде түрдөп салмак,
Өзү билбей не кылганын айран калмак,
Суучул болбой дур каухарды алса болбойт.

وحدانيت كيمه سيني سرّين بيلماي
عشق اسرار سوزلاريدين خبر آلماي
تجريد تفريد ايشلاريني ادا قيلماي
او توحيدني ميوه سيدين آلسه بولماس

Ваҳданият кемесине жакын барбай,
Ашыктыктын сырларынан кабар албай,
Тажрит, тафрид иштерин эч жолго салбай,
Ат-тавхиддин мөмөсүнөн алса болбойт.

قول خواجه احمد تجريد تفريد اميد قيلغيل
مصطفي ني سورلاريغه عمل قيلغيل
توبه ديبان تونلار قوبوب زار اينكراكيل
زار ييغلاماي ديداريني كورسه بولماس

Кул Кожо Ахмат тажрид, тафрит үмүт кылгын,
Мустафанын сөздөрүнө сүкүт кылгын,
Тооба кылып ыйламакка үгүт кылгын,
Зар ыйлабай дидарыны көрсө болбойт.

حكمت Хикмат

دوستلاريغه آچديم ايذيم گوهري ني
آسان ليق بيرله او گوهردين آلسه بولماس
جفا چيكماي محنت تارتمار خذمت قيلماي
اوشبو پيريني سرايي غه كيرسه بولماس

Досторуна ачтым Эгем каухарын мен,
Жеңил-желпи ал каухарга жетип болбойт,
Жапа чекпей мээнет тартпай кызмат кылбай,
Ушул пирдин сарайынан кетип болбойт.

عاشق قول لار حلّه كييب براق مينار
حور و قصور اونك سونك فرشته لار
اول براقغه باقيب انده حيران قالار
عاشق بولماي اول براق قه مينيب بولماس

Ашык кулдар кооз кийинип бурак минээр,
Үрлөр жайнайт, оңдо-солдо периштелер,
Бурак атты көрүп аң-таң болуп келээр,
Ашык болбой ал буракка минип болбойт.

رحمان ايكام رحم قيليب كيرگوز يولغه
رحمتينكدين مژده بيركيل عاصي قول غه
يولدين آزغان قول لارينكني سالكيل يولغه
قلاوزسز اوشبو يولغه كيرسه بولماس

Рахман Эгем ырайым кылып киргиз оңго,
Рахматыңдан белек бергин мендей шорго,
Жолдон азган кулдарыңды салгын жолго,
Күзөтчүсүз ушул жолго кирип болбойт.

محبت ني دريا سيغه چوموب باتقيل
عاشق لارني صحبتي غه اوزونك قاتقيل
محبت ني بازاريغه اوزونك ساتقيل
اوزين ساتماي حق رحمتين آلسه بولماس

Махабаттын дайрасына чөгүп баткын,
Ашыктардын сухбатына өзүң каткын,
Махабаттын базарына өзүң саткын,
Өзүң сатпай Ак рахматын алып болбойт.

ايرانلارني ايزين ايزلاب يولغه كيرسنك
كيچكيل فاني دنياسيدين چين قول بولسنك
قلاوزسيز اوشبو يولغه كيرار بولسنك
ايزلاب اني تابماغونچه كيرسه بولماس

Эрендердин изин издеп жолго кирсең,
Кечип койгун бул дүйнөдөн эгер билсең,
Күзөтчүсүз ушул жолго кирип келсең,
Издеп аны тапмайынча кирип болбойт.

محبت ني درياسيغه آچكيل كوزني
توبه قيليب حق يوليغه آلكيل اوزني
محبت ني درياسيغه سال كيل اوزني
توبه قيلماي بو سوداني قيلسه بولماس

Махабаттын дайрасына ачкын көздү,
Тооба кылып Ак жолуна алгын өздү,
Махабаттан айтып берем уккун сөздү,
Тооба кылбай бул сооданы кылып болбойт.

شريعت نينك ميدانيغه ارزين سالماي
طريقت نينك بوستانيده جولان قيلماي
حقيقت نينك درياسيدين گوهر آلماي
معوفت آدابيني بيلسه بولماس

Шарыяттын майданына өзүн салбай,
Тарыйкаттын гүл багына жакын барбай,
Акыйкаттын дайрасынан каухар албай,
Маарифаттын адебини билип болбойт.

قول خواجه احمد حق يوليده تورغيل مدام
عاشق لاركا درمان بيركيل علي الدوام
عاشقلارني آرزوسيدور دارالسلام
عاشق بولماي دارالسلام كيرسه بولماس

Кул Кожо Ахмат Ак жолунда туруктуу бол,
Ашыктарга жардам бергин узатып кол,
Даарус-салам ашыктарың эңсеген жол,
Ашык болбой даарус-салам кирип болбойт.

Хикмат حكمت

عشق دعوي سين قيلكان عاشق كريان بولور
بو دنياني غربتي دين اولسه بولماس
هوشي كيتيب بغري اني بريان بولور
حيا كيتيب پرده سيني ترسه بولماس

Ашыкмын деп айткан ашык ыйлап жүрөт,
Бул дүйнөнүн кайгысынан өлсө болбойт,
Эстен танып боору күйүп сыздап жүрөт,
Уят кетип пардасы жок көрсө болбойт.

بو دنياني عشرتي دين كيچكان كيشي
بيخود يورار تينماي آقار كوزدين ياشي
واله بولوب حيران يورار ياز و قيشي
وحشي ينكليغ ايلدين چقار يورسه بولماس

Бул дүйнөнүн жыргалынан кеткен киши,
Тынбай агат көздөн жашы, кылаар иши,
Өзүн билбей аң-таң жүрөт жазы-кышы,
Жапайыдай элден безип жүрсө болбойт.

كيچه كوندوز كوزده ياشين ژاله قيلكان
فرياد اوروب سحرلارده واله بولكان
كوكسين تيشيب چار ضرب اوروب ناله قيلكان
موندا غ ايرني دركاهيدين كيتسه بولماس

Түнү-күнү көздүн жашын көл кылгандар,
Боздоп ыйлап таң азанда тик тургандар,
Чар зарп уруп Акка көңүлүн түз бургандар,
Мындай эрдин кызматынан кетсе болбойт.

كيچه توروب يرماي تينماي ييغلاكانلار
عشق اوتي غه يوراك بغرين داغلاكانلار
رسوا بولوب سردين معني انكلاكانلار
خلق ايچيده رسوا بولوب يورسه بولماس

Түндө туруп өксүп тынбай ыйлагандар,
Ышк отуна күйүп өзүн кыйнагандар,
Байкуш болуп сыр маанисин сыйлагандар,
Эл ичинде барксыз болуп жүрсө болбойт.

الله يادين ايتيب يوروب زاري قيلكان
كوزده ياشين آقوزبان جاري قيلكان
سرسان بولوب قباب بيرله يوروش قيلكان
آندا غ ايردين جدا بولوب يورسه بولماس

Алла зикрин айта-айта заары кылган ,
Көздүн жашын көлдөтүп ал жаары кылган,
Кайгы муңга көз жашын ал даары кылган,
Андайлардан алыс болуп жүрсө болбойт.

عاشق لارداي دايم مدام حقني ايزلار
ظاهر يوروب باطننده عرشني كوزلار
طالب لاركا آيت حديث سوزين سوزلار
سر سوزيني نادانلارغه ايتسه بولماس

Ашыктардай дайым тынбай Акты издейт,
Сырты жүрөт ич дүйнөсү накты издейт,
Талиптерден аят хадис жакты издейт,
Сырдуу сөзүн наадандарга айтса болбойт.

قايده بارسه عشق دوكانين انده قوردي
ليلي مجنون بو دنيانى دورين سوردي
شيخ منصور اناالحق ديب غوغا قيلدي
وفا قيلكان ايرانلاردين يانسه بولماس

Кайда барса ышк дүкөнүн көрүп күлдү,
Лайли Мажнун бул дүйнөнүн доорун сүрдү,
Шайхи Мансур аналхак деп айтып жүрдү,
Опо кылган эрендерден жанса болбойт.

سردين معني تويمكانلار بيكانه دور
اول عاشق لار مكانلاري ويرانه دور
قايده بارسه همخانه سي جانانه دور
تونلار قوبماي عاشق مين ديب يورسه بولماس

Сыр маанисин түйбагандар ойго батат,
Ашыктардын мекен жайы кыйрап жатат,
Кайдан тапса жанаанасын таңы атат,
Түнү турбай ашыкмын деп жүрсө болбойт.

غواص بولماي گوهر اوچون دريا چوڭماس
جاندين كيچماي چومغونچه هركيز آلماس
بير قطره غه قانع بولماي اول درّ بولماس
قانع بولماي شوق شرابين ايچسه بولماس

Суучул болбой каухар үчүн сууга кирбейт,
Жандан кечпей чөмүлгөндү такыр билбейт,
Бир тамчыга канааты жок каухар делбейт,
Канаат кылбай ышк шарабын ичсе болбойт.

قول خواجه احمد لاهوت ارا مقام توتماي
فنا في الله مقاميدين ييليب اوتماي
پير مغان قطره سيدين جرعه يوتماي
لي مع الله مقامي غه ييتسه بولماس

Кул Кожо Ахмат кут макамдан орун албай,
Фана-филла макамына жетип барбай,
Пири муган булагынан бир ууртабай,
Ли-ма-Алла макамына жетсе болбойт.

Хикмат حكمت

الله يادن ايتور قول لار معني بيرلان
بي معني كا هركيز قولاق سالماس بولور
الله ديكان عاشق قول لار دايم مدام
حق ياديدين ذرّه غافل بولماس بولور

Алла зикрин айтат кулдар маани менен,
Маанисизге эч ким кулак салбас болот,
Алла деген ашык кулдар дайым даяр,
Ак жадыдан башкасыны албас болот.

حق ياديدين ذرّه غافل بولماغانلار
ياتسه قوپسه حق ذكريني قويماغانلار
والله بالله دنيا حرام آلماغانلار
كور ايچينده اول قول هركيز اولماس بولور

Ак зикирин эч бир таштап салбагандар,
Жатса турса Ак зикринен калбагандар,
Дүйнө арам ага жакын барбагандар,
Көр ичинде андай кулдар өлбөс болот.

معرفت نينک بوستانيده جانين بيركان
محبت نينک ميدانيده باش اويناغان
حقيقت نينک درياسيدين گوهر آلغان
غواص يانكليغ اول دريادين چيقماس بولور

Маарифаттын гүлзарында жанын берген,
Махабаттын майданында ойноп келген,
Акыйкаттын дайрасынан каухар терген,
Суучул өңдүү ал дайрадан чыкпас болот.

ايرانلار اول درياغه چومدي باتّي
كيچه كوندوز تينماي بير دم يادن ايتي
اولماس بورون جان آچغين زهرين تاتي
آخرت اسبابني سالماس بولور

Далай жакшы ал дайрага чөктү, батты,
Күнү-түнү дем албастан зикир айтты,
Өлбөй туруп жандын ачуу даамын татты,
Акыреттин куралдарын албас болот.

غافل بولماس حق يادیدين تون لار تمام
لقمه حلال طلب قيلور ييميش حرام
درويش كيراک اوشبو صفت بيرله مدام
قول بولوب قولوغيدين تانماس بولور

قول بولوب قول لوق قيلور خواجه سيغه
تنين جانين آياماس اول مولاسيغه
صابر بولوب اميد توتار وعده سيغه
جفاسيدين چين عاشق لار قايتماس بولور

جفا چيكماي عاشق بولماس تينكلا غافل
جفا چيكيب صابر بولغيل بولمه جاهل
رضا بولوب قول لوق قيلغان بولور عاقل
جاهل آدم بير بيريدين يانماس بولور

قول مين تيو حق امري ني قيلماغانلار
قدرتيني كوروب عبرت آلماغانلار
ايمان اسلام احكام لارين بيلماكانلار
اولوغ كونده قيزيل يوزلوک بولماس بولور

حق يوليني شوقي كوبتور بيلكانلاركا
قورقونچ بيلان بيتكيل اوشل اولكانلاركا
آسان كورنور قول ني مدام يوركانلاركا
موندا غ قول لار كور عذابين بيلماس بولور

قول خواجه احمد الله ديكيل ياشينک آقّاي
اوتكان عارف همت قيليب قولونک توتقاي
رحمي كيلسه رحيم موليم رحم قيلغاي
خواجه قولين هركيز ضايع قويماس بولور

Айтпай койбойт ак зикирин түндөр тамам,
Адал тамак талап кылат жебей арам,
Дербиш деген дал ушундай болсо адам,
Кул болсо да кулдугунан танбас болот.

Кулдай болуп кожосуна кулдук урат,
Жаны-дилин эгесине берип турат,
Сабыр кылып убадага көңүл бурат,
Азабынан чын ашыктар кайтпас болот.

Жапа чекпей ашык болбойт угуп алгын,
Жапа чексең сабырды сен туюп алгын,
Кул экениң кулагыңа куюп алгын,
Наадан адам бир биринен жанбас болот.

Кулмун дешет Ак буйругун кылбай туруп,
Кудуретти көрүп жакын барбай туруп,
Ыйман ислам илимдерин албай туруп,
Улуу күндө кызыл жүздүү болбос болот.

Ак жолунун жыргалы көп билгендерге,
Коркуп жүрүп Ак жолуна киргендерге,
Жеңил болот көкүрөккө илгендерге,
Мындай кулдар көр азабын билбес болот.

Кул Кожо Ахмат Алла дегин жашың аксын,
Аарыф аалым урмат менен көңүл баксын,
Рахман Эгем ырайым кылып мээрин чачсын,
Кожо кулун такыр таштап койбос болот.

Хикмат حکمت

ایا دوستلار بو یول لارنینک عقبسي کوب
اوتسه بولماس پیر خذمتین قیلماغونچه
یوز مینک بلا محنت آفت خطري کوب
تویسه بولماس پیر خذمیتن قیلماغونچه

Эй, досторум, бул жолдордун ашуусу көп,
Өтсө болбойт пир кызматын кылмайынча.
Жүз миң балээ, мээнет, апаат, мүшкүлү көп,
Туюп болбойт пир кызматын кылмайынча.

شریعت سیز طریقت کا اوتوب بولماس
حقیقت سیز معرفت کا ییتیب بولماس
پیرسیز هرکیز شوق شرابین تاتیب بولماس
تاپسه بولماس پیر خذمیتن قیلماغونچه

Шарыятсыз тарыйкатка кирип болбойт,
Акыйкатсыз маарифатты билип болбойт,
Пирсиз жыргал шарабынан ичип болбойт,
Татса болбойт пир кызматын кылмайынча.

نادان لارکا سر معني ني ایتیب بولماس
در گوهرني مهره کا ساتیب بولماس
ادهم صفت دنیا عقبین ییتیب بولماس
ییتیب بولماس پیر خذمیتن قیلماغونچه

Нааданларга сыр маанисин айтса болбойт,
Дүр, каухарды көрүп туруп кайтса болбойт,
Адхам сыпат бак таалайга батса болбойт,
Батып болбойт пир кызматын кылмайынча.

سرسیز یوز مینک طاعت قیلدیم یولدین آزدیم
راحله سیز یولغه کیریب تالیب توزدوم
پیري مغان نظر قیلدي نفس دین سیزدیم
سیزسه بولماس پیر خذمیتن قیلماغونچه

Сырсыз жүз миң таа-ат кылды жолдон безди,
Унаасы жок жолго кирдим жанды эзди,
Пири муган назар салды напсим сезди,
Сезсе болбойт пир кызматын кылмайынча.

وا دریغا تویماي قالدیم عمروم اوتي
نفس هوا اورتا آلیب میني یوتي
بحمد الله پیري مغان قولوم توتي
توتسه بولماس پیر خذمیتن قیلماغونچه

О аттиң ай, туйбай калдым өмүр өттү,
Напси-балээ чектен чыгып абдан көптү,
Бахамдулло пири муган көңүл бөлдү,
Көңүл бөлбөйт пир кызматын кылмайынча.

و الله تالله ثم بالله سرسیز بولماس
سرسیز یوز مینک طاعت قیلسانک مقبول بولماس
نیچه ایتسام بیخبرلار موني بیلماس
بیلسه بولماس پیر خذمیتن قیلماغونچه

Валла билла Кудай акы сырсыз болбойт,
Сырсыз жүз миң таа-ат кылсаң көңүл толбойт,
Канча айтсам бейкабарлар угуп койбойт,
Угуп болбойт пир кызматын кылмайынча.

جاندين كيچماي باش اوينامای يولغه سالماس
اعتقادينک تام بولمسه قولونک آلماس
طالب لارده كيتسه هوا قدرت بولماس
كيچسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Жандан кечпей баш ойнобой жолго салбас,
Акыйдалар бузук болсо колун албас,
Талиптерде болсо хава кубат калбас,
Хава кетпейт пир кызматын кылмайынча.

ايا طالب اولماس بورون اولا كوركين
يخشي لارنينک خاک پاي بولا كوركين
توفراق بولوب فيض و فتوح آلا كوركين
آلسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Өлүмүңдү дайым эске сала көргүн,
Жакшылардын изин басып бара көргүн,
Топурак болуп файзу футух ала көргүн,
Алса болбойт пир кызматын кылмайынча.

حقيقت نينک يول لاريده يوز مينک خطر
بيلين باغلاب يولغه كيركان آخر يتار
سر ايشيكين ياستانغانلار مراد تاپار
تاپسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Акыйкаттын жолдорунда коркунуч бар,
Белин байлап жолго кирген акыр барар,
Сыр эшигин жаздангандар мурат табар,
Тапса болбойт пир кызматын кылмайынча.

مرادينک كا يتاي ديسنک بولغيل بيدار
اهل عيال خانماندين بولغيل بيزار
آخر بير كون كورساتكوسي سينكا ديدار
كورسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Муратыңа жетем десең болгун бедар,
Ахли аял жыргалыңдан болгун безар,
Акыры бир күн көрсөтөт сага дидар,
Көрсө болбойт пир кызматын кылмайынча.

الله ديكيل جانينک كويوب اوت لار چيقسون
هو ديكانده سونكاک لارينک بارين چاقسون
بغرينک تيشيب اوبكانک شيشيب ايريب آقسون
آقسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Алла дегин жаның күйүп онтоп алсын,
Ху дегенде сөөктөрүң баары жансын,
Бооруң тешип өпкөң шишип эрип калсын,
Эрип калбайт пир кызматын кылмайынча.

اوشبو يولغه قدم قويغان جاندين كيچتي
ذكرين قلبين ايتا ايتا كوكسين تيشتي
آندين سونكره جانان باقيب ايشک آچتي
آچسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Ушул жолго кадам койгон жанын берди,
Жүрөк зикрин тынбай дайым айтып келди.
Андан кийин тапты сүйгөн турган жерди,
Тапса болбойт пир кызматын кылмайынча.

يوز مينک مناجت آ يتيب ييغلاي سينکا خدا
حرص هوا من من ليکدين قيلغيل جدا
لطف ايلاسنک من من ليک ني قيلاي ادا
قيليب بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Жүз миң тилек мунажаатын айтам сага,
Текеберлик, ачкөздүктү бербе мага,
Ырайым бер жоготоюн баарын таза,
Жогото албайт пир кызматын кылмайынча.

رحمان ايکام رحمتينک کا لايق قيلغيل
برقي يانکليغ همت بيريب عاشق قيلغيل
تا اولکونچه صدقيم بيرله صادق قيلغيل
بولسه بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Рахман Эгем рахматыңа жете кылгын,
Химмат берип чагылганга тете кылгын,
Садыктыкты өмүр бою толук кылгын,
Толук болбойт пир кызматын кылмайынча.

قول خواجه احمد الله ديماي نه ايش قيلاي
عمليم يوق زار اينکراماي نه ايش قيلاي
حقدين قورقوب قان ييغلاماي نه ايش قيلاي
قيليب بولماس پير خذميتن قيلماغونچه

Кул Кожо Ахмат зикир кылбай не иш кылам?
Амалым жок пикир кылбай не иш кылам?
Ак бергенге шүкүр кылбай не иш кылам?
Кылып болбойт пир кызматын кылмайынча.

Хикмат حکمت

تطوّع روزه توتار خلقلارغه شيخ ليق ساتار
علمي يوق عاميدين بتر آخر زمان شيخ لاري

Напил намаз окуп кетер,
Элге дайым шейхтик этер,
Билимсизден булар бетер,
Акыр заман шейхтери,

بيلي کا فوطه چالور اوزني کيشي سانور
عرصاتده اوقتانور آخر زمان شيخ لاري

Белге курду салганы,
Адаммын деп алганы,
Ара жолдо калганы,
Акыр заман шейхтери,

باشيغه دستار اورار علمي يوق نيکا يرار
اوقي يوق ياسين قورار آخر زمان شيخ لاري

Башка ороп селдени,
Билбей айтат келмени,
Ясын билбей келгени,
Акыр заман шейхтери,

Алаберден ал кылат,
Болоберден мал кылат,
Эсиз өмүрүн жел кылат
Акыр заман шейхтери.

الاييدين آل قيلور معمله ني مال قيلور
ايسسز عمرين ييل قيلور آخر زمان شيخ لاري

Шейхти Кудай урбайбы
Пирге көңүл бурбайбы,
Таш боор болуп турбайбы,
Акыр заман шейхтери,

شيخ ليق اولوغ تورور حضرتكا ايليتكان ايش تورور
آش بيرماس بغري تاش تورور آخر زمان شيخ لاري

Мискин Ахмат кантесиң
Ак жолунда пендесиң,
Илимиң жок сандасың
Акыр заман шейхтери.

مسكين احمد قنده سين حق يولنده نيده سين
علمينك يوق نه سانده سين آخر زمان شيخ لاري

Хикмат حكمت

Махабаттын көчөсүнөн кезген аарыф,
Жакшы билет чийки кендин алааматын,
Ирадаттан колдоруна курал алып,
Тосуп турат зыяндарын салааматтын.

محبت ني كوچه سيني كيزكان عارف
يخشي بيلور خم كانلاريني علامتين
ارادت دين قول لاريغه حربه آليب
دفعين ايلار مضرت ني سلامتين

Андай ашык аягына башын койсо,
Менменсинбей напс балээнин көзүн ойсо,
Шок шарабын ичип ичип руху тойсо,
Эч оозуна албайт тооба надааматын.

انداغ عاشق اياقيغه باشين قويسه
بنا قيماي نفس هواني كوزين اويسه
شوق شرابين ايچيب تاكه روحي قانسا
هيچ آغزندين سالماس توبه ندامتين

Жолун таап жүрөк көзү ачылгандар,
Саман болуп бут астында басылгандар,
Гүлдөй болуп соолуп, тозуп чачылгандар,
Эске тутпайт элден уккан малааматын.

يولين تابيب باطن كوزي آچيلكانلار
خار خسديك اياغ آستي يانچيلكانلار
برك گلديك سولوب توزوب ساچيلكانلار
عار آلماس اول خلايق ننك ملامتين

صوفي كيراك باطيني ني قيلسه صافي
طاعت قيلسه مانندهء بشر حافي
اندين سونكره وعده سيغه بولار وافي
بيشك كورار هر كيم كشف كرامتين

Сопу керек, жүрөгүн ал кылса саафы,
Та-ат кылса дал өзүндөй бишир хаафы,
Андан өтүп убадада болот ваафы,
Шексиз көрөт ар ким кашфи караматын.

رجال لا تلهيهم ديب ايدي خدا
اوشل مردان ماسوي دين بولور جدا
ذكرين ايتيب هر نفسده اولسه روا
تاپار هردم غوث الغياث جلالتين

Ижолун ла тулхихим - деди Худо,
Ошол мардан масивадан болот жидо,
Зикрин айтып ар бир демде өлсө раво,
Табат дайым гавсыл гыяс жалалатын.

لاهوت ارا مريد اكر مقام توتسه
درويش ليكده قرق تورت مقام آندين اوتسه
شيخ مين تيو بنا قيوب اوتني يوتسه
بي مشقت تاپماس ايمان حلاوتين

Лохут ара мурит эгер макам тутса,
Дербиштикте кырк төрт макам аны утса,
Шайыкмын деп анан барып отту жутса,
Бе машакат таппайт ыйман халааватын.

دور اياغي يتيب كيلدي اي بيخبر
ايچرور قويماس نيچه اكر قيلسنك حذر
وا حسرتا ايمانينكده كوبتور خطر
قوتولماس سين بيرماي آني امانتين

Ажал жетти, өмүр бүттү эй бейкабар,
Өлүм үсүн ичет канча кылса хазар,
О аттиң ай ыйманыңа бар көп хатар,
Кутулбайсың бербей анын аманатын.

قول خواجه احمد ظاهر اعمي يول اداشتي
طالب لارني صحبتي دين يراق قاچتي
قريب چوكوب حق يوليغه عقلي شاشتي
تانكلا بارسه كورماس كورني فراغتين

Ак жолунан кул Кожо Ахмат бир адашты,
Талиптердин сухбатынан алыс качты,
Жакындашып Ак жолуна акылы шашты,
Эрте барса көрбөйт көрдүн фарагатын.

Хикмат حكمت

ايسيز بو طريقت نينک تانسوق ايدي
دوستلاريم ارامزده ايدلانماس اول
كرايدي بولماس ايردي عاشق لارده
نيچه يول كركلار اورنين كيرلانماس اول

Эсиз бул тарикатың таңсык эле,
Досторум арабызда айтылбас ал,
Мен-мендик болбойт такыр ашыктарда,
Канча жол кантип кандай айтылбайт ал,

اول ايرنينک گلي اول شريعت دور
ميوه سي تات ليق لقمه طريقت دور
کيم قول نينک قولي بولسه حقيقت دور
قاف تاغين توکال يوتسه تورلانماس اول

Ал эрдин гүлү болгон бул шарыят,
Мөмөсү таттуу лукма бул тарыйкат,
Ким кулдун кулу болсо бул акыйкат,
Каф тоосун түгөл жутса түрлөнбөс ал,

نشانين ايتا کيتي عاشق لاري
ايستايو بولدي آنينک صادق لاري
بولدوق ديب ايتماديلار لايق لاري
کورکانين کورکان ييرده سولانماس اول

Белгисин айта кетти ашыктары,
Издечү болду аны садыктары,
Болдук деп айтышпады лайыктары,
Көргөнүн көргөн жерде сүйлөнбөс ал.

سوز تاشته بولسه ايچده مزه بولماس
ايچمي قوروق بولسه انده مزه بولماس
نيچه لار آرزو قيليب بره آلماس
دعويکا معني آليب يوزلانماس اول

Сөз сыртта болсо ичте мазза болбойт,
Ичи да курук болсо мазза толбойт,
Канчалар эңсегенин такыр койбойт,
Айтканга маани берип жүзлөнбөс ал.

قاموغ اعضا صورتيدين تيل کيچماغونچه
موتوا قبل ان تموتوا بولماغونچه
ظاهريده باش کوزيني يومّاغونچه
باطينده ايچ کوزي کورکانماس اول

Мактанганды эч качан коймоюнча,
Мууту кабла ан тамууту болмойунча,
Захири де баш көзүн оңмойунча,
Батыны да ич көзүн көрсөтбөс ал.

ايمکاک سيزين يتمکليکي ايرماس آسان
نيچوک چنکر يتماکونچه خم خمدان
بولماغونچه بويول ايچره مونکلوغ حيران
قوروق اوتون کويماغونچه کورلانماس اول

Эмгексиз жетип болбойт эрк болбосо,
Кандай жетет ага хүм хам толбосо,
Бул жолдо ою пикирин муң койбосо,
Курук отун күйбөсө күүлөнбөс ал.

قول خواجه احمد قاتيغ لانيب کوي سين ايمدي
ايچي تاشينک خام قالماسون پيش سين ايمدي
دوستلار مينکا سوزيني ايت سين ايمدي
يوق ايرسه معرفتنک تورلانماس اول

Кул Кожо Ахмат жалындап күйсүн эми,
Ичи -тышы биригип сүйсүн эми,
Досторум мага сөзүн үйсүн эми,
Болбосо маарифатың түрлөнбөс ал.

دم بو دم دور اوزكا دم ني دم ديمه
دنيادين بي غم اوتارسين غم ديمه

Дем ушул дем, башкасын сен дем дебе,
Бейгам жашап, көз жумаарсың кам жебе.

كويمسه جان دلينك هم استخوان
كوز ياشينك آقان بيله سين نم ديمه

Жаның-дилиң сөөктөрүң бүт күйбөсө,
Көздөн аккан чолок жашты нам дебе.

خواه كولسه ييغلاسه عاشق ايلي
چهرهء سرخين كوروب بي غم ديمه

Ашык эли ыйласа да, күлсө да,
Чырайынан бейгам жүргөн жан дебе.

اصل نسلينك قطرهء آب مني
خس ني كورسنك سين اوزونكدين كم ديمه

Чын насилиң илейишме бир тамчы,
Саман көрсөң сен өзүңдөн кем дебе.

آدميده ذره معني بولماسه
سين اني آدم كوروب آدم ديمه

Адам болсо түшүнүгү болбосо,
Адам көрбө, адамдыкка тең дебе.

تويماسه سر معني دين آدم ايماس
سين اني صورت كوروب محرم ديمه

Адам эмес сыр маанисин түйбаса,
Жакындатпа, боор ачып кел дебе.

كر يوراكده بولماسه يوز داغ درد
زهار قاچكيل اني همدم ديمه

Жүрөгүндө кайгы, азабы болбосо,
Алыс качкын, досум менин сен дебе.

تيكسه بيلكان آبدار خنجري
جان بيرور جانانه غه مرهم ديمه

Жаш сулуунун тийсе өткүр канжары,
Жан ачыткан жараатыңа эм дебе.

دوستلار ديوانه ايرماس هر كيشي
عز و جل دين كيچماسه آدم ديمه

Эй, досторум дубана эмес ар киши,
Дүйнө-мүлктөн кечпесе адам дебе.

مثل دريا يوزيده يوركان خسي
هاي هوي ديكان بيلان محكم ديمه

Дайра үстүндө агып жүргөн самандай,
Сууга чөкпөй жүрсө да бекем дебе.

احمدا توتقيل غنيمت هر نفس
يارسيز اوتكان بو دم ني دم ديمه

Ахмат, ар бир алган демиң канимет,
Жарсыз өткөн бул демиңди дем дебе.

Хикмат حكمت

محبت سيز خلايقدين هر كيم قاچسه
عارفلارني صحبتيدين جولان قيلور
اورتاب كويوب عشق يولده ياشين ساچسه
سبحان ايكام عرش اوستيده مهمان قيلور

Махабатсыз калайыктан ар ким качса,
Аарыфтардын сухбатында жейлан кылат.
Күйүп бышып ышк жолунда жашын чачса,
Субхан Эгем Арш үстүндө мейман кылат.

بندم ديكاي كويكان لارني سويوب الله
حق كورساتكاي ديداريني والله، بالله
قايده بارسه تسبيح لاري شيئا لله
هر نه تابسه حق يوليده احسان قيلور

Алла сүйүп пендем десин өз кулдарын,
Кудай акы Ак көрсөтөт өз дидарын,
Кайда барса эстеп жүрөт жаратканын,
Эмне тапса Ак жолунда ихсан кылат.

ذاكر بولوب ذكرين ايتسه كيلكاي ندا
شيطان لعين بيتمش فرسنك بولغاي جدا
دردي بولسه حق دردیغه بيركاي دوا
انداغ قولني اوزي ايزلاب جانان قيلور

Заакир болуп зикир айтса кабар келет,
Шайтан бетбак жакындабай алыс кетет,
Дарды болсо Ак дардына шыпа берет,
Андай кулду өзү издеп жаанан кылат.

تون سحرلار حق اويغاتيب قان ييغلاتار
بيدار قيليب اوز عشقي غه بيل باغلاتار
دواسي يوق دردني بيريب زار اينكراتار
مونده ييغلاب انده بارسه سلطان قيلور

Түн оокумда, Ак ойготуп көп ыйлатат,
Ойготот да өз ышкысын Ал сыйлатат,
Дабаасы жок дартты берип зар ыңратат,
Мында ыйлап, анда барса хандан кылат.

حقه عاشق بولغان قول لار دايم بيدار
رضوان ايماس مقصودلاري ايرور ديدار
اهل عيال خانماندين بولور بيزار
اسماعيل ديك عزيز جانين قربان قيلور

Акка ашык болгон кулдар уйку көрбөйт,
Бейиш эмес, максаттары дидар көздөйт,
Бул дүйнөнүн жыргалына көңүл бөлбөйт,
Ысмайылдай азиз жанды курман кылат.

شيخ مين تيو باش كوتاركان حقه رقيب
من ليك قيليب سبحاني غه بولماس حبيب
بيدار بولوب دردسيزلاركا بولغان طبيب
بو دنياني مؤمن لار كا زندان قيلور

Шайыкмын деп бой көтөргөн Актын касы,
Бой көтөргөн, Жараткандын болбойт досу,
Дарды жокко табып болуп иштейт башы,
Бул дүйнөнү момундарга зындан кылат.

اي مؤمن لار طاعت قيليب طاياڭمنكلار
امانت دور عزيز جانغه اينانمنك لار
حرام حريش ييغميش مالغه اينانمنك لار
مال لارينكني قريش آتليغ ييلان قيلور

Ибадатка таянбагын таа-ат пири,
Жан аманат, ынанбагын көптүн бири,
Кубанбагын байлыгыңа колдун кири,
Мал-мүлкүңдү кариш аттуу жылаан кылат.

بو دنياغه بنا قويغان قارون قاني
دعوي قيلكان فرعون بيله هامان قاني
وامق عذرا فرهاد شيرين مجنون قاني
قهر ايلاسه بير لحظه ده يكسان قيلور

Бул дүйнөгө көзүн арткан Карун кана?
Даңазалуу Фараон менен Харун кана?
Лайли, Мажнун,Фархат менен Ширин кана?
Каары келсе бир заматта жексен кылат.

هيچ بيلديكمو آدم اولماي قالغاني ني
بو دنياني وفاسيني بيلكاني ني
دنيا طلب بوي خدا آلغاني ني
الله ديسنك كوز ياشينكني باران قيلور

Эч билдиңби, адам өлбөй калгандыгын,
Опосу жок бул дүйнөнүн жалгандыгын,
Дүйнөкорлор ыраазылык алгандыгын,
Алла десең көз жашыңды бороон кылат.

عشق دردیغه دوا سورغان حاضر تيلبه
ظاهرده يوق باطن ايچره قيلور جلوه
مغز سرينك بغرينك ايچره قيلور غلبه
عشق دردیغه دوا قيلسه رحمن قيلور

Ышк дартына дары издеген анык телбе,
Сырты күлбөй, жыргап күлөт өз ичинде,
Сыры жеңсе боор айланат сары зилге,
Ышк дартына дабаа кылса Рахман кылат.

كيمني كورسنك بو يول لارده يالغان عاشق
ظاهر صوفي باطن ايچره ايرماس صادق
انينك اوچون معشوقيغه بولماس لايق
يالغانچي ني روز محشر سرسان قيلور

Кимди көрсөң бул жолдордо жалган ашык,
Сырты сопу, ичи бузук эмес садык,
Ашыгына болбойт алар эч ылайык,
Жалганчыны кыяматта сарсаң кылат.

تن سوزلامس جان سوزلامس ايمان سوزلار
جاندين كيچكان چين عاشق لار حقني كوزلار
عارفلاركا خدمت قيليب يولين توزلار
اول عاشق ني خلايققه سلطان قيلور

Дене, жаның сүйлөбөстөн, ыйман сүйлөйт,
Жандан кечкен чын ашыктар Акты көздөйт.
Аарыфтарга кызмат кылып жолду түздөйт,
Ал ашыкты калайыкка султан кылат.

عاشق بولسنك كيچه كوندوز عشق استاكيل
طاعت قيلكيل كيچه قوپوب هيچ ياتماكيل
عاقل بولسنك نادانلاركا سن ايتماكيل
چين درويشلار طاعت لارين پنهان قيلور

Ашык болсоң ышкы издегин көңүл буруп,
Эч жатпастан таа-ат кылгын түндө туруп,
Наадандарга сыр айтпагын алка куруп,
Чын дербиштер таа-аттарын пинхан кылат.

درويش بولسنك طاعت قيلكيل قيلمه ريا
هر كوشه ده طاعت قيلكيل تنكر يم كواه
يالغان درويش قايده بارسه رزق و دعوا
عادل پادشاه طاعت لارين عصيان قيلور

Дербиш сөрөй мактанганын такыр койбойт,
Кайсы жерде канча алса напси тойбойт,
Жалган дербиш кекиртекти гана ойлойт,
Алла Таала соop иштерин ысян кылат.

واي اوشنداغ درويش لاردين پناه بيركيل
اول نادانغه الفت قيلماي جانيم آلكيل
ايا محبوب يولده قالديم يولغه سالكيل
توبه ليقني خواجم جاين بستان قيلور

Ой, ошондой дербиштерден коргоп калгын,
Наадандарга үлпөт кылбай жаным алгын,
Оо, сүйгөнүм, жолдо калдым жолго салгын,
Тooба кылса, кожом жайын бостон кылат.

درويش مين ديب طاعت قيلور خلق ايچنده
ريا قيليب يوكوروب يورار انده مونده
الله اوچون طاعت قيلكان درويش قنده
چين درويش لار تاغ چول ني مكان قيلور

Дербишмин деп таа-ат кылат эл алдында,
Журт көрсүн деп чуркап жүрөт анда-мында.
Алла үчүн таа-ат кылган дербиш кайда?
Чын дербиштер тоону чөлдү мекен кылат.

عاشق بولسنك عشق يوليده فنا بولكيل
ديدار ايزلاب حسرتيده ادا بولكيل
مرهم بولوب چين دردليك كا دوا بولكيل
خلق خوشني جان آلورده آسان قيلور

Ашык болсоң ышк жолунда фана болгун,
Дидар издеп, асретиде ада болгун.
Дабаа болуп, чын дарттууга даба болгун,
Адептүүнүн жан чыгаарын асан кылат.

عاشق لاري حقه باقيب نعره تارتار
محبت ني درياسيغه چوموپ باتار
گوهر آليب معشوقيغه رازين ايتار
قطره ياشي ييركا تامسه عمان قيلور

عاشق لاركا بيردي عشقين كويدوركالي
زليخاديك قدين دوتا قيلدركالي
رياضت ده رنك رويين سولدوركالي
چين عاشق ني رنك رويين سامان قيلور

عاشق لاري حق قهريدين قورقوب تترار
يير و كوكده ملايك لار ييغلاب تورار
كاهي قيزيل كاهي سريغ بولوب يورار
ناله قيليب يير و كوكني لرزان قيلور

عاشق لارني خاص معشوقي سحرخيزلار
ندا قيلكان يا عبدي ديب باطن كوزلار
عشق شدتي طغيان قيلسه دردي زورلار
قايده سيندديب يوراك بغرين بريان قيلور

قايده سيندديب قايده سين ديب عاشق ايتار
عاشق لارده حد نه بولغاي معشوق ايتار
آغزي ايتمس تيلي ايتماس دلي ايتار
اوچ يوز التميش تمورلاري لرزان قيلور

عاشق لارني قيامت كون حالين سوركاي
چين عاشق ني كوكسين ياريب داغين كوركاي
پاك آغزيدين كفكي آقيب يوكروب يوركاي
كيمكا بيرسه پاك عشقي ني حيران قيلور

Ашыктарың Акка карап боздоп турат,
Махабаттын дарыясында чабак урат,
Каухар алып сүйгөнүнө көңүл бурат,
Тамчы жашы жерге тамса амман кылат.

Ашыктарга берди ышкын күйдүргөнү,
Зулайкадай кымча белди сүйдүргөнү,
Кызыл өңүн саргартып бүт бүлдүргөнү,
Чын ашыктын өңүн өчүрүп саман кылат.

Ашыктарды Алла Таала кыйнап турат,
Жерде, көктө периштелер ыйлап турат,
Өңү өзгөрүп Жаратканды сыйлап турат,
Онтоп ыйлап жерди көктү ойрон кылат.

Ашыктардын нак сүйгөнү зикир сөздөр,
Аян кылат эй кулум деп ички көздөр,
Ышкы дарты күчөп кетсе дарт көбөйөөр,
Кайдасың деп жүрөк-боорун бурян кылат.

Кайдасың сен? Кайдасың?-деп сүйгөн айтат,
Сүйгөндөрүң ары турсун күйгөн айтат,
Тили айтпай дили ачык көргөн айтат,
Үч жүз алтымыш тамырлар ларзан кылат.

Ашыктардын кыямат күн алын сурайт,
Көкүрөгүн жарып көрүп дагын сурайт,
Көбүгү агып чуркагандын багын сурайт,
Кимге берсе өз ышкысын хайран кылат.

عاشق لارني طلب لاري جام شراب
معشوقيغه ييتماك اوچون بغري كباب
روح لاريني غذاسي دور چنك رباب
آهي چيقسه ييتي اقليم ويران قيلور

Ашыктардын талаптары накта шарап,
Сүйгөнүнө жетмек үчүн боору кабап,
Жан калыбынын гүл азыгы чаңги рубап,
Оху чыкса жети ыклымды ойрон кылат.

قدرت بيرله هرنه قيلسه ايرك ليك اوزي
قدرتيدين معلوم تورور قيش و يازي
اي ناانصاف الله بيله قيلمه بازي
قهار ايكام جانليغ لارني بيجان قيلور

Кудурет менен эмне кылса эрктүү өзү,
Кудуретинен маалым болот айткан сөзү,
Пендесиң сен Кудайымдын өткүр көзү,
Каххар Эгем жандууларды бежан кылат.

ييغلامقني هر آدم غه بيركان قاني
يغلاماق ليغ آسان ايماس بغر قاني
كوز ياشينكني ريا قيلمه حقني تاني
حق تعالي سويكان لارني گريان قيلور

Ыйламакты кимге берсе чыгат каны,
Ый ыйламак асан эмес чыкмак жаны,
Көз жашыңды көрсөтпөстөн Акты тааны,
Кудай Таала сүйгөндөрдү гирян кылат.

قول خواجه احمد بنده مين ديب اورمكيل لاف
ريا بيرلان قيلغان طاعت بارچه كذاف
شريعتده طريقتده كارينك خلاف
آخرتده كذابلارني عريان قيلور

Кул Кожо Ахмат пендемин деп айтып алган,
Рия менен кылган таа-ат баары жалган,
Шарыятсыз, тарыйкатсыз жолдо калган,
Акыретте жалганчыны урян кылат.

حكمت Хикмат

محبت ني بوستانيده هزار داستان
بلبل لاري سيرار آنده افغان قيلور
معرفت ني ميدانيده جولان قيلغان
كيچه كوندوز كوز ياشيني عمان قيلور

Махабаттын гүл багында сан миң дастан,
Булбулдары ар бир жерде сайрап турат,
Маарифаттын майданына көңүл бурат,
Күнү-түнү көздүн жашын амман кылат.

اول بلبل ني آوازيني ايشتكان لار
تكبرني تاغين كسيب اوشاتكانلار
بو دنياني مزاسيني اونوتقانلار
فرياد اوروب ييغلاب كوزين گريان قيلور

Ал булбулдан мукам жандуу үн уккандар,
Текебердин башын кесип ыргыткандар,
Бул дүйнөнүн жыргалыны унуткандар,
Озондошуп эки көзүн гирян кылат.

عاشق قول لار بو دنيانې كوزكا ايلماس
دنيا عشقين زاهد قول لار تيل كا آلماس
كيچه كوندوز مست و حيران اوزكا كيلماس
ديدار تيلاب كوكسين تيشيب نالان قيلور

Ашык кулдар бул дүйнөгө такыр барбайт,
Дүйнө ышкын дербиш кулдар тилге албайт,
Күнү-түнү мастай жүрөт эске салбайт,
Дидар тилеп көксүн тешип наалан кылат.

وا دريغا كيچتي عمروم تويماي قالديم
راحله سيز يولغه كيريب هاريب قالديم
همت قورين بيلكا محكم چاليب آلديم
اوزي سويكان عاشق لارين سرسان قيلور

О чиркинай, өттү өмрүм түйбай калдым,
Унаасы жок жолго кирип чарчап бардым,
Химмет курун белге бекем чалып алдым,
Өзү сүйгөн ашыктарын сарсаң кылат.

ايا عاشق كيچه كوندوز تينماي ييغلا
كويوب پشيب يوراك بغرينك ايزيب داغلا
اجل ييتسه مردانه وار بيلينك باغلا
موندا غ عاشق بارسه انده مهمان قيلور

Оо, ашыгым түнү-күнү тынбай ыйла,
Жүрөк, боорун эзилсинда пышсын кыйла,
Ажал жетсе эрендердей өзүң сыйла,
Мындай ашык анда барса мейман кылат.

شيخ منصور اوز باشيني دارده كوردي
پرتو سالدي حق ديدارين انده كوردي
بيخود بولوب اوزين بيلماي افغان قيلدي
وا شوقا ديب اوزين بيلماي جولان قيلور

Өз башыны шайхи Мансур дарда көрдү,
Парда артынан Ак дидарын көрүп өлдү,
Бейкут болуп өзүн билбей күңгүрөндү,
Махабат деп өзүн билбей жавлан кылат.

شيخ شبلي عاشق بولوب بيلماي اوتي
شيخ بايزيد ييتميش يولي اوزين ساتدي
بو دنياني عزت لارين تاشلاب آتي
اوتكان ايشقه ندامت ديب افغان قيلور

Шейх Шибли ашык болуп билбей жатты,
Шейх Баязит жетимиш жолу өзүн сатты,
Бул дүйнөнүн иззаттарын таштап атты,
Өткөн ишке өкүнүч деп авган кылат.

انداغ ايرلار صحبتي ني تابقان كيشي
مست و حيران بولوب يورار ياز و قيشي
سحرلارده چار ضرب اورمق اني ايشي
ظاهر خنده باطن لارين پنهان قيلور

Андай эрлер ху сухбатын тапкан киши,
Аң-таң калып башы айланган мас келиши,
Таң азанда чар зарб урмак анын иши,
Сырты күлкү ич дүйнөсүн «гирян» кылат.

موندا غ بولماي حق وصلي غه ييتيب بولماس
رسوا بولماي سردين معني اليب بولماس
هو ذكريني ايتيب دايم تيلدين قويماس
وهمي بيرلان دل لاريني لرزان قيلور

Мындай болбой Акка жакын барып болбойт,
Кор болбостон сырдан кабар алып болбойт,
Ху зикирин дайым эске салып болбойт,
Коркконунан жүрөктөрү ларзан кылат.

قول خواجه احمد بو حكمت ني كيمكا ايدينك
عارف مين ديب خلايقغه اوقوب يايدينك
تأثير قيلماس عالم لارغه ايغان پندينك
عارف اولدور تن ملكي ني ويران قيلور

Кул Кожо Ахмат бул хикматты кимге айттың,
Аарыфмын деп калайыкка окуп жайдың,
Таасир кылбайт аалымдарга айткан пандың,
Аарыф ошол тен мүлкүнү ойрон кылат.

حكمت Хикмат

تجلّي ني مقامي دور عجب مقام
اول مقامده عاشق قول لار جولان قيلور
قي كونكل كا تجلي سين پرتو سالسه
بيخود بولوب اوزين بيلماي افغان قيلور

Тажалланын макамдары ажап макам,
Ал макамда ашык кулдар сейил кылат.
Кай көңүлгө тажалласын ачып салса,
Эстен танып өзүн билбей онтоп чыгат.

اول مقام ني يول لاريني رهزني بار
قلاوزسيز يولغه كيرسه يولدين آزار
وسواس ايلاب شيطان لعين دينين بوزار
اون يوليغه ساليب آني حيران قيلور

Ал макамдын жолдорунда каракчы бар,
Күзөтчүсүз жолго кирсе жолдон азаар,
Шайтан бетбак азгырат да динин бузаар,
Өз жолуна салып аны айран кылат.

اول مقام ني بيلدوركالي رهبر كيراك
طريقت ني بيشه سيده صفدر كيراك
اوشبو يول ني ضبط ايلاكان سرور كيراك
انداغ مرشد اوجماق ملكين طيران قيلور

Ал макамга баштаганга башчы керек,
Тарыйкатта адам керек чечкиндүүрөөк,
Ушул жолду толук билген өзү зирек,
Андай муршит бейиш мүлкүн сайран кылат.

اول مقام غه ييتكان عاشق شراب ايچار
خانمانين برباد بيريب جاندين كيچار
شوق قناتين حضرت تبا توقوب اوچار
عرش كرسي لوح قلم طيران قيلور

Ал макамга жеткен ашык шарап ичет,
Бүт жыргалды бузуп салып жандан кечет,
Махабаттын сырларыны өзү чечет,
Арш, Күрси, Лавху, Калам тайран кылат.

ديدار تيلاب ترك ايلاسنك ماسواني
اولماس بورون وجودنكي ايلا فاني
وَاَنْهارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّاي
اجماخني خاص قُولي غه احسان قيلور

Дидар тилеп, таштап салгын башкаларды,
Өлбөй туруп, өз өзүңдү кылгын фаны,
Ва-анхарум мин асалин мусаффаны,
Бейишин Ал өз кулуна ихсан кылат.

اول مقام ني توحيد آتليغ درختي بار
سايه سيده عاشق قول لار براق سوار
هر بير شاخي مينك ييل چيليق يول ني توتار
هر قايسي سي اوز اوزيكا عنوان قيلور

Ал макамдын тавхид аттуу дарагы бар,
Саясында бурак минет ашык кулдар,
Ар бир шагы миң жылчалык жолду тутаар,
Ар кайсысы өз өзүнчө унван кылат.

اول درخت ني ميوه سيدين تاتقان قول لار
دنياسيني آخرت قه ساتقان قول لار
گور ايچيده آسايش ده ياتقان قول لار
سحرلارده كوز ياشيني عمان قيلور

Ал даректын мөмөсүнөн таткан адам,
Акыретке дүнүйөсүн саткан адам,
Көр ичинде бейпил уктап жаткан адам,
Таң азанда көздүн жашын амман кылат.

همت قورين قول خواجه احمد بيل كا باغلا
محبت ني اوتي بيرله يوراك داغلا
يقانک توتوب تانك آتقونچه تينماي يغلا
شايد سنكا رحم ايلابان جانان قيلور

Химмат курун кул Кожо Ахмат белге байла,
Махабаттын майы менен жүрөк майла,
Жакаң кармап таң атканча тынбай ыйла,
Мүмкүн сага ырайым кылып жанан кылат.

Хикмат حكمت

اوشبو سرني بيلمكان جاهل كشي
درويشلارني قدريني قاچان بيلور
تيل اوچيده امت مين ديب دعوي قيلور
مصطفي ني قدريني قاچان بيلور

Ушул сырды билбегендер жахыл киши,
Дербиштердин кадыр баркын качан билет?
Тил учунда үммөтмүн деп деп айткан менен,
Мустафанын кадыр баркын качан билет?

طريقت ني لذتي دين تاتقان كشي
دنياسني دين يوليده ساتقان كشي
كيچه كوندوز كوزده ياشي آققان كشي
بو دنياني قدريني قاچان بيلور

Тарыйкаттын лаззаттарын таткан киши,
Дүйнөсүн бүт дин жолуна саткан киши,
Түнү-күнү, көздөн жашы аккан киши,
Бул дүйнөнүн кадыр-баркын качан билет?

كيچه كوندوز طاعت قيلسه اوشال عاشق
بو دنياده كناهي دين بولور فارق
درويشلاريني غيبت قيلغان اول منافق
معرفت ني قدريني قاچان بيلور

Күнү-түнү таа-ат кылса ашык болот,
Бул дүйнөдө күнөө кетип нурга толот,
Кыйбат кылган эки жүздүү атка конот,
Маарифаттын кадыр баркын качан билет?

دنيا مالين ييغيب يول ني يتوركانلار
ايسز عمرين كفر ايچنده كيچوركانلار
قلاوزسيز بيابانده يوروكانلار
محبت ني قدريني قاچان بيلور

Дүйнө малын жыйып жолду жоготкондор,
Күнөө кылып бүт өмүрүн короткондор,
Талаа, чөлдө башчысы жок кор болгондор,
Махабаттын кадыр баркын качан билет?

كوب كشيلار دعوي قيلور نفس كوزاتيب
ييب ايچيب حيوان كبي تونلار ياتيب
روزه توتمس زكوه بيرمس هم اويانيب
حق تعالي قدريني قاچان بيلور

Көп кишилер мактанышат напсин багып,
Жеп, ичет да айбандардай түндө жатып,
Орозо тутпай, зекет бербей малын катып,
Алла Таала кадыр-баркын качан билет?

كل متقي آل مين ديب ايدي رسول
اي قول احمد بو حديث ني قيلغيل قبول
سويري خلقي قبول قيلماي بولدي ملول
جاهل خلقي پير قدريني قاچان بيلور

“Кулли муттакы оли” – деди ак расул,
Кул Кожо Ахмат бул хадисти кылгын кабыл,
Ийри киши кабыл кылбай болду Абыл,
Жаман киши пир кадырын качан билет?

Хикмат حكمت

سبحان ايذيم بنده سيكا لطف ايلاسه
ايچي ياروب تاشي كويوب بريان بولور
پير ايتاكين توتوب عاشق يولغه كيرسه
حقني ايزلاب ايكي كوزي گريان بولور

Субхан Эгем пендесине рахым кылса,
Ичи жарып, тышы күйүп бурён болот,
Пир этегин тутуп ашык жолго кирсе,
Акты издеп эки көзү гирён болот.

جاندين كيچماي عشق سريني بيلسه بولماس
مالدين كيچماي من من ليكني قويسه بولماس
شرمي بولماي يالغوز اوزين سويسه بولماس
انداغ عاشق ايل كوزيدين پنهان بولور

Жандан кечпей, ышк сырына жетип болбойт,
Малдан кечпей, мен-мендиктен кетип болбойт,
Уят-сыйсыз эч махабат этип болбойт,
Андай ашык эл көзүнөн пинхан болот.

جانينك قيناب زقوم چيناب عاشق بولكيل
ياشينك توكوب كوزونك سولاب صادق بولكيل
اندين كين دركاهي غه لايق بولكيل
جانينك بيرسنك رحم ايلاسه جانان بولور

عشق يوليده كيچه كوندوز ييغلاغانلار
جاندين كيچيب بيلين محكم باغلاغانلار
خذمت قيليب حق سريني آنكلاغانلار
تون اويقوني حرام قيليب نالان بولور

وا دريغا عشق يوليده جانم بيرماي
غواص بولوب دريا ايچره گوهر تيرماي
حقدين اوزكا غفلت لارني يراق سالماي
تانكلا بارسه ندامت لار چندان بولور

عاشق بولسنك بايزيددیك اوزونك ساتقيل
والله بالله دنيا حرام تاشلاب آتقيل
قانلار توكوب كوزلارينكدين تونلار قاتقيل
بير لحظه ده شيطان ملكي ويران بولور

تانك آتقونچه ذكريز ايتكيل جانينك بيرله
تاغ چول بي بستان قيلغيل قانينك بيرله
تاشدين قاتيغ تاشقه ياتقيل يانينك بيرله
يولدين آزغان يوزمينك غافل مردان بولور

تاشدين قاتيغ تاشني سوركان بيخبرلار
عقبي ايشين آرقه تاشلاب دنيا ايزلار
آيت حديث بيان قيلسام قاتيغ سوزلار
ظاهر آدم باطن لاري شيطان بولور

Жаның кыйнап, закым чайнап ашык болгун,
Жаш агызып көздөрүңдөн садык болгун,
Андан кийин даргөйүнө ылайык болгун,
Жаның берсең райым кылса жаанан болот.

Ышк жолунда ыйлап уйку айдагандар,
Жандан кечип белин бекем байлагандар,
Кызмат кылып, Актан сырды байкагандар,
Түн уйкуну арам кылып наалан болот.

Оо арман ай, ышк жолунда жаным бербей,
Суучул болуп дайрадан ал каухар тербей,
Актан өзгө каплеттерден алыс кетпей,
Кыяматта өкүнүчтөр чандан болот.

Ашык болсоң Баязиттей өзүң саткын,
Кудай дегин дүйнө арам таштап аткын,
Көздөрүңдүн канын төгүп түнү каткын,
Көз ирмемде шайтан мүлкү ойрон болот.

Таң атканча зикир айткын жаның менен,
Тоо, төлдөрдү гүлзар кылгын каның менен,
Таштан катуу ташка жаткын жаның менен,
Жол адашкан жүз миң наадан мардан болот.

Жүрөктөрү таштан катуу өзүн кыйнаар,
Оо, дүйнөнү ойлобостон дүйнө жыйнаар,
Аят, хадис баян кылсам укпайт алар,
Сырты адам, ичи бүтүн шайтан болот.

ذكرين آيغيل قانلار آقسون سوزلارينكدين
حكمت آيغيل درلار تامسون سوزلارينكدين
كل لار اونسون هر بير باسقان ايزلارينكدين
گل كا باقسنك كل آچيليب بوستان بولور

Зикир айткын кандар аксын көздөрүңдөн,
Хикмат айткын бермет тамсын сөздөрүңдөн,
Гүлдөр өнсүн ар бир баскан издериңден,
Гүлду баксаң гүл ачылып бостон болот.

سحرلارده ايرته توروب قانلار يوتكيل
پير مغان ايتاكي ني محكم توتكيل
حقه عاشق بولغان بولسنك جاندين اوتكيل
جاندين كيچماي چين عاشق لار عريان بولور

Эрте туруп зар зар ыйлап канды жуткун,
Пир мугандын этегинен бекем туткун,
Акка ашык болгон болсоң жан унуткун,
Жандан кечкен чын ашыктар урён болот.

بو دنياده فقيرليک ني عادت قيلكان
خوارليغ تارتيب مشقت ني راحت بيلكان
قول خواجه احمد يخشي لاركا خدمت قيلكان
قيامت كون انداغ كشي سلطان بولور

Бул дүйнөдө пакырлыкты адат кылгын,
Кордук тартып машакатта рахат кылгын,
Кул Кожо Ахмат жакшыларга кызмат кылгын,
Кыяматта андай киши султан болот.

Хикмат حكمت

عارف عاشق جان ملكيده الم تارتسه
اون سيكز مينك قاموغ عالم غلغل بولور
كونكل قوشي شوق قناتين توقوب اوچسه
جمله وجود يادين سيرار بلبل بولور

Арыф ашык, жан мүлкүдө алам тартса,
Он сегиз миң аалам бары гулгул болот.
Көңүл кушу шавк канатын кагып учса,
Бүткүл макулук зикирин айтып булбул болот.

محبت ني ميداني غه اوزين سالسه
معرفت ني ميداني غه اوزين اورسه
سر شرابين ايچيب عاشق روحي قانسه
مودت ني گلزاريده خوش گل بولور

Махабаттын майданына өзүн салса,
Маарифаттын багындагы гүлдөн алса,
Сыр шарабын ичип, ашык руху канса,
Махабаттын гүлзарында нур гүл болот.

ايرانلار حق ياديدين غافل بولماس
رجال لاتلهيهم دير خالق الناس
ايران يولين توتقان هركيز يولده قالماس
اول حضرتده سر اسراري مقبول بولور

Эр азамат Ак зикирин таштап салбас,
Рижолун ло тулхихим- дейт Халикиннаас,
Эрендердин жолун туткан жолдо калбас,
Азиреттинде сыр асрары кабыл болот.

الست خمرين كيمكا بيرسه اوشال ساقي
بلا مدام ايچيب اسرار منكو باقي
تنين جانين كويدوروب شوق احراقي
ايچيدين كويار ياقيلور هم كل بولور

Аластүнүн майын алган сакы болот,
Дайым ичип, сыр асрарга абдан толот,
Тени-жанын күйдүргөнү шавкка койот,
Ичтен күйүп, жалындаса ал күл болот.

ظاهرين آتي بيرلان بيزه كانلار
باطن لارين آتي بيرله توزه كانلار
شوق اوتي ني ايچ كونكل كا كيزاكانلار
ماسوي بيرلان قاچان مشغول بولور

Көрүнүшүн көрктүү кылып олтургандар,
Көңүлдөрүн атак-даңкка толтургандар,
Ойдон чыккан болбос ишти болтургандар,
Кудай менен качан алар «машгул» болот.

طريقت دور بو يول آتين بيلسه درويش
معرفت ني متاعيدين آلسه درويش
اوزكا يول لار باد هوا سانسه درويش
حقيقت ني ميدانيده اير اول بولور

Тарыйкат бул-ушул жолду билсе дербиш,
Марифаттын матасыны илсе дербиш,
Өзгө жолду азгырык деп келсе дербиш,
Акыйкаттын майданында эр-шул болот.

قاتيغ لانيب قول خواجه احمد يولغه كيركيل
قولني كورسنك قولي بولوب معني سوركيل
يا الهيم روزي قيلسه معني آلكيل
معني سوراب معني آلغان چين قول بولور

Кайтпас болуп кул Кожо Ахмат жолго киргин,
Кулду көрсөң кулу болуп сырды билгин,
Кудай Таала насип кылса көңүл бергин,
Маани сурап, сырды билген, чын кул болот.

Хикмат حكمت

سحر وقتده قوپوب ييغلاب ناله ايلا
نالشينك دين يير و كوكلار نوا قيلسون
حقه سيغنيب كوز ياشينكني ژاله ايلا
آندين سونكره حق دردينك كا دوا قيلسون

Таң азанда туруп ыйлап наала кылгын,
Наалышыңдан жер менен көк нава кылсын,
Акка сыйынып көз жашыңды жаала кылгын,
Андан кийин Ак дартыңа дабаа кылсын.

چين دردليك ني الله سويوب بندم ديدي
اوچ يوز آلتميش باقيب اني غمين يدي
ملايك لار ياشين آليب تحفه قيلدي
قان ييغلاغيل ياشينك آليب كواه قيلسون

Чын ашыкты Алла сүйүп пендем деди,
Үч жүз алтымыш бир карап камын жеди,
Периштелер жашын алып белек берди,
Кан ыйлагын жашың алып күбө кылсын.

يوز مينك گناه صادر بولدي بيلالمادينك
توبه قيليب دركاهي كا كيلالمادينك
خذمت قيليب يخشي دعا آلالمادينك
يازوق لاردين سيني نه ديب سوا قيلسون

Жүз миң күнөө пайда болду билбей калдым,
Тооба кылбай босогодон кирбей калдым,
Жакшыларды назарыма илбей калдым,
Жазыктардан сени не деп сива кылсын.

بو عالمده رسوا بولوب قان يوتمسنك
شريعت ده طريقت ده پير توتمسنك
حقيقت ده جان تندين پاك اوتمسنك
غفلت لاردين سني نه ديب جدا قيلسون

Бул ааламда уят болуп кан жутпасаң,
Шарыятта, тарыйкатта пир тутпасаң,
Акыйкатта жаның менен сый утпасаң,
Каплеттерден сени не деп жида кылсын,

ايرانلاري قيلغان لاريني قيلالمسنك
پيرسيز يوروب ورد اوراد بيلالماسنك
استعانت تيلاب دعا آلالمسنك
خاص بزرك لار سيني نه ديب دعا قيلسون

Эрендердин кылгандарын кылалбасаң,
Пирсиз жүрүп вирди аврод билалбасаң,
Исти-анат тилеп бооруң тилалбасаң,
Улуу заттар сени не деп дуба кылсын.

دام تزوير قويوب خلقني يولدين اوردونك
شيخ قيليب ريا بيرله دوكان قوردونك
عشرت قيليب شيطان بيرله دوران سوردونك
ديداريغه سيني نه ديب روا قيلسوق

Тосмолорду коюп элди жолдон урдуң,
Шейхмин мен деп рия менен дүкөн курдуң,
Жыргап жашап шайтандарга көңүл бурдуң,
Дидарына сени не деп рава кылсын.

لطف كرم حق ياراتي سيزلار اوچون
جان و دلده خذمت قيلماي سيزلار زبون
الله اوچون بحث ايتارمين تبقون سخون
ناپاك لاركا نه ديب لطفين عطا قيلسون

Лутфу карам Ак жаратты сиздер үчүн,
Жаны дилден кызмат кылыш биздер үчүн,
Алла үчүн сөз талашуу кимдер үчүн,
Ыпластарга не деп лутфун атаа кылсын.

كيچه ياتماي خواب غفلت حرام قيلسه
ذكر قلب و ذكر سري تمام قيلسه
مينك بير آتين تسبيح ايتيب كلام قيلسه
بنده نه ديب دركاهي كا خطا قيلسون

Түнү жатпай уйкусун ал арам кылса,
Зикри калбты, зикри сырды тамам кылса,
Миң бир атын тасбих айтып калам кылса,
Пенде не деп даргөйүнө ката кылсын.

امر معروف نهي منكر بيليب قيلسه
ياتسه قوبسه بير خداي ني حاضر بيلسه
تا اولكونچه خواجه سيغه خذمت قيلسه
قُوَّت بيرور آني نه ديب دوتا قيلسون

Амри маруф, нахи мункар кылып турса,
Жатса-турса бир Кудайды билип турса,
Өлгөнүнчө кожосуна кирип турса,
Кубат берет аны не деп дүта кылсын.

بي نماز و بي طاعت كا بيرماس قُوَّت
فعلي ضعيف اوزي معيوب بيرماس همت
رزقي ناقص اوزي ناجنس كورماس دولت
اول فاسق ني دلين نه ديب صفا قيلسون

Бейнамазга, таа-атсызга кубат бербейт,
Пейли зайып өзү майып жардам келбейт,
Ырысы жок, өзү бузук дөөлөт көрбөйт,
Ал бузуктун дилин не деп сафа кылсын.

حيف آدم اوز قدريني اوزي بيلماس
من ليك قيليب يخشي لارني كوزكا ايلماس
هو صحبتين قوركان ييركا قاچيب كيلماس
اول بي وفا عهده نه ديب وفا قيلسون

Аттиң адам өз кадырын өзү билбейт,
Бой көтөрүп жакшыларды көзгө илбейт,
Ху сухбатын курган жерден качып келбейт,
Опосузга кантип, не деп опо кылсын.

آدم اول دور فقير بولوب يولده ياتسه
تفراق صفت عالم اني باسيب اوتسه
يوسف صفت برادري قول ديب ساتسه
قول ني قولي اول قول نه ديب هوا قيلسون

Адам ушул пакыр болуп жолдо жатса,
Топурак сыпат аалам эли күндө басса,
Жусуп сыпат туугандары кул деп сатса,
Кулдун кулу ал кул не деп хава кылсын.

شوقي ذوقي محبت دين عيان قيلغيل
عاشق لاركا عشق اوتي دين بيان قيلغيل
خوارليق زارليق مشقت ني نشان قيلغيل
چين عاشق لار اوتدين نه ديب حذر قيلسون

Дил жыргаткан махабатты аян кылгын,
Ашыктарга ышк отунан баян кылгын,
Кордук зордук машакатты даяр кылгын,
Чын ашыктар оттон не деп азар кылсын.

الله ديبان اوتقه كيردي خليل الله
اوشل اوتني بستان قيلدي كورونك الله
بوينين قسيب ييغلاب ايدي شيئا لله
فقير مسكين اونده نه ديب هوا قيلسون

Алла! - деди отко кирди халилулла,
Ошол отту гүл бак кылды көрүң Алла,
Мойнун кысып ыйлап айтты шай-ан лилла,
Байкуш мискин анда не деп хава кылсын.

حقه عاشق صادقلاري يورور خلوت
تانكلا بارسه حق قاشيده كورار عزّت
جنت كيريب ديدار كورار عيش راحت
پنهان يورار خلقه نه ديب ريا قيلسون

Акка ашык садыктары жүрөт хилват,
Эртең барса Ак астында көрөт иззат,
Жаннат кирип дидар көрөт, иши рахат,
Пинхан жүрөт элге не деп рия кылсын.

قول خواجه احمد درد حالت پيدا قيلغيل
جان و دل ني حق يوليده شيدا قيلغيل
دردين تارتيب روز محشر غوغا قيلغيل
درد بولمسه موليم كيمكا شفا قيلسون

Кул Кожо Ахмат дарди аалат пайда кылгын,
Жаны дилди Ак жолуна шайда кылгын,
Дартын тартып махшар күнү говга кылгын,
Дарт болбосо Эгем кимге шыпаа кылсын.

Хикмат حكمت

عشق دعوي سين منكا قيلمه يالغان عاشق
عاشق بولسنك بغرينك ايچره كوز قاني يوق
محبت ني شوقي بيرله جان بيرمسه
ضايع كيچار عمري اني يالغاني يوق

Ашыкмын деп айтпа мага жалган ашык,
Ашык болсоң боорун күйгөн көз жашың жок,
Махабаттын деми менен чөйчөк сунбас,
Текке кетет өмүрү анын жалганы жок.

عشق باغي ني محبت تارتيب كوكارتمسنك
خوارليق تارتوب شوم نفسينكني اولدورمسنك
الله ديوب ايچ كا نوري تولدورمسنك
والله بالله سينده عشق ني نشاني يوق

Ышкы багын мээнет менен бөрттүрбөсөң,
Кордук тартып шум напсиңди өлтүрбөсөң,
Ичке толгон Алла нурун түк көрбөсөң,
Кудай акы, ашыктыкты бергени жок.

حق ذكريني مغز جاندين چيقارمسنك
اوچ يوز آلتميش تمورلارينك تيبراتمسنك
تورت يوز قرق تورت سونكارلارينك كل قيلمسنك
يالغانچيدور حققه عاشق بولغاني يوق

Ак зикиринин данектерин чакпасаң сен,
Үч жүз алтымыш тамырларын таппасаң сен,
Төрт жүз кырк төрт муундарын күл кылбасаң сен,
Жалганчы ал Акка ашык болгону жок.

نفسدين كيچيب قناعت ني پيشه قيلغان
هركيم تيبسه راضي بولوب بويون سونغان
يخشي لارغه خدمت قيليب دعا آلغان
انداغ عاشق محشر كوني آرماني يوق

Напсин тыйып, каныеттүү болуп калган,
Ар ким тепсе ыраазы болуп башын салган,
Жакшыларга кызмат кылып дуба алган,
Андай ашык кыяматта арманы жок.

راحت تاشلاب جان محنتين خوشلاكانلار
سحرلارده جانين قيناب اشلاكانلار
هاي هوس ما و مين ني ثاشلاكانلار
چين عاشق دور هركيز آني يالغاني يوق

Жыргап жатпай мээнет кылып баштагандар,
Эрте туруп жан кыйнаштан качпагандар,
Менменсинбей оюн-зоокту таштагандар,
Чын ашык бул, эч бир анын жалганы жок.

عشق دردیني بي دردلاركا ايتيب بولماس
بو يول لاريني عقبه سي كوب اوتوب بولماس
عشق گوهرين هر نامردكا ساتيب بولماس
بيخبرلار عشق قدريني بيلكاني يوق

Ышк дартыны дарты бардан катып болбойт,
Бул жолдордун ашуусу көп жатып болбойт,
Ышк каухарын наадандарга сатып болбойт,
Бейкабарлар ышк кадырын билгени жок.

عشقه توشتونك اوتقه توشتونك كويوب اولدونك
پروانه ديك جاندين كيچيب اخكر بولدونك
دردكا تولدونك غم كا سولدونك تيلبه بولدونك
عشق دردني سورسنك هركيز درماني يوق

Ышкка түштүң, отко түштүң, күйүп өлдүң,
Жандан кечип, көпөлөктөй күйүп болдуң,
Телбе болуп, кайгы басып дартка толдуң,
Ышк дартынын эч бир жерде дарманы жок.

باشينك كيتار بو يول لارده حاضر بولغيل
عشق يوليده اولماس بورون زينهار اولغيل
پير ايتاكين محكم توتوب خذمت قيلغيل
خذمت قيلغان هركيز يولده قالغاني يوق

Сак болбосоң, бул жол калпыс, башың кетет,
Ышк жолунда өлбөй туруп өлүм жетет,
Пир этегин бекем карма кызмат этет,
Кызмат көргөн эч бир жолдо калганы жок.

عاشق ايرماس جانانيكا جان بيرمسه
دهقان ايرماس كتمان چايبب نان بيرمسه
مونده ييغلاب آخرت ده جان بيرمسه
يولدا قالغان بوي خدا آلغاني يوق

Ашык эмес сүйгөн жанга жан бербесе,
Дыйкан эмес кетмен чаап нан бербесе,
Мында ыйлап акыретте жан бербесе,
Андай адам Кудай мээрин алганы жок.

اي بيخبر عشق اهليدين بيان سورمه
درد استاكيل عشق دردیغه درمان سورمه
عاشق بولسنك زاهدلاردين نشان سورمه
بو يول لارده عاشق اولسه تاواني يوق

Эй, бейкабар ашыктарга суроо салба,
Дарт издегин ышк дартына барбы дабаа,
Ашык болсоң захиттерден жол сураба,
Бул жолдордо ашык өлсө арманы жок.

زاهد بولمه عابد بولمه عاشق بولكيل
محنت تارتيب عشق يوليده صادق بولكيل
نفسني تيفيب دركاهي غه لايق بولكيل
عشق سزلاري هم جاني يوق ايماني يوق

Дербиш болбо, шайык болбо ашык болгун,
Мээнет кылып ышк жолунда баркка конгун,
Напсиң тыйып купулуна чындап толгун,
Ышкысы жок адамдардын ыйманы жок.

عشق سوداسي كيمكا توشسه رسوا قيلور
پرتو سالب حق اوزيغه شيدا قيلور
مجنون صفت عقلين آليب ليلا قيلور
الله حقي بو سوزلاري يالغاني يوق

Ышк соодасы кимге түшсө баркы кетет,
Күйүп жүрүп акыр түбү Акка жетет,
Лайли сымал акыл алып Мажнун этет,
Алла акы бул сөздөрдүн жалганы жок.

قول خواجه احمد جاندين كيچيب يول غه كيركيل
آندين سونكره ايرانلاري يولدن سوركيل
الله ديبان حق يوليده جانينك بيركيل
بو يول لارده جان بيرماسنك امكاني يوق

Кул Кожо Ахмат жандан кечип жолго киргин,
Андан соң эрендерге кол берип келгин,
Алла дегин Ак жолунда жаның бергин,
Бул жолдордо жан бербеске айласы жок.

حكمت Хикмат

توبه قيليب حقّه يانغان عاشق لارغه
اوچماخ ايچره تورت اريغ ده شربتي بار
توبه قيلماي حقه يانماكان غافل لارغه
تار لحدده قاتيغ عذاب حسرتي بار

Тооба кылып Акка кайткан ашыктарга,
Бейишинде төрт арыкта шербети бар.
Тооба кылбай, Акты дебей жүргөндөргө,
Тар лахатта катуу азап асирети бар.

اوچماخ ملكين اومان قول لار توبه قيلسون
توبه قيليب حضرتي غه ياوق بولسون
حور قصور غلمان ولدان خادم بولسون
الوان الوان كيار تشريف خلعتي بار

Бейиш мүлкүн ойлосо ал тооба алсын,
Тооба кылып азретине жакын барсын,
Үр-перилер ага кызмат кылып калсын,
Түрдүү, түрдүү кийе турган кийими бар.

توبه قيلغان عاشق لارغه نوري ايرور
توني كوني صايم بولسه كونكلي يارور
قچان اولوب كوركا كيرسه كوري كينكرور
اوغان ايزيم رحيم رحمن رحمتي بار

Тооба кылган ашык жандар нурга батат,
Күнү-түнү намаз окуп таңы атат,
Өлсө дагы нурга батып көрдө жатат,
Жаратканым рахим, рахман рахматы бар.

توبه سيزلار بو دنيادين كيچماس بيلور
اولوب بارسه كور عذابين كورمس بيلور
قيامت كون تانك عرصات آتمس بيلور
هيهات هيهات نوحه فرياد كونلارى بار

Тообасыздар бул өмүрдү өлбөс билет,
Өлүп барса, көр азабын көрбөс билет.
Кыяматта элди экиге бөлбөс билет,
Бойбой бойбой зар ыйлатар күндөрү бар.

نماز روزه توبه اوزره بارغانلارغه
حق يوليغه كريب قدم قويغانلارغه
اوشبو توبه بيرله آنده بارغانلارغه
يارلقانمیش قول لار بيرلان صحبتى بار

Намаз окуп тообаларын алгандарга,
Жолго кирип Акты ойго салгандарга,
Мына ушул тооба менен баргандарга,
Жалгап алган кулдар менен сухбаты бар.

نماز بيرله روزه لارى اوتن الار
عالم خلقى سويونوب انى حقدين تيلار
قيامت كون كوروب آنى آلار تينكلار
نه قول ايرميش بو سعادت نصرتى بار

Намаз менен орозосун кабыл алат,
Аалам калкы кубанычка абдан батат,
Кыямат күн көргөн замат ага барат,
Андай кулга бакыт менен жардамы бар.

اول اريغ لار كيمكا تورور بيلكيل آنى
توبه قيلغان عاشق لاركا ايچورور آنى
توبه سيزلار اول اريغ دين ايچمس ولى
انكا ايچورور زهر زقوم شربتى بار

Ал арыктар кимге экен билгин муну,
Тооба кылган ашыктары ичер сууну,
Тообасыздар ал арыктан ичет ууну,
Алар ичээр заар, заккум суулары бар.

قيامت نى بير كونى ايليك مينك ييلچه بولور
بو دنيانى سانچه ييل نيچه بولور
قيامت كون ييتميش مينك ييل اوتده قالور
توبه قيلكان قول لار كويمس مهلتى بار

Элүү миң жыл кыяматтын бир түн-күнү,
Канча болоор чотко салып билгин муну,
Жетимиш миң жыл отто калат түй ушуну,
Тообо кылган кулдар, күйбөс мөөнөтү бар.

هر كيم حقنى قولى بولسه حقه يانسون
حقه يانمس اوزين ديكان ناری بارسون
قول خواجه احمد نچوك مونده اورون تابسون
كيچه كوندوز قورقه تورور هيبتى بار

Ар ким Актын кулу болсо, Акка жаксын,
Акка кайтпас текеберлер ары барсын,
Кул Кожо Ахмат кантип мында орун алсын,
Түнү-күнү коркутаарга айбаты бар.

Хикмат менен жоктон баарын Ак жаратты,
Он сегиз миң аалам бүтүн айран калат.
Колу балаа деген кулдар үлүш алды,
Сүкүт эткен кулдар дини ойрон болот.

Кудай Таала ыйман атаа кылды бизге,
Ак Мустафа айтты баарын бизге сизге,
Дурут айтың, кубат берсин динибизге,
Жокпу анда кылгандарың жалган болот.

Ал аласту бираббикум - деди Кудай,
Коолу бало - деп рухтар айтты мындай,
Ыйлап келдик даргөйүңө мына шундай,
Рахым кылсаң жүз миң аасы курсан болот.

Тооба кылсам кечээр бекен каадыр Эгем,
Кечирбесе мен бети жок не дээр элем,
Анда барсам күбөбүз дейт бүткүл денем,
Жаратканга баары иштер асан болот.

Ыйлаймын мен оо, Жараткан өмүр өттү,
Караңгы түн каптап келип жарык кетти,
Сенден башка жөлөгүм жок акыл жетти,
Түнү-күнү тилегеним ыйман болот.

Үммөтүм деп пайгамбарым кайгы жеди,
Күнөөлөрүн Кудай Таала кечир,-деди,
Түнү-күнү уктабастан тилей берди,
Тилде үммөт, дилде жогу жаман болот.

حكمت بيرلان اول عدم دين بار ايلادي
اون سكيز مينك قاموغ عالم حيران ايرور
قالوا بلي ديكان قول لار اولوش آلدي
سكوت ايتكان قول لار ديني ويران ايرور

حق تعالي ايمان عطا قيلدي بيزكا
اول مصطفي رسولي ايدي بيزكا
درود ايتسك قوت بيرور دينميزكا
يوق ايرسه قيلغانلاريم يالغان ايرور

اول الست بربكم ديدي خدا
قالوا بلي دييان روح لار قيلدي صدا
ييغلاب كيلدوك ايشكينك كا جمله گدا
لطف ايلاسنك يوز مينك عاصي خندان ايرور

توبه قيلسام كيچارموكين قادر اله
يوق ايرسه نيتكوم انده مين رو سياه
تانكلا بارسام ايليك آياغ بارچه كواه
حق قاشيده برچه ايشلار آسان ايرور

ييغلامايمو اوتي عمروم ايا شاهيم
قبساب كيلدي قرانغولوق چيقيل ماهيم
سيندين اوزكا يوق پناهيم، تكيه گاهيم
كيچه كوندوز تيلاكانيم ايمان ايرور

امت اوچون رسول دايم قايغو ييدي
تيلاب امت كناهي ني حقدين آلدي
كيچه كوندوز قايم توردي تنكريم بيلدي
تيلده امت مين دير دلده يالغان ايرور

امت بولسنك مصطفي غه پي رو بولغيل
ايغانلارين جان دلده سين هم قيلغيل
كيچه قايم كوندوزلاري صايم بولغيل
چين امت ني رنكي مثل سامان ايرور

Үммөт болсоң пайгамбарды ээрчи байым,
Айткандарын жан-дил менен кылгын дайым,
Түнү намаз күндүз орозо болгун «сайым»,
Чын үммөттүн өңү азып саман болот.

سنت لارين محكم توتوب امت بولغيل
كيچه كوندوز درود ايتيب الفت بولغيل
نفس ني تيفيب محنت ييتسه راحت بيلكيل
انداغ عاشق ايكي كوزي كريان ايرور

Сүннөтүнү бекем тутуп үммөт болсун,
Күнү-түнү дурут айтып үлпөт болсун,
Напсин тыйып, кармаганы сүннөт болсун,
Андай ашык эки көзү гирян болот.

قول خواجه احمد نفس دين مدام سوا بولغيل
كويوب پشيب دردي بيرلان ادا بولغيل
كيچه كوندوز تينماي ييغلاب گدا بولغيل
دردين تارتسنك خواجه سيندين رضا ايرور

Кул Кожо Ахмат напсиден сен ажырагын,
Күйүп-бышып дартың менен жалгыз калгын,
Күнү-түнү тынбай ыйлап пайда алгын,
Кайгы тартсаң кожо сенден ыраазы болот.

Хикмат حكمت

Бейиш, тозок айтышат,
Айтышмакта баян бар,
Тозок айтат: «Мен артык,
Менде Фараон, Хомон бар».

بهشت دوزخ تلاشور تلاشمقده بيان بار
دوزخ ايتور مين آرتوق مينده فرعون هامان بار

Бейиш айтат: «Не дейсиң,
Сөздү билбей сүйлөйсүң,
Сенде Хомон бар болсо,
Менде Жусуп кин-аан бар».

بهشت ايتور نه ديرسين سوزني بيلماى ايتورسين
سينده فرعون بولسه مينده يوسف كنعان بار

Тозок айтат: «Мен артык,
Сараң кулдар менде бар,
Сараңдардын мойнунда,
Оттон болгон кишен бар».

دوزخ ايتور مين آرتوق بخيل قول لار مينده بار
بخيل لارني بويني ده اوتلوغ زنجير كشان بار

Бейиш айтат: «Мен артык,
Пайгамбарлар менде бар,
Пайгамбарлар астында,
Каусар, үрлөр пери бар».

بهشت ایتور مین آرتوق پیغمبرلار مینده بار
پیغمبرلار آلدیده کوثر و حور غلمان بار

Тозок айтат: «Мен артык,
Тарса, жөөт менде бар.
Тарса, жөөт алдында,
Түрлүү түрлүү азап бар».

دوزخ ایتور مین آرتوق ترسا جهود مینده بار
جهود ترسا آلدیده تورلوك عذاب سوزان بار

Бейиш айтат: «Мен артык,
Момун кулдар менде бар.
Момундардын алдында,
Түрлүү ырыс дөөлөт бар».

بهشت ایتور مین آرتوق مؤمن قول لار مینده بار
مؤمن لارنی آلدیده تولورك نعمت الوان بار

Тозок айтат: «Мен артык,
Заалым кулдар менде бар.
Заалымдарга берээрге,
Захар, заккум уулар бар».

دوزخ ایتور مین آرتوق ظالم قول لار مینده بار
ظالم لارکا بیرورکا زهر زقوم چندان بار

Бейиш айтат: «Мен артык,
Аалым кулдар менде бар.
Аалымдардын көңүлүндө,
Аят, хадис, Куран бар».

بهشت ایتور مین آرتوق عالم قول لار مینده بار
عالم لارنی کونکلی ده آیت حدیث قرآن بار

Тозок айтат: «Мен артык,
Мунафыктар менде бар.
Мунафыктар мойнунда,
Оттон болгон кишен бар».

دوزخ ایتور مین آرتوق منافقلار مینده بار
منافقلار بویینی ده اوتدین اشکل کشان بار

Бейиш айтат: «Мен артык,
Заакир кулдар менде бар.
Заакирлердин көңүлүндө,
Зикри Кудай субхан бар».

بهشت ایتور مین آرتوق ذاکر قول لار مینده بار
ذاکرلارنی کونکلی ده ذکر الهی سبحان بار

Тозок айтат: «Мен артык,
намазсыздар менде бар.
Намазсыздар мойнунда,
Жылан менен чаян бар.

دوزخ ايتور مين آرتوق بى نمازلار مينده بار
بى نمازلار بويينى ده ييلان بيلان چيان بار

Бейиш айтат: «Мен артык,
Дидар көрмөк менде бар.
Дидарыны көрсөткөн,
Рахим аттуу рахман бар».

بهشت ايتور مين آرتوق ديدار كورمك مينده بار
ديداريني كورساتورغه رحيم آتليغ رحمن بار

Тозок анда жеңилди,
«Кечир мени сен!» - деди.
Кул Кожо Ахмат не билди,
Билдирүүчү Кудай бар.

دوزخ انده تيك توردى بهشت عذرينى ايدى
قول خواجه احمد نه بيلدى بيلدوركوچى يزدان بار

Хикмат حكمت

Шексиз билиң баары эл,
Бул дүйнөдөн өтөөр ай,
Дүйнө мүлкүң таянган,
Бир күн колдон кетээр ай.

بيشک بيلنك بو دنيا برچه خلقدين اوتارا
اينانمكيل مالينكا بير كون قولدين كيتارا

Ата-ана, карындаш,
Кайда кетти пикир кыл,
Таабыт атту жыгач ат,
Бир күн сага жетээр ай.

آتا آنا قريندداش قيان كيتى فكر قيل
تورت آياغليغ چوبين آت بير كون سنكا يتارا

Дүйнө үчүн кам жебе,
Актан башканы дебе,
Киши акыны жебе,
Кыл көпүрөдө тутаар ай.

دنيا اوچون غم ييمه حقدين اوزكاني ديمه
كشى مالى نى ييمه صراط اوزره توتارا

Ахли аял карындаш,
Эч ким болбойттур жолдош,
Кайратту бол карып баш,
Өмүрүң желдей өтөөр ай.

اهل عيال قريندﺍش هيچ كيم بولمايدور يولداش
مردانه بول غريب باش عمرينك يلديك اوتارا

Кул Кожо Ахмат таа-ат кыл,
Билбем өмүр канча жыл,
Аслиң билсең обу гил,
*Жана гилге кетээр ай.**

قل خواجه احمد طاعت قيل عمرينک بيلمام نچه ييل
اصلينك بيلسنك آب گل ينه گل كا كيتارا

Хикмат

Чын көңүлдөн сүйдүм сени Мухаммед,
Ак жолуңа жан садага Мухаммед.

Үммөт болсоң хамду санаа айт дайым,
О, жараткан мен сүйгөнүм Мухаммед.

Көңүлгө сал ашыктыкты Кудайым,
Ашыкмын мен о пайгамбар Мухаммед.

Ыйлап жүрүп бул дүйнөдөн өтөйүн,
Мажнун болдум мен өзүңө Мухаммед.

Өлтүр, күйдүр, ар азапка сал мени,
Канткен менен сүйөм сени Мухаммед.

Үммөт үчүн кереметтүү өзүңсүң,
Үммөтүм – деп тажабаган Мухаммед.

Кече-күндүз үммөтүм – деп кайгырды,
Көкүрөгү канга толгон Мухаммед.

Үммөтүмдүн күнөөсүн кеч, - деп тилеп,
Акыретте тураары чын Мухаммед.

Көңүлүн алсаң Мухамметтин дүйнөдө,
Сенин болот чын сүйгөнүң Мухаммед,

Оо, жараткан, мен өзүңдөн сураарым,
Угаар кулак болсун мага Мухаммед.

Кудуретиңден айланайын Кудайым,
Бир тамчы суу ыраа көрсүн Мухаммед.

Рахман, Рахим, Гаффар, Саттар, Эгем бар,
Шерменде, - деп таштап кетпе Мухаммед.

Бир ууртам шарап насип кылса мага,
Даңктаймын да, мактаймын, оо, Мухаммед.

Аулияга эки дүйнө бир кадам,
Өз назарын салып койсо Мухаммед.

Максатыма жеткир мени Кудайым,
Жыпар жытын чачсын мага Мухаммед.

Парда ачып, жүзүң мага бура көр,
Мен болоюн кызматчысы Мухаммед.

Мискин Ясавий үмүт кылат равзасын,
Буюрса экен баскан изи Мухаммед.

Хикмат

Уламышта байыркылар айтып келет,
Баба Мачин ал султандан кабар берет,
Хурасанда төрт жүз жашты жашайт делет,
Жыйырма төрт жыгач ар күн учаар достор.

Эшитиптир Баба Мачин шол заманда,
Ахмат аттуу бир шейх чыккан Түркистанда,
Сухбат кылат кыз келиндер менен анда,
Тыямын деп Түркистанга келди достор.

Келгенден соң машайыкка көңүл бурду,
Сен шейхсиңби азгыруучу эли-журтту,
Ошол айткан нааданмын деп айтып турду,
Ошол замат ага жообун берди достор.

Буйрук берди Аким кожо Сулайманга,
Ошол сопу Мухаммеди даанышманга,
Байлап уруң беш жүз камчы бул нааданга,
Бир устунга бекем байлап койду достор.

Жүз кишиси келсе дагы карматпаган,
Эки киши келди дагы байлап алган,
Ошол учур беш жүз камчы уруп салган,
Ох-ах дебей, ух да дебей турду достор.

Жылаңачтап аны бекем байлап турду,
Беш жүзүнөн бир камчыны артык урду,
Бир камчыда боздоп ыйлап көңүл бурду,
Ахмат ата чечтирди да койду достор.

Ошондон соң муриттери суроо салды,
Беш жүз камчы урган кезде кыйкырбады,
Бир камчыны артык урса эстен танды,
Сыр эмнеде деген суроо салды достор.

Ата айтты: Аркасында дөөлөр турган,
Беш жүз камчы менен ошол дөөнү урган,
Бүтөөр замат дөөлөр андан башын бурган,
Бир камчысы ага тийди билгин достор.

Баба Мачин айтты ошондо эй Ахматым,
Уят болду эли журтка мен келгеним,
Шерменделик ур деп буйрук мен бергеним,
Боздоп ыйлап арзы муңун айтты достор.

Баба келип эр экенин анан билди,
Жанды кыйнап жол көрсөтүп ачты дилди,
Ата менен үч мертебе хилват кирди,
Мурат, максат пирден экен билди достор.

Муршит болбой эч бир мурат тапканы жок,
Кызмат кылбай Акка такыр жакканы жок,
Боздоп ыйлап түн уйкуда жатканы жок,
Ыйлабастан Ак дидарын көрбөйт достор.

Эстеп койсок Кул Кожо Ахмат олуяны,
Муриттери Баба Мачин ал султанды,
Колдойт бекен Асы Жусуп Байзавийди,
Ырга салдым уламышты билиң достор.

Хикмат

Уйкудан без, эй момун,
Таң агарган мезгилде,
Оттон куткар өзүңдү,
Таң агарган мезгилде.

Гүл ачылып нурланып,
Таңда сайрайт булбулдар,
Тасбих айтат бүт кулдар,
Таң агарган мезгилде.

Таңда түшөт асмандан,
Момундарга периште,
Күнөөнү жууп кетишке,
Таң агарган мезгилде.

Таң мезгилде бейиштин,
Эшиктери ачылат,
Берекелер чачылат,
Таң агарган мезгилде.

Таңда турган момун кул,
Эстейт дайым өлүмдү,
Акка бурат көңүлдү,
Таң агарган мезгилде.

Таңдын кадыр-баркыны,
Ашык кулдар билишет,
Зикир айтып киришет,
Таң агарган мезгилде.

Таң мезгили жакшы убак,
Ырахатын сезесиң,
Уйкудан сен безесиң,
Таң агарган мезгилде.

Хикмат

Күнөөлөрүм бара-бара чектен ашты,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Башым жаздыкта, жаным чыгып кеткенде,
Жандан ажырап, денем көргө жеткенде,
Кыл көпүрөдөн өт деп буйрук бергенде,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Жүзүм кара, агарт сенден сурайын,
Мухаммаден бөлө көрбө ылайым,
Сурак күнү пендем дегин Кудайым,
Кыямат күн мени шерменде кылба!

Күнөөлөрүм көп эсепсиз, билип турам,
Босогоңо жалгыз өзүм келип турам,
Байкушуңмун, көңүлүмдү берип турам,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Иш кылаарда амриң тутуп келбедим мен,
Кетээримди көңүлүмө илбедим мен,
Кара көрдө жатаарымды билбедим мен,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Жаткандардан бир ибрат албадым мен,
Көз жаш төгүп боздоп жатып калбадым мен,
Китеп сөзүн кулагыма салбадым мен,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Жолго түшбөй далай жерге тентиредим,
Кул экеним моюндабай менмин! дедим,
Колго алып күнөөлөрүм эми келдим,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Жаратканым, таң калам мен эмне деймин,
Күнөөлөрдү толо кылып кайгы жеймин,
Эбин таппай жол адашып кеткендеймин,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Карып болуп көп кыйналдым, жакын келгин,
Кожомсуң сен берсең мага ыйман бергин,
Күнөөлөрдү мойнума жүк кылып келдим,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Карып келди аажаттарын бүткөрүп кой,
Сырат аттуу кыл көпүрөдөн өткөрүп кой,
Күнөөкөрмүн күнөөлөрдөн сен өтүп кой,
Кыямат күнү мени шерменде кылба!

Хикмат

Ышк жолунда ар киши,
Эгер бедар болбосо,
Кайгы-мээнет пайдасыз,
Качан дидар болбосо.

Кайгы мээнет тарткандар,
Акыйкатка баткандар,
Жар кадырын билишпейт,
Ынтызарлык болбосо.

Мансур деди- Анал хак,
Дарга асышты ошол чак,
Жолукпайт кул Ак менен,
Эгерде дар болбосо.

Булбул сайрайт тынбастан,
Гүлдөн алыс жылбастан,
Булбул гүлгө жеткенде,
Эгер гүлзар болбосо.

Чоң селдени алып сал,
Эстүүлүккө барып кал,
Пайдасы жок селденин,
Башыңда эс болбосо.

Хикмат

Эй, талибим, жапа чегип жолго киргин,
Жапа чекпей жолго кирсең опо болбойт,
Жапа чекпей акыреттин ырахаты жок,
Жапа чекпей көздүн жашы нурга толбойт.

Кимди көрсөң кул мисалы кызмат кылгын,
Мээрим төгүп карыптарды урмат кылгын,
Аалым келсе туруп аны иззат кылгын,
Наадандарда кымынчалык опо болбойт.

Карыптарга райым кылуу Расул иши,
Карыптарды көрсө жашы аккан киши,
Карыптарга күйөт дайым ичи тышы,
Карыптардын дубасындай дуба болбойт.

Мадинага Расул барып карып болду,
Карып болуп каректери жашка толду,
Дидар көрүп пайгамбарлык такка конду,
Чын ашыкка карыптыктай дабаа болбойт.

Үммөт болсоң ак Расулду эрчип жеткин,
Аты чыкса дурут айтып таазим эткин,
Карып болуп карыптыкта жашап кеткин,
Карып болсоң, карыптардай байкуш болбойт.

Карыптардын көңүлү назик оорутпаңыз,
Карыптарга ачууланып сөз айтпаңыз,
Байкуш бул деп карыптарга таш атпаңыз,
Бул дүйнөдө карыптыктай балээ болбойт.

Аким ата карып болду шамга түшүп,
Шыңга бою жерге ийилди ыйлап жүрүп,
Ыйман берсин жалпы журтка Кудай күйүп,
Чын карыптын бою эч бир кыска болбойт.

Кул Кожо Ахмат Түркистанда карып болду,
Үммөтүм деп ак пайгамбар айтты жолду,
Көп жегендин жүрөгүнө кайгы толду,
Семиздерден Ак Таала ыраазы болбойт.

Хикмат

Махабаттан кабары бар ашык жандар,
Ах дегенде асман күйүп болоору чын,
Арш үстүндө боздоп турса садыктары,
Периштелер азиз жандан тойоору чын.

Сен ашык бол, нурлар келет ашыктарга,
Парда ачып назар салат садыктарга,
Дидарында Ак көрсөтөт жатыктарга,
Алла Таала татыктууну сүйөөрү чын.

Ашык болсоң ушундай бол берсин шарап,
Сыддыктардай элге жетсин жыты тарап,
Алла десең лаббайка деп кабыл алат,
Андай ашык жуп дүйнөну койоору чын.

Ашыктыкка кадам койгон артка барбайт,
Шейх Баязит мурит болсо колун албайт,
Дүйнө келип күлүп түрса көзүн салбайт,
Көз жашына чач сакалын бойоору чын.

Ашыктарга бир Кудайдын өзү жетет,
Рахматынан тамчы тамса үшү кетет,
Издебестен ырыскыны тобокел этет,
Ак зикирин айтып-айтып тойоору чын.

Актан коркуп уйку безет ашык деген,
Ашыктарың Ак дидарын камын жеген,
Баш бер десе, жан-ыйманын замат берген,
Жандан кечип Ак жолунда өлөөрү чын.

Ло, ло дегин, аалам эли каапыр десин,
Мансур сымал дарга асылып азап жесин,
Дидар үчүн жаның бергин, башың кессин,
Башын берген Ак жамалын көрөөрү чын.

Дарбазага асып коюң баары көрсүн,
Муну көрүп аалам калкы көңүл бөлсүн,
Улуу-кичүү жолдон өтсө уруп өтсүн,
Анал хак- деп көңүл куунак күлөөрү чын.

Молдо, кожо хан алдына чогуу барды,
Арызын айтты, каапыр Мансур өлбөй калды,
Шарыяттын буйругунан өкүм алды,
Сыр билбеген шахка таазим кылаары чын.

Шарыят - деп аалымдарың буйрук кылды,
Каапыр Мансур өлбөдү-деп салды чырды,
Акырында күлүн көккө чачып тынды,
Тоо да, түз да, Анал хак- деп тураары чын.

Махабаты күйүп-жанып чыкты көккө,
Перишелер боздоп ыйлап жатты көпкө,
Бейиштеги үр-перилер төгөрөктө,
Дубаналар эй Мансур - деп күйөөрү чын.

Күлүн алып дарыяга таштап салды,
Кыш чилдеде дайра ашып боздоп алды,
Түшүнбөстөн элдин башы катып калды,
Коркуп-үркүп боздоп ыйлап калаары чын.

Шейхи Зуннун шах Мансурдун пири болгон,
Падышасы кабар берди кайгы толгон,
Бир олуя чыгаарбы деп оңу-солдон,
Шейхи Зуннун акырын басып келээри чын.

Байкуш Мансур акырын гана басып келди,
Өз күлүнөн бир ууч алып мага берди,
Дайра ашса эй Мансур- деп салың деди,
Инша Алла ашкан дайра кайтаары чын.

Падыша айтты азыр пирим бара көргүн,
Күлү болсо бул дайрага сала көргүн,
Жетимдердин көңүлдөрүн ала көргүн,
Падыша, вазир таазим этип тураары чын.

Шейхи Зуннун макул болуп туруп кетти,
Падыша өзү вазирлери таазим этти,
Шейхи Зуннун дарыяга барып жетти,
Күлүн алып дарыяга салаары чын.

Күлдү кармап эй, Мансур - деп сууга салды,
Кудурет менен дарыясы соолуп калды,
Кожо, молдо истигфарды тилге алды,
Колун жайып шейхке дуба кылаары чын.

Падыша айтты шаар мына сизге берем,
Кызым алып астыңызга өзүм келем,
Үй-бүлө достор менен таазим этем,
Шейхи Зуннун кабыл кылбай тураары чын.

Уккун падыша мен дүйнөдөн безип кеткем,
Махабатта күйүп-бышып Акка жеткем,
Эки дүйнө керек эмес талак эткем,
Назри-ныяз элге баарын берээри чын.

Эй бейкабар Акка ыклас кылбайсынбы,
Мында ыклас анда барып тынбайсыңбы,
Кудай издеп ал тарапка жылбайсыңбы,
Бейкабарды тозогуна салаары чын.

Кыйшык көздөр олуяны тааный албайт,
Андайларың сыр көрсө да маани албайт,
Жакшылар ким жамандар ким айрый албайт,
Ошондуктан ара жолдо калаары чын.

Хикматтарым таза бойдон сага жетер,
Эсиз сөзүм наадандарга бекер кетер,
Пайдаланбай күндөн-күнгө болот бетер,
Сөздү билбей өзүн кыйын сезээри чын.

Ла макандан чыкты рухум Алла деди,
Султан Ахмат жайылтуунун камын жеди,
Каршыларың шек келтирип келжиреди,
Жамандарга Ак жазасын берээри чын.

Ашыктардын сырын айттым жалганы жок,
Алдамчылар бул жолдорго барганы жок,
Жалганчылар Актан үлүш алганы жок,
Үлүш алган кедей тонун кийээри чын.

Кедей тонун кийген киши болот жатык,
Зарлап ыйлап дидарына болот ашык,
Перишителер ат койушат ага атык,
Андай ашык элден качып жүрөөрү чын.

Насими дей Акты айткын байлап сойсун,
Кожо, молдо саман тыгып асып койсун,
Көзүң жумгун бул дүйнөгө напсиң тойсун,
Эт, терисин Ак сүйлөтүп койоору чын.

Кул Кожо Ахмат рухуң айткан коолу балаа,
Сөз бергенсиң, эч айтпадың хамду санаа,
Азап кылса не кыласың Кадыр Куда,
Жалганчылар айтканынан танаары чын.

Хикмат

Ышкы сырын баян кылсам бул ааламда,
Бейкабарлар кулак төшөп кеткени жок,
Ак жадыны кимге айтсам баары наадан,
Кууган менен бул дүйнөгө жеткени жок.

Кожо, молдо, шейхи эшен динге күйбөйт,
Ошондуктан падышага жалган сүйлөйт,
Аят хадис сөзүн койуп малды көздөйт,
Ак жолунда эч бир мээнет тартканы жок.

Дүнүйө дебей Кудай деген тапты мурат,
Кубанычтын нак шарабын ичип турат,
Кыяматта калпычылар болот уят,
Жалганчылар Ак зикирин айтканы жок.

Акыр заман шайыктары рия иши,
Кыяматта амалдары күйгөн киши,
Менменсинген шейхтердин сынат тиши,
Алла үчүн бир да соop иш кылганы жок.

Эшенмин деп түрдүү-түмөн тамак жешет,
Жакшыларды көзгө илбей мен-мен дешет,
Дүйнө издеп байысам деп жерди тешет,
Текебердик кулк-мүнөзү кеткени жок.

Байкуш болсун ким саждага башын койсо,
Мухаммеддей кордук көрсүн байкуш болсо,
Кыйынчылык көрбөйт эгер напсин сойсо,
Ак Мустафа элге катуу тийгени жок.

Калайыкка жылуу-жумшак айтып жатты,
Бутпарастар бут кудайын таштап атты,
Кулк-мүнөзүн алган адам нурга батты,
Андан кийин ыйман ислам кеткени жок.

Пенде болсон пейлиң оңдоп үммөт болгун,
Андан кийин бекем кармап нурга толгун,
Таң азанда Акка ыйла көзүң солсун,
Алла жоомарт, эч ким куру кайтканы жок.

Эки аалам султанында жакшы хулук,
Кулк-мүнөздүү ак Мустафа болду улук,
Ак Таала аян берди мимма хулук,
Наадан адам бул аятты укканы жок.

Хулика миммаа-ин дафик аят келди,
Ак Мустафа үммөттөргө окуп берди,
Жалган үммөт оңдогон жок бузук жерди,
Субхан Эгем күнөөсүнөн өткөнү жок.

Майкана деп эшитсе да кирген эмес,
Эрендердин кызматын ал билген эмес,
Мукаммалди назарына илген эмес,
Жалганчылар вахдат майдан татканы жок.

Жандан кечкен чын ашыктар дүйнө дебейт,
Напси өлүк тамак-аштын камын жебейт,
Бул дүйнөдө пайда, зыян эч бир билбейт,
Дүйнө келип күлсө дагы бакканы жок.

Махабаттуу дубананын аяны бар,
Жаны дилде ашыктыктын баяны бар,
Дарты бардын жөлөнөөргө таягы бар,
Баязиттей ар күн өзүн сатканы жок.

Ашык болсоң боорунда жок көздүн каны,
Эй балакай ашыктарда болбойт жаны,
Кызмат кылса пири муган карайт аны,
Кызмат кылбай дүр кенине батканы жок.

Айлакерлер ашыкмын деп көп лап урат,
Бейкабарлар кайда барса дүкөн курат,
Жалган сүйлөп бул дүйнөдө жашап турат,
Дүйнө издеп акырына чыкканы жок.

Актан коркпой «мен-мен!» деген хандар кана?
Айга, күнгө теңештирген жандар кана?
Таң атканча ыйлап турган балдар кана?
Ибрат алып жашын жерге төккөнү жок.

Жалган ашык Ак ышкыны көзгө илбейт,
Жаннат издеп Ак дидарын көрсөм дебейт,
Ашыктардын арманына көңүл бөлбөйт,
Бул дүйнөнү артка таштап өткөнү жок.

Кул Кожо Ахмат кулмун десе кулум дегин,
Андан кийин пенделикке дилиң бергин,
Махабаттын майданында тентирегин,
Тентиребей Акка барып жеткени жок.

Хикмат

Эй, досторум, акыр заман болду көргүн,
Динсиз каапыр бул ааламга толду көргүн,
Ак кулдугу кайда калды эл бузулду,
Ошондуктан Кудай казап кылды көргүн.

Акыр заман белгиси бул кайрат кетти,
Каххар Эгем каары менен өкүм этти,
Динин таштап эл бузулуп чекке жетти,
Ислам алсыз болуп колдон чыкты көргүн.

Орозо, намаз, ыйман, ислам колдон кетти,
Кулли явмун бетер деген хадис жетти,
Пайгамбардын айткандары жетип келди,
Бул дүйнөнү караңгылык басты көргүн.

Болгон илимин аалымдар пулга сатты,
Билип туруп өздөрүн отко атты,
Өзү билбей, элге үйрөтүп тыйын тапты,
Көр дүйнөгө ыйык динин сатты көргүн.

Пейлибизден бизге казап кылды Эгем,
Шүгүр кылбай маңдайыбыз шорлуу экен,
Кайрымдуулук эшиктерин жапты бекем,
Ошондуктан жүз миң балээ толду көргүн.

Күн көрбөгөн эсиз сулуу асыл заттар,
Жүрөктөрү коркуп турду азаматтар,
Арманына айла таппайт байкуш алар,
Муңдуу болуп каапырга кор болду көргүн.

Жандан артык көргөн сулуу жанаңалар,
Ай десең ай, күн десең күн мастаналар,
Бойлорун эч көрбөгөн беганалар,
Каапырларга зордукталып жүрдү көргүн.

Эне жан деп тынбай ыйлайт, көңүл бурбайт
Бото болуп боздойт, уккан чыдап турбайт,
Жетим калган козулардай маарап туйлайт,
Муң-зарына таштар эрип акты көргүн.

Өтө кыйын бөлүп салыш агасынан,
Энесини ажыратыш баласынан,
Айдап чыгыш жашап жаткан ханасынан,
Баштарына кара күндү салды көргүн.

Ажырады энесинен бала байкуш,
Ажыраткан кадыр Кудай кыйын айтыш,
Кыяматтын таңы атты болот кайтыш,
Жаныбызга катуу жапа салды көргүн.

Эне байкуш тынбай ыйлайт таппай айла,
Кара кийип баштарына сыздап кайра,
Байкуш балам ач-жыланач калды кайда,
Оо, ботом деп ичи боорун эзди көргүн.

Энелери термелишет көз балбырап,
Гүл жүзүнүн өңү өчүп көп жалдырап,
Оо, кулун деп боздоп ыйлайт ал алсырап,
Жака жыртып, чачтарын жулду көргүн.

Жандан азиз жан ичинде мээрбаным,
Айланайын секетим менин жаным,
Көз нурлары кагылайын жан балдарым,
Кайда кеттиң деп кайгырып калды көргүн.

Көрөбүзбү кайра сени ой балдарым,
Эгер көрбөй өлөөр болсок бар арманым,
Ыйлай берип эч калбады күч дарманым,
Айла таппай алсырап ал калды көргүн.

Кайгы муңдар көнүлүбүздө калды ботом,
Тагдыр муну башыбызга салды ботом,
Шахзадалар бул кулдукка барды ботом,
Кудай Таала мындай жаза салды көргүн.

Кызыл гүлдөй наристелер жаш уландар,
Кордук көрүп зар ыйлады көп жубандар,
Соп-соо туруп дубанадай болду алар,
Алсыз болуп мусулмандар калды көргүн.

Эрким болсо Шаймердендей барат элем,
Оң колума алмаз кылыч алат элем,
Каапырларды бирден кырып салат элем,
Айлам кетип арман бойдон калды көргүн.

Ата-энеден айрылды да кар болду,
Эл, кайсы күнөө кылмыштардан зар болду,
Кордук күчөп бул дүйнө өтө тар болду,
Бул дүйнө айрылуу дартын салды көргүн.

Күйүттөрдүн эң мүшкүлү айрылганы,
Айрылгандан өтөт экен перзент дагы,
Жаратканга маалым болот калган жагы,
Жүрөктөрдөн кандар агып толду көргүн.

Балээ көп мындай балээ эч бир болбойт,
Жалынсаң да каапыр бизге эрип койбойт,
Ажал жетсе өлтүргөндү дөөлөт ойлойт,
Ушундай деп боздоп ыйлап турду көргүн.

Сенсиз мага тамак татуу кыпкызыл кан,
Сенсиз мага неге керек бул тирүү жан,
Сенсиз мага капкарангы ушул жахан,
Күйүтүндө арман кылып калды көргүн.

Эне бала бирин-бири сыйлап турду,
Боздогончо кучакташып ыйлап турду,
Кайгы муңдар армандары кыйнап турду,
Кандай мүшкүл, кайыр кош деп калды көргүн.

Бил буларды карангылык баскан экен,
Казап кылды бизге бул күн Кадыр Эгем,
Каапыр адам кыйнаганга курсан деген,
Мусулмандар боздоп ыйлап калды көргүн.

Тооба кылып кудуретке барып таян,
Акыр заман белгилери болду аян,
Кайгы муңду кетиргенге кылдым баян,
Таң калаарлык күндөр эми болду көргүн.

Тагдыр бизге тартуу кылды ушул жолду,
Өзүбүздөн өттү анан балээ толду,
Ошодуктан жеткинчектер туткун болду,
Пейлибизден бизге кордук келди көргүн.

Ата менен энеде барбы ырайым,
Бир тууганда душман болду оо, Кудайым,
Мусулманды ичпейсиңби деп сурайын,
Мастык менен туугандардан танды көргүң.

Көрбөйсүңбү заманыбыз оңолбоду,
Жаман жандар арабыздан жоголбоду,
Барк билбеген наадандарың пайда болду,
Аалым, дербиш-жакшылар кор болду көргүн.

Тексиз, жаман, түркөй жандар аким болду,
Менменсинип чектен ашып заалым болду,
Кордук көргөн байкуш менен аалым болду,
Эл коргоочу өзү каапыр болду көргүн.

Көңүлдөрдү ээлеп алды карангылык,
Көрбөй калдык эми кокуй көп жакшылык,
Шарыятка көрүң болду көп каршылык,
Дин калды да аты муслим болду көргүн.

Дин тутпаган пас адамдар коркуп койбойт,
Дүйнө-мүлктү жыйнай берет такыр тойбойт,
Өлүмдү ойло, түз жолго түш десең болбойт,
Адамдардын дини дүйнө болду көргүн.

Кул карыптын сөзү таклит, тахкик эмес,
Дарты жоктор бул сөздөрдү айтсаң кирбес,
Кайып илимин Актан башка эч ким билбес,
Валлоху аълам биссавоб- деп айтты көргүн.

Хикмат

Эй, досторум, Мустафадан баян кылам,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.
Пайгамбардын махабатын аян кылам,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Уккун, жүз миң нида Актан келди ага,
Үммөттөрүң хаваласын кылгын мага,
Бардыгын бүт багыштайын анда сага,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Атам энем дебей туруп деди үммөт,
Хамду сана тынбай айтып болгун үлпөт,
Кыяматта көрбөйсүң сен Актан күлфөт,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Оо, чиркин ай, өттү өмүр, ышкым кана?
Үммөтмүн деп дүйнө үчүн тарттым санаа,
Тилде сайрап айткан менен жүрөк кара,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Ыйлаймын да жолдо калдым амалым жок,
Үммөт деди ал тарапка бараарым жок,
Башым берип бул жолдордо калаарым жок,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Күчүм жетип ажылыкка баралбадым,
Аалымдардын насыйкатын алалбадым,
Актан коркуп напсим жолго салалбадым,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Жашым жетти, өмүр өттү тооба албай,
Акыретке керектүүгө көңүл салбай,
Жакшылардын баскан жолун басып барбай,
Кулак салгын чын үммөтү болом десен,

Үммөт болсоң кече-күндүз таа-ат кылгын,
Акыретке барып анда рахат кылгын,
Акылың болсо ыйламакты адат кылгын,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Чын үммөтү өз башына кайгы үйдү,
Пайгамбарым үммөт үчүн чындап күйдү,
Ашык болуп булбул сымал Акты сүйдү,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Үммөт болсоң тынбай дурут айтып баргын,
Пайгамбардын сөзүн айттым каухар алгын,
Расул айтты дүйнө зыян билип калгын,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

«Ой үммөтүм, ой үммөтүм!»- деди Ахмат,
Ошондуктан субхан Эгем кылды рахмат,
Оомиин дегин кыямат күн кылат шапаат,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Кул Кожо Ахмат жолго кирип бекем тургун,
Алла дегин демиң дөөлөт көңүл бургун,
Кайда барсаң такбир айтып сухбат кургун,
Кулак салгын чын үммөтү болом десең.

Хикмат

Шариатта муршит болгон бир топ кулдар,
Шарыяттан алар манзил алары чын.
Намазына шүрүъ кылган момун кулдар,
Бейиш үйүн үмүт кылып турары чын.

Малакул мавт буйрук менен жаным алса,
Ага, ини баары бирдей ыйлап барса,
Жети кадам баскандан соң жалгыз калса,
Мункар, Накир кирип суроо сураары чын.

Мункар, Накир кирип суроо сураар болсо,
Оттон болгон камчы менен ураар болсо.
Бүткүл денем отко күйүп тураар болсо,
Боздоп жаным тар лахатта күйөөрү чын.

Төрт жүз кырк пайгамбар наби мурсалы,
Баары өттү, бул дүйнөдө эч калбады,
Күлли нафсин за-икатул мавт- аяты,
Куран Карим андан кабар берээри чын.

Шарыяттан, тарыйкаттан баян болду,
Акыйкаттан Куран сөзү аян болду.
Мухаммеддин нуру толуп кыян болду,
Ал нур менен эки аалам жарышы чын.

Алла айтат эрке пендем сухбат курсун,
Ар иш кылса периштелер сыйлап турсун,
Ышксыз адам ышкка дайым көңүл бурсун,
Ак кудуретин жайып элге жүрөөрү чын.

Чын ашыкка дөөлөт берип көңүл бурат,
Жаратканым азиздерди иззат кылат,
Хури гылман кол куушуруп сыйлап турат,
Жаны дили курсан болуп жүрөөрү чын.

Чыдамсыздык менен күтөт рузи махшар,
Дидарын ал көрөрмүн деп тынбай какшаар,
Акка эч ким окшош эмес, эсиң башкар,
Окшошу жок деген сөздү айтаары чын.

Алла нуру кабыр ичине жарык урат,
Бейиштеги гүл бакчаны көрүп турат,
Периштелер баары ага көңүл бурат,
Бул ааламдын жарыгынан өтөөрү чын.

Арбак баары чогулуп келет мубаракка,
Калайыктар машгул болот табаракка,
Дуба окуп кайткандан соң калат жакка,
Бардык арбак кучак жайып тосоору чын.

Жети кадам койгондон соң Мункар-Накир,
Айбат менен кирип келип койбойт такыр,
Эки көзү оттой жанып коркот жакыр,
Нурун көрүп таазим кылып качаары чын.

Бактылуусуң өкүм сүргөн өлкөң болсо,
Адилеттүүлүк өкүм сүрүп бакыт консо,
Барга жокко ыраазы болгон эли толсо,
Ыраазылыктан бейиш үйүн алаары чын.

Момун кулдар намаз окуп, бейпил турса,
Элдин баары шарыятка көңүл бурса,
Ашык болуп Акка дайым кызмат кылса,
Үрлөр келип кучактарын ачаары чын.

Кээлер намаз кадыр-баркын качан билет,
Ар намазда ыйман баштан таза кирет,
Кирбегени намаз баркын билбей жүрөт,
Билбей жүрүп өмүрүн желге сатары чын.

Кул Кожо Ахмат ибадат кыл кулмун десең,
Кыяматтан коркуп анын камын жесең,
Таа-ат, зикир кылып Акка жакын келсең,
Таат кылган Акка жакын болору чын.

Хикмат

Акты тапкан дубаналар түрлүү сүйлөйт,
Ооругандай телбе болуп жүрөөрү чын,
Макамдары өтө бийик аршты көздөйт,
Элге өзүн телбе кылып жүрөөрү чын.

Элден качып тоону чөлдү кылат мекен,
Карга-кузгун алар менен болот бекен,
Кетэр болсо эски кийими кепин экен,
Канаттуулар бирге жашап жүрөөрү чын.

Мындай кылбай сүйгөнүн ал таап болбойт,
Бул жолдордо элден сырды жаап болбойт,
Жандан кечпей вахдат сүтүн саап болбойт,
Майды ичип раксы сыма кылаары чын.

Сүйгөнүн нак тапкан киши өзүн билбейт,
Аалам калкы чакырса да качып кирбейт,
Жүз миң насаат айтса аны көңүлгө илбейт,
Элге өзүн телбе кылып жүрөөрү чын.

Жүз миң ашык баары келип алка курса,
Ак зикирин түнү-күнү айтып турса,
Махшар күнү дидарына көңүл бурса,
Жан ыйманын белек кылып жүрөөрү чын.

Алла үчүн жанын берген куру калбайт,
Эки аалам ага бостон, көңүл салбайт,
Чын ашыктын сыры бекем биле албайт,
Көздүн жашын күбө кылып жүрөөрү чын.

Ашык өлбөйт картайбайт да ышкы жаван,
Калк ичинде оозу күлкү, күйөт пинхан,
Тоолор кезип жолдор жүрүп Ак ламакан,
Ак ышкысын санаа кылып жүрөөрү чын.

Ышкы багын кезген ашык өзүн билбейт,
Мастай жүрөт өзгөлөрдү көзгө илбейт,
Сүйгөн издеп айткан сөзгө такыр кирбейт,
Ак васлини пана кылып жүрөөрү чын.

Чын дарты бар дарты жокко жакын барбайт,
Захид, аабыт жолдоруну тилге албайт,
Кайда жүрсө ышкы жокко назар салбайт,
Чын дарттууга дабаа болуп жүрөөрү чын.



Ашыктардын билгендерин эч ким билбейт,
Үр-перилер периштелер ага кирбейт,
Сакохум раббухумду көзгө илбейт,
Дидарына опо кылып жүрөөрү чын.

Үр-перилер мүрөк суусун алып келет,
Ризван малак чөйчөк сунуп салам берет,
Ашыктары эстен танып калат делет,
Ышкы ташып көр ичинде жүрөөрү чын.



Ак тамаша кылып, аны рахмат кылат,
Көр ичинде нурлуу кылып шапкат кылат,
Периштелер жетип келип кызмат кылат,
Лутфу карам атаа кылып жүрөөрү чын.



Жандан кечип ашык күйөт, Акты сүйөт,
Алла үчүн дүйнө таштап, Ага күйөт,
Боорун тешип өз башына кайгы үйөт,
Ашык өзү жалгыз жашап жүрөөрү чын.

Эй, досторум, ышк элинде төмөн болбойт,
Дары сурап ышк дартына дары койбойт,
Бул жолдордо ашык болуп ышкка тойбойт,
Жанды тенден бөлөк кылып жүрөөрү чын.

Тени бөлөк отко күйгөн, жаны өзгө,
Хикмат окуп талип болуп жетсе сөзгө,
Кимди көрсө изин алып сүртсө көзгө,
Акыл-эсин даана кылып жүрөөрү чын.

Мындайлардын дени күйсө, жаны күйбөйт,
Ошондуктан ышк ээлерин эч ким сүйбөйт,
Эрендердин сухбатын эч эске түйбөйт,
Ырыскы издеп рия кылып жүрөөрү чын.

Бул ааламдан бөлүп салган Алла өзү,
Эй үммөттөр ак Мустафа айткан сөзү,
Махшар күнү жарык болот анын көзү,
Дин дилдерин нурлуу кылып жүрөөрү чын.

Ашык жандар тирүү өлгөн жанга тете,
Сактайт Кудай көтөрүлүп учам десе,
Дин дилдери жарык болот жүз миң эсе,
Ашык жандар айран болуп жүрөөрү чын.

Хикмат

Субхан Эгем өзүнөн,
Мустафанын сөзүнөн,
Арслан бабам жеткирди,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Мустафанын чапанын,
Кийди, жеди кешигин,
Тутту кааба эшигин,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Караса кааба көрүнгөн,
Басса жерлер түрүлгөн,
Ладун илими берилген,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Ата-теги жакшыдан,
Билбейт аны көп наадан,
Билет аны жараткан,
Шейхим Ахмат Ясавий.



Исхак баба уругу,
Шейх Ибрахим кулуну,
Машайыхтар улугу,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Ясы суунун арасы,
Жатат каухар парасы,
Машайыхтар сарасы,
Шейхим Ахмат Ясавий.



Карчыганы жактырган,
Шумкар, лачын бактырган,
Сансыз мурит калтырган,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Шарыяты адептүү,
Тарыйкаты миң тектүү,
Акыйкаты өрнөктүү,
Шейхим Ахмат Ясавий.



Шарыятты сүйлөгөн,
Тарыйкатка үндөгөн,
Акыйкатты көздөгөн,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Он сегиз миң ааламда,
Аты машхур «калам»да,
Орду дорус саламда,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Бабтар бабы хурасан,
Сансыз туман индустан,
Бабтар башы Арслан,
Шейхим Ахмат Ясавий.



Арслан аты ачылса,
Жыпар болуп чачылса,
Эки аалам күзгүсү,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Кызыр менен сухбатта,
Иляс менен үлпатта,
Ак астында урматта,
Шейхим Ахмат Ясавий.



Түркистанга баралы,
Кызматын анын кылалы,
Үлүш берсе алалы,
Шейхим Ахмат Ясавий.

Баба Мачин ал султан,
Мурит болуп тың чыккан,
Аким кожо Сулайман,
Шейхим Ахмат Ясавий.



مناجات МУНАЖААТ

مناجات ايلدي مسكين خواجه احمد
الهي قيل همه بنده نك ني رحمت

Мунаажатын кылды мискин Кожо Ахмат,
Илайым кыл баары пендеңди рахмат.

غريب احمد سوزي هركيز قوريماس
اكر يير آستيغه كيرسه چورومас

Карып Ахмат сөзү эч бир ирибейт,
Жер астында болсо дагы чирибейт.

ينه منسوخ بولوب اول خوار بولماس
اوقوغان بنده لار بيمار بولماس

Эч качан ал жок болбойт да, кор болбойт,
Окубаган пенде эч бир зор болбойт.

اوقوغانغه قيلور مين انده شفقت
قيامت كونيده قيلغوم شفاعت

Окуганга атак менен даң берет,
Кыямат күн шапаатуу бак берет.

خدايم قيلسه انعام مينكا جنّت
اوقوغان ني قيلور مين مين شفاعت

Кудай Таалам мага берсе бейишти,
Окугандар такыр билбейт кейишти.

تيلاكي هر نه بولسه تنكري بيركاي
محبت شوقي ني كوكسيكا سالكاي

Кандай тилек тилесе Кудай берет,
Махабаттын ышкысы өзү келет.

جمالين كورساتيب پروردكاريم
اوزين يوليغه سالسون بير و باريم

Жамалын көрсөтөт бизге Жараткан,
Жолго түшөт жол адашып бараткан.

خدايم ايلاسون محشرده خُرّم
قيامت كون اريغ ذاتي غه محرم

Кыяматта бакыт берсин Кудайым,
Жакын кыл деп мен өзүнөн сурайын.

دعاغه ياري بيرسه هر مسلمان
اولار وقتيده ايلتكاي نور ايمان

Оомиин десе мусулман нурга толот,
Өлөр кезде ыйманы жолдош болот.

ميني حكمت لاريم عالمغه تولغان
اشتماي هر كيم اولسه قيلغاي ارمان

Менин хикматтарым ааламга толгон,
Эшитпей өлгөндөр арманда болгон.

مينې حكمت لاريم دردليككا درمان
كيشي بوي ايلتمسه اول يولده قالغان

Менин хикматтарым дарттууга дарман,
Көңүлү жок кишилер кылат арман.

مينې حكمت لاريم عالمده داستان
روحوم كيلسه قيلور صحبت ني بوستان

Менин хикматтарым таберик достон,
Рухум келсе кылат сухбатты бостон.

مينې حكمت لاريم كان حديث دور
كيشي بوي ايلتمسه بيلكيل خبيث دور

Менин хикматтарым уксаң хадистен,
Көңүл койбос кишини бил хабистен.

مينې حكمت لاريم طالب ني رزقي
اكر چنديكه بولسه جرم و فسقي

Менин хикматтарым талипке азык,
Эгер болсо анда көптөн көп жазык.

مينې حكمت لاريم فرمان سبحان
اوقوب بيلسنك همه معنيء قرآن

Менин хикматтарым парманы субхан,
Окуп билсең баары маани Куран.

مينې حكمت لاريم عالمده سلطان
قيلور بير لحظه ده چول ني كلستان

Менин хикматтарым ааламга султан,
Кылат бир заматта чөлдү гүлистан.

مينې حكمت لاريم شوق محبت
كوزيني ياشيغه قيلغاي طهارت

Менин хикматтарым ышкы махабат,
Көз жашына алса болот тахарат.

نمازيغه رسول الله امامي
اني قومي ملائك لار تمامي

Намазына имам болот пайгамбар,
Жамаатына периштеден келген бар.

شكسته ليك بيله قيلغان نمازي
قبول بولغاي اني حقه نيازي

Хушу менен окуган намаздары,
Кабыл болуп Алла андан ыраазы.

مينې حكمت لاريم عاشق غه ايتينك
دلي آينه ديك صادق غه ايتينك

Хикматтарды ашык болгонго айтың,
Дили таза садык болгонго айтың.

همه كور و كر و باطني گذاف
تمام اقليم ني كيزديم تابماديم صاف

Баары сокур, көкүрөгү көр болгон,
Бул дүйнөгө бузукулар көп толгон.

ميني حكمت لاريم صراف كا ايتينك
خداي باكرم وهّاب كا ايتينك

Менин хикматымды саррафка айтың,
Мээримдүү кудайым Ваххабка айтың.

عدالت پادشاه بر آني صادق
قيلور بير لحظه ده وصلي غه لايق

Адилеттүү паашаны садык делет,
Кааласа бир заматта бакыт берет,

ميني حكمت لاريم نادادن ايشتماس
دلي كونكلي قارا پنديم ني آلماس

Менин хикматымды наадандар укпайт,
Дили кара кишиге насаатым жукпайт.

خطي دين بيخبر الله غه منكر
ادب سيز بي ادب دنياده بي پير

Кабары жок кабыл албайт Кудайды,
Адеби жок пирсиз дейбиз мындайды,

خطي ني بتسه هر كيم نثر بتسون
ولي نثري بتيب مقصودغه ييتسون

Сабаты бар, болгонду жазып кетсин,
Жазса эгер бүтүрүп максатка жетсин.

ديني ايماني يوق اسلامي ويران
قيامت تانكي آتسه يولده قالغان

Ыймансыз, динсиздикти тандап алган,
Кыямат таңы атса жолдо калган.

پير كامل ني كورماي شيخ صنعان
خدا قيلماس قبول اوقوسه قرآن

Пири Камилди көрбөй шейхи синаан,
Кудай кабыл кылбайт окуса Куран.

اوزيني شيخ آلور كولباري حالي
يكرمه بيش كا ييتماي آني عالي

Өзүн шейх деп билет бышпай башы,
Жыйырма бешке жетпей анын жашы.

نصيحت لار قيلور پير و جوان ني
اوزي فهم ايتمايين يخشي يمان ني

Насыйкаттайт чоң-кичикке абалды,
Билбей туруп жакшы менен жаманды.

آلارني سوزلاري ضال مضل دور
شريعت اهلي بو ايلدين خجل دور

Алар айткан сөз баары элди бузат,
Аалымдардын сөзүнө каршы турат.

اينانسوندیب موني بير نيچه بي عقل
قيلورلار اوليالاردين موني نقل

Эси жоктор ынанса экен деп ойлойт,
Олуялар жөнүндө сөздү козгойт.

قويوب دامين گذركاه لارغه بي پير
تيلي مكر و حيله قيلغاني تزوير

Тузак коёт пирсиз жүргөн жайларга,
Жалган сүйлөйт алдаш үчүн байларга.

اني مكري ايرور شيطاندين اعلا
قوپار يوزي قرا محشرده تانكلا

Айла-амалды үйрөтүп шайтан келет,
Кыяматта Кудайым азап берет.

الارني كورمنكيز يوزيني هركيز
انينكديك لعنتي دين ايلانك پرهيز

Аларга аралашпай калыс болгун,
Каргышка калгандардан алыс болгун.

زباني حال ايله اعمي ني ايتيم
حقيقت سوز بيله جاهل ني سوكتيم

«Хал» тил күчү менен сокурду айттым,
Көрбөйүн деп нааданды артка кайттым.

اكر عالم بولسه جانيم تصدق
در و گوهر سوزوم ني ايشيتيب اوق

Эгер ал аалым болсо жанды берем,
Каухар бермет сөздөрүн угуп келем.

در و گوهر سوزين عالمغه ساچسه
اوقوب اوقوسه كلام حقني آچسه

Каухар бермет сөзүн ааламга чачса,
Окуганды үйрөнүп Куран ачса.

اوشال عالم غه جان قربان قيلورمين
تمامي خانمان احسان قيلورمين

Ошол аалымды сыйлап жаным берем,
Тапканымдын бардыгын берип келем.

قاني عالم قاني عامل ياران لار
خدادين سوزلاسه سيز جان بيرينك لار

Илимине амал кылса келгиле,
Кудайдын сөзүн айтса жан бергиле.

چين عالم يستوقين تاشدين ياراتي
نيمه اوقدي آن عالم غه ايتي

Чын аалымдын жаздыгы таштан болот,
Анын сөзүн уккандар нурга толот.

اوزيني بيلدي ايرسه حقني بيلدي
خدادين قورقتي و انصاف غه كيلدي

Өзүнү билген киши Акты билет,
Кудайдан коркконунан жолго кирет.

ميني حكمت لاريم دانا ايشيتسون
سوزوم داستان قيليب مقصدغه يتسون

Менин хикматтарымды угуп кетсин,
Дастан кылып сөзүмдү максатка жетсин.

ميني حكمت لاريم فعلي و قولي
دلي كونكليده بولسه ذكر مولي

Менин хикматтарым адептин сөзү,
Дили тазаларга зикирдин өзү.

ميني حكمت لاريم بير پير كامل
قاياو بنده خداغه بولسه مايل

Менин хикматтарым бир пири камил,
Кайсы пенде Кудайга болсо майыл.

ميني حكمت لاريم خوبلارغه ايتينك
دعا تكبير قيليب رحمت كا باتينك

Менин хикматтарым жакшыга айтың,
Дуба такбир кылып түз жолго кайтың.

ميني حكمت لاريم پير زبردست
ايشيتكانلار بولور بيهوش سرمست

Менин хикматтарым пири забардас,
Эшиткендер болот эстен танып мас.

تيريك بولسه جهانده خوار بولماس
اوقوغان بنده لار بيمار بولماس

Тирүү болсо бул дүйнөдө кор болбойт,
Окугандар эч качан бемор болбойт.

قيامتده انكا هادي بولورمين
اكر دردليك بولسه دارو بولورمين

Кыяматта ага башчы болоормун,
Дарты болсо дары берип койоормун.

اكر يوز ييل عمر كورسه قريماس
اكر يير آستيكه كيرسه چوروماس

Эгер жүз жыл өмүр көрсө карыбас,
Жер астына кирсе дагы арыбас.

خدا قيلغاي اني دوزخدين آزاد
بهشت جاودانده ايلاكاي شاد

Кудай буйруп тозокко кирбей жүрөт,
Бейиште үрлөр менен ойноп күлөт.

اكر حكمت اوقوسه ايها الناس
ايرور فرزند مينكا اول طالب خاص

Эгер хикмат окуса айюханнас,
Болот перзент мага ал талыбыхас.

ايشيتيب حكمتيم ني كوشه آلغان
عطا قيلغاي اولار وقتيده ايمان

Эшитип хикматымды алса сыйдан,
Атаа кылат Кудайым ага ыйман.

يسوي حكمتين دانا ايشتسون
ايشيتكانلار همه مقصودغه ييتسون

Ясавий хикматын даана эшитсин,
Эшиткендер баары максатка жетсин.

جواهر كانيدن بير نكته آلسون
ايشتماكان باري حسرتده قالسون

Каухар кенин бир бөлүгүн алышсын,
Укпагандар чоң арманда калышсын.

كيشي حكمت ايشيتسه جاني بيرلان
چيقار جاني اني ايماني بيرلان

Киши хикмат эшитсе жаны менен,
Чыгат жаны анын ыйманы менен.

قلاقغه آلماغاي بو سوزني نادان
اني آدم ديمه اول جنس حيوان

Наадан киши айтылган сөзгө кирбейт,
Айбан ал адамдыкты такыр билбейт.

خداني سوزيدين چيقان بو حكمت
ايشيتكان كا ياغار باران رحمت

Хикматым Курандан курандан чыгып бөлүнөт,
Эшиткенге мээрими зор төгүлөт.

ميني حكمت لاريم كيم توتسه محكم
خدا قيلغاي اني البته بي غم

Хикматымды кимдер бекем кармаса,
Бейпил жашоо эгер таштап салбаса.

كرار جنت ايچيكا شاد و خندان
خدايم ايلاكاي مسرور و شادان

Ойноп, күлүп кирип барат бейишке,
Кубанычын бөлүшөт үр-периште.

مينې حكمت لاريم حقني ثناسي
محبت اهلي ني دردين دواسي

Хикматтарым, Акты мактап даңктаган,
Махабатты айтып аны барктаган.

مينې حكمت لاريم قند و عسل دور
همه سوزلار ايچنده بې بدل دور

Хикматтарым тунук, таза бал сындуу,
Бир да сөз жок салыштырып айтылчу.

مينې حكمت لاريم انعام الله
سحر وقتده ديسه استغفر الله

Хикматым кут, Алланы деп кам жесе,
Эрте туруп «астагфирулло»- десе.

اني شيطان لعين توتماس يولې ني
محمد مصطفي آلغاي قولې ني

Шайтан бетбак тоспойт анын ак жолун,
Мухаммед Мустафа да алат колун.

پيغمبر امتيم ديب مهري تاولار
عزازيل ني خدايم اوزون قاولار

Пайгамбар үммөтүм деп мээрин төгөт,
Азезилди Кудайым өзү бөлөт.

مينې حكمت لاريم دردسيزكا ايتمنك
بهاسيز گوهريم نادانغه ساتمنك

Хикматымды дарты жокко айтпагын,
Кунсуз сөздү наадандарга сатпагын.

يسوي حكمتين قدريغه ييتقيل
خم عشقدين مې بير قطره تاتقيل

Ясавий хикматынын баркына жет,
Көзөдөгү майдын даамын татып кет.

خم عشقدين كيشي بير قطره تاتغاي
خداي وصلي كا بر يولي باتقاي

Ышкы шарап бир тамчысын татаарсың,
Жараткандын мээримине батаарсың.

ТҮШҮНДҮРМӨ СӨЗДҮК

А

Аариф-билүүчү

Аарыф-билүүчү

Аасылар- күнөөкөрлөр

Азкуркум-2\Бакара,152-аят

Айюханнас-эй, инсандар

Аластү би Роббикум-7/Араф,172

Ал хаяу мин ал- ыйман- уялуу ыймандан

Алван-ар түрдүү түстөр

Ал-каззабу ла уммати- жалганчылар үммөтүм эмес

Амман-көп кылуу

Аммон-көл кылуу

Амри маарүп- шариятта буйрулган нерселер

Анзир-74\Муддасир,2-аят

Айнал-мафар-75/Кыямат,10

Аршти- ислам ишеними боюнча бүткүл ааламдарды курчап турган улуу жай

Ата-берүү

Ахли вафа- туруктуулар

Б

Бабтар бабы хурасан- даражалуу Хоросон

Баб-эшик

Бахрина-деңиз

Бегана-бейтааныш

Бедар-ойго болуу

Бежан-жансыз

Бейгам-камы жок

Бемор-ооруулуу

Бири барым-бир жана бар болуу

Бугзы-жек көрүү

Бурён-чок болуу

Бүзрүк- Улуу

В

Ваала-жок кылуу

Валиябкүү касииран-көп ыйлагыла

Вахдат- сөздүк «бир» маанисинде болуп, тасаввуфта бардык нерселерди

Алла менен көрүү

Ваъда-убада

Вирди Худо-Алла зикири

Г

Гирён-көз жашы

Гирян-ыйлатуу

Гурбат- түйшүк

Гылам- кул

Д

Даваа- себеп болуу

Дад-өкүнбөө

Дад-үн

Дамады-күйөө бала

Дидар-Алланы көрөт

Досту Худо-Алла досу

Дуруд Худо-Алланын саламы

Дурут бисяр-чексиз салам

Дурут- салават айтуу

Дурут-пайгамбарга салават

Дүр-бермет

Дүта-кор кылуу

Ж

Жаанан-сүйүктүү

Жахан-дүйнө

Жида-узак тутуу

З

Заакир- зикир кылуучу

Забар-талкалап салуу

Зайып-алсыз

Замын-жооптуу

Зарп-оң-солго карап зикир чалуу

И

Ижаабат- кабыл болуу

Илиййин-бейиштеги эң сыйлуу макам

Имама-селде

Инаам- сүйүнчү

Ин-ом-жакшылык

Исти-анат-жардам суроо

К

Кайым- тике туруу

Калам- илахий илимди жазган каражат

Карарым- чекиндүүлүк

Кариб-жакын

Кин-ан-жердин аты

Китаабаттуу- китептүү

Кифааяттуу- жетүүчү

Куллу явм- бардык күн

Күрстү-түз мааниде такты. Өтмө мааниде Алланын өкүмдарлыгы

Л

Лаа макан- жараткан

Лаббайка-кызматыңа келдим

Лавх- илахий илим

Ларзан-титирөө

Лахат-кабырга кирүүчү эшик

Ло макан- орунсуз

М

Маамур- сенин өкүмүңдө

Май-шарап

Мани-эр болуунун суу тамчысы

Мардандар-жоомарт кишилер

Мардан-жигит

Махви-көрүнбөй кетүү

Муштак- сагынган

Мээраж- көккө көтөрүлүү

Н

Наала-ыйлоо

Наалон-ыйлайт

Наамасын- амал китеби

Найып- өкүлү

Нам-ным деп айтпа

Нары сакар-тозок

Нахи мункар-шариятта тыйылган нерселер

Нида-чакыруу

Нуру Худо-Алла нуру

О

Оби гилде-суу жана топуракта

П

Пак-таза

Парасы-акчасы

Парвана-кичинекей көпөлөк

Паянын-баалуулук

Пинхан- жашыруун

Пир Муган-пири каамил

Пири забардас-урматтуу

Р

Рава-пайда болгондо

Равза- бакчасы

Раксы-сыма-бийлөө

Рубап-комуз

С

Саакы- ташуучу

Сайым- орозо кармадым

Салам-бейиш

Санаа- күбө болуу

Сани-экинчи

Саррафка-түшүнгөн адам

Саф-көңүлү түз

Сахаават- жоомарттык

Сива-узак болуу

Субхан- Алла Таала

Субху садык- таң заар

Т

Табар- балталоо

Тайып- тообо кылуучу

Талыбыхас-табылбас

Тумук-жети тозок

Турбат-күмбөз

У

Урян-шерменде кылуу

Ф

Факаббир-74\Муддасир,3-аят

Фалязхакү колилан-аз күлгүлө-9/Тообо,82

Фанаа- Алла Тааланы түбөлүктүүлүгүн кабыл алуу менен өзүн жок деп билүү

Фанаа- жок болуу

Фанаафилла- өлгөн сымал Алла Тааланын барлыгында жок болуу

Фана-жок болуу

Фасык, фажыр- күнөөкөр

Фазкуруни азкуркум-2/Бакара,152

Футух-берекелүү жетишкендиктер

Фи фирра илаллох-50/Зарият,51

Х

Хаалат-дарт абалы

Хабип-Алла Таала

Хабип-сүйүктүү

Хабис-жамандык

Хажат-муктаждыкты чечүүчү

Хак-Алла

Хал-абал

Халик- Жаратуучу

Хамд- мактоо

Хамду санаа- алкыш мактоо

Хан-падыша

Хилват-жалгыз

Химаят- коргоо

Хуласа- өзөк

Ч

Чанда-көп

Чарзарп-зикир чалуу

Ш

Шаакир- шүгүр кылуучу

Шубха-күмөн

Ы

Ысян-жокко чыгаруу

Устаздын ӨМҮР ТАРЖЫМАЛЫ

Досболов Мамасабыр (Молдо Сабыр) 1955-жылы Баткен районуна караштуу Зардалы айылында туулган. Мектепте окуп жүргөндө эле диний сабатын атасынан ачат. Орто мектепти бүтүргөндөн кийин, андан ары диний илимге кызыгып, окуусун ушул багытта улантат. Дин илимин алууну 1971-жылдан баштап Баширов Молдо Шамшидин деген устаздан баштаган. Андан ары Тажикстандын Исфара19 аймагындагы улуу аалым Молдо Абдисами каарыдан илим алуусун улантат. Араб тилин жана грамматикасын, хадис, тафсир жана башка илимдерди фарси, чагатай тилдерин өздөштүрөт. 1976-жылдан Молдо Абдысаттар устаздан илимин улантып, фикх, акыйда, фараиз ж.б. илимдерди үйрөнөт. 1979-жылдан 1989-жылга чейин балдарга билим берүүнү өз алдынча уланта берет. 1989-жылдан баштап Бухара шаарындагы «Мир Араб» медресинде устаздык кылат. 1994-жылдары Бишкектеги кыргыз улуттук илимдер акедемиясында кенже илимий кызматкер болуп кызмат өтөйт. 1996-жылы Кыргызстан дин башкармалыгында уламалар кеңешинин мүчөсү жана Азрети муфтинин орун басары кызматын жетектейт. 2000-жылы Расулу-Акрам ислам институн негиздеп ага жетекчи болот. Учурда уламалар кеңешинин мүчөсү, өзү негиздеген ислам иниституну мудариси, азыркы мезгилге чейин миңдеген диний билими жогору балдарды тарбиялап, билим берип келе жатат. Молдо Сабыр 13 баланын атасы, өзү 16 бир туган болгон. Молдо Сабыр медресе окуучуларына сабак берип гана тим болбостон, өзүнчө дин тармагында китептерди жазып, котормочулук менен алектенет.

Китептери:

1.Дин тиреги – намаз

2.Намаз – бейиштин ачкычы

3.Мөөлүт китеби

Араб тилинен которгон китептери

1. *«Мунаббихат». Майх инбун Хажар Аскалани.*
2. *«Акыйда-и Тахавия». Имам Тахави.*
3. *«Фикхул Акбар». Имам Аззам Абуханифа.*
4. *«Ал-Васият». Имам Аззам Абуханифа.*
5. *«Акийдаи Аннасафи». Имам Насафи.*
6. *«Акийда бад-ул Амоли». Сирожиддин ал-Оши.*
7. *«Акийда издия Молдо Жалал». Молдо Жалал Ижжи.*
8. *«Муктасарул-викоя». Убайдулло ал-Бухари.*
9. *«Айюхал валад». Имам Газали.*
10. *«Ыйык Курандын кыргызча маанисси» (аягына чыга элек), үзүндүлөрү «Ислам Нуру» журналына жарыяланган.*

Фарси тилинен которгон китептери

1. «Мажму атут-таварих». Сайпидин Молдо менен анын уулу Ноорузмухаммеддин китеби. (О.Соорон Сопу менен бирдикте которгон).

2. «Улукман Хакимдин уулуна айткан 100 насааты».

Чагатай тилинен которгон китептери:

1. «Насаб наама». (О.Соорон Сопу менен биргелешип которгон).

3. «Фаргана хандарынын тарыхы». Магзунин китеби, (О.Соорон Сопу менен бирдикте которгон).

4. «Азирети Кул кожо Ахматтин хикматтары».

Араб арибинен азыркы кыргыз тамгасына көчүргөн китеби:

1. «Азирети Эшен пирибиз». Молдо Ашир. (О.Соорон Сопу менен бирдикте которгон). Б., «Бийиктик», 2005-ж.

Молдо Сабыр устаздын окутуп чыгарган шакирттери азыркы күндө жогорку окуу жайларда окутуучу-мударрис, илимий кызматкер, казы, имам хатиб, имам ж.б. жогорку диний жооптуу кызматтарда иштешет.